叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 弗里茨上前线，(fritz To The Front, Or,) 000001

2. 弗里茨上前线，(fritz To The Front, Or,) 000002

3. 弗里茨上前线，(fritz To The Front, Or,) 000003

4. 弗里茨上前线，(fritz To The Front, Or,) 000004

5. 弗里茨上前线，(fritz To The Front, Or,) 000005

6. 弗里茨上前线，(fritz To The Front, Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗里茨上前线，(Fritz to the Front, or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [greg] [wiːks] , [ˈmæθjuː] [ˈhwiːtn] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Matthew Wheaton ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 马修 惠顿 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Matthew Wheaton 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt]
Fritz to the Front
弗里茨 到 这 正面

弗里茨上前线

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈedwərd] [el] . [ˈhwilər]
Edward L . Wheeler
爱德华 L . 惠勒

爱德华·L·惠勒

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrθər] [ˈwɛstˌbrʊk] [ˈkʌmpəni]
The Arthur Westbrook Company
这 亚瑟 威斯布鲁克 公司

亚瑟·韦斯特布鲁克公司

[ˈkliːvlənd] [ˌjuː es ˈeɪ]
Cleveland USA
克利夫兰 美国

美国克利夫兰

[frɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt]
FRITZ TO THE FRONT
弗里茨 到 这 正面

弗里茨上前线

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ðɪ] [venˈtrɪləkwɪst] [skæmp] - [ˈhʌntər] .
THE VENTRILOQUIST SCAMP - HUNTER .
这 腹语师 恶棍 - 猎人 .

腹语术骗子猎人。

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [el] . ['hwilər] ,
EDWARD L . WHEELER ,
爱德华 L . 惠勒 ,

爱德华·L·惠勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [frɪts] , [ðə; ði] [baʊnd] - [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] , "
Author of " Fritz , the Bound - Boy Detective , "
作者 的 " 弗里茨 , 这 边界 - 男生 侦探 , "

《弗里茨，那个被绑架的侦探》的作者

" ['dedˌwʊd] [dɪk] " ['nɑːvəlz] , " ['roʊzbʌd] [rɑːb] " ['nɑːvəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Deadwood Dick " Novels , " Rosebud Rob " Novels , etc .
" 死木镇 迪克 " 小说 , " 玫瑰花蕾 抢 " 小说 , ETC .

《死木迪克》系列小说，《玫瑰花蕾罗布》系列小说等等。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['biːdl] & ['ædəmz] .
Copyright , 1881 , by Beadle & Adams .
版权 , - , 经过 比德尔 & 亚当斯 .

版权所有，1881 年，Beadle & Adams。

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɑːrθər] ['wɛstˌbrʊk] ['kʌmpəni]
ARTHUR WESTBROOK COMPANY
亚瑟 韦斯特布鲁克 公司

亚瑟·韦斯特布鲁克公司

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Cleveland , Ohio , U . S . A .
克利夫兰 , 俄亥俄州 , U . S . 一个 .

美国俄亥俄州克利夫兰

[frɪts] [bɪ'held] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['stɑːrtld]
FRITZ BEHELD AN OBJECT WHICH CAUSED HIM TO UTTER A GRUNT OF STARTLED
弗里茨 观看 一个 目的 哪个 导致 他 到 说出 一个 咕哝 的 惊慌
[ə'lɑːrm] . — [siː] [peɪdʒ] - .
ALARM . — See page 41 .
警报 . — 看 页 - .

弗里茨看到一个东西，吓得他发出了一声惊恐的咕哝。——见第 41 页。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] .
THE STRANGE MARRIAGE .
这 奇怪的 婚姻 .

奇异的婚姻。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [blʌf] [haʊs] .
THE BLUFF HOUSE .
这 虚张声势 房子 .

悬崖屋。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['gæstli] ['relɪk] .
THE GHASTLY RELIC .
这 阴森 遗迹 .

可怕的遗物。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪl] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
BILL BUDGE'S CONVERSATION .
账单 - 对话 .

比尔·巴奇的对话。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ɑːn][ðə; ði] [sent] .
ON THE SCENT .
在 这 香味 .

嗅觉上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
THE STRUGGLE .
这 斗争 .

斗争。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[əˈdrɪft] .
ADRIFT .
漂流 .

漂泊。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈfrɪtsɪz] [dɪˈskʌvəri] .
FRITZ'S DISCOVERY .
弗里茨的 发现 .

弗里茨的发现。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [laɪf] .
A DIVE FOR LIFE .
一个 潜水 为了 生活 .

为生命而潜。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [bruːˈtæləti] .
A FATHER'S BRUTALITY .
一个 父亲的 残酷 .

父亲的残暴。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [end] .
A PITIFUL END .
一个 可怜 结尾 .

悲惨的结局。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [[faɪv]]
CHAPTER XIII . [5]
章 十三 . [5]

第十三章[5]

[frɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
FRITZ TO THE FRONT .
弗里茨 到 这 正面 .

弗里茨上前线。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[wʌn] [braɪt] , [hɑːt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [liːv] [saʊθ]
One bright , hot August morning a cheap excursion was advertised to leave South
一 明亮的 , 热的 八月 早晨 一个 便宜的 短途旅行 曾是 广告 到 离开 南
[striːt] [wɔːrf] ,
Street wharf ,
街道 码头 ,

八月一个阳光明媚、天气炎热的早晨，广告上刊登了一条从南街码头出发的廉价短途旅行线路。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [fɔːr; fər] [ət'læntɪk] ['sɪti] — [ðæt] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Philadelphia , for Atlantic City — that lively little city by the sea ,
费城 , 为了 大西洋 城市 — 那 热闹 小的 城市 经过 这 海 ,

费城，为了大西洋城——那座充满活力的海滨小城，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fæst] ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtɪd]
which is so fast growing in size and popularity as to rival the more noted
哪个 是 所以 快速地 生长 在 尺寸 和 人气 作为 到 竞争对手 这 更多的 著名的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .
of the Atlantic coast summer resorts .
的 这 大西洋 海岸 夏天 度假村 .

它的规模和受欢迎程度增长如此迅速，以至于可以与大西洋沿岸更著名的避暑胜地相媲美。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ɪz]['evər][ə; eɪ]
A cheap excursion which is within the means of the working class is ever a
一个 便宜的 短途旅行 哪个 是 之内 这 方法 的 这 在职的 班级 是 曾经 一个
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

价格低廉、工薪阶层也能负担得起的短途旅行总是会取得成功的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] ;
and this one was no exception ;
和 这 一 曾是 不 例外 ;

而这起事件也不例外；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
it gave the masses a chance to escape from the overheated city for a
它 给予 这 群众 一个 机会 到 逃脱 从 这 过热 城市 为了 一个
[smɔːl] [sʌm; səm] ,
small sum ,
小的 和 ,

它让大众有机会花少量的钱逃离酷热的城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grɑːspt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
and they grasped at it eagerly .
和 他们 抓住 在 它 急切地 .

他们迫不及待地抓住了它。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Bright	and	early	the	ferry	-	boat	was	crowded	and	still	there	was	no
明亮的	和	早期的	这	渡船	-	船	曾是	挤	和	仍然	那里	曾是	不

[se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['sɜːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] .

cessation	of	the	stream	of	humanity	that	surged	toward	the	river	front	.
停止	的	这	溪流	的	人类	那	激增	朝向	这	河	正面	.

一大早，渡船上就挤满了人，涌向河边的人群依然络绎不绝。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['nɪrli] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]

There	were	representatives	of	every	trade	in	the	city	,	nearly	,	and	likewise	a
那里	是	代表	的	每一个	贸易	在	这	城市	,	几乎	,	和	同样地	一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ;

mixture	of	several	nationalities	;
混合物	的	一些	国籍	;

城里几乎每个行业都有代表，而且还有好几个不同国籍的人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [foʊks] [ænd; ənd] [oʊld] [foʊks] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [

there	were	young	folks	and	old	folks	and	little	children	;	then	there	were	[
那里	是	年轻的	各位	和	老的	各位	和	小的	孩子们	;	然后	那里	是	[

[sɪks]]

6	]
6	]

有年轻人、老人和小孩；然后还有[6]

[rʌfs] , ['bruːzər] , [ænd; ənd] ['bʌməz] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] ['sʌmər] [ɪks'kəːʃənz]

roughs	,	bruisers	,	and	bummers	,	an	indispensable	adjunct	to	summer	excursions
粗糙	,	恶棍	,	和	真扫兴	,	一个	必不可少	附件	到	夏天	短途旅行

; [ænd; ənd] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

;	and	,	all	in	all	,
;	和	,	全部	在	全部	,

粗糙的、笨拙的、令人沮丧的，是夏季旅行不可或缺的补充；总而言之，

[ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

a	heterogeneous	collection	of	humanity	.
一个	异质	收藏	的	人类	.

形形色色的人类群体。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɔːgəst] [sʌn] [piːpt] [ʌp] ['oʊvər] ['dʒɝːziːz] ['sændi] [hə'raɪz(ə)n] ,

Just	as	the	hot	August	sun	peeped	up	over	Jersey's	sandy	horizon	,
只是	作为	这	热的	八月	太阳	偷窥	向上	超过	球衣的	沙	地平线	,

八月炽热的太阳刚刚从新泽西州的沙质地平线上升起，

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['feri] - [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [aʊt]

the	bell	of	the	boat	rung	,	and	the	huge	ferry	-	boat	began	to	move	out
这	钟	的	这	船	梯子	,	和	这	巨大的	渡船	-	船	开始	到	移动	出去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

across	the	Delaware	,
穿过	这	特拉华州	,

船上的铃铛响了，巨大的渡船开始驶向特拉华河对岸。

[tɔːrd] - [pɔɪnt] , [wer] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

toward	Kaighn's	Point	,	where	connection	was	to	be	made	with	the	railway	.
朝向	-	观点	,	在哪里	联系	曾是	到	是	制成	和	这	铁路	.

前往凯恩角，在那里与铁路连接。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rʌfs]

It	was	a	noisy	crowd	aboard	the	boat	,	there	being	a	good	many	roughs
它	曾是	一个	嘈杂	人群	船上	这	船	,	那里	存在	一个	好的	许多	粗糙

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkəz] ,

among	the	pleasure	-	seekers	,
之中	这	乐趣	-	寻求者	,

船上人声鼎沸，寻欢作乐者中不乏粗鲁之徒。

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɑːk] [striːt] " ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] ,

who	were	more	or	less	under	the	effect	of	Dock	Street	"	soothing	syrup	,
WHO	是	更多的	或者	较少的	在下面	这	影响	的	码头	街道	"	舒缓	糖浆	,

他们或多或少都受到了码头街"舒缓糖浆"的影响，

" [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

"	and	who	were	disposed	to	have	something	to	say	to	every	one	.
"	和	WHO	是	处置	到	有	某物	到	说	到	每一个	一	.

他们似乎总想跟每个人说点什么。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Among	the	passengers	was	a	young	lady	of	eighteen	or	nineteen	years	of	age	,
之中	这	乘客	曾是	一个	年轻的	女士	的	十八	或者	十九	年	的	年龄	,

乘客中有一位十八九岁的年轻女士，

[huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] .

who	sat	in	the	stern	of	the	boat	,	seeming	to	have	no	friends	or	acquaintances	.
WHO	卫星	在	这	船尾	的	这	船	,	似乎	到	有	不	朋友们	或者	熟人	.

他坐在船尾，似乎没有朋友也没有熟人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [trimli] [bɪlt] , [ænd; ənd]

She	was	by	no	means	unprepossessing	in	face	,	and	was	trimly	built	,	and
她	曾是	经过	不	方法	不讨人喜欢	在	脸	,	和	曾是	修剪整齐	建造	,	和

[drest] ['ræðər] ['staɪlɪʃli] ,

dressed	rather	stylishly	,
穿着	相当	时尚地	,

她容貌并不丑陋，身材苗条，穿着也相当时髦。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

compared	to	the	others	of	her	sex	aboard	the	boat	.
比较的	到	这	其他的	的	她	性别	船上	这	船	.

与船上其他同性女性相比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌfs] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

It	was	not	long	before	several	of	the	roughs	noted	the	fact	that	she	was
它	曾是	不是	长的	前	一些	的	这	粗糙	著名的	这	事实	那	她	曾是

[ˌʌnə'kʌmpənid] ,

unaccompanied	,
无人陪伴	,

没过多久，几个流氓就注意到她独自一人。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

and	determined	to	know	the	reason	why	.
和	决定	到	知道	这	原因	为什么	.

并决心找出原因。

['ðerfɔːr] , [wʌn] ['lʌbəli] , [rɔː] - [boʊnd] [jʌŋ] [['sɛvən]]

Therefore	,	one	lubberly	,	raw	-	boned	young	[	7	]
所以	,	一	笨拙地	,	生的	-	骨	年轻的	[	7	]

因此，一个笨拙、骨骼粗糙的年轻人[7]

['bruːzər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['freklɪd] [feɪs] , [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [red] [noʊz] ,

bruiser	,	with	a	freckled	face	,	blood	-	shot	eyes	,	and	a	large	,	red	nose	,
恶棍	,	和	一个	雀斑	脸	,	血	-	射击	眼睛	,	和	一个	大的	,	红色的	鼻子	,

一个面色凶悍、满脸雀斑、双眼通红、鼻子又大又红的家伙。

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['tɪpsi] ['gæləntri] :

approached	her	and	tipped	his	hat	with	tipsy	gallantry	:
接近	她	和	倾斜	他的	帽子	和	微醺	英勇	:

他走近她，带着醉意和绅士风度脱帽致意：

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] ([hɪk]) [meɪ] [aɪ][æsk][ˌiː'ɛf] [jər] [gɑːt] ([hɪk]) ['kʌmpəni] ?

"	'	Scuse	me	,	young	lady	,	but	(	hic	)	may	I	ask	ef	yer	got	(	hic	)	company	?
"	-	借口	我	,	年轻的	女士	,	但	(	嗝	)	可能	我	问	ef	你的	得到	(	嗝	)	公司	?

“打扰一下，小姐，请问您有伴吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Plenty	of	it	,	sir	,	"	the	young	lady	replied	,	her	eyes	flashing	.
"	很多	的	它	,	先生	,	"	这	年轻的	女士	回复	,	她	眼睛	闪烁	.

“多的是，先生，”年轻女士回答道，眼神闪烁。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ; [juːd] [kən'fɜːr][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ][nɑːt] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	I	do	not	know	you	;	you'd	confer	a	favor	by	not	addressing	me	.	"
"	我	做	不是	知道	你	;	你会	授予	一个	偏爱	经过	不是	解决	我	.	"

“我不认识你；如果你不跟我说话，就帮了我一个忙。”

" [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [maɪ][gæl] ; [dəunt][jiː; ji] [sæs] [jər] [kʌzɪn] .

"	I'll	do	as	I	please	,	my	gal	;	don't	ye	sass	yer	cuzzin	.
"	患病的	做	作为	我	请	,	我的	女孩	;	不	是的	傲娇	你的	表弟	.

“我爱干嘛就干嘛，姑娘；你别顶撞你表哥。”

[dəunt][jiː; ji] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	ye	know	me	?
不	是的	知道	我	?

你们不认识我吗?

[aɪm][ə; eɪ] - [fʊl] [muːn] - ['sɑːlɪd] ['mʌlɪgən] [mə'duːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	'	full	moon	'	solid	Mulligan	Muldoon	,	I	am	.
我是	一个	-	满的	月亮	-	坚硬的	穆里根	穆尔顿	,	我	是	.

我是个“满月”的穆里根·穆尔顿，真的。

" ['greɪtli] [ə'nɔɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Greatly	annoyed	,	the	young	woman	turned	her	head	away	without	answering	.
"	非常	恼怒	,	这	年轻的	女士	转向	她	头	离开	没有	回答	.

“年轻女子非常恼火，没有回答，就把头扭到了一边。”

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'bæʃ] [ðə; ði] " [fʊl] [muːn] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [əd'vænst] ['kloʊzər] ,

This	,	however	,	did	not	abash	the	"	full	moon	,	"	for	he	advanced	closer	,
这	,	然而	,	做过	不是	惊讶	这	"	满的	月亮	,	"	为了	他	先进的	更近	,

但这并没有让“满月”感到畏惧，反而让他更加靠近。

[ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] ['bɜːrli] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	laid	one	burly	hand	upon	the	railing	beside	her	.
和	铺设	一	魁梧的	手	之上	这	栏杆	旁	她	.

他将一只粗壮的手放在身旁的栏杆上。

" [naʊ] , ([hɪk]) [siː] [hɪr] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] [ˌmɔri:'ɑːrti] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Now	,	(	hic	)	see	here	,	my	beloved	Miss	Moriarty	,	"	he	began	,	but	before	he
"	现在	,	(	嗝	)	看	这里	,	我的	心爱	错过	莫里亚蒂	,	"	他	开始	,	但	前	他

[kʊd; kəd] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] ,

could	proceed	further	,
可以	继续	更远	,

“现在，（打嗝）瞧，我亲爱的莫里亚蒂小姐，”他开口说道，但还没等他继续说下去，

[ə; eɪ] [ˊfɒpiʃli] [ə'taɪərd] [jʌŋ] [dʒuː] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] ,

a	foppishly	attired	young	Jew	,	with	red	hair	and	a	hooked	nose	,
一个	轻浮地	穿着	年轻的	犹	,	和	红色的	头发	和	一个	钩子	鼻子	,

一个穿着浮夸的年轻犹太人，有着红色的头发和鹰钩鼻。

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːrd] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

stepped	forward	and	slapped	the	Fourth	Ward	man	on	the	shoulder	.
步	向前	和	被掌掴	这	第四	沃德	男人	在	这	肩膀	.

他走上前去，拍了拍第四区男子的肩膀。

" [juːst] [juː; jʊ] [baʊns] [uːd] , [maɪn] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yoost	you	bounce	oud	,	mine	friend	,	"	he	said	.
"	尤斯特	你	弹跳	乌德木	,	矿	朋友	,	"	他	说	.

“Yoost，你弹跳起来，我的朋友，”他说。

" ['dɜː] [jʌŋ] ['leɪdi] - [væs] [vænt] [sʌm; səm] [ɔːf] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . "

"	Der	young	lady	don'd	vas	vant	some	off	your	attention	.	"
"	德尔	年轻的	女士	-	血管	范特	一些	离开	你的	注意力	.	"

“这位年轻女士想要得到你的一些关注。”

" [hə'loʊ] ! [huː] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Hello	!	who	in	blazes	are	you	?
"	你好	!	WHO	在	火焰	是	你	?

“你好！你到底是谁？”

" [məl'duːn] [di'mɑːndid] , ['grʌfli] , [nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

"	Muldoon	demanded	,	gruffly	,	not	offering	to	move	.
"	穆尔顿	要求	,	粗声粗气地	,	不是	提供	到	移动	.

“穆尔顿粗声粗气地要求，并没有提出搬迁的提议。”

" [aɪ] [[eɪt]]

"	I	[	8	]
"	我	[	8	]

“I[8]

[ɑːr; ər] [məl'duːn] , [θər] ['sɑːlɪd] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

are	Muldoon	,	ther	solid	man	,	I	am	,
是	穆尔顿	,	那里	坚硬的	男人	,	我	是	,

我是穆尔顿，一个可靠的人，

[æn; ən] - [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ] [kɪn] [lɪk] ['eni] [mæn] [ɑːn] ([hɪk]) [θər] [boʊt] . "

an	'	I	allow	I	kin	lick	any	man	on	(	hic	)	ther	boat	.	"
一个	-	我	允许	我	亲属	舔	任何	男人	在	(	嗝	)	那里	船	.	"

而且我允许我舔船上的任何一个男人（打嗝）。

" [ðæt] - [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	That	don'd	make	any	difference	.
"	那	-	制作	任何	不同之处	.

“那不会有任何影响。”

[dɑːt] [jʌŋ] ['leɪdi] - [vænt] [juː; jʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˌju ɛn 'di]

Dot	young	lady	don'd	vant	you	near	her	,	und
点	年轻的	女士	-	范特	你	靠近	她	,	和

这位年轻的女士不希望你靠近她，而且

[ʊf] [juː; jʊ] -

uff	you	don'd
呼	你	-

好吧，你不会的

[væs] [gɔːn] [ə'weɪ] , [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] , [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [uːd] — [dɑːts] ['dɜː] [staɪl] [ɔːf] [æn; ən]

vas	gone	away	,	right	off	quick	,	I'll	throw	you	oud	—	dot's	der	style	off	an
血管	已消失	离开	,	正确的	离开	快的	,	患病的	扔	你	乌德木	—	点的	德尔	风格	离开	一个

[ik'skəːʃənist] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

excursionist	I	am	!
远足者	我	是	!

vas 走了，马上就走，我会把你扔出去——这是我作为远足者的风格！

" [kraɪd] [ðə; ði][dʒuː] .

"	cried	the	Jew	.
"	哭	这	犹	.

“犹太人喊道。”

" [oʊˈhoʊ] ! [juː; jʊ] [wʊl] , [wʊl] [juː; jʊ] ?

"	Oho	!	you	wull	,	wull	you	?
"	哦	!	你	会	,	会	你	?

“哦吼！你会，你会吗？”

[juːl] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [heɪ] ? — [ˌem ˈiː] [fʊl] - [muːn] [məlˈduːn] , [ðər] [ˈsɑːlɪd][mæn] ?

You'll	throw	me	out	,	hey	?	—	me	Full	-	moon	Muldoon	,	ther	solid	man	?
你会	扔	我	出去	,	嘿	?	—	我	满的	-	月亮	穆尔顿	,	那里	坚硬的	男人	?

你要把我赶出去，是吗？——我，满月穆尔顿，那个靠谱的男人？

[aɪl] [hɛv] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] - [ðen] [aɪl] [hiːv] [jər] [ˈɪzriəlaɪt] [ˈkɑːrkəs] [ˈoʊvərbɔːrd]

I'll	hev	a	kiss	from	the	girl	an	'	then	I'll	heave	yer	Israelite	carcass	overboard
患病的	赫夫	一个	吻	从	这	女孩	一个	-	然后	患病的	举	你的	以色列人	尸体	落水

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .

for	the	fishes	.
为了	这	鱼	.

我会亲吻那女孩，然后把你这以色列人的尸体扔到海里喂鱼。

" [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [lʌndʒ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	And	,	making	a	drunken	lunge	forward	,	he	threw	his	arms	about	the	young
"	和	,	制作	一个	醉	弓步	向前	,	他	扔	他的	武器	关于	这	年轻的

[ˈleɪdiːz] [nek] ,

lady's	neck	,
女士的	脖子	,

“然后，他醉醺醺地猛地向前一扑，双臂搂住了那位年轻女士的脖子，

[əˈmɪd] [ɪnˈdɪgnənt] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈbaɪstændəz] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]

amid	indignant	cries	of	a	crowd	of	bystanders	,	and	attempted	to	kiss	her
之中	愤怒	哭泣	的	一个	人群	的	旁观者	,	和	尝试过	到	吻	她

.

:
.

在旁观者愤怒的叫喊声中，他试图亲吻她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈplʌkəli] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

But	he	failed	in	his	purpose	,	for	she	pluckily	threw	him	off	,
但	他	失败的	在	他的	目的	,	为了	她	勇敢地	扔	他	离开	,

但他未能得逞，因为她勇敢地把他甩了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈreskjuː] .

and	the	next	instant	the	Jewish	-	looking	young	man	came	to	her	rescue	.
和	这	下一个	立即的	这	犹太人	-	寻找	年轻的	男人	来了	到	她	救援	.

下一刻，那个长相像犹太人的年轻人就来救她了。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [baɪ][ðə; ði][koʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;

Seizing	the	rough	by	the	coat	and	trousers	he	jerked	him	away	;
抓住	这	粗糙的	经过	这	外套	和	裤子	他	猛地一抖	他	离开	;

他抓住那粗汉的外套和裤子，猛地把他拽开；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəːkjuliːz] ,

then	with	the	strength	of	a	Hercules	,
然后	和	这	力量	的	一个	赫拉克勒斯	,

然后凭借赫拉克勒斯般的力量，

[reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] ['sterweɪ]
raised him from the floor and hurled him forward down the cabin stairway
提高 他 从 这 地面 和 投掷 他 向前 向下 这 舱 楼梯
[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .
to the lower deck .
到 这 降低 甲板 .

他把他从地上扶起来，然后把他扔下船舱的楼梯，扔到下层甲板上。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
A cheer of approval at once went up from the larger share of the
一个 欢呼 的 赞同 在 一次 去 向上 从 这 更大的 分享 的 这
[spek'teitəs] ,
spectators ,
观众 ,

观众席上大部分人立刻爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . [[naɪn]]
and the Dutchman became the hero of the hour . [9]
和 这 荷兰人 成为 这 英雄 的 这 小时 . [9]

荷兰人成了当时的英雄。[9]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [mʌl'duːnz] [kəm'pænjənz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['dʌbld]
Some of Muldoon's companions rushed to his rescue and found him doubled
一些 的 穆尔顿的 同伴 匆忙 到 他的 救援 和 成立 他 双倍
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,
up like a jack - knife ,
向上 喜欢 一个 杰克 - 刀 ,

穆尔顿的一些同伴赶紧上前营救他，发现他像折叠刀一样蜷缩着。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['oʊvər] [sɪ'vɪr] [bʌmps] .
and groaning over severe bumps .
和 呻吟 超过 严重 颠簸 .

遇到剧烈颠簸时发出呻吟声。

[hɪz; ɪz] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kaʊd] [hɪm; ɪm] ,
His rough usage , however , had evidently cowed him ,
他的 粗糙的 用法 , 然而 , 有 显然 胆怯 他 ,

然而，他粗暴的对待显然吓到了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] [ɔːr] [kri'eɪt] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] .
for he made no attempt to show fight or create further disturbance .
为了 他 制成 不 试图 到 展示 斗争 或者 创造 更远 干扰 .

因为他没有表现出任何反抗或制造进一步骚乱的举动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [θæŋkt] [ðə; ði][dʒuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
The young lady thanked the Jew , but that was all ,
这 年轻的 女士 谢谢 这 犹 , 但 那 曾是 全部 ,

那位年轻女士向犹太人道谢，仅此而已。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt] ['greɪtɪd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] - [pɔɪnt] [wɔːrf] ,
until the boat grated up alongside Kaighn's Point wharf ,
直到 这 船 磨碎的 向上 旁边 - 观点 码头 ,

直到船停靠在凯恩角码头边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
when she caught his eye and motioned for him to approach .
什么时候 她 捕捉 他的 眼睛 和 示意 为了 他 到 方法 .

她与他对视，并示意他靠近。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
" If you will be so kind as to assist me in finding a seat in the train ,
" 如果 你 将要 是 所以 种类 作为 到 协助 我 在 寻找 一个 座位 在 这 火车 ,

“如果您能好心帮我找个火车座位，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɑːdɪstli] , " [aɪ] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] . "

"	she	said	,	modestly	,	"	I	would	esteem	it	a	great	favor	.	"
"	她	说	,	谦虚地	,	"	我	会	尊重	它	一个	伟大的	偏爱	.	"

她谦虚地说："我将视之为莫大的恩惠。"

" [vel] , [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [vɪl] !

"	Vel	,	you	bet	I	vil	!
"	维尔	,	你	赌注	我	维尔	!

"Vel，你肯定我vil！"

[ˌaɪ 'diː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːdi] [rʌf] [kraʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [sʌm; səm] ['kʌmpəni] .

Id	is	a	purdy	rough	crowd	for	a	young	lady	withoud	some	company	.
ID	是	一个	漂亮	粗糙的	人群	为了	一个	年轻的	女士	-	一些	公司	.

对于一个孤身一人的年轻女士来说，这群人实在太粗鲁了。

[maɪ] [neɪm] [ɪʃ] [frɪts] ['snaɪdɝ] ; [vɑːt] [ɪʃ] [jɔːrz] ? "

My	name	ish	Fritz	Snyder	;	vot	ish	yours	?	"
我的	姓名	ish	弗里茨	斯奈德	;	投票	ish	你的	?	"

我叫弗里茨·斯奈德；你叫什么名字?

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mædʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	You	may	call	me	Madge	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	你	可能	称呼	我	玛吉	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

"你可以叫我玛吉，"对方轻声回答。

[ðen] [frɪts] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	Fritz	took	her	little	traveling	-	bag	,	and	they	left	the	boat	with	the
然后	弗里茨	采取	她	小的	旅行	-	包	,	和	他们	左边	这	船	和	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

然后弗里茨拿走了她的小旅行包，他们和人群一起离开了船。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

and	boarded	the	excursion	-	train	which	was	close	at	hand	.
和	登机	这	短途旅行	-	火车	哪个	曾是	关闭	在	手	.

然后登上了附近的观光火车。

['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,

Being	among	the	first	to	reach	it	,	they	had	no	difficulty	in	finding	a	seat	,
存在	之中	这	第一的	到	抵达	它	,	他们	有	不	困难	在	寻找	一个	座位	,

由于他们是最早到达的，所以很轻松地就找到了座位。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][fæst] ['fɪlɪŋ] .

and	made	haste	to	occupy	it	,	as	the	cars	were	fast	filling	.
和	制成	匆忙	到	占据	它	,	作为	这	汽车	是	快速地	填充	.

由于车厢很快就满了，他们赶紧占了车厢。

" [aɪ] ['rekən] [æʃ] [haʊ] [juː; jʊ][væs]['gɔɪn] - [tuː; tə]['dɜː] [siː] - [ʃɔːr] ?

"	I	reckon	ash	how	you	vas	goin	'	to	der	sea	-	shore	?
"	我	估计	灰	如何	你	血管	去	-	到	德尔	海	-	支撑	?

"我猜你打算怎么去海边？"

" [frɪts] [æskt] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] . [-]

"	Fritz	asked	,	having	some	curiosity	to	know	.	[	10	]
"	弗里茨	问	,	拥有	一些	好奇心	到	知道	.	[	-	]

"弗里茨好奇地问道。[10]

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði][kɑːrz] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	presume	so	,	if	the	cars	take	me	there	,	"	the	young	lady	replied	,
"	我	怙	所以	,	如果	这	汽车	拿	我	那里	,	"	这	年轻的	女士	回复	,

"我想应该是这样，如果汽车能把我送到那里的话，"这位年轻女士回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

with	a	faint	smile	.
和	一个	头晕的	微笑	.

带着一丝淡淡的微笑。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ? "

"	Is	it	a	nice	place	?	"
"	是	它	一个	好的	地方	?	"

“那是个好地方吗？”

" [vel] , [aɪ] - [noʊ] .

"	Vel	,	I	don'd	know	.
"	维尔	,	我	-	知道	.

“Vel，我不知道。”

[aɪ][væs] - [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈdiː][væs][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .

I	vas	neffer	there	,	but	I	hear	id	vas	a	nice	place	.
我	血管	-	那里	,	但	我	听到	ID	血管	一个	好的	地方	.

我没去过那里，但我听说那是个好地方。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][væs]['gɔɪn] - [ðer; ðər][ɑːn] - — [aɪ] — [aɪ] — - [noʊ] [ɔːf][aɪ] [steɪ] [lɔːŋ] [ɔːr][nɑːt]

You	see	,	I	vas	goin	'	there	on	pizness	—	I	—	I	—	don'd	know	off	I	stay	long	or	not
你	看	,	我	血管	去	-	那里	在	-	—	我	—	我	—	-	知道	离开	我	停留	长的	或者	不是

.

:
.

你看，我当时是抱着玩玩的心态去的——我——我——不知道我会待多久。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	Little	more	was	said	during	the	overland	trip	to	the	ocean	.
"	小的	更多的	曾是	说	期间	这	陆路	旅行	到	这	海洋	.

在前往海边的陆路旅途中，他们几乎没有再多说什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [frɪts] ['faɪnəli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]

The	young	woman	did	not	appear	inclined	to	talk	,	and	Fritz	finally	excused	himself
这	年轻的	女士	做过	不是	出现	倾斜	到	讲话	,	和	弗里茨	最后	已原谅	他自己

,

,
,

那位年轻女子似乎不愿说话，弗里茨最终找了个借口离开了。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [siːt] .

and	moved	to	another	seat	.
和	已搬	到	其他	座位	.

然后换到另一个座位上。

" ['dɜː] [ɪʃ] - [vɑːt] - [væs] [raɪt] - [dɑːt] - , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	Der	ish	somedings	vot	don'd	vas	right	apoud	dot	vimmens	,	"	he	soliloquized	.
"	德尔	ish	-	投票	-	血管	正确的	-	点	-	,	"	他	独白	.

“Der ish somedings vot don'd vas right apoud dot vimmens,”他自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪʃ] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə]['dɜː] [siː] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [voʊn] ['ɑːbdʒekt][ə'loʊn] , [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] -

"	She	ish	not	goin	'	to	der	sea	-	shore	for	vone	object	alone	,	I'll	bet	a	half	-
"	她	ish	不是	去	-	到	德尔	海	-	支撑	为了	冯	目的	独自的	,	患病的	赌注	一个	一半	-

['dɑːlər] .

dollar	.
美元	.

“她去海边肯定不是为了一个目的，我敢打赌半块钱。”

" [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] , [sæt] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] ,

"	Just	ahead	of	him	,	in	the	next	seat	,	sat	two	old	ladies	,
"	只是	前方	的	他	,	在	这	下一个	座位	,	卫星	二	老的	女士们	,

在他前面，隔壁座位上坐着两位老太太，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðæt] [ˈtɑːpɪk] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] — [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .

who	were	discussing	that	topic	uppermost	in	their	minds	—	spiritualism	.
WHO	是	讨论	那	话题	最上层	在	他们的	思想	—	招魂	.

他们讨论的话题都是他们心中最重要的事——唯灵论。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] — [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] .

One	was	a	believer	—	the	other	an	unbeliever	.
一	曾是	一个	信徒	—	这	其他	一个	不信者	.

一个是信徒，另一个是不信者。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stʌf] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [ˈmɛriːɝ] , " [ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪˈliːvər] [dɪˈklerd] ,

you	can't	stuff	such	nonsense	into	my	head	,	Marier	,	"	the	unbeliever	declared	,
你	不能	东西	这样的	废话	进入	我的	头	,	玛丽尔	,	"	这	不信者	声明	,

“你休想把这种胡说八道塞进我的脑子里，马里埃，”不信者宣称。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

taking	a	pinch	of	snuff	.
采取	一个	捏	的	鼻烟	.

取一小撮鼻烟。

" [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] . "

"	Speerits	don't	trouble	me	.	"
"	斯皮里茨	不	麻烦	我	.	"

“斯皮里特人不会给我添麻烦。”

" [bʌt; bət] , [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] , [ˈmɛhɪtəbəl] .

"	But	,	that	is	because	you	have	no	faith	,	Mehitable	.
"	但	,	那	是	因为	你	有	不	信仰	,	梅希塔布尔	.

“但是，那是因为你没有信仰，梅希塔布尔。”

[naʊ] , [maɪ] [ˈsæmiz] [kənˈvəːsiz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːps]

Now	,	my	Sammy's	speerit	converses	with	me	,	every	day	and	night	,	and	keeps
现在	,	我的	萨米的	斯皮里特	匡威	和	我	,	每一个	天	和	夜晚	,	和	保持

[-]

[	11	]
[	-	]

现在，我的萨米的精灵每天每夜都和我交谈，并且一直[11]

[ˌem ˈiː][ˈpoʊstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [blɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][æks][hɪm; ɪm][tuː; tə]

me	posted	about	the	realms	of	eternal	bliss	,	and	when	I	ax	him	to
我	发布	关于	这	领域	的	永恒	极乐	,	和	什么时候	我	斧头	他	到

[əˈpɪr] ,

appear	,
出现	,

我发布了关于永恒极乐境界的帖子，当我召唤他出现时，

[hiː; hi] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] . "

he	comes	before	me	as	natural	as	life	.	"
他	来	前	我	作为	自然的	作为	生活	.	"

他像生命本身一样自然地出现在我面前。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [wɔːrt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [jet] ?

"	Has	he	got	that	wart	behind	his	left	ear	yet	?
"	有	他	得到	那	疣	在后面	他的	左边	耳朵	然而	?

“他左耳后面的疣长出来了吗？”

" [ə'pærəntli] [æskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
" **apparently** **asked** **a** **man** **in** **front** **of** **the** **ladies** **,**
" 显然 问 一个 男人 在 正面 的 这 女士们 ,

“显然，我当着女士们的面问了一位男士这个问题。”

[ðoʊ] [ven'trɪləkwɪst] [frɪts] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
though **Ventriloquist** **Fritz** **was** **of** **course** **the** **author** **of** **the** **question** **.**
尽管 腹语师 弗里茨 曾是 的 课程 这 作者 的 这 问题 .

当然，提出这个问题的是腹语表演者弗里茨。

" [sɜːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr'eɪtʃ] !
" **Sir** **-** **r** **-** **rh** **!**
" 先生 - r - rh !

“先生！

" [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['sæmjuəl][hæd; həd][noʊ]
" **the** **spiritualist** **cried** **,** **indignantly** **,** " **I'll** **have** **you** **know** **my** **Samuel** **had** **no**
" 这 唯灵论者 哭 , 愤慨地 , " 患病的 有 你 知道 我的 塞缪尔 有 不
[wɔːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ! "
wart **upon** **his** **person** **!** **"**
疣 之上 他的 人 ! "

“那个唯灵论者愤愤不平地喊道：‘我告诉你，我的撒母耳身上连一颗疣子都没有！’”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bʌnjənz] , [ðoʊ] !
" **But** **he** **had** **bunions** **,** **though** **!**
" 但 他 有 拇囊炎 , 尽管 !

但他有拇囊炎！

" [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [oʊld][dʒent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .
" **a** **portly** **old** **gent** **across** **the** **aisle** **seemed** **to** **declare** **.**
" 一个 肥胖的 老的 绅士 穿过 这 走道 似乎 到 宣布 .

“过道对面一位身材魁梧的老先生似乎这样说道。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [laɪ] !
" **It's** **a** **lie** **—** **a** **shameful** **lie** **!**
" 它是 一个 说谎 — 一个 可耻 说谎 !

“这是谎言——一个可耻的谎言！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [der] [kæst][jʊr; jər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn][juː; jʊ] ['nevər] [nuː] , [sɜːr]
I'd **like** **to** **know** **how** **you** **dare** **cast** **your** **insinuations** **about** **one** **you** **never** **knew** **,** **sir**
ID 喜欢 到 知道 如何 你 敢 投掷 你的 暗示 关于 一 你 绝不 知道 , 先生
?
?
?

我想知道，先生，您怎敢对您从未认识的人妄加揣测?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛriːɝ] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **and** **Mrs** **.** **Marier** **arose** **in** **her** **seat** **,** **excitedly** **.**
" 和 太太 . 玛丽尔 出现 在 她 座位 , 兴奋地 .

“玛丽埃夫人激动地从座位上站了起来。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl]['dʒent(ə)lmən] . "
" **My** **husband** **was** **a** **good** **moral** **gentleman** **.** **"**
" 我的 丈夫 曾是 一个 好的 道德 绅士 . "

“我丈夫是一位品德高尚的绅士。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , ['mɛriːɝ] , [duː][set] [daʊn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [kraɪd] , ['fiːlɪŋ]
" **For** **the** **land's** **sake** **,** **Marier** **,** **do** **set** **down** **,** " **the** **other** **woman** **cried** **,** **feeling**
" 为了 这 土地的 清酒 , 玛丽尔 , 做 放 向下 , " 这 其他 女士 哭 , 感觉
[ɪm'bærəst] .
embarrassed **.**
尴尬的 .

“看在土地的份上，玛丽埃，坐下吧，”另一个女人喊道，感到很尴尬。

" [noʊ][aɪ][wəʊnt] [set] [daʊn] !
" No I won't set down !
" 不 我 惯于 放 向下 !

“不，我不会坐下！”

" ['mɛriːɝ] [dɪ'klerd] .
" Marier declared .
" 玛丽尔 声明 .

“马里尔宣布道。”

" [ðæt] [oʊld][bɔːld] - ['hedɪd] , ['pʊsi] ['fæbrɪˌkeɪtər] [sed] [maɪ] ['sæmi] [hæd; həd] ['bʌnjənz] ! "
" That old bald - headed , pussy fabricator said my Sammy had bunions ! "
" 那 老的 秃 - 标题 , 猫 制造商 说 我的 萨米 有 拇囊炎 ! "

“那个秃顶老家伙，那个只会胡说八道的家伙，竟然说我儿子萨米有拇囊炎！”

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['pɑːrti] [dɪ'klerd] ,
" My good woman , I never said anything of the kind , " the portly party declared ,
" 我的 好的 女士 , 我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 , " 这 肥胖的 派对 声明 ,

“我的好女人，我从未说过那样的话，”那位体态丰腴的男子宣称。

['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
getting red in the face .
获得 红色的 在 这 脸 .

脸涨得通红。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kreɪzi] !
" The old woman's crazy !
" 这 老的 女性的 疯狂的 !

“这老太太疯了！”

" [əˈnʌðər] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] . [-]
" another man seemed to cry . [12]
" 其他 男人 似乎 到 哭 . [-]

“另一名男子似乎哭了。[12]

" ['kreɪzi] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Crazy , am I ?
" 疯狂的 , 是 我 ?

我疯了吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɛriːɝ] [kraɪd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['freʃli] [beɪkt] ['pʌmpkɪn] [paɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt]
" Mrs . Marier cried , snatching up a freshly baked pumpkin pie from the seat
" 太太 . 玛丽尔 哭 , 抢夺 向上 一个 新鲜的 烘焙 南瓜 馅饼 从 这 座位
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

“玛丽尔太太叫了一声，从旁边的座位上抓起一个刚出炉的南瓜派。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][hɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [əˈfendəz] .
and holding it ready to hurl at the offenders .
和 保持 它 准备好 到 投 在 这 罪犯 .

并准备将其扔向肇事者。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪm]['kreɪzi] .
" I'll show you if I'm crazy .
" 患病的 展示 你 如果 我是 疯狂的 .

“我会让你看看我是不是疯了。”

[dʒest][jiː; ji]['oʊpən] [jər] [maʊðz] , ['eri] [wʌn][ʌv; əv][jiː; ji] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] [haʊ] ['kreɪzi][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Jest ye open yer mouths , ary one of ye , an ' I'll show ye how crazy I am !
笑话 是的 打开 你的 嘴 , ary 一 的 是的 , 一个 - 患病的 展示 是的 如何 疯狂的 我 是 !

你们谁要是敢张开嘴，我就让你们看看我有多疯狂！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [lɜːrn] [jiː; jɨ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [huː] [maɪndz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] !
I'll learn ye to insult a respectable woman , who minds her own business !
患病的 学习 是的 到 侮辱 一个 可敬 女士 , WHO 思想 她 自己的 商业 !

我会让你知道侮辱一位端庄淑女的下场，她可是管好自己的事!

" [ænd; ənd][ðə; ðɨ] ['wʊmən] [keɪm] [ɔːf] ['vɪktər] , [fɔːr; fər] [frɪts] [vɛntrɪləkwaɪzd] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
" And the woman came off victor , for Fritz ventriloquized no further ,
" 和 这 女士 来了 离开 胜利者 , 为了 弗里茨 腹语术 不 更远 ,

“于是，那位女士取得了胜利，因为弗里茨再也没有进行腹语表演了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɨ] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and the passengers had nothing to say ,
和 这 乘客 有 没有什么 到 说 ,

乘客们一句话也没说。

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] ['plæstərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [prɪ'perd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .
having no desire to get plastered up with freshly prepared pumpkin pie .
拥有 不 欲望 到 得到 粉刷过的 向上 和 新鲜的 准备 南瓜 馅饼 .

一点也不想弄得满身都是新鲜出炉的南瓜派。

[ɪn] [ðə; ðɨ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ðɨ] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] ,
In the course of three hours the train arrived at Atlantic City ,
在 这 课程 的 三 小时 这 火车 到达的 在 大西洋 城市 ,

三个小时后，火车抵达了大西洋城。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɨ] ['oʊʃənz] [bluː] [ɪk'spæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['biləud] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɨ]
and before the ocean's blue expanse , as it billowed away to meet the
和 前 这 海洋的 蓝色的 广阔 , 作为 它 波涛汹涌 离开 到 见面 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

在蔚蓝的大海面前，波涛汹涌，直至与地平线相接。

[ðə; ðɨ][grænd] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,
The grand stretch of level beach was thronged with people ,
这 盛大 拉紧 的 等级 海滩 曾是 熙熙攘攘 和 人们 ,

宽阔平坦的海滩上挤满了人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɨ] ['pɔːrɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɨ] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
despite the pouring heat of the midday sun ,
尽管 这 浇注 热 的 这 正午 太阳 ,

尽管正午的烈日炙烤着大地，

[ænd; ənd] ['meni] ['kwɪrli] ['kɑːstuːmd] ['pleʒər] - ['siːkəz] [wɜːr; wər] ['bʌfɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɨ]['wɔːtər]
and many queerly costumed pleasure - seekers were buffeting about in the water
和 许多 奇怪地 戏服 乐趣 - 寻求者 是 冲击 关于 在 这 水
[fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [helθ] .
for recreation and health .
为了 娱乐 和 健康 .

许多穿着奇装异服的寻欢作乐者在水中嬉戏玩耍，以求娱乐和健康。

[frɪts] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɨ][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɨ][kɑːrz] ,
Fritz was among the first to leave the cars ,
弗里茨 曾是 之中 这 第一的 到 离开 这 汽车 ,

弗里茨是最早一批离开汽车的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	he	stationed	himself	where	he	could	watch	the	movements	of	the	girl	,
和	他	驻	他自己	在哪里	他	可以	手表	这	移动	的	这	女孩	,

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

他占据了一个可以观察女孩玛吉一举一动的位置。

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Some	subtle	instinct	prompted	him	to	do	this	,	with	the	impression	that	she
一些	微妙的	本能	提示	他	到	做	这	,	和	这	印象	那	她

[wʌz; wəz] — [wʌt] ? [-]

was	—	what	?	[	13	]
曾是	—	什么	?	[	-	]

某种微妙的直觉促使他这样做，他觉得她——什么？[13]

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

That	was	an	enigma	.
那	曾是	一个	谜	.

那真是个谜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][toʊld] [waɪ] ,

He	could	not	,	for	the	life	of	him	,	have	told	why	,
他	可以	不是	,	为了	这	生活	的	他	,	有	讲述	为什么	,

他无论如何也无法解释原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ]

but	he	was	impressed	with	an	idea	that	there	was	some	strange
但	他	曾是	印象深刻	和	一个	主意	那	那里	曾是	一些	奇怪的

['roʊmæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm]

romance	connected	with	her	visit	to	the	sea	-	shore	—	that	she	did	not	come
浪漫	连接	和	她	访问	到	这	海	-	支撑	—	那	她	做过	不是	来

[ə'loʊn][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

alone	for	pleasure	,
独自的	为了	乐趣	,

但他却对她此次海边之行似乎与某种奇特的浪漫情愫联系在一起这一想法印象深刻——她并非独自一人前来寻欢作乐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

but	for	an	object	that	might	be	worth	investigating	.
但	为了	一个	目的	那	可能	是	值得	调查	.

但这或许是一个值得研究的对象。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] .

She	left	the	cars	,	and	at	once	took	a	carriage	for	the	principal	hotel	.
她	左边	这	汽车	,	和	在	一次	采取	一个	运输	为了	这	主要的	酒店	.

她下了车，立刻乘马车前往主酒店。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] , [frɪts] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] ,

Not	to	be	balked	,	Fritz	jumped	into	another	carriage	,
不是	到	是	犹豫不决	,	弗里茨	跳了起来	进入	其他	运输	,

弗里茨毫不气馁，跳进了另一辆马车。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .

and	directed	the	driver	to	take	him	to	the	same	hotel	.
和	指导	这	司机	到	拿	他	到	这	相同的	酒店	.

并指示司机将他送到同一家酒店。

[hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [ə'raɪvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

His	conveyance	arrived	first	,	and	he	was	standing	on	the	veranda	,
他的	输送	到达的	第一的	,	和	他	曾是	常设	在	这	阳台	,

他的车先到了，他站在走廊上。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] .

when	the	carriage	drove	up	with	Madge	,	and	she	got	out	.
什么时候	这	运输	驾驶	向上	和	玛吉	,	和	她	得到	出去	.

马车驶来，玛吉下了车。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ;

She	scarcely	noticed	him	as	she	came	up	the	steps	and	passed	into	the	hotel	;
她	几乎	注意到	他	作为	她	来了	向上	这	步骤	和	通过了	进入	这	酒店	;

她走上台阶，走进酒店时，几乎没注意到他；

[bʌt; bət] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm]

but	,	after	she	had	registered	,	she	came	out	,	and	touched	him	on	the	arm
但	,	后	她	有	挂号的	,	她	来了	出去	,	和	感动	他	在	这	手臂

.

:

.

但是，登记完毕后，她走了出来，碰了碰他的胳膊。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['feɪsɪŋ]

"	You	are	watching	me	—	what	for	?	"	she	asked	,	when	he	turned	around	facing
"	你	是	观看	我	—	什么	为了	?	"	她	问	,	什么时候	他	转向	大约	面向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你在看着我——为什么？”当他转过身面对她时，她问道。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Am	I	an	object	of	suspicion	to	you	,	sir	?
"	是	我	一个	目的	的	怀疑	到	你	,	先生	?

先生，我是否引起了您的怀疑?

" [frɪts] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Fritz	flushed	uncomfortably	,	and	hardly	knew	how	to	answer	.
"	弗里茨	酡	不舒服地	,	和	几乎	知道	如何	到	回答	.

弗里茨尴尬地脸红了，一时不知如何作答。

" [vel] , [aɪ] — [aɪ] — "

"	Vel	,	I	—	I	—	"
"	维尔	,	我	—	我	—	"

“Vel，我——我——”

" [ðer; ðər] ! [dəunt] [meɪk] ['eni] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [ɔːr] [iks'kjuːziz] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [lʊk]

"	There	!	don't	make	any	apologies	or	excuses	;	I	know	you	are	,	and	shall	look
"	那里	!	不	制作	任何	致歉	或者	借口	;	我	知道	你	是	,	和	将	看

[aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

out	for	you	.
出去	为了	你	.

“好了！不用道歉或找借口；我知道你是，我会照顾你的。”

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['krɪmɪn(ə)l] ! " [-]

Please	understand	I	am	no	criminal	!	"	[	14	]
请	理解	我	是	不	刑事	!	"	[	-	]

请理解我不是罪犯！[14]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] ['hɔːtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

Then	she	turned	around	again	,	and	swept	haughtily	into	the	hotel	,
然后	她	转向	大约	再次	,	和	扫荡	傲慢地	进入	这	酒店	,

然后她又转过身，傲慢地走进酒店。

[waɪl] [frɪts] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

while	Fritz	walked	away	toward	the	beach	in	meditation	.
尽管	弗里茨	步行	离开	朝向	这	海滩	在	冥想	.

弗里茨则一边冥想一边走向海滩。

" [ʃiː; ʃi][væs] ['ʃɑːrpər] [æʃ] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	She	vas	sharper	ash	lightning	,	"	he	mused	,
"	她	血管	更锐利	灰	闪电	,	"	他	沉思	,

“她就像一道更锋利的灰烬闪电，”他沉思道。

" [ju ɛn 'di][dɑːt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [dɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ɑːdər] [ʃiː; ʃi] [vɪl]

"	und	dot	makes	me	t'ink	some	more	dot	for	some	reason	or	odder	she	vil
"	和	点	制作	我	墨水	一些	更多的	点	为了	一些	原因	或者	更奇怪	她	维尔

[ber] ['wɑtʃɪŋ] .

bear	watching	.
熊	观看	.

“und dot 让我想到了一些其他的点，不知为何，或者更奇怪的是，她值得关注。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	He	took	a	bath	in	the	ocean	,	and	then	went	back	to	the	hotel	.
"	他	采取	一个	洗澡	在	这	海洋	,	和	然后	去	后退	到	这	酒店	.

“他在海里洗了个澡，然后就回酒店了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	was	not	quite	satisfied	to	drop	the	matter	where	it	was	.
他	曾是	不是	相当	使满意	到	降低	这	事情	在哪里	它	曾是	.

他并不满足于就此罢休。

['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][praɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Something	urged	him	to	pry	further	into	the	affairs	of	this	young	lady	,
某物	敦促	他	到	撬	更远	进入	这	事务	的	这	年轻的	女士	,

某种力量驱使他进一步探究这位年轻女士的私事。

[huːz] [keɪs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələr] .

whose	case	had	struck	him	as	being	singular	.
谁	案件	有	击	他	作为	存在	单数	.

他认为此案非同寻常。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [mɪs] [mædʒ]

On	examining	the	register	,	he	found	that	she	was	registered	as	Miss	Madge
在	检查	这	登记	,	他	成立	那	她	曾是	挂号的	作为	错过	玛吉

['θəːstən] ,

Thurston	,
瑟斯顿	,

他查阅登记册后发现，她登记的名字是玛吉·瑟斯顿小姐。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ruːm] - .

and	assigned	room	43	.
和	分配	房间	-	.

并被分配到43号房间。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɔːfərd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

As	nothing	more	offered	,	he	sat	down	on	the	veranda	,
作为	没有什么	更多的	提供	,	他	卫星	向下	在	这	阳台	,

由于没有其他办法，他便坐在了阳台上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	watched	the	stream	of	people	that	surged	in	and	out	of	the	hotel	,
和	观看	这	溪流	的	人们	那	激增	在	和	出去	的	这	酒店	,

他看着人流熙攘地进出酒店，

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]

and	to	and	from	the	beach	—	men	,	women	,	and	children	by	the
和	到	和	从	这	海滩	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	经过	这

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

往返海滩的人群——成百上千的男人、女人和孩子，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'laɪk] .

and	yet	there	were	scarcely	two	faces	alike	.
和	然而	那里	是	几乎	二	面孔	同样	.

然而，几乎没有两张面孔是相同的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['elɪgənt] [kloʊz] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɜːrbli] ['hɑːnist] [per]

During	the	afternoon	an	elegant	close	carriage	,	drawn	by	a	superbly	harnessed	pair
期间	这	下午	一个	优雅的	关闭	运输	,	绘制	经过	一个	极好	已掌握	一对

[ʌv; əv] [haɪ] - ['stepɪŋ] [beɪz] ,

of	high	-	stepping	bays	,
的	高的	-	步进	海湾	,

下午时分，一辆优雅的封闭式马车，由两匹挽具精良、步履矫健的枣红色骏马拉着。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['niːgroʊ] , [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

which	were	in	turn	driven	by	a	liveried	negro	,	came	dashing	down	the	avenue	,
哪个	是	在	转动	驱动	经过	一个	身着制服的	黑人	,	来了	帅气	向下	这	大街	,

这些车由一名身穿制服的黑人驾驶，沿着大道疾驰而来。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['braɪtn] .

and	drew	up	before	the	Brighton	.
和	画	向上	前	这	布莱顿	.

并且是在布莱顿之前制定的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [liːpt] [-]

A	man	of	some	thirty	-	five	years	of	age	leaped	[	15	]
一个	男人	的	一些	三十	-	五	年	的	年龄	跳跃	[	-	]

一名约35岁的男子跳了起来[15]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [jet]

from	the	carriage	,	and	entered	the	hotel	—	a	man	with	a	sinister	yet
从	这	运输	,	和	进入	这	酒店	—	一个	男人	和	一个	险恶	然而

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

他下了马车，走进酒店——那是一个面容阴险却又英俊的男人。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [blæk] [aɪz] .

ornamented	with	a	sweeping	mustache	,	and	a	pair	of	sharp	,	black	eyes	.
装饰	和	一个	扫荡	胡子	,	和	一个	一对	的	锋利的	,	黑色的	眼睛	.

他留着浓密的胡须，还有一双锐利的黑眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] [dʌk] , [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	attired	in	spotless	white	duck	,	with	patent	-	leather	boots	,	and	a
他	曾是	穿着	在	一尘不染	白色的	鸭子	,	和	专利	-	皮革	靴子	,	和	一个

[waɪt] " [plʌg] " [hæt] ,

white	"	plug	"	hat	,
白色的	"	插头	"	帽子	,

他身穿一身洁白无瑕的鸭绒服，脚蹬漆皮靴，头戴白色"插头"帽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !

and	was	evidently	a	person	of	some	importance	!
和	曾是	显然	一个	人	的	一些	重要性	!

显然他是一位举足轻重的人物!

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɪts] [hæd; həd]

He	soon	came	out	of	the	hotel	,	accompanied	by	the	young	woman	Fritz	had
他	很快	来了	出去	的	这	酒店	,	伴随	经过	这	年轻的	女士	弗里茨	有

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

他很快走出了酒店，陪同他的是弗里茨曾为之辩护的那位年轻女子。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [aʊt] [ʌv; əv]

and	entering	the	carriage	,	they	were	whirled	away	down	the	avenue	out	of
和	进入	这	运输	,	他们	是	旋转	离开	向下	这	大街	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们上了马车，随即被疾驰而去，消失在大街上。

" [dɑːt] ['setlz] [dɑːt] !

"	Dot	settles	dot	!
"	点	定居点	点	!

“点解决点！

[maɪ] ['geɪmz] [gɔːn] [ju ɛn 'di][aɪ] - [gɑːt][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['geɪz] , [ðer; ðər] , " [frɪts]

My	game's	gone	und	I	don'd	got	some	professional	detective	gase	,	there	,	"	Fritz
我的	游戏的	已消失	和	我	-	得到	一些	专业的	侦探	气体	,	那里	,	"	弗里茨

[grauld] ,

growled	,
咆哮	,

“我的游戏结束了，我没有一些专业的侦探气体，”弗里茨咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['kærɪdʒ] .

as	he	watched	the	receding	carriage	.
作为	他	观看	这	消退	运输	.

他望着渐渐远去的马车。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][aɪ] - [siː] [dem] [ə'gen] .

"	I'll	bet	a	half	-	dollar	I	neffer	see	dem	again	.
"	患病的	赌注	一个	一半	-	美元	我	-	看	民主	再次	.

我敢打赌，我再也见不到他们了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	But	he	was	mistaken	.
"	但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [daʊn] [ə'pɑːn]

That	evening	when	the	moon	was	sending	a	flood	of	brilliant	light	down	upon
那	晚上	什么时候	这	月亮	曾是	发送	一个	洪水	的	杰出的	光	向下	之上

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [biːtʃ] ,

the	long	level	beach	,
这	长的	等级	海滩	,

那天傍晚，皎洁的月光洒在绵长的平坦海滩上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

he	was	one	of	a	thousand	who	took	a	stroll	along	the	water's	edge	,
他	曾是	一	的	一个	千	WHO	采取	一个	漫步	沿着	这	水的	边缘	,

他是沿着水边散步的一千人之一。

['oʊvər][ðə; ði][dæmp][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

over	the	damp	sands	of	the	sea	.
超过	这	潮湿	沙子	的	这	海	.

在海边潮湿的沙滩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	was	thus	engaged	,
他	曾是	因此	已订婚的	,

他就这样订婚了。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəs] [muːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv]

and	watching	the	great	luminous	moon	which	seemed	to	have	risen	out	of
和	观看	这	伟大的	发光的	月亮	哪个	似乎	到	有	升起	出去	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtəri] [weɪst] ,

the	distant	watery	waste	,
这	遥远	水状的	浪费	,

望着那轮硕大明亮的月亮，它仿佛是从遥远的水域中升起的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

when	a	man	touched	him	upon	the	shoulder	.
什么时候	一个	男人	感动	他	之上	这	肩膀	.

当一个男人碰了碰他的肩膀时。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'spektfəli] , " [bʌt; bət][ɑːr; ər] [-]

"	Excuse	me	,	"	he	said	,	respectfully	,	"	but	are	[	16	]
"	原谅	我	,	"	他	说	,	尊敬	,	"	但	是	[	-	]

“打扰一下，”他恭敬地说，“但是[16]

[juː; jʊ] [frɪts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz][pɑːrt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [nɪr]

you	Fritz	,	the	young	man	who	took	a	young	lady's	part	,	on	a	ferry	-	boat	near
你	弗里茨	,	这	年轻的	男人	WHO	采取	一个	年轻的	女士的	部分	,	在	一个	渡船	-	船	靠近

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

你，弗里茨，那个在费城附近的一艘渡轮上扮演年轻女士的年轻人，

[tuː; tə] - [deɪ] ? "

to	-	day	?	"
到	-	天	?	"

今天？ ”

" [vel] , [aɪ] [dɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʊf] [aɪ] [ˌriːkə'mɛmbər] [raɪt] .

"	Vel	,	I	dink	I	am	,	uff	I	recomember	right	.
"	维尔	,	我	丁克	我	是	,	呼	我	推荐成员	正确的	.

“Vel，我想我是，嗯，我记得没错。

[vɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Vot	of	it	?
投票	的	它	?

投票表决?

" [frɪts] [rɪ'plaɪd] .

"	Fritz	replied	.
"	弗里茨	回复	.

弗里茨回答道。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] , [tuː; tə] -

"	Well	,	sir	,	you	are	wanted	to	bear	witness	to	a	marriage	ceremony	,	to	-
"	出色地	,	先生	,	你	是	通缉	到	熊	证人	到	一个	婚姻	仪式	,	到	-

[naɪt] , [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] ,

night	,	up	the	coast	,
夜晚	,	向上	这	海岸	,

“先生，今晚在沿海地区，有人想请您来见证一场婚礼。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	was	sent	for	you	.
和	我	曾是	发送	为了	你	.

我奉命来找你。

[step] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sɜːr] .

Step	this	way	,	to	the	carriage	,	sir	.
步	这	方式	,	到	这	运输	,	先生	.

先生，请这边上马车。

" ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [du:] , [frɪts] ['fɑ:loʊd] , [gɑ:t] ['ɪntu:] [æn; ən] ['oʊpən]

"	Scarcely	knowing	what	was	best	to	do	,	Fritz	followed	,	got	into	an	open
"	几乎	会心	什么	曾是	最好的	到	做	,	弗里茨	随后	,	得到	进入	一个	打开

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

弗里茨几乎不知道该怎么办，只好跟着他们，上了一辆敞篷马车。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [nɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [θru:] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['mu:nʃaɪn] .

and	was	driven	rapidly	north	along	the	beach	,	through	the	romantic	moonshine	.
和	曾是	驱动	快速	北	沿着	这	海滩	,	通过	这	浪漫的	私酿酒	.

然后，在浪漫的月光下，沿着海滩向北疾驰。

[bʌt; bət] , [haʊ] [roʊ'mæntɪk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ['destɪnd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] ?

But	,	how	romantic	was	his	little	adventure	destined	to	turn	out	?
但	,	如何	浪漫的	曾是	他的	小的	冒险	注定	到	转动	出去	?

但是，他这段小小的冒险最终会以多么浪漫的方式收场呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

That	was	what	he	asked	himself	,
那	曾是	什么	他	问	他自己	,

他问自己这个问题。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] ['daʊtfəli] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [blu:] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['oʊʃ(ə)n] . [-]

as	he	gazed	doubtfully	out	upon	the	greenish	blue	of	mother	ocean	.	[	17	]
作为	他	凝视	怀疑地	出去	之上	这	绿绿色	蓝色的	的	母亲	海洋	.	[	-	]

他疑惑地凝视着碧绿的大海。[17]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] .

THE	STRANGE	MARRIAGE	.
这	奇怪的	婚姻	.

奇异的婚姻。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

In	the	course	of	little	over	an	hour	,	the	carriage	stopped	at	the	inlet	,
在	这	课程	的	小的	超过	一个	小时	,	这	运输	停止	在	这	进口	,

短短一个多小时后，马车停在了入海口。

[wer] [frɪts] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

where	Fritz	was	told	to	get	out	and	take	a	small	boat	and	row	across	the
在哪里	弗里茨	曾是	讲述	到	得到	出去	和	拿	一个	小的	船	和	排	穿过	这

['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] ,

water	to	the	other	shore	,
水	到	这	其他	支撑	,

弗里茨被告知下船，乘小船划过水面到对岸去。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɪn] .

where	he	would	find	another	carriage	to	complete	his	journey	in	.
在哪里	他	会	寻找	其他	运输	到	完全的	他的	旅行	在	.

他会在那里找到另一辆马车，继续他的旅程。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [su:n] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [faʊnd] [ðə; ði]

He	accordingly	did	as	directed	,	and	had	soon	crossed	the	inlet	,	found	the
他	因此	做过	作为	指导	,	和	有	很快	交叉	这	进口	,	成立	这

['sekənd] ['kærɪdʒ] ,

second	carriage	,
第二	运输	,

他照着指示做了，很快就穿过了小海湾，找到了第二辆马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['roʊlɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['sændi] [biːtʃ] .

and	was	once	more	rolling	northward	,	along	the	sandy	beach	.
和	曾是	一次	更多的	滚动	向北	,	沿着	这	沙	海滩	.

然后，它再次沿着沙滩向北滚动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [er] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [druː] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]

It	seemed	hours	to	him	ere	his	conductor	drew	rein	in	front	of	a	jutting
它	似乎	小时	到	他	埃雷	他的	导体	画	缰绳	在	正面	的	一个	突出

[blʌf] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

bluff	which	interrupted	their	further	progress	along	the	beach	,
虚张声势	哪个	中断	他们的	更远	进步	沿着	这	海滩	,

对他来说，似乎过了几个小时，他的船长才在一处突出的悬崖前勒住缰绳，阻挡了他们继续沿着海滩前进的路程。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hiː; hi]

from	the	fact	that	it	reached	to	the	water's	edge	;	for	another	hour	he
从	这	事实	那	它	达到	到	这	水的	边缘	;	为了	其他	小时	他

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['draɪvər] ,

followed	the	driver	,
随后	这	司机	,

因为船一直延伸到水边；他又跟着司机走了一个小时。

[ə; eɪ][grɪm] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ['fɪʃərmən] , [ɑːn] [fʊt] [ʌp][ə; eɪ]['dʒægɪd][pæθ] ,

a	grim	,	uncommunicative	fisherman	,	on	foot	up	a	jagged	path	,
一个	严峻	,	不善交际的	渔夫	,	在	脚	向上	一个	锯齿状	小路	,

一个面容阴郁、沉默寡言的渔夫，沿着崎岖的小路徒步而上。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] ['oʊʃ(ə)n] [keɪv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [taɪdz] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz]

which	finally	led	into	a	lonely	ocean	cave	which	the	high	tides	of	many	centuries
哪个	最后	引领	进入	一个	孤独	海洋	洞穴	哪个	这	高的	潮汐	的	许多	几个世纪

[hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ruːm] .

had	washed	out	to	about	the	size	of	an	ordinary	room	.
有	洗过	出去	到	关于	这	尺寸	的	一个	普通的	房间	.

最终，它通向一个孤寂的海底洞穴，几个世纪以来，高潮不断，洞穴被冲刷得只剩下一个普通房间那么大。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [-]

A	torch	thrust	in	a	crevice	in	[	18	]
一个	火炬	推力	在	一个	裂缝	在	[	-	]

一根火炬插进缝隙中[18]

[ðə; ðɪ] ['rɑːki] [wɔːl] , [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] ['rædər] [ə; eɪ] ['goʊstli] [weɪ] .

the	rocky	wall	,	lit	up	the	scene	in	rather	a	ghostly	way	.
这	岩石	墙	,	点燃	向上	这	场景	在	相当	一个	幽灵般的	方式	.

岩壁照亮了周围的景色，显得有些诡异。

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [stʊd] [θriː] ['pɑːrtiz] — [mædʒ] , [ə; eɪ] ['kleɪrɪkl] - ['lʊkɪŋ]

About	in	the	center	of	the	cave	stood	three	parties	—	Madge	,	a	clerical	-	looking
关于	在	这	中心	的	这	洞穴	站立	三	各方	—	玛吉	,	一个	文员	-	寻找

['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wel] - [drest] [mæn] ,

party	,	and	another	well	-	dressed	man	,
派对	,	和	其他	出色地	-	穿着	男人	,

洞穴中央大约站着三拨人——玛吉、一群看起来像神职人员的人，以及另一位衣着考究的男子。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [fʊl] [bɪrd] .

with	black	hair	and	full	beard	.
和	黑色的	头发	和	满的	胡须	.

黑发，蓄着浓密的胡须。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [frɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] ['entərd] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [sed] :

He	stepped	forward	as	Fritz	and	the	fisherman	entered	the	cave	,	and	said	:
他	步	向前	作为	弗里茨	和	这	渔夫	进入	这	洞穴	,	和	说	:

当弗里茨和渔夫走进山洞时，他走上前去，说道：

" [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	Ah	!	I	am	glad	you	have	come	.
"	啊	!	我	是	高兴的	你	有	来	.

“啊！很高兴你来了。”

[wʌz; wəz] [fiərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [əˈkɑːmədeɪt] [ˌjuː ˈes] , [sɜːr] . "

Was	fearing	that	you	would	not	accommodate	us	,	sir	.	"
曾是	害怕	那	你	会	不是	容纳	我们	,	先生	.	"

先生，我担心您不会接待我们。

" [vel] , [aɪ] ['dɪdnt] [væs] [noʊ] ['vɛdɚ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] , " [frɪts] ['ænsər] ,

"	Vel	,	I	didn't	vas	know	vedder	to	come	or	not	,	"	Fritz	answered	,
"	维尔	,	我	没有	血管	知道	维德	到	来	或者	不是	,	"	弗里茨	回答	,

“韦尔，我不知道韦德该不该来，”弗里茨回答道。

" [bʌt; bət] [æʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [vɑːt][juː; jʊ][wɑːnt][ɔːf][ˌem 'iː] ? "

"	but	ash	I	am	here	,	vot	you	want	off	me	?	"
"	但	灰	我	是	这里	,	投票	你	想	离开	我	?	"

“但是，我在这里，你想让我走吗？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['jɑːndər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

The	young	lady	yonder	and	myself	are	about	to	be	married	,	and	,	to
这	年轻的	女士	远处	和	我	是	关于	到	是	已婚	,	和	,	到

[meɪk] [θɪŋz] ['liːg(ə)l] ,

make	things	legal	,
制作	事物	合法的	,

那边那位年轻女士和我即将结婚，为了使婚姻合法化，

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['serəmoʊni] .

we	prefer	to	have	a	couple	of	witnesses	to	the	ceremony	.
我们	更喜欢	到	有	一个	夫妻	的	证人	到	这	仪式	.

我们更倾向于在仪式上邀请几位证人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] ,

You	will	only	be	required	to	attach	your	signature	to	the	marriage	certificate	,
你	将要	仅有的	是	必需的	到	附	你的	签名	到	这	婚姻	证书	,

您只需要在结婚证书上签名即可。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] . "

and	will	then	be	taken	back	to	Atlantic	City	.	"
和	将要	然后	是	已采取	后退	到	大西洋	城市	.	"

然后将被送回大西洋城。

" [vel] , [ɔːf][dɑːt] [ɪʃ] [ɔːl] , [goʊ] [əˈhed] [ˌem aɪ 'tiː]['dɚː] - , " [frɪts] [sed] ,

"	Vel	,	off	dot	ish	all	,	go	ahead	mit	der	pizness	,	"	Fritz	said	,
"	维尔	,	离开	点	ish	全部	,	去	前方	密特	德尔	-	,	"	弗里茨	说	,

“Vel，别管那些乱七八糟的事了，继续吧，别胡闹了，”弗里茨说道。

['pəːtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

perching	himself	on	a	rock	.
栖息	他自己	在	一个	岩石	.

他栖息在一块岩石上。

" [aɪ] - [noʊ] [ɔːf][ˌaɪ 'diː][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] - [ɔːr][nɑːt] ,

"	I	don'd	know	off	id	is	a	legal	dransaction	or	not	,
"	我	-	知道	离开	ID	是	一个	合法的	-	或者	不是	,

我不知道这是否是合法交易，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][vɑːt] [ɪʃ] [raɪt] [baɪ]['dɝː]['leɪdi] . "

but	I'll	do	vot	ish	right	by	der	lady	.	"
但	患病的	做	投票	ish	正确的	经过	德尔	女士	.	"

但我会好好为这位女士投票的。

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['serəmoʊni] , " [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['braɪdgruːm] [sed] .

"	Then	let's	have	the	ceremony	,	"	the	prospective	bridegroom	said	.
"	然后	我们来吧	有	这	仪式	,	"	这	预期	新郎	说	.

“那我们就举行婚礼仪式吧，”准新郎说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [mædʒ] ? " [-]

"	Are	you	ready	,	Madge	?	"	[	19	]
"	是	你	准备好	,	玛吉	?	"	[	-	]

“你准备好了吗，玛吉？”[19]

" [kwaɪt] ['redi] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] .

"	Quite	ready	,	"	the	young	lady	replied	,	smilingly	.
"	相当	准备好	,	"	这	年轻的	女士	回复	,	微笑着	.

“准备好了，”这位年轻女士笑着回答。

[ðen] [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [riːd] [ə; eɪ]

Then	they	clasped	hands	,	and	the	aged	clerical	-	looking	gentleman	read	a
然后	他们	紧握	双手	,	和	这	老年人	文员	-	寻找	绅士	读	一个

['mærɪdʒ] - ['sɜːrvɪs] , [æskt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] ,

marriage	-	service	,	asked	the	usual	questions	,
婚姻	-	服务	,	问	这	通常	问题	,

然后他们握住了彼此的手，那位看起来像是上了年纪的牧师的先生诵读了结婚誓词，并问了一些惯常的问题。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

and	pronounced	them	man	and	wife	.
和	发音	他们	男人	和	妻子	.

并宣布他们结为夫妻。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [æz; əz] [mɪs] [mædʒ] ['θəːstən]

The	parties	to	the	consummation	were	announced	as	Miss	Madge	Thurston
这	各方	到	这	圆房	是	宣布	作为	错过	玛吉	瑟斯顿

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [pɔːl] ['ætkɪnz] .

and	Major	Paul	Atkins	.
和	主要的	保罗	阿特金斯	.

婚礼双方被宣布为玛吉·瑟斯顿小姐和保罗·阿特金斯少校。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , [saɪnd]

At	the	conclusion	of	the	ceremony	the	clergyman	filled	out	a	certificate	,	signed
在	这	结论	的	这	仪式	这	牧师	已填	出去	一个	证书	,	签名

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

it	himself	,
它	他自己	,

仪式结束后，牧师填写了一份证书，并亲自签名。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid] [frɪts] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

and	then	requested	Fritz	to	come	forward	and	do	likewise	,	and	also	the
和	然后	请求	弗里茨	到	来	向前	和	做	同样地	,	和	还	这

[oʊld] ['fɪʃərmən] .

old	fisherman	.
老的	渔夫	.

然后他要求弗里茨也上前这样做，还有那位老渔夫。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] [əu'beid] , ['meɪdʒər]['ætkɪnz] [sed] :

His	request	being	obeyed	,	Major	Atkins	said	:
他的	要求	存在	服从	,	主要的	阿特金斯	说	:

阿特金斯少校表示，他的请求得到满足后，他说：

" [jʊr; jər]['feɪvər][ɪz]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɚz] ,

"	Your	favor	is	duly	appreciated	,	Mr	.	Snyder	,	and	,	if	an	opportunity	offers	,
"	你的	偏爱	是	正式地	感谢	,	先生	.	斯奈德	,	和	,	如果	一个	机会	优惠	,

“非常感谢您的帮助，斯奈德先生。如果有机会，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	be	happy	to	be	of	service	to	you	.
我	将	是	快乐的	到	是	的	服务	到	你	.

我很乐意为您效劳。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [keɪm] .

You	may	now	return	to	town	in	the	manner	you	came	.
你	可能	现在	返回	到	镇	在	这	方式	你	来了	.

您现在可以按原路返回镇上。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [frɪts] [dɪd][soʊ] ,

"	Accordingly	,	Fritz	did	so	,
"	因此	,	弗里茨	做过	所以	,

“于是，弗里茨照做了。”

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊst]

not	a	little	puzzled	at	his	adventure	and	the	strange	wedding	in	the	coast
不是	一个	小的	困惑	在	他的	冒险	和	这	奇怪的	婚礼	在	这	海岸

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他的奇遇和在海岸洞穴里举行的奇怪婚礼让他感到有些困惑。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bæk]

Day	was	just	beginning	to	lighten	the	eastern	horizon	when	he	arrived	back
天	曾是	只是	开始	到	减轻	这	东	地平线	什么时候	他	到达的	后退

[æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] ,

at	Atlantic	City	,
在	大西洋	城市	,

当他回到大西洋城时，东方的地平线上刚刚泛起晨光。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

and	went	to	his	room	for	a	nap	.
和	去	到	他的	房间	为了	一个	午睡	.

然后回房间睡午觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

But	he	found	that	sleep	would	not	come	to	his	relief	,
但	他	成立	那	睡觉	会	不是	来	到	他的	宽慰	,

但他发现睡眠并不能缓解他的痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['beɪðərz] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] . [-]

and	so	he	was	among	the	early	fashionable	bathers	at	the	beach	.	[	20	]
和	所以	他	曾是	之中	这	早期的	时髦	沐浴者	在	这	海滩	.	[	-	]

因此，他成为了海滩上最早的时尚泳客之一。[20]

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ,

After	a	good	,
后	一个	好的	,

经过一段美好的时光后，

[rɪ'freʃɪŋ] [bæθ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə]

refreshing	bath	he	went	back	to	the	Brighton	and	took	a	seat	on	the	veranda
令人耳目一新	洗澡	他	去	后退	到	这	布莱顿	和	采取	一个	座位	在	这	阳台

.

.
.

洗了个澡后，他回到布莱顿酒店，坐在阳台上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['drɪvn] ['kærɪdʒ] [wɜːrl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	had	not	been	seated	long	when	a	rapidly	driven	carriage	whirled	up	before	the
他	有	不是	到过	坐着	长的	什么时候	一个	快速	驱动	运输	旋转	向上	前	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他刚坐下没多久，一辆疾驰的马车就呼啸着停在了酒店门口。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] , ['pɔːrtli] [mæn] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	an	elderly	,	portly	man	leaped	out	and	hurried	into	the	hotel	,	his	face
和	一个	老年	,	肥胖的	男人	跳跃	出去	和	慌忙	进入	这	酒店	,	他的	脸

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

flushed	with	excitement	.
酡	和	激动	.

一位上了年纪、体态丰腴的男子跳下车，冲进酒店，脸上激动得涨红了脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [drest] , [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [saɪd] - ['wɪskərz] [ɑːn] ['iːðər]

He	was	well	-	dressed	,	wore	a	little	bunch	of	gray	side	-	whiskers	on	either
他	曾是	出色地	-	穿着	,	穿着	一个	小的	束	的	灰色的	边	-	胡须	在	任何一个

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

他衣着考究，两颊各长着一小撮灰色的胡茬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl][ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	was	evidently	all	of	sixty	years	of	age	.
和	曾是	显然	全部	的	六十	年	的	年龄	.

显然他已经六十岁了。

[frɪts] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [glɪmps] [hiː; hi][gɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Fritz	surveyed	him	closely	with	the	short	glimpse	he	got	of	him	,
弗里茨	调查	他	密切	和	这	短的	一瞥	他	得到	的	他	,

弗里茨匆匆瞥了他一眼，便仔细打量了他一番。

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	then	scratched	his	head	as	if	in	quest	of	an	idea	.
和	然后	刮痕	他的	头	作为	如果	在	寻求	的	一个	主意	.

然后他挠了挠头，似乎在思考什么。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][aɪ] [siː] ['ɪntuː]['dɝː] [hoʊl] - [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ]

"	I'll	bet	a	half	-	dollar	I	see	into	der	whole	pizness	now	,	"	he	muttered	,	with
"	患病的	赌注	一个	一半	-	美元	我	看	进入	德尔	所有的	-	现在	,	"	他	低声说道	,	和

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	chuckle	.
一个	轻笑	.

“我敢打赌，我现在就能看清整个皮兹内斯了，”他咕哝着，咯咯地笑了起来。

" [ˌaɪ 'diː][væs] ['pleɪnər] [æʃ] [mʌd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Id	vas	plainer	ash	mud	to	me	.
"	ID	血管	更朴素	灰	泥	到	我	.

对我来说，它就像普通的灰泥。

[dɑːt] ['kʌp(ə)l] [vɑːt][gɑːt] ['mærid] [væs][ɪ'loʊpərz][ˌem aɪ 'tiː] [iːtʃ] ['ɑːdər] ,

Dot	couple	vot	got	married	vas	elopers	mit	each	odder	,
点	夫妻	投票	得到	已婚	血管	私奔者	密特	每个	更奇怪	,

Dot couple vot got married vas elopers mit each oder,

[ˌju ɛn 'di][dɪs][peɪ]['dɝː][oʊld][mæn][ɑːn]['dɝː][wɔːr] - [pæθ] ['æftər] - [ɪm] , ['mædər] [æʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] .

und	dis	pe	der	old	man	on	der	war	-	path	after	'	em	,	madder	ash	a	hornet	.
和	迪斯	pe	德尔	老的	男人	在	德尔	战争	-	小路	后	-	呃	,	茜草	灰	一个	大黄蜂	.

并驱散老人在他们身后的战争道路上，疯灰黄蜂。

['dɜ:][nekst] [-] [ɪz] , [hu:] [væs]['dɜ:] ['bʊli] [vɛlɝ] ,
Der next t'ing is , who vas der bully veller ,
德尔 下一个 t'ing 是 , WHO 血管 德尔 欺负 韦勒 ,

下一个是，谁是那个欺负人的家伙，

[vɑ:t] [ɪʃ] ['ɑ:nɪst] [ju ɛn 'di]['hæf]['dɜ:] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [dɑ:t]['vɜ:rtʃu:] ?
vot ish honest und haff der rocks to support dot virtue ?
投票 ish 诚实的 和 哈夫 德尔 岩石 到 支持 点 美德 ?

投票是诚实的并且有勇气支持点美德吗?

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" After a few minutes the old gentleman came out of the hotel ,
" 后 一个 很少 分钟 这 老的 绅士 来了 出去 的 这 酒店 ,

几分钟后，那位老先生从酒店里走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and stood looking out upon the ocean ,
和 站立 寻找 出去 之上 这 海洋 ,

他站在那里，眺望着大海。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs]
with rather a savage expression of countenance — and his was a face
和 相当 一个 野蛮的 表达 的 面容 — 和 他的 曾是 一个 脸
[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [stɜ:rn] ,
that could be very stern ,
那 可以 是 非常 船尾 ,

他脸上带着一丝凶狠的表情——而他的脸色通常都很严肃。

[wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .
when occasion required it .
什么时候 场合 必需的 它 .

当情况需要时。

" [aɪ] - [noʊ] ['vɛdɝ] [aɪ] ['betər] [poʊk] [maɪn] [-]
" I don'd know vedder I better poke mine [21]
" 我 - 知道 维德 我 更好的 戳 矿 [-]

“我不知道，我最好戳一下我的[21]

[noʊz] ['ɪndər] [dɪs] - , [ɔ:r][nɑ:t] , " [frɪts] ['mʌtəd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
nose inder dis pizness , or not , " Fritz muttered , taking a second survey of him .
鼻子 中间 迪斯 - , 或者 不是 , " 弗里茨 低声说道 , 采取 一个 第二 民意调查 的 他 .

“鼻子在这种恼怒之下，或者不是，”弗里茨咕哝着，再次打量了他一番。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [æʃ] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [swɔlɝ] [ə; eɪ] [vɛlɝ] [ɔ:f] [hi:; hi][gɑ:t][mæd] ,
" He looks like ash if he might swaller a veller off he got mad ,
" 他 看起来 喜欢 灰 如果 他 可能 吞咽者 一个 韦勒 离开 他 得到 疯狂的 ,

“他看起来像灰烬，如果他吞下一只维勒，他就会生气。”

[ju ɛn 'di][aɪ] - [væs] [ker]
und I don'd vas care
和 我 - 血管 关心

我不在乎

- - - ['dʒoʊnə] .
apoud imitadin ' Jonah .
- - - 约拿 .

apoud imitadin' Jonah。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɜ:rprɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði][oʊld][dʒent] [tɜ:rnd] ['ræðər] ['grʌfli] ,
" As if interpreting his thoughts , the old gent turned rather gruffly ,
" 作为 如果 翻译 他的 想法 , 这 老的 绅士 转向 相当 粗声粗气地 ,

仿佛看穿了他的心思，老先生粗声粗气地转过身来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and **took** **a** **searching** **glance** **at** **the** **young** **man** **.**
和 采取 一个 搜索 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 .

他仔细地打量了那个年轻人一眼。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [wʌnz]
" Well ? " he said , " I suppose I look as if I wanted to cut some one's
" 出色地 ? " 他 说 , " 我 认为 我 看 作为 如果 我 通缉 到 切 一些 一个人的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

“怎么样？”他说道，“我想我看起来好像想割断谁的喉咙似的。”

[dəunt][aɪ] ?
don't I ?
不 我 ?

难道不是吗?

" [frɪts] [læft] ['laɪtli] .
" Fritz laughed lightly .
" 弗里茨 笑了 轻轻 .

弗里茨轻笑了一声。

" [vel] , [aɪ][væs] - - [laɪk] [dɑːt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Vel , I vas t'inking somedings like dot , " he admitted .
" 维尔 , 我 血管 - - 喜欢 点 , " 他 承认 .

“Vel，我当时在想一些像点之类的东西，”他承认道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [fuːl] ; [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [aɪ] [lʊk] [mæd] .
I ain't a fool ; I know when I am mad , I look mad .
我 不是 一个 傻子 ; 我 知道 什么时候 我 是 疯狂的 , 我 看 疯狂的 .

我不是傻子；我知道自己生气的时候，看起来很生气。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] [ə'raʊnd] [hɪr] [huːz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
Do you know of any party around here who's particularly anxious to end his career
,
,
,

你知道附近有哪个政党特别想结束自己的政治生涯吗?

[ænd; ənd] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə] [duː][ðə; ði] [dʒɑːb] ?
and ain't got the grit to do the job ?
和 不是 得到 这 砂砾 到 做 这 工作 ?

没有毅力完成这项工作吗?

— [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] . "
— I would like to operate on such a chap . "
— 我 会 喜欢 到 操作 在 这样的 一个 小伙子 . "

“我真想给这样的人做个手术。”

" [juː; jʊ] [fiːlz] [laɪk] [æʃ] [ɔːf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pʌlvəraɪz] [sʌm; səm] [wʌn] , [eɪ] ? "
" You feels like ash off you could pulverize some one , eh ? "
" 你 感觉 喜欢 灰 离开 你 可以 粉碎 一些 一 , 嗯 ? "

“你感觉自己像灰烬一样，能把人碾成粉末，是吗？”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪl] ['kɑ:ntrækt][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [də:st] [lʊk] [krɔ:s] - [aɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] .
I'll contract to lay out the first man that durst look cross - eyed at me .
患病的 合同 到 躺 出去 这 第一的 男人 那 杜斯特 看 叉 - 眼睛 在 我 .

谁要是敢用斜眼看我，我就揍他一顿。

[aɪm][mæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [mæd][æz; əz] ['θʌndər] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lɛdˌvɪl] , [tu:] , [wer]
I'm mad , I am — mad as thunder , and I come from Leadville , too , where
我是 疯狂的 , 我 是 — 疯狂的 作为 雷 , 和 我 来 从 利德维尔 , 也 , 在哪里
[ðeɪ] [reɪz] ['θʌndər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
they raise thunder occasionally .
他们 增加 雷 偶尔 .

我疯了，真的疯了——疯得像雷鸣一样，而且我还来自莱德维尔，那里偶尔也会响起雷声。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [step] [ʌp][ænd; ənd] [kɪk] [ˌem 'i:] ! "
I wish some one would step up and kick me ! "
我 希望 一些 一 会 步 向上 和 踢 我 ! "

我真希望有人站出来踢我一脚!

" [wel] , [aɪm][jʊr; jər][mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][ə; eɪ] [-]
" Well , I'm your man , if you really want a [22]
" 出色地 , 我是 你的 男人 , 如果 你 真的 想 一个 [-]

“好吧，如果你真的想要一个[22]，我就是你要找的人。”

['boʊnə]['faɪd][dʒɑ:b] [dʌn] !
bona fide job done !
博纳 真 工作 完毕 !

任务圆满完成!

" [frɪts] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][tu:; tə] [seɪ] , [hu:] [stʊd] [nɪr] — [ˌvɛntrɪ'loʊkwiəli] ,
" Fritz caused a pompous - looking man to say , who stood near — ventriloquially ,
" 弗里茨 导致 一个 傲慢 - 寻找 男人 到 说 , WHO 站立 靠近 — 腹语 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

“弗里茨让站在附近的一个看起来很傲慢的男人说道——当然，他是用腹语说的。

" [aɪm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['pæt(ə)nt] ['kɪkər] [frʌm; frəm] [ˌkæləmə'zu:] !
" I'm the champion patent kicker from Kalamazoo !
" 我是 这 冠军 专利 踢球手 从 卡拉马祖 !

“我是来自卡拉马祖的专利踢球冠军！”

" [ðə; ði][oʊld][dʒent][frʌm; frəm] ['lɛdˌvɪl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn]
" The old gent from Leadville turned and gazed at the pompous - looking man
" 这 老的 绅士 从 利德维尔 转向 和 凝视 在 这 傲慢 - 寻找 男人
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“来自利德维尔的老先生转过身，盯着那个一脸傲慢的男人看了一会儿，

[hɪz; ɪz]['dændər]['raɪzɪŋ] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] .
his dander rising several degrees .
他的 皮屑 上升 一些 学位 .

他怒火中烧，几乎要炸毛了。

" [oʊ] ! [soʊ] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['krɪstʃən] [frend] ?

"	Oh	!	so	you're	anxious	to	kick	me	,	are	you	,	my	Christian	friend	?
"	哦	！	所以	你是	焦虑的	到	踢	我	，	是	你	，	我的	基督教	朋友	？

“哦！看来你很想踢我一脚啊，我的基督徒朋友？”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

You	want	to	kick	me	,	do	you	?
你	想	到	踢	我	，	做	你	？

你想踢我，是吗?

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [huː] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Who	has	said	anything	about	kicking	you	,	sir	?
"	WHO	有	说	任何事物	关于	踢	你	，	先生	？

“先生，谁说过要踢你？”

" [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['pɑːrti] [di'mɑːndid] , [ɪn] ['hɔːti] [sər'praɪz] .

"	the	pompous	party	demanded	,	in	haughty	surprise	.
"	这	傲慢	派对	要求	，	在	傲慢	惊喜	.

“那群傲慢的人带着一种自负的惊讶问道。”

" [juːd] ['evɪdəntli] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ɔːf][jʊr; jər] - [kʌps] , - [maɪ] [frend] . "

"	You'd	evidently	better	go	to	bed	and	sleep	off	your	'	cups	,	'	my	friend	.	"
"	你会	显然	更好的	去	到	床	和	睡觉	离开	你的	-	杯子	，	-	我的	朋友	.	"

“朋友，你显然最好去睡觉，把酒醒醒吧。”

" [aɪ] ['hævnt] [dræŋk][ə; eɪ][drɑːp] , [sɜːr] , [ɪn][ten] ['jɪrz] .

"	I	haven't	drank	a	drop	,	sir	,	in	ten	years	.
"	我	还没有	喝	一个	降低	，	先生	，	在	十	年	.

“先生，我已经十年没喝过一滴酒了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [buːt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [waɪ] , [mæn] ,

And	for	you	to	deny	expressing	a	desire	to	boot	me	,	sir	—	why	,	man	,
和	为了	你	到	否定	表达	一个	欲望	到	启动	我	，	先生	—	为什么	，	男人	，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ! "

I	heard	you	!	"
我	听到	你	！	"

先生，你居然否认说过想把我踢出去——哎哟，老兄，我明明听到了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] , [sɜːr] ; [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	You	are	a	liar	,	sir	;	I	said	nothing	of	the	kind	.
"	你	是	一个	说谎者	，	先生	；	我	说	没有什么	的	这	种类	.

“先生，您撒谎了；我根本没说过那样的话。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

Besides	,	I	am	not	in	the	habit	of	picking	quarrels	with	strangers	.
除了	，	我	是	不是	在	这	习惯	的	挑选	争吵	和	陌生人	.

此外，我没有和陌生人发生争执的习惯。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]

"	And	with	a	shrug	,	the	pompous	man	turned	on	his	heel	,	and	walked	off
"	和	和	一个	耸肩	，	这	傲慢	男人	转向	在	他的	脚跟	，	和	步行	离开

, [ɪn'dɪgnəntli] .

,	indignantly	.
,	愤慨地	.

“然后，那个傲慢的男人耸了耸肩，愤愤不平地转身走了。”

- ['ængərd] ['delɪgət] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [kən'tempt]
Leadville's angered delegate gazed after him a moment , with unutterable contempt
- 愤怒 代表 凝视 后 他 一个 片刻 , 和 难以言喻 鄙视

— [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [frɪts] :
— then turned to Fritz :
— 然后 转向 到 弗里茨 :

利德维尔那位愤怒的代表带着难以言喻的轻蔑目光望着他片刻，然后转向弗里茨：

" [pʊr] [fuːl] .
" Poor fool .
" 贫穷的 傻子 .

“可怜的傻瓜。”

['hiːz] [noʊ][sænd] , [ɔːr]['hiːd][nɑːt][kʌt][ænd; ənd][rʌn] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['laɪər] .
He's no sand , or he'd not cut and run , after calling a man a liar .
他是 不 沙 , 或者 他会 不是 切 和 跑步 , 后 呼叫 一个 男人 一个 说谎者 .

他可不是好惹的，否则他不会在指责别人撒谎之后就溜之大吉。

[ʌp] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] [-]
Up in Leadville [23]
向上 在 利德维尔 [-]

在利德维尔[23]

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [suː'priːmli] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ə'læs] ! [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [bæk] - [boʊn] .
things are supremely different , but here alas ! is a lack of back - bone .
事物 是 至高无上 不同的 , 但 这里 唉 ! 是 一个 缺少 的 后退 - 骨 .

情况截然不同，但可惜的是，这里缺乏骨气。

[aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['tʃerɪʃt] [driːmz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] ? — [ə; eɪ]
I say , young fellow , have you ever cherished dreams of becoming rich ? — a
我 说 , 年轻的 同伴 , 有 你 曾经 珍爱 梦境 的 成为 富有的 ? — 一个
[mæn][ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
man of millions ,
男人 的 百万 ,

我说，年轻人，你是否曾梦想过成为百万富翁?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ? "
as it were ? "
作为 它 是 ? "

仿佛是这样?

" [vel] , [aɪ] - [noʊ]
" Vel , I don'd know
" 维尔 , 我 - 知道

“Vel，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ]['hæf][sʌm; səm][ɔːf][doʊs][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [vɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] , " [frɪts] [əd'mɪtɪd] .
but I haff some off dose anxiety to get rich , vonce in a vile , " Fritz admitted .
但 我 哈夫 一些 离开 剂量 焦虑 到 得到 富有的 , 冯斯 在 一个 卑鄙的 , " 弗里茨 承认 .

但我得想办法摆脱焦虑才能致富，就像在小瓶子里一样，”弗里茨承认道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,
" Well , sir , I can tell you just how you can do it the easiest ,
" 出色地 , 先生 , 我 能 告诉 你 只是 如何 你 能 做 它 这 最容易 ,

“先生，我可以告诉您最简单的做法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stroʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
if you will stroll upon the beach with me .
如果 你 将要 漫步 之上 这 海滩 和 我 .

如果你愿意和我一起在沙滩上漫步的话。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [frɪts] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk]
" **Accordingly** **Fritz** **arose** **,** **and** **sauntered** **down** **to** **the** **beach** **with** **this** **eccentric**
" 因此 弗里茨 出现 , 和 漫步 向下 到 这 海滩 和 这 偏心
-
,
Leadvillian **,**
-
,

于是，弗里茨起身，和这位古怪的利德维尔人一起漫步走向海滩。

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
whoever **he** **might** **prove** **to** **be** **.**
谁 他 可能 证明 到 是 .

无论他最终被证实是谁。

" [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm][mæd][æt; ət] , " [ðə; ði][oʊld][dʒent][bɪ'gæn] ,
" **Now** **,** **I** **suppose** **you'd** **like** **to** **know** **what** **I'm** **mad** **at** **,** **"** **the** **old** **gent** **began** **,**
" 现在 , 我 认为 你会 喜欢 到 知道 什么 我是 疯狂的 在 , " 这 老的 绅士 开始 ,

“现在，我想你一定想知道我为什么生气吧，”老先生开口说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] .
pushing **his** **gold** **-** **headed** **cane** **into** **the** **sand** **,** **as** **they** **strolled** **along** **.**
推动 他的 金子 - 标题 甘蔗 进入 这 沙 , 作为 他们 漫步 沿着 .

他们一边漫步，一边将他的金头拐杖插进沙子里。

" [wel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər]
" **Well** **,** **before** **I** **tell** **you** **,** **I** **want** **to** **know** **who** **you** **are** **,** **and** **what** **your**
" 出色地 , 前 我 告诉 你 , 我 想 到 知道 WHO 你 是 , 和 什么 你的
['bɪznəs] [ɪz] ? "
business **is** **?** **"**
商业 是 ? "

“嗯，在我告诉你之前，我想知道你是谁，你是做什么的？”

" [maɪ] [neɪm] ['vɑːs] [frɪts] ['snaɪdɚ] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][væs][vɑːt][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [ɔːr] , [dɑːt][ɪz]
" **My** **name** **vos** **Fritz** **Snyder** **,** **und** **I** **vas** **vot** **you** **might** **call** **a** **detective** **—** **or** **,** **dot** **is**
" 我的 姓名 vos 弗里茨 斯奈德 , 和 我 血管 投票 你 可能 称呼 一个 侦探 — 或者 , 点 是
,
,
,

“我的名字叫弗里茨·斯奈德，你可以称我为侦探——或者，我是……”

[aɪ][væs] ['traɪɪŋ] [maɪ] [lʌk] [æt; ət]['dɚː] - . "
I **vas** **trying** **my** **luck** **at** **der** **pizness** **.** **"**
我 血管 尝试 我的 运气 在 德尔 - . "

我正在尝试去那里打球。

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed** **?**
" 的确 ?

“的确?

[ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] ,
Then **perhaps** **it** **is** **well** **I** **have** **met** **you** **,** **for** **I** **have** **a** **case** **,**
然后 也许 它 是 出色地 我 有 遇见 你 , 为了 我 有 一个 案件 ,

那么或许我遇见你是件好事，因为我有个案子要办。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][wɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and **if** **you** **can** **win** **that** **case** **,** **you** **can** **also** **win** **five** **thousand** **dollars** **.**
和 如果 你 能 赢 那 案件 , 你 能 还 赢 五 千 美元 .

如果你能赢得这场官司，你还能获得五千美元的奖金。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
How **does** **that** **strike** **you** **?** **"**
如何 做 那 罢工 你 ? "

你对此有何感想?

" [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː] [raɪt] ['vɪr] [aɪ] ['lɪf] , [ven] [aɪ] [ɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] , " [frɪts] [grɪnd] .

" It hits me right vere I liff , ven I ish at home , " Fritz grinned .

" 它 点击量 我 正确的 真实 我 利夫 , ven 我 ish 在 家 , " 弗里茨 咧嘴一笑 .

“即使我在家，它也直击我的要害，”弗里茨咧嘴一笑。

" [juːst] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [-]

" Yoost you give me [24]

" 尤斯特 你 给 我 [-]

“Yoost 你给我[24]

['dɝː] , [ˌju ɛn 'di] [aɪm] [jʊr; jər] [bə'loʊnjə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlər] [ɑːn] [dɑːt] [faɪv]

der p'ints , und I'm your bologna , you can bet a half - dollar on dot five

德尔 点 , 和 我是 你的 博洛尼亚 , 你 能 赌注 一个 一半 - 美元 在 点 五

- - ['dɑːlər] [dʒɑːb] .

t'ousand - dollar job .

- - 美元 工作 .

der p'ints，我是你的博洛尼亚香肠，你可以打赌五千美元就能完成一项价值五千美元的工作。

- ['dɝː] [leɪ] — ['sjuisaidz] , ['mɜːrdər] , - - , [ɔːr] [rʌn] [ˌem aɪ 'tiː] - -

Vot's der lay — suicides , murder , sdole somedings , or run avay mit anodder vife's

- 德尔 躺 — 自杀 , 谋杀 , - - , 或者 跑步 avay 密特 - -

[vɛlɝ] ? "

veller ? "

韦勒 ? "

Vot's der lie——自杀、谋杀、偷窃，或者逃离另一个生命的主人？ ”

" ['niːðər] .

" Neither .

" 两者都不 .

“两者都不。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['wɑːntɪd] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

A girl has run away from her home , and is wanted — five thousand

一个 女孩 有 跑步 离开 从 她 家 , 和 是 通缉 — 五 千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] .

dollars ' worth .

美元 - 值得 .

一名女孩离家出走，警方正在通缉她，悬赏金额高达五千美元。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɑːm'næmbjəlɪst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd]

She is my daughter , and is a somnambulist , and consequently of unsound

她 是 我的 女儿 , 和 是 一个 梦游者 , 和 最后 的 不健全

[maɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] .

mind , at times .

头脑 , 在 时代 .

她是我的女儿，她有梦游症，因此有时精神状态不健全。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [goʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðʌs] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

She frequently goes into a trance , and remains thus for weeks at a time ,

她 频繁地 去 进入 一个 发呆 , 和 遗迹 因此 为了 周 在 一个 时间 ,

她经常进入恍惚状态，而且一次会持续数周之久。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn]

eating and drinking naturally enough , but knowing nothing what she has been

吃 和 喝 自然 足够的 , 但 会心 没有什么 什么 她 有 到过

['duːɪŋ] ,

doing ,

正在做 ,

吃喝都很正常，但她对自己一直在做的事情却一无所知。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənz] — [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈweɪk] , [wen] [ɪn] [ðɪs]
when she awakens — though to outward appearance , she is awake , when in this
什么时候 她 觉醒 — 尽管 到 向外 外貌 , 她 是 醒 , 什么时候 在 这
[træns] ,
trance ,
发呆 ,

当她醒来时——尽管从外表上看她是醒着的，但实际上她仍处于这种恍惚状态——

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .
but not in her right mind .
但 不是 在 她 正确的 头脑 .

但她当时神志不清。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltid] [ˈemɪnənt] [fɪˈzɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] [keɪs] [ɪnˈkjʊrəbl] ,
I have consulted eminent physicians , but they pronounce her case incurable ,
我 有 咨询 杰出 医生 , 但 他们 发音 她 案件 不治之症 ,

我咨询过许多名医，但他们都认为她的病情无法治愈。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [daɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [træns] .
and say she will some day die in one of these trances .
和 说 她 将要 一些 天 死 在 一 的 这些 恍惚状态 .

并说她总有一天会在这种恍惚状态中死去。

" [hɪr] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈlɛdˌvɪl] [gruː] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
" Here the man from Leadville grew pathetic in his story , and wiped a tear
" 这里 这 男人 从 利德维尔 生长 可怜的 在 他的 故事 , 和 擦拭 一个 撕
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
from his eye ;
从 他的 眼睛 ;

“这时，来自利德维尔的男子在讲述他的故事时变得可怜兮兮的，他擦了擦眼角的泪水；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [went] [ɑːn] :
but finally went on :
但 最后 去 在 :

但最后还是继续说道：

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Well , as you may imagine , I have had a deal of trouble with her ,
" 出色地 , 作为 你 可能 想象 , 我 有 有 一个 交易 的 麻烦 和 她 ,

“嗯，正如你所料，我和她之间有很多矛盾。”

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
for in her state of trance she has often robbed me of sums of money .
为了 在 她 状态 的 发呆 她 有 经常 被抢劫 我 的 总和 的 钱 .

因为她经常在恍惚状态下偷走我的钱财。

[ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [ɔːf] , [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
And wandered off , too , sometimes ; but this last blow has been the most
和 漫步 离开 , 也 , 有时 ; 但 这 最后的 吹 有 到过 这 最多
[sɪˈvɪr] .
severe .
严重 .

有时也会四处游荡；但最后一次打击最为沉重。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld]
It came to my knowledge that she had become the prey of an unprincipled
它 来了 到 我的 知识 那 她 有 变得 这 猎物 的 一个 毫无原则的
[ˈiːstərn] [ˈræskl] .
Eastern rascal .
东 恶棍 .

我得知她落入了一个无良东方恶棍的圈套。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	25	]
他	有	[	-	]

他有[25]

[met] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [hɜːr; hər] [ə'genst]

met	her	during	her	somnambulistic	wanderings	,	and	prejudiced	her	against
遇见	她	期间	她	梦游	漫游	,	和	有偏见的	她	反对

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我在她梦游游荡时遇见了她，并因此让她对我产生了偏见。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɑːb][nɑːt]['oʊnli][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sə'rendər] [ðə; ði]

and	caused	her	to	rob	not	only	me	but	others	,	and	surrender	the
和	导致	她	到	抢	不是	仅有的	我	但	其他的	,	和	投降	这

['stoʊlən] ['buːti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

stolen	booty	to	him	.
被盗	赃物	到	他	.

并导致她不仅抢劫了我，还抢劫了其他人，并将偷来的财物交给了他。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [maɪ'self][ænd; ənd] ['nebəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [tuː; tə] [hʌnt]

On	learning	this	,	myself	and	neighbors	formed	into	a	vigilance	committee	to	hunt
在	学习	这	,	我	和	邻居	形成	进入	一个	警觉	委员会	到	打猎

[ðə; ði] ['ræskl] [daʊn] ,

the	rascal	down	,
这	恶棍	向下	,

得知此事后，我和邻居们组成了一个治安巡逻队，誓要将这个恶棍绳之以法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [fled] ['iːstwərd] .

but	he	took	to	his	heels	,	and	fled	Eastward	.
但	他	采取	到	他的	高跟鞋	,	和	逃亡	向东	.

但他拔腿就跑，向东逃去。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] ,

A	few	days	later	,	my	poor	child	turned	up	missing	,
一个	很少	天	之后	,	我的	贫穷的	孩子	转向	向上	丢失的	,

几天后，我可怜的孩子失踪了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	with	her	the	sum	of	twenty	thousand	dollars	,
和	和	她	这	和	的	二十	千	美元	,

她身上带着两万美元。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,

which	had	been	paid	me	from	the	sale	of	a	mine	,
哪个	有	到过	有薪酬的	我	从	这	销售	的	一个	矿	,

那是我从出售一座矿山中获得的报酬，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ] [seɪf] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	which	I	had	lodged	in	my	safe	for	safe	keeping	until	I	could	deposit	it
和	哪个	我	有	已提交	在	我的	安全的	为了	安全的	保持	直到	我	可以	订金	它

,

,
,

我已将其存放在保险箱中妥善保管，直到我能将其存入银行为止。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ! "

the	next	day	!	"
这	下一个	天	!	"

第二天!

" ['twenti] - — [soʊ] [mʌtʃ] [æʃ] [dɑ:t] ? "
" Twenty t'ousand — so much ash dot ? "
" 二十 - — 所以 很多 灰 点 ? "

“两万——这么多灰烬点？”

" [jes] — [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ðen] [pə'zest] .
" Yes — a big sum , and likewise nearly all the money I then possessed .
" 是的 — 一个 大的 和 , 和 同样地 几乎 全部 这 钱 我 然后 拥有 .

“是的——一大笔钱，也是我当时拥有的几乎全部的钱。”

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət][ɪ'gæd] !
I immediately took up the trail , but egad !
我 立即地 采取 向上 这 踪迹 , 但 哎呀 !

我立刻踏上了征程，但是天哪！

- [twʌz] [noʊ][ju:z] .
' twas no use .
- 那是 不 使用 .

没用。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'lu:did] [ˌem 'i:][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
The girl is sharper than lightning , and eluded me at every turn .
这 女孩 是 更锐利 比 闪电 , 和 躲避 我 在 每一个 转动 .

这女孩比闪电还敏捷，我每次都躲过了她的追捕。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:stwərd] — ['daʊtləs] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l]
I found that her destination was Eastward — doubtless to join her evil
我 成立 那 她 目的地 曾是 向东 — 毫无疑问 到 加入 她 邪恶的
['dʒi:niəs] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
genius — and so I telegraphed to Chicago and St . Louis for the
天才 — 和 所以 我 电报 到 芝加哥 和 英石 . 路易斯 为了 这
[dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,
detectives to look out ,
侦探 到 看 出去 ,

我发现她的目的地是东方——无疑是去与她的邪恶天才会合——于是我发电报给芝加哥和圣路易斯的侦探，让他们留意她的行踪。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [hɜ:r; hər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
and intercept her , if possible .
和 截距 她 , 如果 可能的 .

如果可能的话，拦截她。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
But all to no avail .
但 全部 到 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪˌregjə'lærəti] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]
She was seen in those places , but owing to some irregularity beyond my
她 曾是 已见 在 那些 地方 , 但 欠款 到 一些 不规则 超过 我的
[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæptʃərd] .
comprehension , was not captured .
理解 , 曾是 不是 捕获 .

她曾出现在那些地方，但由于我无法理解的某些不寻常原因，她没有被抓获。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
When I arrived in Chicago , I found that she had two days before left the city ,
什么时候 我 到达的 在 芝加哥 , 我 成立 那 她 有 二 天 前 左边 这 城市 ,
['i:stwərd] [-]
Eastward [26]
向东 [-]

当我到达芝加哥时，我发现她两天前离开了这座城市，向东[26]

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[aɪ] [treɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɔːst][ɔːl] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I **trailed** **her** **to** **Philadelphia** **,** **and** **there** **lost** **all** **track** **of** **her** **.**
我 拖着 她 到 费城 , 和 那里 丢失的全部 追踪 的 她 .

我一路跟踪她到了费城，然后就彻底失去了她的踪迹。

['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Thinking **quite** **likely** **she** **would** **come** **to** **this** **summer** **resort** **,** **I** **came** **on** **,** **to** **-** **day** **,**
思维 相当 可能 她 会 来 到 这 夏天 采取 , 我 来了 在 , 到 - 天 ,

我当时觉得她很可能会来这个避暑胜地，所以今天就来了。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
in **hopes** **of** **striking** **the** **trail** **,** **but** **all** **to** **no** **avail** **.**
在 希望 的 引人注目 这 踪迹 , 但 全部 到 不 可用 .

希望能找到这条路，但一切都徒劳无功。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] . "
I **have** **as** **yet** **heard** **of** **no** **clew** **to** **her** **whereabouts** **.** **"**
我 有 作为 然而 听到 的 不 线索 到 她 下落 . "

我至今仍未收到任何关于她下落的线索。

" [vel] , [dɑːt] [ɪʃ] ['pɝːdi] [bæd] , " [frɪts] [ə'sentid] .
" **Vel** **,** **dot** **ish** **purdy** **bad** **,** **"** **Fritz** **assented** **.**
" 维尔 , 点 ish 漂亮 坏的 , " 弗里茨 同意 .

“Vel，点点滴滴真漂亮，”弗里茨赞同道。

" [vɑːt] [ɪʃ] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **Vot** **ish** **your** **name** **?** **"**
" 投票 ish 你的 姓名 ? "

“投票给你的名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['θɔːntən] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['spekjuleɪtər][frʌm; frəm] ['lɛdˌvɪl] ,
" **My** **name** **is** **Thornton** **—** **I** **am** **a** **mining** **speculator** **from** **Leadville** **,**
" 我的 姓名 是 桑顿 — 我 是 一个 矿业 投机者 从 利德维尔 ,
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . "
Colorado **.** **"**
科罗拉多州 . "

“我叫桑顿，是科罗拉多州利德维尔的一名矿业投机者。”

" [ju ɛn 'di][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [neɪm] ['vɑːs] — ? "
" **Und** **your** **daughter's** **name** **vos** **—** **?** **"**
" 和 你的 女儿的 姓名 vos — ? "

“你女儿的名字是……？”

" [mædʒ] .
" **Madge** **.**
" 玛吉 .

“玛吉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['veri] [wel]
She **is** **a** **pretty** **young** **maiden** **,** **aged** **eighteen** **,** **and** **left** **her** **home** **very** **well**
她 是 一个 漂亮的 年轻的 少女 , 老年人 十八 , 和 左边 她 家 非常 出色地
[drest] . "
dressed **.** **"**
穿着 . "

她是一位漂亮的年轻姑娘，十八岁，离开家时穿着得体。

" [ˌju ɛn 'di][ˈdɝː] [ˈfelər] [vɑːt][væs] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ˈdɝː] [ˈmʌni] — [vɑːt][ˈvɑːs][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Und	der	feller	vot	vas	pocketing	der	money	—	vot	vos	his	name	?	"
"	和	德尔	伙计	投票	血管	口袋	德尔	钱	—	投票	vos	他的	姓名	?	"

“在他的名字下，他的钱被装进了口袋？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] .

"	It	is	hard	to	guess	what	his	true	name	was	.
"	它	是	难的	到	猜测	什么	他的	真的	姓名	曾是	.

很难猜到他的真名是什么。

[æt; ət] ['lɛdˌvɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['paɪrət]['dʒɑːnsən] — [æt; ət]['pwebloʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

At	Leadville	he	was	called	Pirate	Johnson	—	at	Pueblo	he	was	known	as
在	利德维尔	他	曾是	称为	海盗	约翰逊	—	在	普韦布洛	他	曾是	已知	作为

['grɪfɪθ] ['grɛg] . "

Griffith	Gregg	.	"
格里菲斯	格雷格	.	"

在莱德维尔，他被称为“海盗约翰逊”；在普韦布洛，他被称为“格里菲斯·格雷格”。

" ['grɛg] — ['grɛg] ?

"	Gregg	—	Gregg	?
"	格雷格	—	格雷格	?

“格雷格——格雷格？”

" [frɪts] [sed] , ['meditətivli] .

"	Fritz	said	,	meditatively	.
"	弗里茨	说	,	冥想地	.

弗里茨沉思着说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ðiː] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

"	I	am	on	the	look	-	out	for	a	man	by	that	name	.
"	我	是	在	这	看	-	出去	为了	一个	男人	经过	那	姓名	.

我正在寻找一个名叫这个名字的人。

[bʌt; bət][maɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] . "

But	my	man	is	a	smuggler	.	"
但	我的	男人	是	一个	走私者	.	"

但我丈夫是个走私犯。

" [ðɪs] ['vɪlən] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nɪ'feriəs] [piːs] [ʌv; əv][ræs'kæləti] .

"	This	villain	may	be	connected	with	any	nefarious	piece	of	rascality	.
"	这	恶棍	可能	是	连接	和	任何	邪恶	片	的	坏事	.

“这个恶棍可能与任何邪恶的恶行有关。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌn][ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [get] [leɪd] [aʊt] — [ðæt] [ɪz]

If	I	only	had	him	here	one	or	the	other	of	us	would	get	laid	out	—	that	is
如果	我	仅有的	有	他	这里	一	或者	这	其他	的	我们	会	得到	铺设	出去	—	那	是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][swɔːrn][tuː; tə] .

as	good	as	sworn	to	.
作为	好的	作为	宣誓	到	.

如果他在这里，我们俩肯定会有一个人倒下——我敢肯定。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] ['perilz][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪl] [pæs] [θruː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

God	only	knows	what	perils	my	poor	child	will	pass	through	before	I	succeed	in	finding
上帝	仅有的	知道	什么	危险	我的	贫穷的	孩子	将要	经过	通过	前	我	成功	在	寻找

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

只有上帝才知道，在我找到我可怜的孩子之前，她会经历怎样的危险。

[ɪf] [aɪ]['evər][duː] . " [-]

if	I	ever	do	.	"	[	27	]
如果	我	曾经	做	.	"	[	-	]

如果我真能做到的话。[27]

" [vel] , [aɪ] ['rekən] ['viː][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] , [ʊf] ['dɝː] [ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-] [ɪn]['dɝː] ['dɪkʃəneri] ,
" Vel , I reckon ve can find her , uff der ish such a t'ing in der dictionary ,
" 维尔 , 我 估计 ve 能 寻找 她 , 呼 德尔 ish 这样的 一个 t'ing 在 德尔 字典 ,

“Vel，我想我们可以找到她，不过字典里应该没有这个词。”

" [frɪts] [ə'sɜːrtɪd] .
" Fritz asserted .
" 弗里茨 断言 .

弗里茨断言道。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [boʊt]
He then went on to relate the particulars of his assisting the lady on the boat
他 然后 去 在 到 涉及 这 细节 的 他的 协助 这 女士 在 这 船
,
,
,

然后，他继续讲述了他在船上帮助那位女士的详细经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪstər] . ['θɔːntən] ['greɪtli] .
and of the marriage in the cave , which excited Mr . Thornton greatly .
和 的 这 婚姻 在 这 洞穴 , 哪个 兴奋的 先生 . 桑顿 非常 .

还有山洞里的婚礼，这让桑顿先生非常兴奋。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" By Heaven !
" 经过 天堂 !

“天哪！”

[aɪ] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
I see through it all !
我 看 通过 它 全部 !

我看穿了一切!

[mædʒ] ['θəːstən] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wedɪd]
Madge Thurston is no more or less than my daughter , and she has wedded
玛吉 瑟斯顿 是 不 更多的 或者较少的 比 我的 女儿 , 和 她 有 已婚
[ðɪs] ['ræskl] ,
this rascal ,
这 恶棍 ,

玛吉·瑟斯顿就是我的女儿，她竟然嫁给了这个无赖。

['ætkɪnz] , [huː] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɛg] [ɔːr]['dʒɑːnsən] [aʊt]
Atkins , who is one and the same person who was the Gregg or Johnson out
阿特金斯 , WHO 是 一 和 这 相同的 人 WHO 曾是 这 格雷格 或者 约翰逊 出去
[west] .
West .
西方 .

阿特金斯，就是西部的格雷格或约翰逊，是同一个人。

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld][ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] .
God forbid that my child is married to such a wretch .
上帝 禁止 那 我的 孩子 是 已婚 到 这样的 一个 可怜虫 .

但愿我的孩子不会嫁给这样一个恶人。

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
Describe him .
描述 他 .

描述一下他。

" [frɪts] [əu'beid] ,
" Fritz obeyed ,
" 弗里茨 服从 ,

弗里茨服从了，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] — ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]

giving	a	description	according	as	he	remembered	the	bridegroom	—	also	of
给予	一个	描述	根据	作为	他	记得	这	新郎	—	还	的

[ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [mædʒ] ['θə:stən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	man	who	took	Madge	Thurston	from	the	hotel	.
这	男人	WHO	采取	玛吉	瑟斯顿	从	这	酒店	.

他根据自己对新郎的记忆，描述了那个把玛吉·瑟斯顿从酒店带走的人。

" [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['grɛg] , " [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	The	latter	was	undoubtedly	Gregg	,	"	the	speculator	declared	,	"	and	the	other
"	这	后者	曾是	无疑	格雷格	,	"	这	投机者	声明	,	"	和	这	其他

['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] ,

also	,	was	,	it	is	likely	,
还	,	曾是	,	它	是	可能	,

“后者无疑是格雷格，”这位投机者宣称，“而另一个人，很可能也是……”

[dɪs'gaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] .

disguised	for	the	occasion	,	with	a	false	beard	.
伪装	为了	这	场合	,	和	一个	错误的	胡须	.

为了这次场合，他乔装打扮，戴上了假胡子。

[naʊ] , [frɪts] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][faɪnd][maɪ] [tʃaɪld] ,

Now	,	Fritz	,	I	want	you	to	help	me	find	my	child	,
现在	,	弗里茨	,	我	想	你	到	帮助	我	寻找	我的	孩子	,

弗里茨，现在，我想请你帮我找到我的孩子。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræskl] ,

and	break	the	neck	of	this	rascal	,
和	休息	这	脖子	的	这	恶棍	,

扭断这个恶棍的脖子！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] .

and	you	shall	have	for	reward	the	sum	I	promised	you	.
和	你	将	有	为了	报酬	这	和	我	承诺	你	.

你将获得我承诺给你的那笔报酬。

[wi:l] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] [wɜ:rld] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][bʌt; bət] [wʌt] [wi:l] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [tʃaɪld] .

We'll	search	this	world	high	and	dry	but	what	we'll	recover	my	child	.
出色地	搜索	这	世界	高的	和	干燥	但	什么	出色地	恢复	我的	孩子	.

我们会把全世界都找遍，但我们一定要找回我的孩子。

[kʌm] , [lets] [si:k] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Come	,	let's	seek	a	conveyance	to	take	us	to	the	cave	.
来	,	我们来吧	寻找	一个	输送	到	拿	我们	到	这	洞穴	.

来吧，我们找辆车送我们去山洞。

" [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['braɪtn] , [eɪt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftərwərd]

"	They	accordingly	went	back	to	the	Hotel	Brighton	,	ate	dinner	,	and	afterward
"	他们	因此	去	后退	到	这	酒店	布莱顿	,	吃	晚餐	,	和	之后

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [-]

secured	a	[	28	]
安全	一个	[	-	]

于是他们回到布莱顿酒店，吃了晚饭，然后获得了[28]

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

carriage	and	set	out	for	the	scene	of	the	strange	wedding	the	night	before	.
运输	和	放	出去	为了	这	场景	的	这	奇怪的	婚礼	这	夜晚	前	.

乘坐马车，前往前一天晚上那场奇怪婚礼的现场。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɪts] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [tʃeɪs] ,

And	thus	Fritz	entered	into	a	five	-	thousand	-	dollar	chase	,
和	因此	弗里茨	进入	进入	一个	五	-	千	-	美元	追赶	,

于是，弗里茨开始了一场价值五千美元的追逐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]

which	was	destined	to	lead	him	into	more	adventures	than	he	had	yet
哪个	曾是	注定	到	带领	他	进入	更多的	冒险	比	他	有	然而

[ɪk'spɪrɪənst] . [-]

experienced	.	[	29	]
经验丰富的	.	[	-	]

这注定会让他经历比他以往经历的更多的冒险。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [blʌf] [haʊs] .

THE	BLUFF	HOUSE	.
这	虚张声势	房子	.

悬崖屋。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,

In	due	time	they	arrived	at	the	cave	,
在	到期的	时间	他们	到达的	在	这	洞穴	,

他们很快就到达了山洞。

[wer] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

where	the	ceremony	of	the	previous	night	had	taken	place	,
在哪里	这	仪式	的	这	以前的	夜晚	有	已采取	地方	,

前一晚举行仪式的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnəs] [wɑːʃ] - [aʊt] [feɪld] [tuː; tə] [jiːld] ['eni] ['taɪdɪŋz]

but	a	thorough	search	of	the	cavernous	wash	-	out	failed	to	yield	any	tidings
但	一个	彻底	搜索	的	这	洞穴状的	洗	-	出去	失败的	到	屈服	任何	消息

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['lʌvəz] .

of	the	romantic	lovers	.
的	这	浪漫的	恋人	.

但是，对这个巨大的冲刷坑进行彻底搜寻后，仍然没有找到这对恋人的任何消息。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

there's	no	use	of	further	search	in	this	direction	;
有	不	使用	的	更远	搜索	在	这	方向	;

继续朝这个方向搜索已经没有意义了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	have	long	ere	this	set	out	for	some	other	portion	of	the	country	,
他们	有	长的	埃雷	这	放	出去	为了	一些	其他	部分	的	这	国家	,

他们早就计划前往该国其他地区了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['tæriːɪŋ] [hɪr] . "

and	we	are	wasting	time	in	tarrying	here	.	"
和	我们	是	浪费	时间	在	逗留	这里	.	"

我们在这里逗留是浪费时间。

" [mɛ'bi] [dɑːt] [ɪʃ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪŋk] [deɪ] [væs][goʊ][ɑːn] [ʌp] ['dɜː] [koʊst] ,

"	Mebbe	dot	ish	so	,	but	I	dink	dey	vas	go	on	up	der	coast	,
"	也许	点	ish	所以	,	但	我	丁克	戴	血管	去	在	向上	德尔	海岸	,

“也许是这样，但我认为他们会继续往海岸走，

[ɪn'sted] [ɔːf] [kʌm] [pæk] [baɪ] [ət'læntɪk] ['sɪti] . "

instead	**off**	**cum**	**pack**	**by**	**Atlantic**	**City**	**.**	**"**
反而	离开	精液	盒	经过	大西洋	城市	.	"

相反，大西洋城的精液包就消失了。

" [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	**Not**	**impossible**	**.**
"	不是	不可能的	.

并非不可能。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɑʊər; ɑːr] [best] [liːd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ,

In	**that**	**case**	**,**	**it**	**will**	**be**	**our**	**best**	**lead**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Atlantic**	**,**
在	那	案件	,	它	将要	是	我们的	最好的	带领	到	去	后退	到	大西洋	,

在这种情况下，我们最好的线索将是回到大西洋。

[teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [siː] - [koʊst] [pɔɪnt] [ə'hed]

take	**the**	**cars**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**strike**	**for**	**some**	**sea**	**-**	**coast**	**point**	**ahead**
拿	这	汽车	到	费城	,	和	罢工	为了	一些	海	-	海岸	观点	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of	**them**	**.**	**"**
的	他们	.	"

把车开到费城，然后向前方某个沿海地点发起进攻。

" [dɑːt] [vʊld] [peɪ][ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [aɪ'diːə][viː'oʊ'ɑːr][juː; jʊ] ,

"	**Dot**	**vould**	**pe**	**a**	**purty**	**good**	**idea**	**vor**	**you**	**,**
"	点	可以	pe	一个	漂亮	好的	主意	vor	你	,

“这对你来说可能是个不错的主意，

[bʌt; bət][aɪ] [tɪŋk] ['betər] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['dɝː] [koʊst] - [hɪr] ,

but	**I**	**t'ink**	**better**	**I**	**remain**	**on**	**der**	**coast**	**stardting**	**vrom**	**here**	**,**
但	我	墨水	更好的	我	保持	在	德尔	海岸	-	vrom	这里	,

但我认为我最好还是留在海岸边，从这里开始。

[ˌju ɛn 'di] ['fɑːloʊ] ['dɝː] [treɪl] [ɪn]['dɝː] [rɪr] .

und	**follow**	**der**	**trail**	**in**	**der**	**rear**	**.**
和	跟随	德尔	踪迹	在	德尔	后部	.

并跟随后面的踪迹。

[aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][aɪ][faɪnd] - [ɪm] [fɜːrst] , [ə'fɔːr] [juː; jʊ][duː] . " [-]

I'll	**bet**	**a**	**half**	**-**	**dollar**	**I**	**find**	**'**	**em**	**first**	**,**	**afore**	**you**	**do**	**.**	**"**	**[**	**30**	**]**
患病的	赌注	一个	一半	-	美元	我	寻找	-	呃	第一的	,	之前	你	做	.	"	[	-	]

我敢打赌，我肯定比你先找到它们。[30]

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [diːm] [best] .

It	**shall**	**be**	**as**	**you**	**deem**	**best**	**.**
它	将	是	作为	你	认为	最好的	.

一切都由您决定。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

I	**will**	**leave**	**you**	**here**	**and**	**join**	**you**	**,**	**or**	**rather**	**be**	**there**	**to**	**meet**	**you**	**,**
我	将要	离开	你	这里	和	加入	你	,	或者	相当	是	那里	到	见面	你	,

我会离开这里，然后去和你们会合，或者更确切地说，我会到那里迎接你们。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

when	**you**	**reach**	**Long**	**Branch**	**.**
什么时候	你	抵达	长的	分支	.

到达长枝镇时。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [kɔːrs]
If **nothing** **results** **in** **our** **favor** **by** **that** **time** **I'll** **decide** **what** **is** **the** **next** **best** **course**
如果 没有什么 结果 在 我们的 偏爱 经过 那 时间 患病的 决定 什么 是 这 下一个 最好的 课程
[tuː; tə] [pər'suːt] .
to **pursue** **.**
到 追求 .

如果到那时情况仍然对我们有利，我将决定下一步的最佳方案。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tɔːrd] [dɪ'freɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .
Here **is** **a** **hundred** **dollars** **,** **toward** **defraying** **your** **expenses** **.**
这里 是 一个 百 美元 , 朝向 支付 你的 开支 .

这里有一百美元，可以用来补贴你的开销。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] , ['telɪgræf] [tuː; tə]['dʒɪm] ['θɔːntən] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæfɑːnt] , [lɔːŋ] [bræntʃ] ,
If **you** **need** **more** **,** **telegraph** **to** **Jim** **Thornton** **at** **the** **Chalfonte** **,** **Long** **Branch** **,**
如果 你 需要 更多的 , 电报 到 吉姆 桑顿 在 这 查尔方特 , 长的 分支 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'mɪt] .
and **I'll** **remit** **.**
和 患病的 汇 .

如果您还需要更多，请发电报给朗布兰奇查尔方特的吉姆·桑顿，我会汇款。

" [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['frɪtsɪz] [pə'zeʃn] , [hiː; hi] [suːn] ['æftər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **And** **placing** **the** **sum** **of** **money** **in** **Fritz's** **possession** **,** **he** **soon** **after** **took** **his**
" 和 放置 这 和 的 钱 在 弗里茨的 拥有 , 他 很快 后 采取 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure **.**
离开 .

“他把这笔钱交给弗里茨后，不久便离开了。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [frɪts] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
After **he** **had** **gone** **,** **Fritz** **sat** **down** **on** **a** **rock** **in** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **,**
后 他 有 已消失 , 弗里茨 卫星 向下 在 一个 岩石 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,

他走后，弗里茨坐在洞口的一块石头上。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtərz] .
which **overlooked** **the** **ocean** **,** **and** **gazed** **thoughtfully** **out** **upon** **the** **sunlit** **waters** **.**
哪个 被忽视的 这 海洋 , 和 凝视 深思熟虑 出去 之上 这 阳光照射 水 .

它俯瞰着大海，若有所思地凝视着阳光照耀下的海面。

" [vel] , [hɪr] [aɪ][væs] — [bʌt; bət]['dɝː][nekst] ['kwestʃən] [ɪʃ] , ['vɪr] [væs][aɪ] ?
" **Vel** **,** **here** **I** **vas** **—** **but** **der** **next** **question** **ish** **,** **vere** **vas** **I** **?**
" 维尔 , 这里 我 血管 — 但 德尔 下一个 问题 ish , 真实 血管 我 ?

“Vel，我在这里——但是下一个问题是，我在哪里？”

" [hiː; hi] [sə'liləkwaɪzd] .
" **he** **soliloquized** **.**
" 他 独白 .

他自言自语道。

" [aɪ]['hæf] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['eni] ['beɪsiːz][viː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][stɑːrt] - [ɔːf] .
" **I** **haff** **undertaken** **a** **job** **mitout** **any** **bases** **vor** **a** **start** **-** **off** **.**
" 我 哈夫 已 一个 工作 mitout 任何 基地 vor 一个 开始 - 离开 .

“我接受了一份没有任何基础的工作，就从现在开始。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨上前线，(Fritz to the Front, or,)
第2/6页

[aɪ] ['kɪndər] [vɪʃ] [rɪ'bekə] [væs] [hɪr] , [tuː] — [bʌt; bət] [æʃ] - - - [væs][duː][sʌm; səm] [gʊd] ,
I kinder vish Rebecca vas here , too — but ash vishin ' don'd vas do some good ,
我 幼儿园 维什 丽贝卡 血管 这里 , 也 — 但 灰 - - - 血管 做 一些 好的 ,

我希望丽贝卡也在这里——但这样做并没有什么好处，

- [ɪz]['dɜːnekst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
pizness is der next consideration .
- 是 德尔 下一个 考虑 .

皮兹内斯是下一个需要考虑的因素。

" [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,
" Night was not far distant ,
" 夜晚 曾是 不是 远的 遥远 ,

夜幕已近在眼前，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz]
but he resolved to continue on up the coast in hopes of finding a fisherman's
但 他 已解决 到 继续 在 向上 这 海岸 在 希望 的 寻找 一个 渔民的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但他决心继续沿着海岸线北上，希望能找到一间渔民的房子。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
where he could obtain food and lodging .
在哪里 他 可以 获得 食物 和 住宿 .

他可以在那里获得食物和住所。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
He accordingly left the cave and continued his journey .
他 因此 左边 这 洞穴 和 持续 他的 旅行 .

于是他离开了山洞，继续他的旅程。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l] [stretʃ] [-]
He soon came to a level stretch [31]
他 很快 来了 到 一个 等级 拉紧 [-]

他很快就达到了水平伸展[31]

[ʌv; əv] [biːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['nɔːrθwərd] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] —
of beach again , and followed its northward course for a number of miles —
的 海滩 再次 , 和 随后 它是 向北 课程 为了 一个 数字 的 英里 —
[ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
until sunset ,
直到 日落 ,

再次来到海滩，并沿着海滩向北走了好几英里——直到日落。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
when he found himself as far from any human habitation as he had in
什么时候 他 成立 他自己 作为 远的 从 任何 人类 居住地 作为 他 有 在
[ðə; ði][stɑːrt] .
the start .
这 开始 .

当他发现自己离任何人类居住地都和出发时一样远的时候。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [spɑːt] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

He	accordingly	sought	a	grassy	spot	,	back	from	the	beach	,	and	lay	down
他	因此	寻求	一个	草丛	点	,	后退	从	这	海滩	,	和	躺	向下

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

于是，他找了一块远离海滩的草地，躺下来休息。

[ɜˈaɪzɪŋ] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

Arising	early	the	next	morning	,	he	struck	out	once	more	on	his	journey	,
产生	早期的	这	下一个	早晨	,	他	击	出去	一次	更多的	在	他的	旅行	,

第二天一大早，他便起身再次踏上旅程。

[ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi]

feeling	decidedly	anxious	to	find	some	kind	of	a	human	habitation	,	as	he
感觉	绝对地	焦虑的	到	寻找	一些	种类	的	一个	人类	居住地	,	作为	他

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

was	very	hungry	.
曾是	非常	饥饿的	.

他非常饥饿，迫切地想要找到人类居住的地方。

[hiː; hi] [suːn] [spaɪd] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [ˈɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

He	soon	spied	a	farm	-	house	,	inland	from	the	beach	,	and	made	for	it
他	很快	间谍	一个	农场	-	房子	,	内陆	从	这	海滩	,	和	制成	为了	它

[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

in	double	-	quick	time	.
在	双倍的	-	快的	时间	.

他很快发现海滩内陆有一座农舍，便以最快的速度朝那里走去。

[ə; eɪ] [grʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [wel] - [kept]

A	gruff	-	looking	man	sat	upon	the	front	veranda	,	as	he	entered	the	well	-	kept
一个	粗暴	-	寻找	男人	卫星	之上	这	正面	阳台	,	作为	他	进入	这	出色地	-	保留

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

走进整洁的院子时，一个面容粗犷的男人坐在前廊上。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

and	eyed	him	with	an	expression	of	suspicion	.
和	眼睛	他	和	一个	表达	的	怀疑	.

她用怀疑的目光打量着他。

" [wel] , [wʌt] [-] [wɑːnt] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	Well	,	what	d'ye	want	,	young	man	?
"	出色地	,	什么	染料	想	,	年轻的	男人	?

“那么，年轻人，你想要什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈsaʊərli] .

"	he	demanded	,	sourly	.
"	他	要求	,	酸涩地	.

他酸溜溜地问道。

" [grʌb] — - [tuː; tə] [iːt] , " [frɪts] [rɪˈplaɪd] , [ˈspɪrɪtɪdli] .

"	Grub	—	somedings	to	eat	,	"	Fritz	replied	,	spiritedly	.
"	幼虫	—	-	到	吃	,	"	弗里茨	回复	,	精神抖擞地	.

“吃的——一些可以吃的东西，”弗里茨精神抖擞地回答道。

" [aɪ][væs] [ˈhʌŋgri] [laɪk] [æʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌkər] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] . "

"	I	vas	hungry	like	ash	a	sucker	after	a	hard	winter	.	"
"	我	血管	饥饿的	喜欢	灰	一个	傻瓜	后	一个	难的	冬天	.	"

“我饿得像个刚过寒冬的灰烬。”

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][træmps] [ə'baʊt] [hɪr] .
I don't want no tramps about here .
我 不 想 不 流浪汉 关于 这里 .

我不想让流浪汉在这里晃悠。

[klɪr] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [set] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [grauld] ,
Clear , I say , or I'll set the dog on you , " the farmer growled ,
清除 , 我 说 , 或者患病的 放 这 狗 在 你 , " 这 农民 咆哮 ,

“听着，不然我就放狗咬你！”农夫咆哮道。

['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
stamping on the veranda with his cane .
冲压 在 这 阳台 和 他的 甘蔗 .

他用拐杖跺着阳台。

" [bʌt; bət] , [aɪ] - [væs][noʊ][træmp] , [nɔːr][aɪ] - [væs] - [æt; ət]['dɝː][dɔːgz] !
" But , I don'd vas no tramp , nor I don'd vas skeardt at der dogs !
" 但 , 我 - 血管 不 流浪汉 , 也不 我 - 血管 - 在 德尔 狗 !

但是，我既不是流浪汉，也不是怕狗！

" [frɪts] [rɪ'plaɪd] .
" Fritz replied .
" 弗里茨 回复 .

弗里茨回答道。

" [aɪ] [sʌm; səm] - , [ˌju ɛn 'di] [ɪʃ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [viː'oʊ'ɑːr][ˌaɪ 'diː] [laɪk] [ə; eɪ] - .
" I vants some preakfast , und ish able to pay vor id like a shendleman .
" 我 范茨 一些 - , 和 ish 有能力的 到 支付 vor ID 喜欢 一个 - .
" [-]
" [32]
" [-]

“我想吃点早餐，而且我能付钱，就像个送餐员一样。”[32]

" [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] , [ðen] .
" Go to a tavern , then .
" 去 到 一个 酒馆 , 然后 .

“那就去酒馆吧。”

[aɪ][dəunt] [kiːp] [noʊ] ['pʌtɪn] - - [ʌp] [pleɪs] . "
I don't keep no puttin ' - up place . "
我 不 保持 不 普丁 - - 向上 地方 . "

我没有固定的住处。

" [bʌt; bət][aɪ] - [faɪnd][sʌm; səm]['tævərn] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - ['goʊɪŋ][noʊ] [fɝːdɝ] -
" But I don'd find some tavern , und I ain'd going no furder ondil
" 但 我 - 寻找 一些 酒馆 , 和 我 - 去 不 更远 -

但我会找个酒馆，而且我不会再往前走了。

[aɪ] [get] - [tuː; tə] [iːt] .
I get somedings to eat .
我 得到 - 到 吃 .

我弄点吃的。

[soʊ][trɑːt] [uːd] ['dɝː] [best] [vɑːt][juː; jʊ]['hæf] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] . "
So trot oud der best vot you haff , und I pay for ' em . "
所以 小跑 乌德木 德尔 最好的 投票 你 哈夫 , 和 我 支付 为了 - 呃 . "

所以，你尽全力小跑吧，我会付钱的。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] ?
" **Didn't** **I** **tell** **you** **,** **you** **couldn't** **get** **something** **to** **eat** **here** **?**
" 没有 我 告诉 你 , 你 不能 得到 某物 到 吃 这里 ?

我不是跟你说过吗，你在这里找不到吃的?

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] , ['getɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" **the** **man** **cried** **,** **getting** **exasperated** **.**
" 这 男人 哭 , 获得 恼怒 .

“那人哭了起来，越来越恼火。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
Then **he** **began** **whistling** **for** **the** **dog** **.**
然后 他 开始 吹口哨 为了 这 狗 .

然后他开始吹口哨叫狗。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs] . "
" **I'll** **show** **you** **who** **runs** **this** **place** **.** **"**
" 患病的 展示 你 WHO 跑步 这 地方 . "

“我会让你知道谁才是这里的老大。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的!

[fetʃ] [uːd] ['dɜ˞ː]['keɪnaɪn] , " [frɪts] [grɪnd] , ['pəːtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
Fetch **oud** **der** **canine** **,** **"** **Fritz** **grinned** **,** **perching** **himself** **on** **the** **fence** **,**
拿来 乌德木 德尔 犬类 , " 弗里茨 咧嘴一笑 , 栖息 他自己 在 这 栅栏 ,

“把狗叫过来，”弗里茨咧嘴一笑，倚在栅栏上说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and **taking** **a** **pistol** **from** **his** **pocket** **.**
和 采取 一个 手枪 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出一把手枪。

" [aɪ] [juːst] [æʃ] [liːv] ['hæf][dɔːg] [steɪk] [æʃ] [piːf] [stuː] .
" **I** **yoost** **ash** **leave** **haff** **dog** **steak** **ash** **peef** **stew** **.**
" 我 尤斯特 灰 离开 哈夫 狗 牛排 灰 皮夫 炖 .

“我 yoost ash 离开 haff 狗牛排 ash peef 炖菜。

- [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ven][ə; eɪ] [vɛlɜ˞] [væs] ['hʌŋgri] . "
Anydings **to** **fill** **up** **ven** **a** **veller** **vas** **hungry** **.** **"**
- 到 充满 向上 ven 一个 韦勒 血管 饥饿的 . "

任何能填饱饥饿的旅人的东西。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
how **dare** **you** **,** **sir** **!**
如何 敢 你 , 先生 !

先生，您竟敢如此!

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [kən'siːld] ['wɛpənz] , [juː; jʊ][skæmp] ! "
I'll **have** **you** **arrested** **for** **carrying** **concealed** **weapons** **,** **you** **scamp** **!** **"**
患病的 有 你 被捕 为了 携带 暗 武器 , 你 恶棍 ! "

“我一定要以非法携带武器的罪名逮捕你，你这个无赖！”

" [den] [aɪ] ['hæf] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [viː'oʊ'ɑːr] ['kɔːzɪŋ] ['kænɪbəlɪzəm] , ['paɪ] [nɑːt] ['gɪfɪn] - [ə; eɪ] [vɛlɝ]
" Den I haff you arrested vor causing cannibalism , py not giffin ' a veller
" 丹 我 哈夫 你 被捕 vor 导致 食人行为 , py 不是 吉芬 - 一个 韦勒
- [tuː; tə] [iːt] .
somedings to eat .
- 到 吃 .

“我逮捕你是因为你在食人事件中作恶，因为你没有给流浪者提供食物。”

[kʌm] , [naʊ] , ['mɪstər] ; [juːst] [set] [uːd] ['dɝː] ['vɪtəlz] [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] - [peɪ] [noʊ] - ; ['ʌðərwaɪz]
Come , now , mister ; yoost set oud der vittles und der von't pe no droubles ; otherwise
来 , 现在 , 先生 ; 尤斯特 放 乌德木 德尔 食物 和 德尔 - pe 不 - ; 否则
,
,
,

来吧，先生； yoost set oud der vittles und der von't pe no droubles；否则，

['dɝː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ɔːf] - !
der may be an exposure off somedings !
德尔 可能 是 一个 接触 离开 - !

可能存在某种暴露风险!

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['frɪtsɪz] [ʌn'mɪnɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ,
" The farmer started at Fritz's unmeaning declaration , and giving him a swift ,
" 这 农民 开始 在 弗里茨的 无意义的 宣言 , 和 给予 他 一个 迅速 ,
['stɑːrtld] [glæns] ,
startled glance ,
惊慌 瞥一眼 ,

“农夫被弗里茨这句毫无意义的宣言吓了一跳，迅速而惊愕地瞥了他一眼，

[ə'roʊz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
arose and entered the house .
出现 和 进入 这 房子 .

起身进了屋。

[frɪts] ['noʊtɪst] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [ʃɑːt] [-]
Fritz noticed what effect his thoughtless shot [33]
弗里茨 注意到 什么 影响 他的 轻率 射击 [-]

弗里茨注意到他那不经思考的射击造成了什么后果[33]

[hæd; həd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] , [dɪ'nəutɪv] [ʌv; əv]
had had , and gave vent to a low , peculiar whistle , denotive of
有 有 , 和 给予 发泄 到 一个 低的 , 奇特 哨 , 指示性的 的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他发出了一声低沉而奇特的哨声，表示惊讶。

" [hə'loʊ] ! [vɑːt] [ɪʃ] [doʊs] [aɪv] [dʌn] ? " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Hello ! vot ish dose I've done ? " he mused .
" 你好 ! 投票 ish 剂量 我已经 完毕 ? " 他 沉思 .

“你好！我做了什么？”他沉思道。

" [aɪ] [gɪv] ['dɝː] [oʊld] [tʃæp] [ə; eɪ] ['saʊər] [greɪp] , [dɑːt] [taɪm] ,
" I give der old chap a sour grape , dot time ,
" 我 给 德尔 老的 小伙子 一个 酸的 葡萄 , 点 时间 ,

“我给了那老家伙一点酸葡萄心理，仅此而已。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] [dɑːt] [hiː; hi] [ɪz] - [freɪd] [ɔːf] ['dɝː] [ɪk'spoʊʒər] [ɔːf] - ,
all of which proves dot he is ' fraid off der exposure off somedings ,
全部 的 哪个 证明 点 他 是 - 害怕 离开 德尔 接触 离开 - ,

这一切都证明他“害怕暴露某些事情”。

[ˌju ɛn 'di] - [væs][gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

und	don'd	vas	got	a	clear	conscience	.
和	-	血管	得到	一个	清除	良心	.

und don'd vas 有一颗清白的心。

[vel] , [dɑːt] [ɪʃ] ['pɝːdi] [guːt] , [tuː] .

Vel	,	dot	ish	purdy	goot	,	too	.
维尔	,	点	ish	漂亮	好	,	也	.

Vel，点点的漂亮也很棒。

[vɑːn] [-] [liːdz] [tuː; tə] - — [mɛ'bi] [aɪ][vɪl] [dɪ'skʌvər] - [els] .

Von	t'ing	leads	to	anodder	—	mebbe	I	vil	discover	somedings	else	.
冯	t'ing	线索	到	-	—	也许	我	维尔	发现	-	别的	.

Von ting 会带来另一个结果——也许我会发现一些其他的东西。

['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] - [aɪ] [gets] - [tuː; tə] [iːt] ,

Anyhow	,	I'm	going	to	stay	right	here	undil	I	gets	somedings	to	eat	,
无论如何	,	我是	去	到	停留	正确的	这里	-	我	获得	-	到	吃	,

总之，我就待在这儿，直到找到吃的为止。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] ['rekən] ['dɝː][oʊld][mæn][vɪl] [fetʃ] [ɔːr] [send] [ˌaɪ 'diː] .

und	I	reckon	der	old	man	vil	fetch	or	send	id	.
和	我	估计	德尔	老的	男人	维尔	拿来	或者	发送	ID	.

我估计那位老人会去取或发送身份证。

" [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

"	Nor	was	he	wrong	in	his	reckoning	,
"	也不	曾是	他	错误的	在	他的	清算	,

他的判断也没有错，

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] [meɪd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]

for	shortly	afterward	a	plump	and	pretty	maid	brought	him	out	a	tray	of
为了	不久	之后	一个	丰满	和	漂亮的	女佣	带来	他	出去	一个	托盘	的

['vɪtlz] [ðæt] [lʊkt] [moʊst] ['temptɪŋ] .

victuals	that	looked	most	tempting	.
食物	那	看起来	最多	诱人的	.

不久之后，一位身材丰满、容貌姣好的女仆端来一盘看起来非常诱人的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [koʊld] [miːt] , [keɪk] , [paɪ] , ['æplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl]

There	was	bread	and	butter	,	cold	meat	,	cake	,	pie	,	apples	,	and	a	bowl
那里	曾是	面包	和	黄油	,	寒冷的	肉	,	蛋糕	,	馅饼	,	苹果	,	和	一个	碗

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] .

of	rich	milk	.
的	富有的	牛奶	.

有面包和黄油、冷肉、蛋糕、馅饼、苹果和一碗浓牛奶。

[noʊ] ['wʌndər] ['frɪtsɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

No	wonder	Fritz's	eyes	sparkled	with	satisfaction	,	as	he	sat	down	upon	the
不	想知道	弗里茨的	眼睛	闪闪发光	和	满意	,	作为	他	卫星	向下	之上	这

['kærɪdʒ] - [blɑːk] ,

carriage	-	block	,
运输	-	堵塞	,

难怪弗里茨坐到马车底座上时，眼中闪烁着满意的光芒。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfərɪŋ] .

and	received	the	offering	.
和	已收到	这	提供	.

并接受了奉献。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [æʃ] [ə; eɪ] - [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thank	you	more	ash	a	t'ousand	times	,	"	he	said	.
"	我	感谢	你	更多的	灰	一个	-	时代	,	"	他	说	.

“我感谢你一千遍，”他说。

" ['dɜ:][oʊld][mæn] ['dɪdnt] [væs]['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] - ,

"	Der	old	man	didn't	vas	goin	'	to	give	me	somedings	,
"	德尔	老的	男人	没有	血管	去	-	到	给	我	-	,

“那老头没打算给我什么东西。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [ju ɛn 'di][dɑ:t] [fɪkst] [hɪm; ɪm] .

but	I	told	him	I	would	expose	him	,	und	dot	fixed	him	.
但	我	讲述	他	我	会	暴露	他	,	和	点	固定的	他	.

但我告诉他我会揭露他的真面目，然后就解决了他。

- ['dɜ:][oʊld][kræbz] [neɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

Vot's	der	old	crab's	name	,	young	lady	?
-	德尔	老的	螃蟹的	姓名	,	年轻的	女士	?

小姐，这只老螃蟹叫什么名字?

" [ðə; ði][gɜ:rl][stɛərd] .

"	The	girl	stared	.
"	这	女孩	凝视	.

女孩愣住了。

" ['mɪstər] . ['sæmp(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] . [-]

"	Mr	.	Sample	,	do	you	mean	?	"	she	asked	,	in	surprise	.	[	34	]
"	先生	.	样本	,	做	你	意思是	?	"	她	问	,	在	惊喜	.	[	-	]

“桑普尔先生，您是这个意思吗？”她惊讶地问道。[34]

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [dɑ:ts]['dɜ:][wʌn] — ['dɜ:][oʊld] ['vɪnɪgər] - ['bærəl] [vɑ:t] [ju:st] [sɔ:t][ɑ:n]['dɜ:][və'rændə] .

"	Yes	,	I	reckon	dot's	der	one	—	der	old	vinegar	-	barrel	vot	yoost	sot	on	der	veranda	.
"	是的	,	我	估计	点的	德尔	一	—	德尔	老的	醋	-	桶	投票	尤斯特	酒	在	德尔	阳台	.

“是的，我认为点是在阳台上的旧醋桶。

[soʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [væs]['sæmp(ə)l] , [eɪ] ?

So	his	name	vas	Sample	,	eh	?
所以	他的	姓名	血管	样本	,	嗯	?

所以他的名字是Sample，是吗?

[ɪf] [hi:; hi][væs][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ɔ:f]['dɜ:] ['nebəz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [dɪŋks][aɪ][stɑ:p][noʊ] [mɔ:r] .

If	he	vas	a	sample	off	der	neighbors	around	here	,	I	dinks	I	stop	no	more	.
如果	他	血管	一个	样本	离开	德尔	邻居	大约	这里	,	我	丁克斯	我	停止	不	更多的	.

如果他从附近的邻居那里得到样本，我想我不会再阻止他了。

[hi:; hi][væs][gɑ:t][ə; eɪ] - , - [hi:; hi] ? "

He	vas	got	a	segret	,	don'd	he	?	"
他	血管	得到	一个	-	,	-	他	?	"

他肯定藏着什么秘密，对吧?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] ? "

"	How	should	I	know	,	sir	?	"
"	如何	应该	我	知道	,	先生	?	"

“我怎么会知道，先生？”

" [oʊ] ! [vel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

"	Oh	!	vel	,	I	didn't	know
"	哦	!	维尔	,	我	没有	知道

“哦！维尔，我不知道

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] ['hæf] [hɜ:rd] - . "

but	you	might	haff	heard	somedings	.	"
但	你	可能	哈夫	听到	-	.	"

但你可能听到了一些消息。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][meɪd] [ri'tɔ:tid] .

"	If	I	had	,	I	don't	believe	I	should	confess	it	to	you	,	"	the	maid	retorted	.
"	如果	我	有	,	我	不	相信	我	应该	承认	它	到	你	,	"	这	女佣	反驳	.

“即使我有，我想我也不应该向你坦白，”女仆反驳道。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] ['iːtɪŋ] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvər] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] . "
" **When you get through eating leave the server on the block . "**
" 什么时候 你 得到 通过 吃 离开 这 服务器 在 这 堵塞 . "

“吃完饭后就把服务员留在吧。”

" [bʌt; bət] , [hoʊld] [ɑːn] — [juː; jʊ] - ['goʊɪŋ] ? "
" **But , hold on — you ain'd going ? "**
" 但 , 抓住 在 — 你 - 去 ? "

“等等——你不打算去吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [veɪt] - !
" **But vait aw'ile !**
" 但 等待 - !

“但是 vait aw'ile！

[aɪ] [seɪ] [noʊ] .
I say no .
我 说 不 .

我说不。

[aɪ] [vænt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
I vant to ask you some questions . "
我 范特 到 问 你 一些 问题 . "

我想问你几个问题。

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [vel] , [wʌn] [-] — [ɪʃ] ['dɜ˞ː] [ə; eɪ] [taʊn] - [nɪr] , [ɑːn] ['dɜ˞ː] [koʊst] ? "
" **Vel , one t'ing — ish der a town somevere's near , on der coast ? "**
" 维尔 , 一 t'ing — ish 德尔 一个 镇 - 靠近 , 在 德尔 海岸 ? "

“Vel，附近海岸边某个小镇附近有什么东西吗？”

" [jes] , ['sevrəl] . "
" **Yes , several . "**
" 是的 , 一些 . "

“是的，有好几个。”

" [vɑːt] [wʌn] [ɪz] ['dɜ˞ː] ['nɪrəst] ? "
" **Vot one is der nearest ? "**
" 投票 一 是 德尔 最近的 ? "

“请选出最接近的一位？”

" ['fɔr˩saɪθ] ['lændɪŋ] . "
" **Forsyth Landing . "**
" 福赛斯 降落 . "

“福赛斯登陆点。”

" [vɑːt] [ɪz] ['dɜ˞ː] [˩pɑːpju'leɪʃ(ə)n] ? "
" **Vot is der population ? "**
" 投票 是 德尔 人口 ? "

“投票权就是人口吗？”

" [fɔːr] ['piːp(ə)l] . "
" **Four people . "**
" 四 人们 . "

“四个人。”

" - ['dʌndə] !
" Shimminy dunder !
" - 咚咚 !

“Shimminy dunder!

[soʊ] [muːtʃ] [æʃ] [dɑːt] ?
So mooch ash dot ?
所以 蹭吃蹭喝 灰 点 ?

所以，蹭吃蹭喝吧?

['eni] [oʊld] [meɪdz] [ə'mʌŋ] ['dɝː][lɑːt] ? "
Any old maids among der lot ? "
任何 老的 女佣 之中 德尔 很多 ? "

她们当中有老处女吗?

" ['neri] [ə; eɪ] [meɪd] ! "
" Nary a maid ! "
" 纳里 一个 女佣 ! "

“一个女佣都没有！”

" [vel] , [dɑːts] [ɔːl] .
" Vel , dot's all .
" 维尔 , 点的 全部 .

“Vel，点就够了。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . " [-]
Much obliged . " [35]
很多 有义务 . " [-]

非常感谢。[35]

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [frɪts] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][træmp]
After she had departed , Fritz finished his meal , and then resumed his tramp
后 她 有 已离开 , 弗里茨 完成的 他的 一顿饭 , 和 然后 恢复 他的 流浪汉
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ] .
along the lonely beach .
沿着 这 孤独 海滩 .

她离开后，弗里茨吃完了饭，然后继续沿着寂静的海滩漫步。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
Half an hour brought him to the landing , but he did not pause .
一半 一个 小时 带来 他 到 这 降落 , 但 他 做过 不是 暂停 .

半小时后他到达了楼梯平台，但他没有停留。

[tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [siː] - [dɔːgz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,
Two rough - looking old sea - dogs were lounging outside a sort of a hut ,
二 粗糙的 - 寻找 老的 海 - 狗 是 休闲 外部 一个 种类 的 一个 小屋 ,

两个面容粗犷的老水手懒洋洋地躺在一个类似小屋的地方外面。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər] [frɪts] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər]
but their appearance did not inspire Fritz with any desire to cultivate their
但 他们的 外貌 做过 不是 启发 弗里茨 和 任何 欲望 到 培育 他们的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

但他们的出现并没有激起弗里茨任何与他们结交的欲望。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['prɪtiːɝ] [spɑːt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər]
About sunset he arrived at a far prettier spot than he had yet encountered
关于 日落 他 到达的 在 一个 远的 更漂亮 点 比 他 有 然而 遭遇
.
:
.

日落时分，他到达了一个比他之前见过的任何地方都更美丽的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] [blʌf] [ʌv; əv][lænd] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['endɪŋ] [æt; ət]

A	great	bluff	of	land	rolled	up	to	an	abrupt	and	precipitous	ending	at
一个	伟大的	虚张声势	的	土地	滚动	向上	到	一个	突然	和	陡峭	结束	在

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] .

the	ocean's	edge	.
这	海洋的	边缘	.

一大片陆地向上延伸，在海边戛然而止，形成陡峭的尽头。

[ɪn] [haɪ] [taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

In	high	tide	it	would	be	impossible	to	walk	along	the	beach	at	the	base	of
在	高的	潮	它	会	是	不可能的	到	走	沿着	这	海滩	在	这	根据	的

[ðə; ði] [blʌf] ,

the	bluff	,
这	虚张声势	,

涨潮时，沿着悬崖底部的海滩行走是不可能的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [waɪl] [æt; ət] [loʊ] [taɪd][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] .

owing	to	the	depth	of	water	,	while	at	low	tide	the	beach	was	quite	bare	.
欠款	到	这	深度	的	水	,	尽管	在	低的	潮	这	海滩	曾是	相当	裸	.

由于水深，退潮时沙滩上几乎空无一物。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wen] [frɪts]

The	evening	tide	was	rolling	in	close	to	the	base	of	the	cliff	,	when	Fritz
这	晚上	潮	曾是	滚动	在	关闭	到	这	根据	的	这	悬崖	,	什么时候	弗里茨

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

reached	it	,
达到	它	,

当弗里茨到达悬崖底部时，傍晚的潮水已经涨到了悬崖底部附近。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] .

and	so	he	paused	and	took	a	reconnoissance	.
和	所以	他	暂停	和	采取	一个	侦察	.

于是他停下来，进行侦察。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ræmblɪŋ] , [oʊld] [haʊs] ,

Far	up	on	the	top	of	the	bluff	he	saw	a	large	,	rambling	,	old	house	,
远的	向上	在	这	顶部	的	这	虚张声势	他	锯	一个	大的	,	漫无边际	,	老的	房子	,

他远远地望向山顶，看到一座又大又破的老房子。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

in	a	grove	of	trees	,	but	whether	it	was	deserted	or	not	,	he	could	not
在	一个	树林	的	树木	,	但	无论	它	曾是	荒凉的	或者	不是	,	他	可以	不是

[tel] .

tell	.
告诉	.

在一片树林里，但他无法判断这里是否荒无人烟。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [grɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['sʌnset] [laɪt] ,

It	looked	so	grim	in	the	weird	sunset	light	,
它	看起来	所以	严峻	在	这	诡异的	日落	光	,

在诡异的夕阳光线下，它看起来如此阴森。

[ænd; ənd][soʊ]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ɪts] [loʊn] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fænsɪd]

and	so	isolated	in	its	lone	watch	by	the	sea	that	one	might	easily	have	fancied
和	所以	孤立	在	它是	孤独	手表	经过	这	海	那	一	可能	容易地	有	幻想

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [spuːks] ,

it	an	abode	of	spooks	,
它	一个	住所	的	幽灵	,

它孤零零地矗立在海边，如此偏僻，以至于人们很容易把它想象成鬼魂的居所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] . [-]
and **their** **like** **.** **[** **36** **]**
和 他们的 喜欢 . [-]

以及类似的人。[36]

" [aɪ] - [dɑːt] [aɪl] ['hæf][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ˌju ɛn 'di][goʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [blʌf] , " [frɪts] ['mʌtəd] ,
" **I** **s'pect** **dot** **I'll** **haff** **to** **climb** **up** **und** **go** **around** **that** **bluff** **,** **"** **Fritz** **muttered** **,**
" 我 - 点 患病的 哈夫 到 爬 向上 和 去 大约 那 虚张声势 , " 弗里茨 低声说道 ,

“我估计我得爬上去绕过那座悬崖，”弗里茨嘟囔道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
not **at** **all** **liking** **the** **idea** **.**
不是 在 全部 喜欢 这 主意 .

我一点也不喜欢这个主意。

" [ʊf] [ə; eɪ] [vɛlɝ] [væs][tuː; tə][traɪ][ˌju ɛn 'di] [weɪd] [ə'lɔːŋ] ['dɝː] [frʌnt] , ['hiːd] [laɪk] [æʃ] [nɑːt][get] [draʊnd] ,
" **Uff** **a** **veller** **vas** **to** **try** **und** **wade** **along** **der** **front** **,** **he'd** **like** **ash** **not** **get** **drowned** **,**
" 呼 一个 韦勒 血管 到 尝试 和 涉水 沿着 德尔 正面 , 他会 喜欢 灰 不是 得到 溺水 ,

“哎呀，一个水手想试着沿着河岸涉水，他可不想被淹死。”

[ˌju ɛn 'di][dɑːt] [vʊld] [peɪ][ə; eɪ] - [ɔːf][ə; eɪ] [fɪks] .
und **dot** **vould** **pe** **a** **duyfel** **off** **a** **fix** **.**
和 点 可以 pe 一个 - 离开 一个 使固定 .

und dot vould pe a duyfel off a fix。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf]['dɝː][foʊks] [huː] [lɪf] [ʌp] ['jɑːndər] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['sæmpəlz] [ɔːf] [dɑːt]['sæmp(ə)l][aɪ] [met] [dɪs]
I **wonder** **ef** **der** **folks** **who** **lif** **up** **yonder** **ar** **'** **samples** **off** **dot** **Sample** **I** **met** **dis**
我 想知道 ef 德尔 各位 WHO 生命 向上 远处 ar - 样品 离开 点 样本 我 遇见 迪斯
['mɔːrnɪŋ] ?
morning **?**
早晨 ?

我想知道住在那边的那些人是不是从我今天早上遇到的Sample那里得到了样本?

[lʊks] [laɪk] [æʃ] [ʊf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] ['fækt(ə)ri] .
Looks **like** **ash** **uff** **it** **might** **be** **a** **ghost** **factory** **.**
看起来 喜欢 灰 呼 它 可能 是 一个 鬼 工厂 .

看起来像灰烬，呃，那可能是个幽灵工厂。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] , [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][tæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" **He** **was** **considering** **what** **was** **best** **to** **do** **,** **when** **he** **felt** **a** **tap** **upon** **his**
" 他 曾是 考虑 什么 曾是 最好的 到 做 , 什么时候 他 毛毡 一个 轻敲 之上 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

“他正在考虑该怎么做，这时他感到有人轻拍他的肩膀。”

[ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [stɑːrt] .
and **wheeled** **about** **with** **a** **nervous** **start** **.**
和 带轮子的 关于 和 一个 紧张的 开始 .

然后，他紧张地转过身来。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['fraʊzi] - ['herd] , [ber] - ['fʊtɪd] [gɜːrl] ,
Before **him** **stood** **a** **ragged** **,** **frowsy** **-** **haired** **,** **bare** **-** **footed** **girl** **,**
前 他 站立 一个 破烂不堪 , 邋遢 - 头发 , 裸 - 有脚的 女孩 ,

他面前站着一个衣衫褴褛、头发蓬乱、赤着脚的女孩。

[sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] ['fɪgjər]
some **sixteen** **or** **seventeen** **years** **of** **age** **—** **a** **girl** **with** **a** **well** **-** **rounded** **figure**
一些 十六 或者 十七 年 的 年龄 — 一个 女孩 和 一个 出色地 - 圆润 数字
[ʌv; əv][bʌt; bət] ['miːdiəm] ['stætʃər] ,
of **but** **medium** **stature** **,**
的 但 中等的 身材 ,

大约十六七岁——一个身材匀称但身高中等的女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][wʌns] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ɪts]

and	a	face	at	once	peculiar	and	attractive	,	from	the	sparkle	of	its
和	一个	脸	在	一次	奇特	和	吸引人的	,	从	这	火花	的	它是

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

还有一张既奇特又迷人的脸，尤其是那双闪闪发光的眼睛。

[ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɜːrt] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	broad	grin	of	its	mouth	,	and	the	amount	of	dirt	gathered	about	it	.
这	广阔	咧嘴笑	的	它是	嘴	,	和	这	数量	的	污垢	聚集	关于	它	.

它咧开嘴露出一个大大的笑容，周围还积聚了大量的灰尘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	had	evidently	but	recently	emerged	from	the	water	,
她	有	显然	但	最近	出现	从	这	水	,

她显然是刚从水里出来不久，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][wet] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	her	long	black	hair	as	well	as	her	wet	garments	were	dripping	with
为了	她	长的	黑色的	头发	作为	出色地	作为	她	湿的	服装	是	滴落	和

[drɑːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['daiəmənds] .

drops	which	the	dying	sunlight	transformed	into	diamonds	.
滴	哪个	这	垂死	阳光	转变	进入	钻石	.

她乌黑的长发和湿透的衣服上都滴着水珠，在夕阳的映照下，这些水珠变成了钻石。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [ʃiː; ʃi] [læft] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [frɪts] .

"	she	laughed	,	putting	her	pretty	arms	akimbo	,	and	staring	hard	at	Fritz	.
"	她	笑了	,	推杆	她	漂亮的	武器	叉腰	,	和	凝视	难的	在	弗里茨	.

她笑着叉开漂亮的胳膊，死死地盯着弗里茨。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] ['sɪli] , [ðoʊ] ? "

"	Don't	I	look	silly	,	though	?	"
"	不	我	看	愚蠢的	,	尽管	?	"

“可是我看起来是不是很傻？”

" [vel] , [aɪ] - [noʊ] - [dɑːt] .

"	Vel	,	I	don'd	know	apoud	dot	.
"	维尔	,	我	-	知道	-	点	.

“Vel，我不知道 apoud dot。

[aɪ] [dɪŋk] ['dɜː] [-]

I	dink	der	[	37	]
我	丁克	德尔	[	-	]

我认为[37]

- [ʊf] [sʌm; səm]['wɔːtər][ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] [feɪs] [vʊld] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['pɛtɜ] [æʃ] [vɑːt]

abblication	uff	some	water	mit	your	face	vould	make	you	look	petter	ash	vot
-	呼	一些	水	密特	你的	脸	可以	制作	你	看	彼得	灰	投票

用一些水涂抹你的脸会让你看起来更灰白

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] !
you **are** **now** **!**
你 是 现在 !

你现在就是了!

" [frɪts] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Fritz** **answered** **,** **somewhat** **puzzled** **.**
" 弗里茨 回答 , 有些 困惑 .

弗里茨有些困惑地回答道。

" ['wɔːtər] !
" **Water** **!**
" 水 !

“水!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
I **just** **came** **out** **of** **the** **water** **.**
我 只是 来了 出去 的 这 水 .

我刚从水里出来。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[aɪm][soʊ] ['sɪli] — [ðæts] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ;
I'm **so** **silly** **—** **that's** **what** **everybody** **says** **,** **and** **I** **guess** **it** **must** **be** **so** **;**
我是 所以 愚蠢的 — 那就是 什么 大家 说道 , 和 我 猜测 它 必须 是 所以 ;
['enihaʊ] ,
anyhow **,**
无论如何 ,

我真是太傻了——大家都这么说，我想肯定是这样；总之，

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['sɪli] [suː] .
they **call** **me** **Silly** **Sue** **.**
他们 称呼 我 愚蠢的 起诉 .

他们叫我傻苏。

[wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər] ['sɪli] , [bɔːs] ? "
Was **you** **ever** **silly** **,** **boss** **?** **"**
曾是 你 曾经 愚蠢的 , 老板 ? "

老板，你以前是不是傻过?

" [vel] , [aɪ] - [væs] [noʊ] [soʊ] [muːtʃ] - [dɑːt] , ['vɛdɝ] [aɪ][væs][ɔːr][nɑːt] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] ,
" **Vel** **,** **I** **don'd** **vas** **know** **so** **mooch** **apoud** **dot** **,** **vedder** **I** **vas** **or** **not** **,** **"** **Fritz** **replied** **,**
" 维尔 , 我 - 血管 知道 所以 蹭吃蹭喝 - 点 , 维德 我 血管 或者 不是 , " 弗里茨 回复 ,

“Vel，我不知道，所以mooch apoud dot，vedder I vas还是not，”Fritz回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [grɪn] .
with **a** **doubtful** **grin** **.**
和 一个 疑 咧嘴笑 .

带着一丝怀疑的笑容。

" [duː][aɪ] [lʊk] ['sɪli] ? "

"	Do	I	look	silly	?	"
"	做	我	看	愚蠢的	?	"

我看起来像傻瓜吗?

" [oʊ] ! ['lɔːdi] !

"	Oh	!	lordy	!
"	哦	!	我的天哪	!

“哦！我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪliːəst] - ['lʊkɪŋ] [guːs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

you	are	the	silliest	-	looking	goose	I	ever	saw	.
你	是	这	最愚蠢的	-	寻找	鹅	我	曾经	锯	.

你是我见过的最滑稽的鹅。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['jæŋki] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪli] . "

I	never	saw	a	Yankee	but	what	he	was	silly	.	"
我	绝不	锯	一个	扬基	但	什么	他	曾是	愚蠢的	.	"

我从没见过哪个洋基队球员像他那样愚蠢。

" [bʌt; bət][aɪ] - [væs][biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] ! "

"	But	I	don'd	vas	be	a	Yankee	!	"
"	但	我	-	血管	是	一个	扬基	!	"

“但我可不想当个北方佬！”

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

[dəunt] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] !

Don't	dispute	me	!
不	争议	我	!

别跟我争辩!

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	know	just	who	and	what	you	are	.
我	知道	只是	WHO	和	什么	你	是	.

我知道你是谁，你是什么样的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['neptjuːnˌneptuːn] , [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "

You	are	Neptune	,	come	up	from	the	bottom	of	the	sea	.	"
你	是	海王星	,	来	向上	从	这	底部	的	这	海	.	"

你是海王星，从海底升起吧。

" [juː; jʊ][laɪ] [laɪk] ['dʌndə] !

"	You	lie	like	dunder	!
"	你	说谎	喜欢	咚咚	!

你撒谎撒得像个傻瓜!

" [frɪts] [riˈtɔːtid] , ['bækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] ,

"	Fritz	retorted	,	backing	up	,	and	beginning	to	get	considerably	alarmed	,
"	弗里茨	反驳	,	后盾	向上	,	和	开始	到	得到	相当	惊慌	,

弗里茨反驳道，一边后退，一边开始显得相当惊慌。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

for	he	began	to	suspect	that	she	was	crazy	.
为了	他	开始	到	怀疑	那	她	曾是	疯狂的	.

因为他开始怀疑她疯了。

" [aɪ] - [noʊ]['neptjuːnˌneptuːn][æt; ət][ɔːl] — [noʊ][vɑːn][bʌt; bət] [frɪts] ['snaɪdɚ] .

"	I	vasn't	no	Neptune	at	all	—	no	von	but	Fritz	Snyder	.
"	我	-	不	海王星	在	全部	—	不	冯	但	弗里茨	斯奈德	.

“我根本不是海王星——不是冯，而是弗里茨·斯奈德。”

[ɪdz] [ə; eɪ] ['vɑːndɚ] [juː; jʊ] - [kɔːl] [ˌem 'iː]['dʒoʊnər] , [vɑːt] [swɔlɚd] [diː] - . "

Id's	a	vonder	you	don'd	call	me	Joner	,	vot	swallered	de	valebone	.	"
id的	一个	冯德	你	-	称呼	我	乔纳	,	投票	吞咽	德	-	.	"

我希望你不会叫我乔纳，沃特·瓦莱博恩。”

" [nɔp] ! [jʊə(r)] ['neptjuːn,'neptuːn] .

"	Nop	!	you're	Neptune	.
"	不	!	你是	海王星	.

“不！你是海王星。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] ['jɑːndər] ? "

Do	you	see	the	house	up	yonder	?	"
做	你	看	这	房子	向上	远处	?	"

你看到远处那栋房子了吗?

" [vel] , [jes] ; [vɑːt][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	Vel	,	yes	;	vot	off	it	?	"	[	38	]
"	维尔	,	是的	;	投票	离开	它	?	"	[	-	]

“Vel，是的；投票否决它？[38]

" [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [ruːst] .

"	Oh	!	that's	a	high	old	roost	.
"	哦	!	那就是	一个	高的	老的	栖息地	.

“哦！那可真是个高高的老巢啊。”

['goʊsts] [ænd; ənd] ['skelitnz] [pɜːrtʃ] [ʌp] [ðer; ðər]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][grɪn][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ðer; ðər]

Ghosts	and	skeletons	perch	up	there	after	dark	and	grin	and	rattle	their
鬼魂	和	骷髅	栖息	向上	那里	后	黑暗的	和	咧嘴笑	和	嘎嘎作响	他们的

[boʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] .

bones	at	you	.
骨头	在	你	.

天黑以后，鬼魂和骷髅会栖息在那里，对着你咧嘴笑，摇晃着骨头。

[ðeɪ] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːd] - [ɪm] [snʌf] .

They	don't	do	it	to	me	,	because	I	feed	'	em	snuff	.
他们	不	做	它	到	我	,	因为	我	喂养	-	呃	鼻烟	.

他们不对我这样做，因为我给他们喂鼻烟。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[kæn; kən][juː; jʊ] [snʌf] [ðə; ði] ['sɪli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] [gæg] ?

can	you	snuff	the	silly	part	of	that	outrageous	gag	?
能	你	鼻烟	这	愚蠢的	部分	的	那	令人愤慨	插科打诨	?

你能把那个荒唐笑话里愚蠢的部分删掉吗?

[seɪ] , [bɔːs] , [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə'skɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ? "

Say	,	boss	,	where	you	going	,	ef	it	ain't	askin	'	too	much	?	"
说	,	老板	,	在哪里	你	去	,	ef	它	不是	问	-	也	很多	?	"

老板，你要去哪儿？如果不太过分的话。

" [vel] , [aɪ] - [noʊ] [dɑːt][maɪ'self] . "

"	Vel	,	I	don'd	know	dot	myself	.	"
"	维尔	,	我	-	知道	点	我	.	"

“Vel，我自己也不知道。”

" [dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	Don't	know	where	you're	going	?	"
"	不	知道	在哪里	你是	去	?	"

“不知道你要去哪里？”

" [noʊ] ; [aɪ][væs] ['hʌntɪn] - [viː'oʊ'ɑːr] ['sʌmbɑːdi] . "

"	No	;	I	vas	huntin	'	vor	somebody	.	"
"	不	;	我	血管	亨廷顿	-	vor	某人	.	"

“不，我是在帮人打猎。”

" [oʊ'hoʊ] ! [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	Oho	!	so	am	I	!
"	哦	!	所以	是	我	!

“哦！我也是！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ,

I	was	huntin	'	for	some	one	,	when	I	discovered	something	,
我	曾是	亨廷顿	-	为了	一些	一	,	什么时候	我	发现	某物	,

我当时正在寻找某人，结果却发现了一些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [wʌt] .

and	they	called	me	silly	because	I	refused	to	tell	what	.
和	他们	称为	我	愚蠢的	因为	我	拒绝	到	告诉	什么	.

他们说我傻，因为我拒绝透露真相。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] ; [swɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Well	,	good	-	day	;	swim	over	to	England	when	you	want	to	see	me	again	.
出色地	,	好的	-	天	;	游泳	超过	到	英格兰	什么时候	你	想	到	看	我	再次	.

好了，再见；想再见我的时候就游到英国来吧。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['elfɪʃ] ['læftər] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Then	,	with	a	peal	of	elfish	laughter	,	she	ran	and	sprung	into	the	water	,
"	然后	,	和	一个	皮尔	的	精灵鱼	笑声	,	她	跑	和	弹簧	进入	这	水	,

“然后，她发出一阵精灵般的笑声，跑过去跳进了水里。”

[ænd; ənd][swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	swam	around	the	base	of	the	cliff	out	of	sight	.
和	游泳	大约	这	根据	的	这	悬崖	出去	的	视线	.

然后绕着悬崖底部游去，消失在视线之外。

" [aɪl] [pet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][dɑːt][gæl][væs] [drʌŋk] [ɔːr]['kreɪzi] , [vɑːn][ɔːr]['dɝː] ['ɑːdər] ,

"	I'll	pet	a	half	-	dollar	dot	gal	vas	drunk	or	crazy	,	von	or	der	odder	,
"	患病的	宠物	一个	一半	-	美元	点	女孩	血管	醉	或者	疯狂的	,	冯	或者	德尔	更奇怪	,

“我会抚摸一个半美元的点女孩，不管她喝醉了还是疯了，von 或 der odder，

[ju ɛn 'di]['dɝː] [pest] [-] [viː'oʊ'ɑːr][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz] - [vaɪl] [aɪ][kæn; kən] !

und	der	pest	t'ing	vor	me	to	do	is	shlip	avay	vile	I	can	!
和	德尔	害虫	t'ing	vor	我	到	做	是	-	avay	卑鄙的	我	能	!

und der pest t'ing vor me to do is shlip avay vile I can!

" [frɪts] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Fritz	ejaculated	.
"	弗里茨	射精	.

弗里茨射精了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	think	was	to	act	with	him	,
到	思考	曾是	到	行为	和	他	,

思考就是与他一起行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [aʊt] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

and	he	accordingly	set	out	clambering	up	the	steep	side	of	the	bluff	.
和	他	因此	放	出去	攀爬	向上	这	陡	边	的	这	虚张声势	.

于是，他便开始攀登陡峭的悬崖。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

In	due	time	he	reached	the	top	and	found	a	level	spot	of	a	couple	of
在	到期的	时间	他	达到	这	顶部	和	成立	一个	等级	点	的	一个	夫妻	的

['eikəs] [ɪk'stent] ,

acres	extent	,
英亩	程度	,

不久后，他到达了山顶，找到了一块面积约几英亩的平坦地带。

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	the	[	39	]
在	这	[	-	]

在[39]

['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sentɪn(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

center	of	which	the	house	was	situated	,	surrounded	by	sentinel	rows	of
中心	的	哪个	这	房子	曾是	位于	,	包围	经过	哨兵	行	的

['saɪɪŋ] ['hemlɑːk] .

sighing	hemlocks	.
叹息	铁杉	.

房子就坐落在中心，周围环绕着一排排叹息的铁杉树，如同哨兵一般。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɑːn] ['evri] [hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

A	general	aspect	of	desolation	was	perceptible	on	every	hand	,	showing	the
一个	一般的	方面	的	荒凉	曾是	可感知的	在	每一个	手	,	显示	这

['premɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌn'tenəntid] .

premises	to	be	untenanted	.
前提	到	是	空置的	.

处处可见一片荒凉景象，表明房屋无人居住。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['weðər] - [wɔːrn]

The	garden	was	grown	up	with	rank	weeds	and	the	house	weather	-	worn
这	花园	曾是	生长	向上	和	秩	杂草	和	这	房子	天气	-	磨损

[ænd; ənd][oʊld] ,

and	old	,
和	老的	,

花园里杂草丛生，房子也饱经风霜，老旧不堪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] .

some	of	the	shutters	hanging	by	one	hinge	.
一些	的	这	百叶窗	绞刑	经过	一	合页	.

有些百叶窗只靠一个铰链挂着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['meni] [kwɪr] ['geɪbl] , [wɪŋz] [ænd; ənd][prɑː'dʒɛkʃənz] ,

It	was	a	large	structure	of	many	queer	gables	,	wings	and	projections	,
它	曾是	一个	大的	结构	的	许多	酷儿	山墙	,	翅膀	和	预测	,

它是一座由许多奇特的山墙、侧翼和突出部分组成的大型建筑，

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	fronted	upon	a	road	which	had	been	used	to	communicate	with	some
和	正面	之上	一个	路	哪个	有	到过	用过的	到	交流	和	一些

['θɜːroʊfer] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] .

thoroughfare	further	inland	.
通道	更远	内陆	.

正对着一条道路，这条道路曾用于连接内陆的某条干道。

" [dɑːt] [lʊks] [laɪk] [æʃ] [ʊf]

"	Dot	looks	like	ash	uff
"	点	看起来	喜欢	灰	呼

“Dot看起来像灰烬

[ˌaɪ ˈtiː][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , " [frɪts] ['mʌtəd] ,
it vas going to rain , " Fritz muttered ,
它 血管 去 到 雨 , " 弗里茨 低声说道 ,

“要下雨了，”弗里茨嘟囔道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
gazing at an ominous bank of clouds that was gathering in the west .
凝视 在 一个 不祥的 银行 的 云 那 曾是 采集 在 这 西方 .

凝视着西方聚集的一片不祥的云层。

" [aɪ][dɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] ['pɛtɚ] [sdeɪ] [ɪn]['dɚː][oʊld] [haʊs] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I dink maybe I petter sday in der old house till morning ,
" 我 丁克 或许 我 彼得 星期天 在 德尔 老的 房子 直到 早晨 ,

“我想我可能会在她那栋老房子里待到早上。”

[ʊf] [aɪ][ˌju ɛn 'di]['dɚː] ['goʊsts] [kæn; kən] [ə'griː] .
uff I und der ghosts can agree .
呼 我 和 德尔 鬼魂 能 同意 .

哦，我和鬼魂都能同意。

[aɪ] -
I don'd
我 -

我不

[væs] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɔːf] ['goʊsts] , ['enihaʊ] .
vas much affraid off ghosts , anyhow .
血管 很多 害怕 离开 鬼魂 , 无论如何 .

无论如何，他都很害怕鬼魂。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
" And he evidently was not ,
" 和 他 显然 曾是 不是 ,

“而他显然不是。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
for he boldly entered the house by the creaking front - door and closed the
为了 他 大胆地 进入 这 房子 经过 这 嘎吱作响 正面 - 门 和 关闭 这
[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .

他大摇大摆地推开吱呀作响的前门，走进屋子，然后关上了身后的门。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][æn; ən] ['ɪŋki] [mæs] ,
When the clouds had overspread the sky in an inky mass ,
什么时候 这 云 有 蔓延 这 天空 在 一个 墨色 大量的 ,

当乌云密布，像墨黑色的墨团一样遮蔽了天空时，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['edɪfɪs] ,
and darkness had set in around the gloomy edifice ,
和 黑暗 有 放 在 大约 这 阴沉 大厦 ,

黑暗笼罩着这座阴森的建筑。

[tuː] [blæk] - ['wɪskərd] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] . [-]
two black - whiskered men came along and stopped at the mansion . [40]
二 黑色的 - 胡须 男人 来了 沿着 和 停止 在 这 大厦 . [-]

两个留着黑色胡须的男人走了过来，停在了宅邸前。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['gæstli] ['relɪk] .

THE	GHASTLY	RELIC	.
这	阴森	遗迹	.

可怕的遗物。

['miːntaɪm] [frɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] [sʌm; səm] [taɪm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Meantime	Fritz	had	been	in	the	old	rookery	some	time	prior	to	the	arrival
与此同时	弗里茨	有	到过	在	这	老的	乌鸦巢	一些	时间	事先的	到	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [men] .

of	the	bearded	men	.
的	这	留着胡子的	男人	.

与此同时，在留着胡子的男人们到来之前，弗里茨已经在旧鸟巢里待了一段时间了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

No	sooner	had	he	entered	the	large	hall	,	and	closed	the	door	behind	him	,
不	很快	有	他	进入	这	大的	大厅	,	和	关闭	这	门	在后面	他	,

他刚走进大厅，关上身后的门，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

than	he	felt	a	sort	of	dread	of	something	,	he	knew	not	what	.
比	他	毛毡	一个	种类	的	恐惧	的	某物	,	他	知道	不是	什么	.

然后他感到一种莫名的恐惧，但他不知道那是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , ['mʌsti] , ['deθli] [smel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt]

There	was	a	damp	,	musty	,	deathly	smell	about	the	place	that	he	did	not	quite
那里	曾是	一个	潮湿	,	发霉的	,	致命的	闻	关于	这	地方	那	他	做过	不是	相当

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他觉得那里有一股潮湿、霉味、令人作呕的气味，他不太喜欢。

" [aɪ] - [noʊ] ['vɛdɚ] [aɪ][væs][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts][ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ,

"	I	don'd	know	vedder	I	vas	afraid	of	ghosts	or	not	,	"	he	soliloquized	,
"	我	-	知道	维德	我	血管	害怕的	的	鬼魂	或者	不是	,	"	他	独白	,

“我不知道自己到底怕不怕鬼，”他自言自语道。

['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

pausing	and	gazing	around	him	.
暂停	和	凝视	大约	他	.

他停顿了一下，环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æʃ] [ʊf] [dɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bleɪs] ['vɪr] [deɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [goʊst] [ʃoʊz] ;

"	It	looks	ash	uff	dis	might	be	a	blace	vere	dey	manufacture	ghost	shows	;
"	它	看起来	灰	呼	迪斯	可能	是	一个	布莱斯	真实	戴	生产	鬼	演出	;

“看起来好像是 ash uff this 可能是 blace vere dee 制造鬼戏；

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] - [hɪr] [vɑːns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

but	somebody	has	liffed	here	vonce	upon	a	time	.
但	某人	有	-	这里	冯斯	之上	一个	时间	.

但很久以前，有人曾在此居住过。

" [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

"	The	carpet	yet	remained	upon	the	floor	of	the	long	hall	,
"	这	地毯	然而	剩余	之上	这	地面	的	这	长的	大厅	,

“长厅的地板上仍然铺着地毯，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

and	also	upon	the	staircase	which	led	to	the	upper	floor	.
和	还	之上	这	楼梯	哪个	引领	到	这	上	地面	.

还有通往楼上的楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

There	was	also	a	large	picture	hung	upon	the	wall	.
那里	曾是	还	一个	大的	图片	悬挂	之上	这	墙	.

墙上还挂着一幅大画。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [frɪts] [traɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Passing	along	the	hall	,	Fritz	tried	each	of	the	doors	which	opened	off	from	it	,
通过	沿着	这	大厅	,	弗里茨	尝试	每个	的	这	门	哪个	打开	离开	从	它	,

弗里茨沿着走廊走去，把走廊上的每一扇门都试了一遍。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [lɔkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt]

but	in	each	instance	he	found	them	locked	,	and	was	unable	to	effect
但	在	每个	实例	他	成立	他们	已锁定	,	和	曾是	无法	到	影响

[æn; ən] ['entrəns] . [-]

an	entrance	.	[	41	]
一个	入口	.	[	-	]

但每次他都发现门锁着，无法进入。[41]

" [vel] , [dɑːt] [lʊks] [laɪk] [æʃ] [ʊf] - [væs][tuː; tə] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Vel	,	dot	looks	like	ash	uff	nopody	vas	to	home	,	"	he	muttered	.
"	维尔	,	点	看起来	喜欢	灰	呼	-	血管	到	家	,	"	他	低声说道	.

“Vel，dot看起来像灰烬uff nopody vas回家了，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [traɪ]['dɝː] [ˌʌp'sterz] [pɑːrt] , [ˌju ɛn 'di] [ɪf] [aɪ] - ['hæf][noʊ] ['betər] [sək'ses] ,

"	I'll	try	der	upstairs	part	,	und	if	I	don't	haff	no	better	success	,
"	患病的	尝试	德尔	楼上	部分	,	和	如果	我	-	哈夫	不	更好的	成功	,

“我会试试楼上的那部分，如果不行，也不会有更好的结果。”

[aɪ][vɪl] [steɪ] [aʊt] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [hɔːl] .

I	vil	stay	out	mit	der	hall	.
我	维尔	停留	出去	密特	德尔	大厅	.

我会待在大厅外面。

" [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'sendɪd] [ðə; ði][hɔːl] ['sterkeɪs] ,

"	He	accordingly	ascended	the	hall	staircase	,
"	他	因此	上升	这	大厅	楼梯	,

于是他走上了大厅的楼梯，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld]

and	proceeded	to	take	a	tour	of	the	upper	part	of	the	rambling	old
和	继续	到	拿	一个	旅游	的	这	上	部分	的	这	漫无边际	老的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

然后，他开始参观这座古老而错综复杂的建筑的上层部分。

[hɪr] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

Here	the	doors	were	all	locked	,	with	one	exception	,	and	this	had	evidently
这里	这	门	是	全部	已锁定	,	和	一	例外	,	和	这	有	显然

[bɪn] [left] [æz; əz] [lɔkt] ,

been	left	as	locked	,
到过	左边	作为	已锁定	,

这里所有的门都锁着，只有一个例外，而且显然这扇门离开时就一直锁着。

[ðə; ði][boʊlt] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

the	bolt	being	turned	,	but	the	door	not	having	been	tightly	closed	,
这	螺栓	存在	转向	,	但	这	门	不是	拥有	到过	紧紧	关闭	,

门栓已转动，但门并未关紧。

[ðə; ði][boʊlt] [feɪld] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

the	bolt	failed	to	enter	the	socket	.
这	螺栓	失败的	到	进入	这	插座	.

螺栓没能拧入螺孔。

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [dɔːr] , [frɪts] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] ,

Opening	this	door	,	Fritz	entered	,	and	found	himself	in	a	large	furnished	apartment	,
开幕	这	门	,	弗里茨	进入	,	和	成立	他自己	在	一个	大的	提供	公寓	,

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

there	being	a	carpet	,
那里	存在	一个	地毯	,

弗里茨推开门走了进去，发现自己置身于一间宽敞的、家具齐全的公寓里，公寓里铺着地毯。

[oʊld][ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stʌft] ['fɜːrnɪtʃər] ,

old	and	moth	-	eaten	,	upon	the	floor	;	several	pieces	of	stuffed	furniture	,
老的	和	蛾	-	吃	,	之上	这	地面	;	一些	件	的	填充	家具	,

几件老旧且被虫蛀的家具散落在地板上；这些家具都填充了木屑。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['vɪktəms][ʌv; əv] [mɔːθ] [ænd; ənd][wɜːrm] ,

which	had	also	been	victims	of	moth	and	worm	,
哪个	有	还	到过	受害者	的	蛾	和	蠕虫	,

它们也曾遭受过蛀虫和蠕虫的侵害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['oʊkən] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	large	round	oaken	table	in	the	center	of	the	room	.
和	一个	大的	圆形的	橡木	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央摆放着一张大型圆形橡木桌。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

And	over	this	,	suspended	by	a	cord	,	which	was	fastened	to	the	ceiling	,
和	超过	这	,	暂停	经过	一个	绳索	,	哪个	曾是	系紧	到	这	天花板	,

而在这之上，用一根绳子悬挂着，绳子固定在天花板上，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [frɪts] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ə'lɑːrm] .

was	an	object	which	caused	Fritz	to	utter	a	grunt	of	startled	alarm	.
曾是	一个	目的	哪个	导致	弗里茨	到	说出	一个	咕哝	的	惊慌	警报	.

那东西让弗里茨惊恐地哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

It	was	a	man's	head	,	cut	from	the	body	at	the	throat	,
它	曾是	一个	男人的	头	,	切	从	这	身体	在	这	喉	,

那是一颗男人的头颅，从喉咙处被砍了下来。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] .

and	held	in	suspension	by	a	cord	fastened	to	the	long	hair	.
和	握住	在	暂停	经过	一个	绳索	系紧	到	这	长的	头发	.

并用绳子系在长发上，使其悬空。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [-]

The	head	had	probably	hung	there	for	a	year	[	42	]
这	头	有	大概	悬挂	那里	为了	一个	年	[	-	]

这颗头颅可能已经在那里悬挂了一年[42]

[ɔːr][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [draɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊnz] .

or	so	,	for	the	flesh	had	dried	down	upon	the	bones	.
或者	所以	,	为了	这	肉	有	干燥	向下	之上	这	骨头	.

或者说，差不多就是这样，因为肉已经干枯在骨头上了。

[ðə; ði] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ri'teind] [ðer; ðər] ['glæsi] [ster] , [ðə; ði] [tiːθ] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['gæstli]

The	eyes	,	however	,	retained	their	glassy	stare	,	the	teeth	showed	to	ghastly
这	眼睛	,	然而	,	保留	他们的	玻璃状	盯	,	这	牙齿	显示	到	阴森

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

然而，他的眼睛依然空洞无神，牙齿也露出了骇人的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [goʊ'ti:] ['brɪsld] [fə'roʊʃəsli] .

and	the	heavy	black	mustache	and	goatee	bristled	ferociously	.
和	这	重的	黑色的	胡子	和	山羊胡	竖起的	凶猛地	.

浓密的黑色胡须和山羊胡竖立着，显得格外醒目。

[frɪts] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['ferli] [reɪzd] [ɑ:n][end] ,

Fritz	gave	a	startled	cry	,	and	his	hair	fairly	raised	on	end	,
弗里茨	给予	一个	惊慌	哭	,	和	他的	头发	相当	提高	在	结尾	,

弗里茨惊叫一声，头发都竖了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] ,

as	he	beheld	the	strange	spectacle	,	but	the	longer	he	stared	at	it	,	the	less	his	alarm	,
作为	他	观看	这	奇怪的	奇观	,	但	这	更长	他	凝视	在	它	,	这	较少的	他的	警报	,

他凝视着这奇异的景象，但凝视的时间越长，他的惊恐感就越少。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	he	finally	advanced	into	the	room	.
和	他	最后	先进的	进入	这	房间	.

他最终走进了房间。

" [baɪ] - — [aɪ][væs] - [laɪk] [æʃ] ['dɝ:] - [æt; ət][fɜ:rst] ,

"	By	shimminy	—	I	vas	skeardt	like	ash	der	duyfel	-	at	first	,
"	经过	-	—	我	血管	-	喜欢	灰	德尔	-		在	第一的	,

“天哪——一开始我就像阿什·德·杜伊菲尔 (ash der duyfel) 一样，

[pʊt] [naʊ] [aɪ] - [væs][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

put	now	I	don'd	vas	a	bit	afraid	.
放	现在	我	-	血管	一个	少量	害怕的	.

现在我有点害怕。

[hæŋ] [dɑ:t][ʌp][ðer; ðər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] .

Somepody	hang	dot	up	there	yoost	for	a	scare	-	crow	.
一些	悬挂	点	向上	那里	尤斯特	为了	一个	吓	-	乌鸦	.

有人在那里挂了个稻草人。

[ʊf] ['dɝ:] ['goʊsts] [væs][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:lər] [deɪ] [vʊld] [rʌn] .

Uff	der	ghosts	vas	to	see	it	,	I'll	bet	a	half	-	dollar	dey	vould	run	.
呼	德尔	鬼魂	血管	到	看	它	,	患病的	赌注	一个	一半	-	美元	戴	可以	跑步	.

如果鬼魂看到它，我敢打赌它们会跑。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

"	Just	then	there	was	a	flash	of	lightning	and	a	heavy	roll	of	thunder	,
"	只是	然后	那里	曾是	一个	闪光	的	闪电	和	一个	重的	卷	的	雷	,

就在这时，一道闪电划破夜空，一声隆隆的雷声响起。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [frɪts] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [hed] .

which	caused	Fritz	to	start	,	and	give	a	nervous	glance	at	the	swinging	head	.
哪个	导致	弗里茨	到	开始	,	和	给	一个	紧张的	瞥一眼	在	这	摇摆	头	.

这让弗里茨吓了一跳，他紧张地瞥了一眼那摇晃的脑袋。

" [aɪ] - [kwaɪt][væs] [laɪk] [ˌaɪ 'di:] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ʌn'i:zɪli] .

"	I	don'd	quite	vas	like	id	here	,	"	he	muttered	,	uneasily	.
"	我	-	相当	血管	喜欢	ID	这里	,	"	他	低声说道	,	不安地	.

“我不太喜欢待在这里，”他不安地嘟囔道。

" [aɪ'd] [meɪks] [ə; eɪ] [vɛlɝ] [tɪŋk] ['hi:z] ['gɔɪn] - ['dɝ:][get] [smæʃt] [ʌp] - ['mɪnɪt] .

"	I'd	makes	a	veller	t'ink	he's	goin	'	der	get	smashed	up	effery	minute	.
"	ID	制作	一个	韦勒	墨水	他是	去	-	德尔	得到	粉碎	向上	-	分钟	.

“我让一个游客觉得他每分钟都会被打得鼻青脸肿。”

[aɪ] ['vɑːndɝ] [vɑːt] [deɪ] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ?

I	vonder	vot	dey	keep	up	there	?
我	冯德	投票	戴	保持	向上	那里	?

我想知道他们是怎么坚持到那儿的?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	and	his	eyes	rested	upon	an	aperture	in	the	ceiling	,
"	和	他的	眼睛	休息	之上	一个	光圈	在	这	天花板	,

他的目光落在了天花板上的一个开口处，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['haʊzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

such	as	is	often	provided	in	houses	as	a	means	of	reaching	the	roof	.
这样的	作为	是	经常	假如	在	房屋	作为	一个	方法	的	到达	这	屋顶	.

例如，房屋中经常会提供这种装置，作为到达屋顶的途径。

[ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [hʌŋ] [daʊn] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	stout	rope	hung	down	through	this	opening	to	the	floor	of	the	room	,
一个	肥硕	绳索	悬挂	向下	通过	这	开幕	到	这	地面	的	这	房间	,

一根粗绳子从这个开口垂下来，一直延伸到房间的地板上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪk] . [-]

and	had	evidently	been	used	to	climb	up	into	the	attic	.	[	43	]
和	有	显然	到过	用过的	到	爬	向上	进入	这	阁楼	.	[	-	]

显然，它曾被用来爬上阁楼。[43]

[frɪts] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fritz	was	just	contemplating	it	,
弗里茨	曾是	只是	沉思	它	,

弗里茨正在思考这件事。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɪkər] [θɔːts] .

when	a	sound	of	footsteps	in	the	hall	outside	aroused	him	to	quicker	thoughts	.
什么时候	一个	声音	的	脚步声	在	这	大厅	外部	被唤醒	他	到	更快	想法	.

这时，走廊外传来脚步声，让他加快了思考速度。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər] [ɪts] [ə; eɪ] [goʊst] ['kʌmɪn] - , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,

"	I'll	bet	a	half	-	dollar	it's	a	ghost	comin	'	,	"	he	gasped	,
"	患病的	赌注	一个	一半	-	美元	它是	一个	鬼	即将到来	-	,	"	他	倒吸一口气	,

“我敢打赌，肯定是鬼来了，”他喘着气说。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ['biːɪŋ] [ə'gen] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌpwərd] .

the	tendency	of	his	hair	being	again	decidedly	upward	.
这	趋势	的	他的	头发	存在	再次	绝对地	向上	.

他的头发又明显向上翘了起来。

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ven] [deɪ] - [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ,

"	But	,	it	was	a	cold	day	ven	dey	scalb	me	mit	der	tommyhawk	,
"	但	,	它	曾是	一个	寒冷的	天	ven	戴	-	我	密特	德尔	汤米霍克	,

“但是，那天很冷，即使他们用短柄斧砍我，

[æʃ] [lɔːŋ] [æʃ] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] .

ash	long	ash	I	can	climb	.
灰	长的	灰	我	能	爬	.

长白蜡树，我可以爬。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʌp][ðə; ði][roʊp][hiː; hi] [went] , [hænd] - ['oʊvər] - [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Accordingly	,	up	the	rope	he	went	,	hand	-	over	-	hand	,	with	the	agility	of	a
"	因此	,	向上	这	绳索	他	去	,	手	-	超过	-	手	,	和	这	敏捷	的	一个

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

于是，他像猴子一样敏捷地手脚并用地顺着绳子往上爬去。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .

and	soon	gained	the	attic	immediately	above	the	chamber	.
和	很快	获得	这	阁楼	立即地	多于	这	房间	.

很快，他们就占据了房间正上方的阁楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ɪl] - [smelɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [frɪts] [kʊd; kəd] [siː] ,

It	was	a	dark	,	ill	-	smelling	place	,	and	so	far	as	Fritz	could	see	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	患病的	-	闻起来	地方	,	和	所以	远的	作为	弗里茨	可以	看	,

那是一个阴暗、气味难闻的地方，就弗里茨的视线所及，

[juːst] [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .

used	for	no	particular	purpose	whatever	.
用过的	为了	不	特别的	目的	任何	.

没有任何特定用途。

[en'skɔnsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['æpərtʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

Ensconcing	himself	directly	beside	the	aperture	through	which	he	had	come	up
加固	他自己	直接地	旁	这	光圈	通过	哪个	他	有	来	向上

, [frɪts] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

,	Fritz	prepared	to	await	developments	.
,	弗里茨	准备	到	等待	发展	.

弗里茨径直走到他上来的洞口旁边，准备等待事态发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] — ['weðər]

He	was	not	a	little	anxious	to	know	who	the	new	-	comer	was	—	whether
他	曾是	不是	一个	小的	焦虑的	到	知道	WHO	这	新的	-	角	曾是	—	无论

[ə; eɪ]['hjuːmən][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] ,

a	human	or	spiritual	being	,
一个	人类	或者	精神	存在	,

他很想知道这位新来者是谁——是人还是神灵。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	if	the	latter	,	he	had	a	curiosity	to	inspect	it	.
为了	如果	这	后者	,	他	有	一个	好奇心	到	检查	它	.

如果是后者，他便会好奇地去一探究竟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

In	a	few	moments	the	door	opened	and	a	strapping	Irishman	stalked	into	the
在	一个	很少	时刻	这	门	打开	和	一个	捆绑	爱尔兰人	跟踪	进入	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

片刻之后，门开了，一个身材魁梧的爱尔兰人大步走了进来。

[ə; eɪ][læŋk] , [liːn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪlkɛni] [feɪs] , [red] [her] ,

a	lank	,	lean	specimen	of	humanity	,	with	a	Killkenny	face	,	red	hair	,
一个	空白	,	倾斜	标本	的	人类	,	和	一个	基尔肯尼	脸	,	红色的	头发	,

一个身材瘦削、体型修长的人类，长着一张基尔肯尼式的脸，一头红发。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [bɪrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [

a	fringe	of	reddish	beard	under	his	lower	jaw	,	extending	to	his	ears	,	and	[
一个	边缘	的	微红	胡须	在下面	他的	降低	颚	,	扩展	到	他的	耳朵	,	和	[

-]

44	]
-	]

他的下颚下方有一圈红色的胡须，一直延伸到耳朵，[44]

[ə'taɪərd] [ɪn] ['broʊgən] , [ʃɔːrt] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['soʊldʒər] [koʊt] ,

attired	in	brogans	,	short	pantaloons	,	and	a	blue	soldier	coat	,
穿着	在	布罗根	,	短的	灯笼裤	,	和	一个	蓝色的	士兵	外套	,

他身穿布洛克鞋、短裤和蓝色军装外套，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['graɪmi] [kleɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['bætərd] [plʌg] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	grimy	clay	pipe	in	his	mouth	,	and	battered	plug	hat	on	his	head	.
和	一个	肮脏的	黏土	管道	在	他的	嘴	,	和	伤痕累累	插头	帽子	在	他的	头	.

他嘴里叼着一根脏兮兮的陶土烟斗，头上戴着一顶破旧的塞帽。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [rɑːl] [oʊld] " [reɪs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] .

Of	the	"	rale	old	"	race	of	Irishmen	,	he	was	certainly	a	good	specimen	.
的	这	"	拉尔	老的	"	种族	的	爱尔兰人	,	他	曾是	当然	一个	好的	标本	.

在爱尔兰这个“老派”民族中，他无疑是个优秀的例子。

" ['ærə] ! [ʃʊr] [its] [wʌn] [ruːm]

"	Arrah	!	sure	it's	divil	one	room
"	阿拉	!	当然	它是	魔鬼	一	房间

“啊！当然是魔鬼一号房间。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔkt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['sɑːri] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ,

but	they	have	locked	,	an	'	a	sorry	place	it	is	,	too	,
但	他们	有	已锁定	,	一个	-	一个	对不起	地方	它	是	,	也	,

但他们已经锁上了门，而且那地方也确实很糟糕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪsənt] ['aɪrɪʃ] - — [æn; ən][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [æt; ət] [ðæt] !

for	a	dacent	Irish	gintlemon	—	an	the	son	of	a	duke	at	that	!
为了	一个	达森特	爱尔兰	-	—	一个	这	儿子	的	一个	公爵	在	那	!

一位风度翩翩的爱尔兰绅士——而且还是一位公爵的儿子！

[bæd] - [ses] [tuː; tə] [zɪç] [ə; eɪ] , ['ɒni] - [haʊ] .

Bad	'	cess	to	sich	a	counthry	,	onny	-	how	.
坏的	-	污水	到	sich	一个	国家	,	奥尼	-	如何	.

无论如何，进入一个国家都是不好的。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [grʌb] ,

It's	wurruk	like	the	divil	for	a	bit	of	grub	,
它是	伍鲁克	喜欢	这	魔鬼	为了	一个	少量	的	幼虫	,

它像魔鬼一样渴望吃点东西，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mɒn] [gɪts] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [ʃʊr] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	a	mon	gits	out	ov	wurruk	sure	stomick	has	to	pay	for	it	.
和	什么时候	一个	星期一	git	出去	卵	伍鲁克	当然	斯托米克	有	到	支付	为了	它	.

当一个怪物逃出沃鲁克时，斯托米克肯定要为此付出代价。

[ɪf] [jɛz] [æks][ə; eɪ] [mɒn] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['æfðər] ['gɪvɪn] - [jɛz] [ə; eɪ][nɪp] [ɔːf] [bred] ,

If	yez	ax	a	mon	will	he	be	afther	givin	'	yez	a	nip	off	bread	,
如果	是的	斧头	一个	星期一	将要	他	是	之后	给予	-	是的	一个	掐	离开	面包	,

如果你杀了一个人，他会给你一点面包吗？

[hiː; hi] [tel] [jɛz] , - ['ærə] !

he	tell	yez	,	'	Arrah	!
他	告诉	是的	,	-	阿拉	!

他告诉你们，“啊！”

[ɔːf] [wɪd] [jiː; ji] , [jiː; ji] - - [trɑːmp] , [ɔːr] [aɪl] [sɪk] [θɑː] [pɜˠːəp] [ɑːn] [jɛz] ! - [biˈdæd] . "

off	wid	ye	,	ye	murdtherin	'	tromp	,	or	I'll	sick	tha	purrup	on	yez	!	'	bedad	.	"
离开	宽	是的	,	是的	-	-	跺脚	,	或者	患病的	生病的	tha	咕噜咕噜	在	是的	!	-	贝达德	.	"

滚开，你这杀人狂，不然我就让那只猫咬你！“宝贝。”

" [aɪl] [juːst] [pet] [hæf] - ['dɑːlər] ['dɜˠː] ['aɪrɪʃmən] [væs][pɪn] ['stɑːpɪn] - [ˌem aɪ 'tiː]['sæmpəlz] !

"	I'll	yoost	pet	half	-	dollar	der	Irishman	vas	pin	stoppin	'	mit	Samples	!
"	患病的	尤斯特	宠物	一半	-	美元	德尔	爱尔兰人	血管	别针	停止	-	密特	样品	!

“我会把爱尔兰人半美元的宠物放在样品上！

" [frɪts] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['iərin] .

"	Fritz	muttered	,	with	a	grin	,	taking	a	peep	at	the	son	of	Erin	.
"	弗里茨	低声说道	,	和	一个	咧嘴笑	,	采取	一个	窥视	在	这	儿子	的	艾琳	.

弗里茨咧嘴一笑，低声嘟囔着，瞥了一眼艾琳的儿子。

" [hiː; hi][væs] ['hʌŋgri] [laɪk][æz; əz][vɑːt][aɪ][væs] .

"	He	vas	hungry	like	as	vot	I	vas	.
"	他	血管	饥饿的	喜欢	作为	投票	我	血管	.

“他饿得像我一样。”

['vɑːndɝ] [ɔːf] [hiː; hi]['hæf] [dɪ'skʌvərd] ['dɝː] - , [jet] [ə'vaɪl] .

Vonder	off	he	haff	discovered	der	skelegon	,	yet	avile	.
冯德	离开	他	哈夫	发现	德尔	-	,	然而	avile	.

冯德很快就发现了骷髅，但仍然很凶恶。

" [ðə; ði] [haɪ'bəːniən] [hæd; həd][nɑːt] , ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [kəm'poʊzdli] [bɪ'niːθ]

"	The	Hibernian	had	not	,	evidently	,	for	he	was	perched	composedly	beneath
"	这	希伯尼安	有	不是	,	显然	,	为了	他	曾是	栖息	镇定	下面

[ðə; ði] [sə'spendɪd] [hed] .

the	suspended	head	.
这	暂停	头	.

“显然，爱尔兰人并没有，因为他镇定地栖息在悬挂的头颅下方。”

" ['sɑːri] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] .

"	Sorry	a	place	this	is	for	the	son	of	a	duke	,	"	he	went	on	muttering	.
"	对不起	一个	地方	这	是	为了	这	儿子	的	一个	公爵	,	"	他	去	在	喃喃自语	.

“对不起，这里不适合公爵的儿子，”他继续嘟囔着。

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

"	Sure	,	it	looks	as	if	the	ould	divil	himself	had	been	here	.
"	当然	,	它	看起来	作为	如果	这	可以	魔鬼	他自己	有	到过	这里	.

“没错，看起来就像是老魔鬼亲自来过这里一样。”

[ges] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] ['sɛlɪn] - - [tʃiːp] , [-]

Guess	this	property	would	be	sellin	'	moighty	cheap	,	[	45	]
猜测	这	财产	会	是	销售	-	-	便宜的	,	[	-	]

估计这处房产会卖得很便宜，[45]

[θɑː] [waɪl] .

tha	while	.
tha	尽管	.

那段时间。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [kɔːzd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə]

"	as	a	heavy	clap	of	thunder	caused	the	house	to	shake	from	stem	to
"	作为	一个	重的	拍	的	雷	导致	这	房子	到	摇	从	干	到

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

“一声沉闷的雷鸣使房子从头到尾剧烈摇晃，”

" [ə; eɪ] ['sɑːri] [waɪld] [naɪt] [ɪts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] - [ɪts] [mi'self] [ðæts] ['wɪʃɪn] -

"	a	sorry	wild	night	it's	a	-	goin	'	to	be	,	an	'	it's	meself	that's	wishin	'
"	一个	对不起	荒野	夜晚	它是	一个	-	去	-	到	是	,	一个	-	它是	我自己	那就是	许愿	-

“这将是一个令人遗憾的疯狂之夜，而我却希望……”

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] - [saɪd] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði][bɪg] ['pʌd(ə)l] . "

I	was	back	forninst	the	furdther	side	av	the	big	puddle	.	"
我	曾是	后退	福宁斯特	这	-	边	av	这	大的	水坑	.	"

我回到了大水坑的另一边。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [frɪts] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Ha ! ha ! " laughed Fritz , throwing his voice to the farther side of the room .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 弗里茨 , 投掷 他的 嗓音 到 这 更远 边 的 这 房间 .

“哈哈！”弗里茨大笑起来，声音传到了房间的另一边。

" [jɪs] , [hɑː] !
" Yis , ha !
" yis , 哈 !

“是的，哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[bæd] - [ses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] , [huː'evər] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] !
bad - cess to the loikes av yez , whoever ye may be !
坏的 - 污水 到 这 点赞 av 是的 , 谁 是的 可能 是 !

无论你们是谁，都不要对你们的喜好抱有偏见！

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [kraɪd] , ['fɪrsli] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
" the Irishman cried , fiercely , gazing in vain around the apartment ,
" 这 爱尔兰人 哭 , 激烈地 , 凝视 在 徒劳 大约 这 公寓 ,

“那个爱尔兰人嚎啕大哭，徒劳地环顾着公寓四周。”

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læf] .
in search of the author of the laugh .
在 搜索 的 这 作者 的 这 笑 .

寻找笑声的作者。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! ['ɪtʃi] , - ['aɪrɪʃ] !
" Ho ! ho ! itchy , dirdty Irish !
" 何 ! 何 ! 发痒 , - 爱尔兰 !

“嚯！嚯！又痒又脏的爱尔兰人！”

" [frɪts] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ɑːpəzɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Fritz caused a different voice to say , in a still opposite part of the room .
" 弗里茨 导致 一个 不同的 嗓音 到 说 , 在 一个 仍然 对面的 部分 的 这 房间 .

“弗里茨让另一个声音从房间另一侧传来。”

" [noʊ] , [aɪm] [ə; eɪ][wɑːn][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [laɪks] !
" No , I'm divil a wan av the likes !
" 不 , 我是 魔鬼 一个 万 av 这 点赞 !

“不，我是个恶魔，我不喜欢这样！”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['iərin] [kraɪd] , ['getɪŋ] ['æŋgri] .
" the son of Erin cried , getting angry .
" 这 儿子 的 艾琳 哭 , 获得 生气的 .

“艾琳的儿子哭了，生气了。”

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jɛz] !
" Bad luck to yez !
" 坏的 运气 到 是的 !

真替你们难过！

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[aɪ] [gɪts] [ˌem 'iː][hændz][ɑːn] [jɛz] , [its] [ə; eɪ] [dɪvəlz] [oʊn] - - [juːl] [get] , - .
I gits me hands on yez , it's a divil's own trouncin ' you'll get , ontirely .
我 git 我 双手 在 是的 , 它是 一个 魔鬼的 自己的 - - 你会 得到 , - .

我要是抓到你，你肯定会被狠狠揍一顿，绝对的。

[aɪl] [hæv; həv] [jɛz] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pætrɪk] ['groʊgən] , [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [deɪsənt] ,

I'll	have	yez	know	my	name	is	Patrick	Grogan	,	an	'	it's	the	dacent	,
患病的	有	是的	知道	我的	姓名	是	帕特里克	格罗根	,	一个	-	它是	这	达森特	,

我得让你们知道我的名字是帕特里克·格罗根，而且这很棒，

- [sʌn] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bi'dæd] . "

gintlemonly	son	av	a	duke	and	a	duchess	I	am	,	bedad	.	"
-	儿子	av	一个	公爵	和	一个	公爵夫人	我	是	,	贝达德	.	"

我是公爵和公爵夫人的儿子，我是爸爸。

" [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʌn] , [mɔːr] ['laɪkli] .

"	A	son	off	a	gun	,	more	likely	.
"	一个	儿子	离开	一个	枪	,	更多的	可能	.

“更有可能是儿子开枪自杀。”

[lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] ['blʌdi] ['aɪrɪʃ] , [ɔːr] [aɪ] [vɪl] [spɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] !

Look	out	,	you	bloody	Irish	,	or	I	vil	spit	on	you	!
看	出去	,	你	血腥	爱尔兰	,	或者	我	维尔	吐	在	你	!

你这该死的爱尔兰佬，给我小心点，不然我就朝你吐口水！

" [frɪts] [kɔːzd] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [hed] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['gəːgliŋ] [vɔɪs] .

"	Fritz	caused	the	suspended	head	to	say	,	in	a	hoarse	,	gurgling	voice	.
"	弗里茨	导致	这	暂停	头	到	说	,	在	一个	嘶哑	,	淙淙	嗓音	.

“弗里茨让悬挂着的头颅发出沙哑、咕噜咕噜的声音。

" [ɑː'hɑː] ! [ɪts] ['spɪtɪn] - [ɑːn] [ˌem 'iː] - [biː; bi] , [eɪ] ?

"	Aha	!	it's	spittin	'	on	me	yez'll	be	,	eh	?
"	啊哈	!	它是	吐痰	-	在	我	-	是	,	嗯	?

“啊哈！它朝我吐口水，你会的，是吗？”

" [ðə; ði] [hai'bəːniən] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [-]

"	the	Hibernian	cried	,	leaping	from	his	seat	,	his	[	46	]
"	这	希伯尼安	哭	,	跳跃	从	他的	座位	,	他的	[	-	]

“爱尔兰人喊道，从座位上跳了起来，他的[46]

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn] [hænd] — [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [θɔːrn] .

walking	-	stick	in	hand	—	a	formidable	piece	of	real	thorn	.
步行	-	戳	在	手	—	一个	强大	片	的	真实的	刺	.

手里拿着一根拐杖——一根非常结实的真刺。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [blæk] - ['lɪvə] ['ɔmədɔːn] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [jɛz] ,

"	Oh	!	you	black	-	livered	omadhaun	,	if	I	catch	yez	,
"	哦	!	你	黑色的	-	肝脏	奥玛达翁	,	如果	我	抓住	是的	,

“哦！你这个胆小鬼，要是让我抓到你，

[wəʊnt] [aɪ] [tæʃ] [jɛz] [tuː; tə] [biː; bi] [deɪsənt] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] - !

won't	I	tache	yez	to	be	dacent	and	civil	to	a	gintlemon	!
惯于	我	胡须	是的	到	是	达森特	和	民用	到	一个	-	!

我难道不想教你对一位女士举止得体、彬彬有礼吗！

" [ðen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [hed] ,

"	Then	,	chancing	to	glance	upward	,	he	saw	for	the	first	the	swinging	head	,
"	然后	,	机会	到	瞥一眼	向上	,	他	锯	为了	这	第一的	这	摇摆	头	,

“然后，他偶然抬头，第一次看到了那颗摇晃的脑袋，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌtər] ['hɔːrər] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌpwərd] [ɪn]

and	in	utter	horror	dropped	upon	his	knees	and	raised	his	hands	upward	in
和	在	说出	恐怖	掉落	之上	他的	膝盖	和	提高	他的	双手	向上	在

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

supplication	.
恳求	.

他惊恐万分，跪倒在地，举起双手祈求。

" [oʊ] , ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
" Oh , holy Virgin Mary , protect me !
" 哦 , 圣 处女 玛丽 , 保护 我 !

“哦，圣母玛利亚，请保护我！”

" [hiː; hi] [hauld] , [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [geɪz] [gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['ɑːbdʒekt] .
" he howled , his terrified gaze glued upon the unsightly object .
" 他 嚎叫 , 他的 恐惧 目光 胶合 之上 这 难看的 目的 .

他嚎叫着，惊恐的目光紧紧盯着那个丑陋的物体。

" [oʊ] , - [mə'riːə] ! [ɑːk; ɑːx] , [bæd] [lʌk] !
" Oh , murdtherin Maria ! och , bad luck !
" 哦 , - 玛丽亚 ! 哦 , 坏的 运气 !

“噢，谋杀玛丽亚！哦，运气不好！

[ˌɛfˌoʊ'tiː][hæv; həv][aɪ] [dʌn] , ['mɪstər] . ?
fot have I done , Mr . Divil ?
脚 有 我 完毕 , 先生 . 魔鬼 ?

我究竟做了什么，魔鬼先生?

['ʃʊr] [its] ['neri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [aɪv] [dɪd] , [nɔːr] - -
shure it's nary a thing wrong I've did , nor sthalin ' -
舒尔 它是 几乎 一个 事物 错误的 我已经 做过 , 也不 - -

当然，我没做错任何事，也没有做任何违法的事。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ! "
I've never been guilty of ! "
我已经 绝不 到过 有罪的 的 ! "

我从未犯过这种罪！

" [juː; jʊ][væs][vɑːn][sʌn] - [ɔːf] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .
" You vas von son - off - a - sea - cook ! " came from the head .
" 你 血管 冯 儿子 - 离开 - 一个 - 海 - 厨师 ! " 来了 从 这 头 .

“你这个海员的儿子！”这句话从头上传了出来。

" [jɪs] — [ɑːk; ɑːx] , [ʃʊr] [aɪz] ['eniθɪŋ] [jɛz] ['wɒnts] , ['mɪstər] . !
" Yis — och , sure I'se anything yez wants , Mr . Divil !
" yis — 哦 , 当然 伊塞 任何事物 是的 想要 , 先生 . 魔鬼 !

“是——哦，当然，我想要什么我都愿意做，魔鬼先生！”

['oʊnli][dəunt][biː; bi] ['æfðər] ['hɜːrtɪn] - [ðə; ði] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] ! "
only don't be afther hurtin ' the loikes av me ! "
仅有的 不 是 之后 受伤 - 这 点赞 av 我 ! "

只是别伤害我的朋友！

" [ðen] [ə'raɪz] , - ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪk] ,
" Then arise , dirdty Irish , and climb into the attic ,
" 然后 出现 , - 爱尔兰 , 和 爬 进入 这 阁楼 ,

“那就起来吧，脏兮兮的爱尔兰佬，爬到阁楼去！”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ræp] [ðer; ðər] ['aɪsi] ['klʌtʃɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ! "
before the spirits come to wrap their icy clutches around you ! "
前 这 烈酒 来 到 裹 他们的 冰冷的 离合器 大约 你 ! "

趁着那些恶灵还没来用它们冰冷的魔爪将你紧紧抓住！

" [ʃʊr] , [aɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['gɔɪn] - , " [pæt] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][goʊ] — [nɑːt][ʌp][ðə; ði][roʊp] ,
" Sure , I'll be afther goin ' , " Pat cried , and he did go — not up the rope ,
" 当然 , 患病的 是 之后 去 - , " 拍 哭 , 和 他 做过 去 — 不是 向上 这 绳索 ,

“当然，我一会儿就去，”帕特喊道，然后他就去了——不是爬绳子上去的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
but out of the room , as fast as he could go .
但 出去 的 这 房间 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

但他以最快的速度逃出了房间。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Nor	**did**	**he**	**pause**	**until**	**outside**	**of**	**the**	**house**	**,**
也不	做过	他	暂停	直到	外部	的	这	房子	,

他直到走出房子才停下来。

[æz; əz] [frɪts] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpɪdlɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] . [-]

as	**Fritz**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**rapidly**	**retreating**	**footsteps**	**.**	**[**	**47**	**]**
作为	弗里茨	可以	告诉	经过	这	声音	的	他的	快速	撤退	脚步声	.	[	-	]

弗里茨从他迅速后退的脚步声中就能听出来。[47]

" [vel] , [dɑːt][væs] ['pɜːdi] [guːt] [fʌn] , " [frɪts] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**Vel**	**,**	**dot**	**vas**	**purdy**	**goot**	**fun**	**,**	**"**	**Fritz**	**muttered**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	维尔	,	点	血管	漂亮	好	乐趣	,	"	弗里茨	低声说道	和	一个	咧嘴笑	.

“Vel，dot vas purdy goot fun，”弗里茨咧嘴笑着嘟囔道。

" [aɪ][dɪŋk][aɪ][vɪl] [veɪt][diː˛aɪˈɛl][sʌm; səm][voʊn] [els] [kʌmz] .

"	**I**	**dink**	**I**	**vil**	**vait**	**dil**	**some**	**vone**	**else**	**comes**	**.**
"	我	丁克	我	维尔	等待	稀释	一些	冯	别的	来	.

“我想我会等到其他人来的。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] ['futsteps] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔːr] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	**He**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**before**	**footsteps**	**sounded**	**once**	**more**	**,**	**coming**	**up**	**the**
"	他	有	不是	长的	到	等待	前	脚步声	听起来	一次	更多的	,	未来	向上	这

[sterz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

他没等多久，脚步声再次响起，是从楼梯上传来的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [luːs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn]

just	**as**	**the**	**storm**	**broke**	**loose**	**outside**	**,**	**and**	**torrents**	**of**	**rain**	**poured**	**down**	**upon**
只是	作为	这	风暴	打破	松动的	外部	,	和	种子	的	雨	倾倒	向下	之上

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	**roof**	**,**
这	屋顶	,

就在外面暴风雨倾盆而下，雨水猛烈地拍打在屋顶上的时候，

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] ['ɑːmɪnəslɪ] .

while	**the**	**thunder**	**rumbled**	**ominously**	**.**
尽管	这	雷	隆隆声	不祥地	.

雷声隆隆作响，预示着不祥之兆。

['prez(ə)ntlɪ] [tuː] [men] ['entərd] , [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .

Presently	**two**	**men**	**entered**	**,**	**one**	**carrying**	**a**	**lantern**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**	**quite**	**dark**	**.**
目前	二	男人	进入	,	一	携带	一个	灯笼	,	为了	它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

这时，有两个男人走了进来，其中一个提着灯笼，因为天已经完全黑了。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['rʌflɪ] [drest] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , ['werɪŋ] ['hevɪ] [blæk] [biədz]

Both	**were**	**roughly**	**dressed**	**and**	**brutal**	**-**	**looking**	**fellows**	**,**	**wearing**	**heavy**	**black**	**beards**
两个都	是	大致	穿着	和	野蛮	-	寻找	伙伴们	,	穿着	重的	黑色的	胡须

.

:
.

两人都衣着粗犷，面目凶狠，留着浓密的黑色胡须。

" [həmf] ! " [wʌz; wəz] ['frɪtsɪz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**was**	**Fritz's**	**mental**	**comment**	**,**	**as**	**he**	**beheld**	**them**	**.**
"	哼	!	"	曾是	弗里茨的	精神的	评论	,	作为	他	观看	他们	.

“哼！”弗里茨看着他们，心里暗自嘀咕。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][aɪ] [smelz] [vɑːn][maɪs] .

"	**I'll**	**bet**	**a**	**half**	**-**	**dollar**	**I**	**smells**	**von**	**mice**	**.**
"	患病的	赌注	一个	一半	-	美元	我	气味	冯	小鼠	.

我敢打赌，我闻到了老鼠的味道。

[ʊf] [aɪ]['hæf][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] ,
Uff I haff not made a big mistake ,
呼 我 哈夫 不是 制成 一个 大的 错误 ,

唉，我还没犯什么大错呢。

[aɪ] [dɪŋks] [aɪ]['hæf] ['stʌmbld] [raɪt] ['ɪndər][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [den][vɑːt]
I dinks I haff stumbled right inder the smugglers ' den vot
我 丁克斯 我 哈夫 踉跄 正确的 中间 这 走私者 - 丹 投票

我想我误打误撞地闯进了走私者的巢穴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
I am looking for .
我 是 寻找 为了 .

我正在寻找。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm]
" It was only a sudden suspicion , to be sure ; nevertheless it struck him
" 它 曾是 仅有的 一个 突然 怀疑 , 到 是 当然 ; 尽管如此 它 击 他
['veri] ['fɔːrsəbli] .
very forcibly .
非常 强制 .

“这当然只是他突然产生的怀疑；然而，这种怀疑却强烈地击中了他。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [set][ðə; ði]['læntərn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]
One of the men set the lantern upon the table , and then perched himself beside
一 的 这 男人 放 这 灯笼 之上 这 桌子 , 和 然后 栖息 他自己 旁
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中一人将灯笼放在桌子上，然后坐在灯笼旁边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæstli]
while the other sat down upon a chair and gazed speculatively at the ghastly
尽管 这 其他 卫星 向下 之上 一个 椅子 和 凝视 推测性地 在 这 阴森
['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
object which hung suspended from the ceiling .
目的 哪个 悬挂 暂停 从 这 天花板 .

而另一人则坐在椅子上，若有所思地凝视着悬挂在天花板上的可怕物体。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ðə; ði][rest][oʊ] - [θər] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I wonder how long afore the rest o ' ther boys will be here , " he growled .
" 我 想知道 如何 长的 之前 这 休息 o - 那里 男孩们 将要 是 这里 , " 他 咆哮 .

“我不知道其他小伙子们还要多久才能到这儿，”他低声说道。

" [də'noʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Dunno , " the other fellow replied .
" 不知道 , " 这 其他 同伴 回复 .

“不知道，”另一个人回答道。

" [hoʊp] [-]
" Hope [48]
" 希望 [-]

“希望[48]

[ðeɪl] [kʌm] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , [soʊ] [ðæt] [wiːl] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt]
they'll come afore long and settle the matter , so that we'll know what we've got
他们会 来 之前 长的 和 定居 这 事情 , 所以 那 出色地 知道 什么 我们已经 得到
[tuː; tə][duː] . "
to do . "
到 做 . "

他们很快就会来解决这个问题，这样我们就知道该怎么做了。

" [haʊ] [-] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] ? "
" How d'ye think it's going ? "
" 如何 染料 思考 它是 去 ? "

你觉得进展如何?

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

['rekən] [ðə; ði] - [bi:; bi] [-] - [ðə; ði] [pʊr] [kʌs] . "
Reckon the majority'll be ag'in ' the poor cuss . "
估计 这 - 是 再次 - 这 贫穷的 坏话 . "

估计大多数人都会嘲笑这个可怜的家伙。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [weɪ] , [tu:] .
" I'm thinkin ' that way , too .
" 我是 思考 - 那 方式 , 也 .

我也是这么想的。

[aɪ] ['kɪndər] [hoʊp] [nɑ:t] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [ðə; ði] [dʒɑ:b] . "
I kinder hope not , though , for I don't fancy the job . "
我 幼儿园 希望 不是 , 尽管 , 为了 我 不 想要 这 工作 . "

不过，我还是希望不是这样，因为我不喜欢这份工作。

" [ʃɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[jʊə(r)] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .
you're chicken - hearted , without cause .
你是 鸡 - 心地 , 没有 原因 .

你真是个胆小鬼，毫无理由。

['hi:z] ['nevər] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
He's never made love to you . "
他是 绝不 制成 爱 到 你 . "

他从来没有和你发生过性关系。

" [dɑ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [tu:; tə] [fi:d] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Darn it , no ; but he's too fine a specimen of manhood to feed to the
" 该死 它 , 不 ; 但 他是 也 美好的 一个 标本 的 男子气概 到 喂养 到 这
[ʃɑ:rks] . "
sharks . "
鲨鱼 . "

“该死，不行；他这么优秀的男人，不能喂鲨鱼。”

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

['mɛni:z] [ðə; ði] [wʌn] ['bɛtərən] [hi:; hi] [wɑ:ts] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] .
Many's the one better'n he wot's enriched the bottom o ' the sea .
许多人 这 一 比 他 什么? 富含 这 底部 o - 这 海 .

许多比他更富有，他丰富了海底。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] , [wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ? "
I wonder who the Irishman was , we met at the front ? "
我 想知道 WHO 这 爱尔兰人 曾是 , 我们 遇见 在 这 正面 ? "

我想知道那个爱尔兰人是谁，我们在前线见过面?

" [sʌm; səm][træmp] , [aɪ] [ə'laʊ] , ['huːd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] [hɪr] , [ænd; ənd][gɑːt] [skɪrd]
" Some tramp , I allow , who'd sought a night's shelter here , and got skeered
" 一些 流浪汉 , 我 允许 , 谁会 寻求 一个 夜晚 庇护所 这里 , 和 得到 惊恐
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frend] [bɪl] ,
at our friend Bill ,
在 我们的 朋友 账单 ,

"我承认，那可能是某个流浪汉，他想在这里借宿一晚，结果被我们的朋友比尔吓到了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" and he glanced at the swinging head with a laugh .
" 和 他 瞥了一眼 在 这 摇摆 头 和 一个 笑 .

他笑着瞥了一眼那颗摇晃的脑袋。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [pleɪs] [oʊ] - ['rezɪdəns] ? "
I say , Bill , how are you getting along in your new place o ' residence ? "
我 说 , 账单 , 如何 是 你 获得 沿着 在 你的 新的 地方 o - 住宅 ? "

我问比尔："你在新家住得怎么样？"

" [fɜːrst] - [reɪt] ! " [ə'pærəntli] ['ænsər] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [hed] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊstli] [sɔːrt]
" First - rate ! " apparently answered the grinning head , followed by a ghostly sort
" 第一的 - 速度 ! " 显然 回答 这 咧嘴笑 头 , 随后 经过 一个 幽灵般的 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gəːglɪŋ] [læf] .
of a gurgling laugh .
的 一个 淙淙 笑 .

"一流！"那颗咧嘴笑着的脑袋似乎回答道，随后传来一阵幽灵般的咕噜声。

" [dʒəːhɑːsəfæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Jehosaphat ! " cried the questioner , leaping to his feet .
" 约沙法 ! " 哭 这 提问者 , 跳跃 到 他的 脚 .

"约沙法！"提问者喊道，并跳了起来。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
" Thunder and lightning !
" 雷 和 闪电 !

雷鸣闪电!

[dɪd] [jiː; ji] [hɪr] [ðæt] , [hænd] ? "
Did ye hear that , Hand ? "
做过 是的 听到 那 , 手 ? "

你听到了吗，汉德?

" [wɑːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrmər] , " [hæŋk] [grʌntid] , [-]
" Waal , I should murmur , " Hank grunted , [49]
" 瓦尔 , 我 应该 低语 , " 汉克 哼哼 , [-]

"瓦尔，"汉克咕哝道，[49]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
leaving the table with a spring , and landing near the door .
离开 这 桌子 和 一个 春天 , 和 降落 靠近 这 门 .

像弹簧一样离开桌子，落在门附近。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What the devil's the matter ? "
" 什么 这 魔鬼的 这 事情 ? "

到底出了什么事?

" ['kʌsɪd] [ˌiː'ɛf][ðə; ði][kə'dævər][oʊ] - [bɪl] [bʌdʒ] ['dɪdnt] [spiːk] , " [ðə; ði][fɜːrst][mæn][kraɪd] .

"	Cussed	ef	the	cadaver	o	-	Bill	Budge	didn't	speak	,	"	the	first	man	cried	.
"	咒骂	ef	这	尸体	o	-	账单	预算	没有	说话	,	"	这	第一的	男人	哭	.

“真该死，比尔·巴奇的尸体竟然没说话！”第一个人喊道。

" [gɪt] [aʊt] !

"	Git	out	!
"	git	出去	!

滚出去！

[bʌdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ; [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] ? "

Budge	has	bin	dead	over	a	year	;	how	in	thunder	could	he	speak	?	"
预算	有	垃圾桶	死的	超过	一个	年	;	如何	在	雷	可以	他	说话	?	"

巴奇已经去世一年多了；他怎么可能说话呢?

" [mɛ'bi] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [hiz] [kʌm] [bæk] [ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	Mebbe	his	spirit	hes	come	back	inter	his	head	.	"
"	也许	他的	精神	他是	来	后退	间	他的	头	.	"

“也许他的灵魂回到了他的头上。”

" [puː] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Pooh	!	impossible	!
"	呸	!	不可能的	!

“噗！不可能！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['fænsi] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - , " [hæŋk] [grauld] ,

It	was	our	fancy	;	we	didn't	hear	nothin	'	,	"	Hank	growled	,
它	曾是	我们的	想要	;	我们	没有	听到	什么也没有	-	,	"	汉克	咆哮	,

“那是我们自己的错觉；我们什么也没听到，”汉克咆哮道。

['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

edging	a	little	nearer	to	the	door	.
边缘	一个	小的	更近	到	这	门	.

慢慢地向门口靠近一点。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! " ['θʌndəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	You're	a	liar	!	"	thundered	a	voice	,
"	你是	一个	说谎者	!	"	雷鸣	一个	嗓音	,

“你撒谎！”一个声音雷鸣般地喊道。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːrli] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd]

seeming	to	come	directly	from	between	the	pearly	teeth	of	the	suspended
似乎	到	来	直接地	从	之间	这	珍珠般的	牙齿	的	这	暂停

[hed] ,

head	,
头	,

仿佛直接从悬吊的头颅的珍珠般的牙齿间发出，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	to	make	matters	worse	,	the	head	began	to	swing	slowly	to	and	fro	.
和	到	制作	事情	更糟	,	这	头	开始	到	摇摆	缓慢地	到	和	弗	.

更糟糕的是，那颗头开始缓慢地来回摆动。

[wɪð; wɪθ] [haulz] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

With	howls	and	curses	,
和	嚎叫	和	诅咒	,

伴随着嚎叫和咒骂，

[ðə; ði] [tuː] [mæskt] [men] [meɪd] [ðə; ði] ['heɪstɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

the	two	masked	men	made	the	hastiest	kind	of	an	exit	from	the	room
这	二	戴面具	男人	制成	这	最匆忙	种类	的	一个	出口	从	这	房间

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

and	down	the	stairs	,
和	向下	这	楼梯	,

两名蒙面男子匆匆离开房间，下了楼梯。

[waɪl] [frɪts] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

while	Fritz	in	the	attic	was	convulsed	with	laughter	.
尽管	弗里茨	在	这	阁楼	曾是	抽搐	和	笑声	.

而阁楼里的弗里茨则笑得浑身抽搐。

" [dɑːt][wʌz; wəz] ['betər] [æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sʌpəz] , ['paɪ] - !

"	Dot	was	better	as	half	-	a	-	dozen	suppers	,	py	shimminy	!
"	点	曾是	更好的	作为	一半	-	一个	-	打	晚餐	,	py	-	!

“Dot 比六顿晚餐好多了，py shimminy！”

" [hiː; hi] [snɔːtid] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	he	snorted	,	holding	his	sides	.
"	他	哼了一声	,	保持	他的	侧面	.

他捂着肚子，嗤笑了一声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]

All	was	now	quiet	for	some	time	,	except	for	the	howling	of	the	storm
全部	曾是	现在	安静的	为了	一些	时间	,	除了	为了	这	嚎叫	的	这	风暴

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

除了窗外呼啸的暴风雨声，四周一片寂静。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['futsteps] [wɜːr; wər] [ə'gen] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [eɪt] [men] , [ɔːl] [mæskt] [bʌt; bət][wʌn]

But	,	finally	,	footsteps	were	again	heard	,	and	eight	men	,	all	masked	but	one
但	,	最后	,	脚步声	是	再次	听到	,	和	八	男人	,	全部	戴面具	但	一

, [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . [-]

,	filed	into	the	room	.	[	50	]
,	已提交	进入	这	房间	.	[	-	]

但最终，又听到了脚步声，八个男人（除了一个以外都戴着面具）鱼贯走进房间。[50]

[ðə; ði] [eɪtθ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] , [ʌn'mæskt] ,

The	eighth	man	was	a	young	man	,	of	prepossessing	appearance	,	unmasked	,
这	第八	男人	曾是	一个	年轻的	男人	,	的	令人着迷	外貌	,	揭开面纱	,

第八个人是个年轻男子，相貌英俊，没有戴面具。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	had	his	hands	bound	behind	his	back	.
和	有	他的	双手	边界	在后面	他的	后退	.

他的双手被反绑在背后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][grɪm] ['kæptərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs]

He	was	better	dressed	than	his	grim	captors	,	and	there	was	a	fearless
他	曾是	更好的	穿着	比	他的	严峻	俘虏者	,	和	那里	曾是	一个	无畏

,

,
,

他衣着比那些冷酷的俘虏者们要体面得多，而且他无所畏惧。

[kuːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] ['frɪtsɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

cool	expression	upon	his	face	,	that	at	once	won	Fritz's	admiration	.
凉爽的	表达	之上	他的	脸	,	那	在	一次	韩元	弗里茨的	钦佩	.

他脸上带着冷静的表情，这立刻赢得了弗里茨的钦佩。

" [hɑː] ! [hæŋk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [gɔːn] !
" Ha ! Hank and Jim have been here already , and gone !
" 哈 ! 汉克 和 吉姆 有 到过 这里 已经 , 和 已消失 !

“哈！汉克和吉姆已经来过这里，然后又走了！”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sed] .
" a tall , broad - shouldered member of the party said .
" 一个 高的 , 广阔 - 肩部 成员 的 这 派对 说 .

一位身材高大、肩膀宽阔的党员说道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , [noʊ] [daʊt] .
" They'll be back directly , no doubt .
" 他们会 是 后退 直接地 , 不 怀疑 .

“他们肯定会直接回来，毫无疑问。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæl; heɪl] ['hɑːrtli] , [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [jʊr; jər] [keɪs] ,
And now , Hal Hartly , we will proceed to review your case ,
和 现在 , 哈尔 哈特利 , 我们 将要 继续 到 审查 你的 案件 ,

现在，哈尔·哈特利，我们将继续审查你的案件。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] . "
and dispose of it according to the decision of the majority . "
和 处置 的 它 根据 到 这 决定 的 这 多数 . "

并根据多数人的决定予以处置。

" [goʊ] [ə'hed] , ['kæptɪn] !
" Go ahead , captain !
" 去 前方 , 队长 !

“请继续，船长！”

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] .
" the prisoner replied , calmly .
" 这 囚犯 回复 , 平静地 .

囚犯平静地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wel] [prɪ'perd] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . " [-]
" I am as well prepared now , as I shall be . " [51]
" 我 是 作为 出色地 准备 现在 , 作为 我 将 是 . " [-]

“我现在的准备和将来的准备一样充分。”[51]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[bɪl] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
BILL BUDGE'S CONVERSATION .
账单 - 对话 .

比尔·巴奇的对话。

[tuː; tə] [frɪts] , [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
To Fritz , the scene below of course began to grow more interesting .
到 弗里茨 , 这 场景 以下 的 课程 开始 到 生长 更多的 有趣的 .

对弗里茨来说，下面的景象当然变得越来越有趣了。

" [dɑːt] [vɛlɚ] [væs] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [traɪd] [fɔːr; fər] - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ju ɛn 'di] [vɑːt] [ɪʃ]
" Dot veller vas goin ' to pe tried for somedings , " he muttered , " und vot ish
" 点 韦勒 血管 去 - 到 pe 尝试 为了 - , " 他 低声说道 , " 和 投票 ish
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“Dot veller vas goin' to pe tried for somedings,”他嘟囔着，“und vot ish more,

[ʊf] ['dɜ:]['vɜ:rdɪkt][dəunt][væs][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [hi:; hi][væs]['gɔɪn] - ['dɜ:][gɪt] - .

uff	der	verdict	don't	vas	in	his	favor	,	he	vas	goin	'	der	git	sp'iled	.
呼	德尔	判决	不	血管	在	他的	偏爱	,	他	血管	去	-	德尔	git	-	.

如果判决对他不利，他就要被人陷害了。

" [jʌŋ] ['hɑ:rtli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Young	Hartly	if	his	thoughts	were	in	the	same	channel	as	those	of	the
"	年轻的	哈特利	如果	他的	想法	是	在	这	相同的	渠道	作为	那些	的	这

['wɑ:tʃər] ,

watcher	,
观察者	,

“如果年轻的哈特利的想法与旁观者的想法一致，

['dɪdnt] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]

didn't	appear	very	much	troubled	about	the	matter	,	for	he	perched	himself	upon
没有	出现	非常	很多	麻烦	关于	这	事情	,	为了	他	栖息	他自己	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他似乎并不太在意这件事，因为他直接坐在了桌子上。

[waɪl] [ðə; ði][sɪks][d'ʒʊərəz][sæt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

while	the	six	jurors	sat	in	a	semicircle	facing	him	,
尽管	这	六	陪审员	卫星	在	一个	半圆	面向	他	,

六名陪审员围成半圆形坐在他面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

and	the	captain	a	little	to	one	side	.
和	这	队长	一个	小的	到	一	边	.

船长则稍微偏向一边。

" [wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , ['hɑ:rtli] ,

"	Well	,	sir	,	what	have	you	to	say	,	Hartly	,
"	出色地	,	先生	,	什么	有	你	到	说	,	哈特利	,

“那么，先生，哈特利，您还有什么要说的吗？”

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə'genst] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

in	regard	to	this	suspicion	which	has	arisen	against	you	—	that	you	are	a
在	看待	到	这	怀疑	哪个	有	出现	反对	你	—	那	你	是	一个

['treɪtər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ? "

traitor	to	our	cause	?	"
叛徒	到	我们的	原因	?	"

关于目前针对你的怀疑——你被指控背叛我们的事业?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [hu:'evər] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Nothing	,	sir	,	except	that	whoever	started	the	suspicion	,	is	a	liar	and	a
"	没有什么	,	先生	,	除了	那	谁	开始	这	怀疑	,	是	一个	说谎者	和	一个

['kaʊərd] !

coward	!
懦夫	!

“先生，没什么，只是挑起怀疑的人是个骗子和懦夫！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .

"	was	the	retort	.
"	曾是	这	反驳	.

“这是对方的反驳。”

" [ðen] , [ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪ'treɪd] [-]

"	Then	,	you	deny	that	you	have	ever	betrayed	[	52	]
"	然后	,	你	否定	那	你	有	曾经	背叛	[	-	]

“然后，你否认你曾经背叛过[52]

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['membərʃɪp] ? "

the	existence	of	this	band	,	outside	of	its	own	membership	?	"
这	存在	的	这	乐队	,	外部	的	它是自己的		会员资格	?	"

抛开乐队成员本身，这个乐队是否还存在?

" [aɪ] [duː] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	do	most	emphatically	.
"	我	做	最多	强调地	.

“我绝对同意。”

[wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] ? "

What	assurance	have	you	,	that	any	one	has	betrayed	you	?	"
什么	保证	有	你	,	那	任何	一	有	背叛	你	?	"

你有什么把握确定有人背叛了你?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['æmp(ə)l] [pruːf] , [wen] [streɪndʒ] [men] [hɔːnt] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

"	Is	it	not	ample	proof	,	when	strange	men	haunt	this	vicinity	,
"	是	它	不是	充足	证明	,	什么时候	奇怪的	男人	出没	这	附近	,

“难道这还不足以证明，陌生人经常出没于这附近吗？”

[ænd; ənd] [hɔːnt] [ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] [dɔːz] ?

and	haunt	the	members	to	their	very	doors	?
和	出没	这	成员	到	他们的	非常	门	?

甚至纠缠到成员们家门口?

[ðiːz] [lɔː] - [ʃɑːrks] , [ɔːr] [dɪ'tektɪv] , ['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dɪs'kloʊʒər] ,

These	law	-	sharks	,	or	detectives	,	only	wait	for	some	disclosure	,
这些	法律	-	鲨鱼	,	或者	侦探	,	仅有的	等待	为了	一些	披露	,

这些执法人员，或者说侦探，只等着一些蛛丝马迹浮出水面。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ðer; ðər] [træps] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] . "

to	spring	their	traps	on	me	and	my	faithful	followers	.	"
到	春天	他们的	陷阱	在	我	和	我的	忠实	追随者	.	"

他们会设下陷阱来陷害我和我的忠实追随者。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	I	am	not	to	blame	.
"	我	是	不是	到	责备	.

“这不是我的错。”

[ðoʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [swer] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]

Though	forced	into	service	against	my	will	,	and	made	to	swear	the	oath	of
尽管	强制	进入	服务	反对	我的	将要	,	和	制成	到	发誓	这	誓言	的

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

虽然我被迫违背自己的意愿服役，并被迫宣誓效忠，

['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] ['siːkrɪts] [æz; əz] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃn] .

rather	than	lose	my	life	,	I	have	kept	such	secrets	as	came	into	my	possession	.
相当	比	失去	我的	生活	,	我	有	保留	这样的	秘密	作为	来了	进入	我的	拥有	.

与其丢掉性命，我宁愿保守我所掌握的秘密。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

I	believe	I	know	who	has	excited	the	suspicious	feeling	against	me	.	"
我	相信	我	知道	WHO	有	兴奋的	这	可疑的	感觉	反对	我	.	"

我相信我知道是谁在挑拨离间，让我产生了怀疑。

" [wel] , [sɜːr] , [huː] ? "

"	Well	,	sir	,	who	?	"
"	出色地	,	先生	,	WHO	?	"

“先生，是谁？”

" [jʊr; jər] ['ræskəli] [sʌn] , [fɔːr; fər][wʌn] — [jʊr; jər] ['dʒeləs] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , " ['hɑːrtli] [rɪ'plaɪd]

"	Your	rascally	son	,	for	one	—	your	jealous	daughter	,	for	another	,	"	Hartly	replied
"	你的	赖皮	儿子	,	为了	一	—	你的	嫉妒的	女儿	,	为了	其他	,	"	哈特利	回复

,

,

“比如说你那顽劣的儿子，还有你那爱嫉妒的女儿，”哈特利回答道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .

shrugging	his	shoulders	with	a	contemptuous	laugh	.
耸肩	他的	肩膀	和	一个	轻蔑的	笑	.

他耸了耸肩，轻蔑地笑了笑。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][tɜːrm][maɪ][sʌn] ['ræskəli] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [maɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ? "

"	How	dare	you	term	my	son	rascally	,	sir	,	and	accuse	my	child	of	jealousy	?	"
"	如何	敢	你	学期	我的	儿子	赖皮	,	先生	,	和	控	我的	孩子	的	妒忌	?	"

“先生，您怎敢称我儿子为无赖，还指责我的孩子心怀嫉妒？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [ʌn'prɪnsəpld] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

"	Because	the	boy	is	as	unprincipled	a	villain	as	yourself	,	and	as	for
"	因为	这	男生	是	作为	毫无原则的	一个	恶棍	作为	你自己	,	和	作为	为了

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

your	daughter	,
你的	女儿	,

“因为那男孩和你一样是个毫无原则的恶棍，至于你的女儿，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɔːrt] [hɜːr; hər]['feɪvər] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

when	she	found	that	I	did	not	court	her	favor	,	she	at	once	turned	against	me	.
什么时候	她	成立	那	我	做过	不是	法庭	她	偏爱	,	她	在	一次	转向	反对	我	.

当她发现我没有讨好她时，她立刻与我反目成仇。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [bəuθ][jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['kæptɪn] ['grɛg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [-]

I	despise	both	your	son	and	your	daughter	,	Captain	Gregg	,	and	that	is	[	53	]
我	鄙视	两个都	你的	儿子	和	你的	女儿	,	队长	格雷格	,	和	那	是	[	-	]

格雷格上尉，我鄙视你的儿子和女儿，就是这样[53]

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst]

all	I	have	to	say	,	except	that	I	am	not	guilty	of	the	charge	preferred	against
全部	我	有	到	说	,	除了	那	我	是	不是	有罪的	的	这	收费	首选	反对

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我只想说，我没有犯下对我的指控。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] .

"	That	remains	to	be	told	by	the	jury	.
"	那	遗迹	到	是	讲述	经过	这	陪审团	.

“这还有待陪审团裁决。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [bɪl] [bʌdʒ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , ['hɑːrtli] ?

You	see	the	head	of	Bill	Budge	,	just	above	you	,	Hartly	?
你	看	这	头	的	账单	预算	,	只是	多于	你	,	哈特利	?

哈特利，你看到比尔·巴奇的头像了吗？就在你头顶上方？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][end] .

He	was	caught	in	an	intended	act	of	treachery	,	and	you	see	his	end	.
他	曾是	捕捉	在	一个	故意的	行为	的	背信弃义	,	和	你	看	他的	结尾	.

他因蓄意背叛而被抓获，你也看到了他的结局。

[ɪf] [bɪl] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['hiːd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz][hɑːrd] . "

If	Bill	could	speak	,	he'd	tell	you	that	the	fate	of	the	traitor	is	hard	.	"
如果	账单	可以	说话	,	他会	告诉	你	那	这	命运	的	这	叛徒	是	难的	.	"

如果比尔会说话，他会告诉你叛徒的下场很惨。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['laɪər] !
" **You're a cussed liar !**
" 你是 一个 咒骂 说谎者 !

你这个该死的骗子!

" - [sə'spendɪd] ['remnənt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [hɔːrs] [vɔɪs] .
" **Budge's suspended remnant seemed to say , in a deep , hoarse voice .**
" - 暂停 剩 似乎 到 说 , 在 一个 深的 , 嘶哑 嗓音 .

“巴奇的残余意识似乎用低沉沙哑的声音说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ['ʌtəd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] ,
The captain and the jury uttered each a startled oath ,
这 队长 和 这 陪审团 说出 每个 一个 惊慌 誓言 ,

队长和陪审员们都惊愕地低声咒骂了一句。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and gazed at the offending head in astonishment .
和 凝视 在 这 犯罪 头 在 惊讶 .

他惊讶地盯着那颗惹人嫌疑的头颅。

" [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] ?
" **Who called me a liar ?**
" WHO 称为 我 一个 说谎者 ?

谁说我是骗子?

" ['grɛg] [di'mɑːndid] , ['fɪrsli] .
" **Gregg demanded , fiercely .**
" 格雷格 要求 , 激烈地 .

“格雷格厉声问道。”

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [lɪps] [ðæt] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] . "
" **By the gods , I thought it was Budge's lips that uttered those words . "**
" 经过 这 神 , 我 想法 它 曾是 - 嘴唇 那 说出 那些 字 . "

“我的天哪，我还以为是巴奇说的那些话呢。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" **So it was !**
" 所以 它 曾是 !

真是如此!

" [ðə; ði] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , [ænd; ənd]
" **the head seemed to say ; then there was a gurgling sort of laugh , and**
" 这 头 似乎 到 说 ; 然后 那里 曾是 一个 淙淙 种类 的 笑 , 和
[ðə; ði] [hed] [ʃʊk] ,
the head shook ,
这 头 摇晃 ,

“那颗头似乎在说话；然后传来一阵咕噜咕噜的笑声，那颗头摇了摇头，

[pər'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .

明显地。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊriz] !
" **Ten thousand furies !**
" 十 千 复仇女神 !

“一万个复仇女神！”

" ['grɛg] [jeld] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['rentʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt]

" Gregg yelled , and hastily wrenching open the door , he made a hasty exit

" 格雷格 大喊 , 和 草草 扭动 打开 这 门 , 他 制成 一个 仓促 出口

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

from the room ,

从 这 房间 ,

格雷格大叫一声，猛地拉开门，匆匆跑出了房间。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʊərəz] — [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [stɑ:p] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

followed by the jurors — nor did they stop , short of the bottom of the stairs .

随后 经过 这 陪审员 — 也不 做过 他们 停止 , 短的 的 这 底部 的 这 楼梯 .

陪审员们也跟着走了过去——他们一直走到楼梯底部也没有停下。

['hɑ:rtli] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Hartly did not leave the room , but dismounting from his perch upon the table ,

哈特利 做过 不是 离开 这 房间 , 但 下车 从 他的 栖息 之上 这 桌子 ,

[wɔ:kt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [-]

walked off a [54]

步行 离开 一个 [-]

哈特利没有离开房间，而是从桌子上下来，走开了[54]

[fju:] ['peɪsɪz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ʌn'fɔ:rtʃənət] [peɪt] .

few paces to where he could get a good look at Budge's unfortunate pate .

很少 步幅 到 在哪里 他 可以 得到 一个 好的 看 在 - 不幸 肉酱 .

他走了几步，就能清楚地看到巴奇不幸的头皮了。

" ['sʌmθɪŋ] ['du:sɪd] ['fʌni] , [hɪr] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] !

" Something deuced funny , here , I'm blowed if there ain't !

" 某物 过度 有趣的 , 这里 , 我是 吹 如果 那里 不是 !

“这里面肯定有什么滑稽可笑的事情，如果没有，我简直要疯了！”

" [hi:; hi] [sə'liləkwaizd] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] .

" he soliloquized , apparently quite composed .

" 他 独白 , 显然 相当 由 .

他自言自语道，神情十分镇定。

" [its] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [hɜ:rd] [ded] [men] [tɔ:k] .

" It's the first time I have ever heard dead men talk .

" 它是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 死的 男人 讲话 .

“这是我第一次听到死人说话。”

[aɪ] [seɪ] , [bʌdʒ] , ['haʊz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌp] [jʊr; jər] [wei] ? "

I say , Budge , how's the temperature up your way ? "

我 说 , 预算 , 怎么样 这 温度 向上 你的 方式 ? "

我问巴奇，你们那边气温怎么样?

" [tu:] - [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] [blʌd] [hi:t] , " [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

" Two t'ousand degrees above blood heat , " seemed to issue from between the

" 二 - 学位 多于 血 热 , " 似乎 到 问题 从 之间 这

['gli:mɪŋ] [ti:θ] .

gleaming teeth .

闪闪发光 牙齿 .

“比体温高出两千度，”这句话似乎从闪亮的牙齿间传了出来。

" [həmf] ! ['prɪti] [wɔ:rm] , [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " ['hɑ:rtli] [sed] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld]

" Humph ! pretty warm , that , I must admit , " Hartly said , looking still more puzzled

" 哼 ! 漂亮的 温暖的 , 那 , 我 必须 承认 , " 哈特利 说 , 寻找 仍然 更多的 困惑

.

.

.

“哼！不得不承认，这天气还挺暖和的。”哈特利说着，看起来更加困惑了。

[frɪts] , [waɪl] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ði] [venˈtrɪləkwɪzəm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

Fritz	**,**	**while**	**perpetrating**	**the**	**ventriloquism**	**,**	**was**	**also**	**listening**	**and**	**planning**	**.**
弗里茨	,	尽管	实施	这	腹语术	,	曾是	还	聆听	和	规划	.

弗里茨一边表演腹语，一边也在倾听和计划。

" [dɑːt] [vɛlɝ] ['hɑːrtli] [ɪz]['dɝː] ['veri] [tʃæp] [tuː; tə] [hɛlb] [ˌem 'iː] [uːd] [ˌem aɪ 'tiː][maɪ] [skiːm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	**Dot**	**veller**	**Hartly**	**is**	**der**	**very**	**chap**	**to**	**helb**	**me**	**oud**	**mit**	**my**	**scheme**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**
"	点	韦勒	哈特利	是	德尔	非常	小伙子	到	赫尔布	我	乌德木	密特	我的	方案	,	"	他	低声说道	,

“多特·维勒·哈特利真是个好人，能帮我实现我的计划，”他嘟囔着。

" [ˌju ɛn 'di]['viː][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] , - ['dɝː]['smʌg(ə)lərs] [rɪ'tɜːrn] .

"	**und**	**ve**	**must**	**escape**	**from**	**here**	**,**	**pefore**	**der**	**smugglers**	**return**	**.**
"	和	ve	必须	逃脱	从	这里	,	-	德尔	走私者	返回	.

“我们必须在走私犯回来之前逃离这里。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

"	**Accordingly**	**he**	**slid**	**down**	**the**	**rope**	**into**	**the**	**room**	**below**	**.**
"	因此	他	滑行	向下	这	绳索	进入	这	房间	以下	.

于是他顺着绳子滑进了下面的房间。

['hɑːrtli] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Hartly	**looked**	**surprised**	**.**
哈特利	看起来	惊讶	.

哈特利看起来很惊讶。

" [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**the**	**deuce**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	这	二	是	你	?

你他妈是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

"	**he**	**demanded**	**,**	**stepping**	**back**	**a**	**pace**	**.**
"	他	要求	,	步进	后退	一个	步伐	.

他后退一步，厉声说道。

" [frɪts] ['snaɪdɝ] , [dɪ'tektɪv] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] .

"	**Fritz**	**Snyder**	**,**	**detective**	**,**	**"**	**Fritz**	**replied**	**.**
"	弗里茨	斯奈德	,	侦探	,	"	弗里茨	回复	.

“弗里茨·斯奈德，侦探，”弗里茨回答道。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] - — [vɑːt][fɔːr; fər] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] .

"	**I**	**come**	**here**	**on**	**pizness**	**—**	**vot**	**for**	**,**	**you**	**can**	**easily**	**guess**	**.**
"	我	来	这里	在	-	—	投票	为了	,	你	能	容易地	猜测	.

“我来这里是为了支持——你可以很容易地猜到。”

[aɪ][vænt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɛlb] [ˌem 'iː] [uːd] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**vant**	**you**	**to**	**helb**	**me**	**oud**	**mit**	**it**	**,**
我	范特	你	到	赫尔布	我	乌德木	密特	它	,

我希望你能帮我解决这个问题。

[ˌju ɛn 'di][aɪ][vɪl] [siː] [dɑːt][juː; jʊ]['hæf][jʊr; jər] ['lɪbərti] . " [-]

und	**I**	**vil**	**see**	**dot**	**you**	**haff**	**your**	**liberty**	**.**	**"**	**[**	**55**	**]**
和	我	维尔	看	点	你	哈夫	你的	自由	.	"	[	-	]

我会亲眼看到你拥有自由。[55]

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
that's your game , is it ?
那就是 你的 游戏 , 是 它 ?

这就是你的游戏规则，是吗?

[wel] , [maɪ] [frend] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . "
Well , my friend , I'd like to do it , first - rate , but I can not oblige you . "
出色地 , 我的 朋友 , ID 喜欢 到 做 它 , 第一的 - 速度 , 但 我 能 不是 必须 你 . "

朋友，我很想做到最好，但我不能答应你。

" ['vaɪ][nɑːt] ? "
" Vy not ? "
" 维 不是 ? "

“不是吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [swɔːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'treɪ] ,
" Because I swore allegiance to the cause you would have me betray ,
" 因为 我 发誓 忠诚 到 这 原因 你 会 有 我 背叛 ,

“因为我曾宣誓效忠于你希望我背叛的事业，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ðæt] [hæl; heɪl] ['hɑːrtli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it never shall be said that Hal Hartly was not a man of his
和 它 绝不 将 是 说 那 哈尔 哈特利 曾是 不是 一个 男人 的 他的
[wɜːrd] ! "
word ! "
单词 ! "

永远不要说哈尔·哈特利是个言而有信的人!

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [dɑːt][juː; jʊ][væs] [fɔːrst] ['ɪndər]['dɝː] - . "
" But I heard you say dot you vas forced inder der pizness . "
" 但 我 听到 你 说 点 你 血管 强制 中间 德尔 - . "

“但我听到你说你被迫在痛苦中挣扎。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['les(ə)n] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][maɪ]
" So I was , against my will , but that does not lessen the obligations of my
" 所以 我 曾是 , 反对 我的 将要 , 但 那 做 不是 减少 这 义务 的 我的
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

“所以，我违背了自己的意愿，但这并不能减轻我誓言的义务。”

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪ][swɔːrn] ['prɑːmɪs] . "
While I live , I shall adhere to my sworn promise . "
尽管 我 居住 , 我 将 粘着 到 我的 宣誓 承诺 . "

只要我活着，我就会信守我的誓言。

" [juː; jʊ][væs] ['fuːlɪʃ] — [juː; jʊ] - [vɪl] [get] ['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'zɑːlv] .
" You vas foolish — you don'd vil get any credit for your resolve .
" 你 血管 愚蠢 — 你 - 维尔 得到 任何 信用 为了 你的 解决 .

“你真是愚蠢——你的决心不会得到任何赞扬。”

[juːst] [æʃ] [laɪk] [æʃ] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [kɪld] , [ɑːn]['dɝː] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɑːts] [ɔːl'redi] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
Yoost ash like ash not you will pe killed , on der suspicion dot's already against you . "
尤斯特 灰 喜欢 灰 不是 你 将要 pe 被杀 , 在 德尔 怀疑 点的 已经 反对 你 . "

Yoost 像灰烬一样，你不会被杀，因为怀疑已经对你不利了。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] , ['noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ][wɜːrd] . "

If	so	,	I	shall	submit	,	knowing	I	have	been	innocent	of	breaking	my	word	.	"
如果	所以	,	我	将	提交	,	会心	我	有	到过	清白的	的	打破	我的	单词	.	"

如果真是如此，我将认罪，因为我知道自己没有违背诺言。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[dɪs]['vɑːs][ɔːl] ['nɑːnsens] !

dis	vos	all	nonsense	!
迪斯	vos	全部	废话	!

这些都是胡说八道！

[juː; jʊ] -

You	don'd
你	-

你不会

[væs][vænt][tuː; tə][daɪ][noʊ] [mɔːr] [æʃ] ['eni] ['ɑːdər] [mæn] .

vas	vant	to	die	no	more	ash	any	odder	man	.
血管	范特	到	死	不	更多的	灰	任何	更奇怪	男人	.

vas vant to die no more ash any odder man.

[let] [ˌem 'iː] [kʌt] ['dɝː][bɑːndz][vɑːt] ['fɑːsənz] [jʊr; jər][ɑːrm] ,

Let	me	cut	der	bonds	vot	fastens	your	arm	,
让	我	切	德尔	债券	投票	扣	你的	手臂	,

让我解开束缚你手臂的绳子。

[ˌju ɛn 'di]['viː] [vil] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə]['dɝː] ['ætɪk][ˌju ɛn 'di] [ɪ'skeɪp] ['dɝː] [ruːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs]

und	ve	vill	climb	up	to	der	attic	und	escape	vrom	der	roof	to	some	place
和	ve	村庄	爬	向上	到	德尔	阁楼	和	逃脱	vrom	德尔	屋顶	到	一些	地方

[wer] [wiː; wi][vɪl][peɪ] [seɪf] ,

where	we	vil	pe	safe	,
在哪里	我们	维尔	pe	安全的	,

我们将爬到阁楼，然后从屋顶逃到安全的地方。

- [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [breɪk] ['uːp] [dɪs] ['smʌg(ə)lərs] - [liːg] . "

undil	we	can	make	arrangements	to	break	oop	dis	smugglers	'	league	.	"
-	我们	能	制作	安排	到	休息	哎呀	迪斯	走私者	-	联盟	.	"

直到我们能安排好一切，彻底瓦解这个走私团伙。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [-]

"	Nothing	would	please	me	more	,	but	owing	[	56	]
"	没有什么	会	请	我	更多的	,	但	欠款	[	-	]

“没有什么比欠债更让我高兴的了[56]

[tuː; tə][maɪ] [oʊθ] , [aɪ][mʌst; məst] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['hɑːrtli] [pə'sistid] , ['fɜːrmli] .

to	my	oath	,	I	must	positively	refuse	to	do	anything	of	the	kind	,	"	Hartly	persisted	,	firmly	.
到	我的	誓言	,	我	必须	积极地	拒绝	到	做	任何事物	的	这	种类	,	"	哈特利	持续	,	牢牢	.

“我发誓，我必须断然拒绝做任何类似的事情，”哈特利坚定地说道。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [prə'poʊzd] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	admire	your	proposed	attempt	,	and	while	I	shall	do	nothing	to	interrupt	it	,
"	我	钦佩	你的	建议的	试图	,	和	尽管	我	将	做	没有什么	到	打断	它	,

“我赞赏你提出的尝试，虽然我不会采取任何行动来阻止它，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

I	can	not	conscientiously	do	anything	to	help	it	along	.
我	能	不是	切实	做	任何事物	到	帮助	它	沿着	.

我无法昧着良心做任何事来帮助它。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['eni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [hed] , [wɪtʃ] ,

Can	you	enlighten	me	any	as	to	the	mystery	of	this	head	,	which	,
能	你	开导	我	任何	作为	到	这	神秘	的	这	头	,	哪个	,

您能否为我解开这个头像的谜团?

[ðoʊ] [nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv][laɪf] , [jet] ['juːzɪz][ɪts] [vɔɪs] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ? "

though	not	possessed	of	life	,	yet	uses	its	voice	so	naturally	?	"
尽管	不是	拥有	的	生活	,	然而	用途	它是	嗓音	所以	自然	?	"

虽然没有生命，却能如此自然地发出声音?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨上前线，(Fritz to the Front, or,)
第3/6页

" [aɪ] [delz] [juː; jʊ] ['nɑːdɪŋz] - [ˌaɪ 'tiː] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	dells	you	noddings	apoud	it	,	"	Fritz	replied	,	shaking	his	head	.
"	我	戴尔斯	你	点头	-	它	,	"	弗里茨	回复	,	摇晃	他的	头	.

“我点头表示赞同，”弗里茨摇着头回答道。

" [hɑːrk] ! "

"	Hark	!	"
"	听着	!	"

听！

" [jes] ! [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	!	I	hear	it	.
"	是的	!	我	听到	它	.

“是的！我听到了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grɛg] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

It	is	Gregg	and	the	boys	coming	back	.
它	是	格雷格	和	这	男孩们	未来	后退	.

是格雷格和他的伙伴们回来了。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] !

or	you	will	be	seen	!
或者	你	将要	是	已见	!

否则你会被人看到！

" [frɪts] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Fritz	made	haste	to	shin	up	the	rope	to	the	garret	once	more	,
"	弗里茨	制成	匆忙	到	胫	向上	这	绳索	到	这	阁楼	一次	更多的	,

弗里茨赶紧顺着绳子再次爬上阁楼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , ['hedɪd] [baɪ]

and	had	barely	succeeded	in	so	doing	when	the	smugglers	,	headed	by
和	有	仅仅	成功了	在	所以	正在做	什么时候	这	走私者	,	标题	经过

['kæptɪn] ['grɛg] ,

Captain	Gregg	,
队长	格雷格	,

正当他们勉强成功时，以格雷格船长为首的走私者们

[wʌns] [mɔːr] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

once	more	entered	the	room	.
一次	更多的	进入	这	房间	.

再次进入房间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['boʊldli][ɪn] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]

They	did	not	come	boldly	in	,	but	thrust	their	heads	in	and	took	a	look	around
他们	做过	不是	来	大胆地	在	,	但	推力	他们的	头部	在	和	采取	一个	看	大约

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他们并没有贸然闯入，而是先探头进去环顾四周。

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːrtli] , [ðeɪ] [ðen] ['ventʃərd] [ɪn] .

Seeing	that	no	harm	had	come	to	Hartly	,	they	then	ventured	in	.
看到	那	不	伤害	有	来	到	哈特利	,	他们	然后	冒险	在	.

见哈特利安然无恙，他们便冒险进去了。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[jʊə(r)] [breɪv] ['fɛloʊz] , [eint] [juː; jʊ] ?

you're	brave	fellows	,	ain't	you	?
你是	勇敢的	伙伴们	,	不是	你	?

你们真是勇敢的家伙，对吧?

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][hændz] . "

"	I	didn't	cut	tail	and	run	,	although	I	have	not	even	the	use	of	my	hands	.	"
"	我	没有	切	尾巴	和	跑步	,	虽然	我	有	不是	甚至	这	使用	的	我的	双手	.	"

“我没有临阵脱逃，尽管我的双手都无法使用。”

" [jʊə(r)] ['kʌsɪd] [breɪv] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] !

"	You're	cussed	brave	,	all	at	once	!
"	你是	咒骂	勇敢的	,	全部	在	一次	!

你真是既勇敢又狠毒!

" ['grɛg] [grauld] , ['evɪdəntli] [nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [tɔːnt] .

"	Gregg	growled	,	evidently	not	liking	the	taunt	.
"	格雷格	咆哮	,	显然	不是	喜欢	这	嘲讽	.

格雷格低吼了一声，显然不喜欢这种嘲讽。

" [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [spiːk] [ə'gen] ?

"	Did	that	thing	speak	again	?
"	做过	那	事物	说话	再次	?

“那东西又说话了吗？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪltləs] [peɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [bʌdʒ] . [-]

"	with	a	wry	glance	at	the	guiltless	pate	of	the	departed	Budge	.	[	57	]
"	和	一个	讽刺	瞥一眼	在	这	无罪	肉酱	的	这	已离开	预算	.	[	-	]

“带着一丝嘲讽的目光，看向已故的巴奇那无辜的脑袋。[57]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , " ['hɑːrtli] [rɪ'plaɪd] .

I've	had	quite	a	chat	with	William	,	"	Hartly	replied	.
我已经	有	相当	一个	聊天	和	威廉	,	"	哈特利	回复	.

“我和威廉聊了很久，”哈特利回答说。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['lætɪtuːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	He	says	he's	in	a	very	warm	latitude	at	present	,
"	他	说道	他是	在	一个	非常	温暖的	纬度	在	展示	,

他说他目前身处非常温暖的纬度地区。

[ænd; ənd][soʊ]['hiːz] [kʌm] [bæk] ['spɪrɪtʃuəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] !

and	so	he's	come	back	spiritually	for	a	short	cooling	off	!
和	所以	他是	来	后退	精神层面	为了	一个	短的	冷却	离开	!

所以他以精神上的身份回归，短暂地冷静一下!

" ['grɛg] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .
" Gregg uttered an oath .
" 格雷格 说出 一个 誓言 .

格雷格发了个誓。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [bɑːʃ] . "
I don't believe such bosh . "
我 不 相信 这样的 博什 . "

我不信这种鬼话。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] , [ˌnevərðə'les] .
" But it's a fact , nevertheless .
" 但 它是 一个 事实 , 尽管如此 .

但无论如何，这都是事实。

[bʌdʒ] [sez] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [left] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ,
Budge says they've got a little corner left up in his country for you , too ,
预算 说道 他们有 得到 一个 小的 角落 左边 向上 在 他的 国家 为了 你 , 也 ,

巴奇说，在他的国家，他们也为你留了一小块地方。

[wen] [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [suːn] ,
when you get ready to emigrate , which will be mighty soon ,
什么时候 你 得到 准备好 到 移民 , 哪个 将要 是 强大的 很快 ,

当你准备移民的时候，那一天很快就会到来。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
judging by the active preparations that are being made to receive you , such as
评判 经过 这 积极的 准备工作 那 是 存在 制成 到 收到 你 , 这样的 作为
['gæðərɪŋ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,
gathering kindling wood ,
采集 引火物 木头 ,

从他们为迎接你所做的积极准备来看，例如收集引火柴，

['meɪkɪŋ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "
making matches , and the like . "
制作 比赛 , 和 这 喜欢 . "

安排比赛等等。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , [ðeɪl] [gɪt][juː; jʊ][fɜːrst] !
" Curse you , they'll git you first !
" 诅咒 你 , 他们会 git 你 第一的 !

“该死的，他们会先抓到你的！”

" [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['emfəsɪs] .
" the smuggler said , with vicious emphasis .
" 这 走私者 说 , 和 恶毒 强调 .

“走私犯恶狠狠地说。”

" [goʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juːv] [meɪd] . "
" Go ahead , boys , an ' tell him the decision you've made . "
" 去 前方 , 男孩们 , 一个 - 告诉 他 这 决定 你已经 制成 . "

“孩子们，去吧，告诉他你们的决定。”

" [wel] , [wiːv] [kən'kluːdid] [ðæt] [hæl; heɪl] ['hɑːrtli] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
" Well , we've concluded that Hal Hartly is a traitor to our cause ,
" 出色地 , 我们已经 结束 那 哈尔 哈特利 是 一个 叛徒 到 我们的 原因 ,

“我们已经得出结论，哈尔·哈特利背叛了我们的事业。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	for	the	sake	of	protection	it	will	be	necessary	to	feed	him	to
和	为了	这	清酒	的	保护	它	将要	是	必要的	到	喂养	他	到

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] !

the	fishes	!
这	鱼	!

为了保护他，必须把他喂鱼！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʊərəz] [sed] .

"	one	of	the	jurors	said	.
"	一	的	这	陪审员	说	.

“其中一位陪审员说道。”

" [eɪ] , [eint] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [bɔɪz] !

"	Eh	,	ain't	that	the	ticket	,	boys	!
"	嗯	,	不是	那	这	票	,	男孩们	!

“嘿，伙计们，这不就是妙招吗！”

" [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [əˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	A	grunt	of	assent	from	the	others	was	the	answer	.
"	一个	咕哝	的	同意	从	这	其他的	曾是	这	回答	.

其他人的一声咕哝表示同意。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , " [ˈkæptɪn] [ˈgrɛg] [ˈɔːrdərd] .

"	Then	it	shall	be	so	,	"	Captain	Gregg	ordered	.
"	然后	它	将	是	所以	,	"	队长	格雷格	订购	.

“那就照办吧。”格雷格上尉命令道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhɑːrtli] , [bʌt; bət] [ˈtretʃəri] [ˈmerɪts] [deθ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	I	am	sorry	for	you	,	Hartly	,	but	treachery	merits	death	,	as	you	were
"	我	是	对不起	为了	你	,	哈特利	,	但	背信弃义	优点	死亡	,	作为	你	是

[ɪnˈfɔːrmd] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] .

informed	when	you	joined	.
知情的	什么时候	你	加入	.

“哈特利，我很遗憾你，但背叛是要付出代价的，正如你入伍时被告知的那样。”

[æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [-]

As	an	organization	which	must	[	58	]
作为	一个	组织	哪个	必须	[	-	]

作为一个必须[58]的组织

[ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈsiːkrəsi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [hɑːrʃ] [ruːlz] .

exist	in	secrecy	,	we	are	forced	to	adopt	harsh	rules	.
存在	在	保密	,	我们	是	强制	到	采纳	残酷的	规则	.

由于存在隐秘性，我们被迫采取严苛的规则。

[jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [weid] [ɔːl][ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,

Your	companions	have	carefully	weighed	all	the	evidence	,
你的	同伴	有	小心	称重	全部	这	证据	,

你的同伴们已经仔细权衡了所有证据。

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [dɪˈmændz] [jʊr; jər] [deθ] .

and	have	decided	that	the	safety	of	the	organization	demands	your	death	.
和	有	决定	那	这	安全	的	这	组织	需求	你的	死亡	.

并已决定，为了组织的安全，你必须死。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [soʊn] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [riːp] . "

As	you	have	sown	,	so	shall	you	reap	.	"
作为	你	有	播种	,	所以	将	你	收割	.	"

种瓜得瓜，种豆得豆。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['grɛg] ? "
" Do you mean this , Captain Gregg ? "
" 做 你 意思是 这 , 队长 格雷格 ? "

“格雷格上尉，您指的是这个吗？”

" [aɪ][duː] , [sɜːr] , [ɪm'fætɪkli] . "
" I do , sir , emphatically . "
" 我 做 , 先生 , 强调地 . "

“我非常同意，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] ['evər] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [maɪ] [duːm] .
" Then you shall live to repent ever having pronounced my doom .
" 然后 你 将 居住 到 悔改 曾经 拥有 发音 我的 厄运 .

“那么你终将后悔当初预言我的厄运。”

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ə'blɪgətɔːri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Henceforth I shall not consider my oath of allegiance obligatory , as I have
今后 我 将 不是 考虑 我的 誓言 的 忠诚 强制性的 , 作为 我 有
[ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .
hitherto done .
迄今为止 完毕 .

从今以后，我将不再像以前那样认为我的效忠誓言具有强制性。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hɑːrm][aɪ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] [vaɪl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
I'll show you what harm I can do your vile organization . "
患病的 展示 你 什么 伤害 我 能 做 你的 卑鄙的 组织 . "

我会让你们看看我能给你们这个卑鄙的组织造成多大的伤害。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .
" But you shall have no chance .
" 但 你 将 有 不 机会 .

但你没有机会。

['dʒɪm] ['hʌvl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Jim Hovel and his brother have already consented to sink you to the
吉姆 茅屋 和 他的 兄弟 有 已经 同意 到 下沉 你 到 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [sʌm; səm] ,
bottom of the Atlantic for a stated sum ,
底部 的 这 大西洋 为了 一个 声明 和 ,

吉姆·霍维尔和他的兄弟已经同意以一笔约定的金额将你沉入大西洋底。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪd][juː 'es][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪ'fektʃuəli] .
and thus rid us of you effectually .
和 因此 摆脱 我们 的 你 有效地 .

这样就能有效地摆脱你了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [naɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
They are waiting below for you , as it is a safe night for such work .
他们 是 等待 以下 为了 你 , 作为 它 是 一个 安全的 夜晚 为了 这样的 工作 .

他们正在下面等你，因为今晚是进行这类工作的安全之夜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [prerz] [tuː; tə] [meɪk] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv]
If you have any prayers to make , you had better make the best use of
如果 你 有 任何 祈祷 到 制作 , 你 有 更好的 制作 这 最好的 使用 的
[jʊr; jər] [taɪm] . "
your time . "
你的 时间 . "

如果你有什么祷告要祷告，最好抓紧时间。

" [aɪl] [suːt] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ! "
" I'll suit myself about that , you villain ! "
" 患病的 套装 我 关于 那 , 你 恶棍 ! "

“我愿为此惩罚你，你这个恶棍！”

" ['nʌmbərz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [daʊn] - [sterz] !

"	Numbers	two	and	three	,	take	the	prisoner	down	-	stairs	!
"	数字	二	和	三	,	拿	这	囚犯	向下	-	楼梯	!

“二号和三号，把犯人带下楼去！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] .

"	the	captain	ordered	.
"	这	队长	订购	.

船长下令道。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [pʊr] ['hɑːrtli] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Two	of	the	smugglers	seized	hold	of	poor	Hartly	,	and	led	him	from	the
二	的	这	走私者	查获	抓住	的	贫穷的	哈特利	,	和	引领	他	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

两名走私犯抓住可怜的哈特利，把他带出了房间。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

Up	in	the	attic	.
向上	在	这	阁楼	.

在阁楼上。

[frɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

Fritz	was	in	a	predicament	.
弗里茨	曾是	在	一个	困境	.

弗里茨陷入了困境。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [-]

The	majority	of	the	smugglers	yet	remained	in	[	59	]
这	多数	的	这	走私者	然而	剩余	在	[	-	]

大部分走私者仍然留在[59]

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

the	room	below	,	and	he	could	not	get	out	of	the	house	in	that	way	,
这	房间	以下	,	和	他	可以	不是	得到	出去	的	这	房子	在	那	方式	,

他被困在楼下的房间里，无法从那里离开房子。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][hæl; heɪl]

as	was	his	desire	,	to	make	an	attempt	if	possible	to	rescue	Hal
作为	曾是	他的	欲望	,	到	制作	一个	试图	如果	可能的	到	救援	哈尔

['hɑːrtli] .

Hartly	.
哈特利	.

他希望尽可能地营救哈尔·哈特利。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ['ɑːntə][ðə; ði]

The	only	course	left	for	him	was	to	escape	through	a	trap	-	door	onto	the
这	仅有的	课程	左边	为了	他	曾是	到	逃脱	通过	一个	陷阱	-	门	到	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

他唯一的出路就是通过活板门逃到屋顶上。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	trust	to	luck	in	getting	to	the	ground	from	there	.
和	相信	到	运气	在	获得	到	这	地面	从	那里	.

然后就只能听天由命，看运气能不能从那里安全着陆了。

" [dɑːt] [vɛlɝ] [væs][vɑːn][bɪg] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] [æksɛptɪn] - [maɪ] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	Dot	veller	vas	von	big	fool	for	not	acceptin	'	my	advice	,	"	he	mused	,
"	点	韦勒	血管	冯	大的	傻子	为了	不是	接受	-	我的	建议	,	"	他	沉思	,

“Dot veller vas von 真是个大傻瓜，竟然不接受我的建议，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as	he	fumbled	cautiously	around	in	the	darkness	.
作为	他	笨手笨脚	谨慎地	大约	在	这	黑暗	.

他在黑暗中小心翼翼地摸索着。

" [juːst] [laɪk] [æʃ] [nɑːt] [deɪ] [vɪl] [peɪ] [gɔːn] [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ven] [aɪ] [gɪt] [daʊn] [dɪr] ,

"	Yoost	like	ash	not	dey	vil	pe	gone	off	mit	him	,	ven	I	git	down	dere	,
"	尤斯特	喜欢	灰	不是	戴	维尔	pe	已消失	离开	密特	他	,	ven	我	git	向下	德雷	,

“Yoost 就像灰烬一样，他们不会离开他，即使我下去之后，

[ˌju ɛn 'di][den][hiː; hi][vɪl][peɪ][ə; eɪ]['gɔːnər] , [ʃʊr] [æʃ] ['dɜː] ['dɪkɪnz] .

und	den	he	vil	pe	a	goner	,	sure	ash	der	dickens	.
和	丹	他	维尔	pe	一个	倒霉蛋	,	当然	灰	德尔	狄更斯	.

他会死的，当然是阿什·德·狄更斯。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

"	It	required	several	minutes	to	find	the	trap	in	the	roof	,
"	它	必需的	一些	分钟	到	寻找	这	陷阱	在	这	屋顶	,

“花了数分钟才找到屋顶上的陷阱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [dʒɑːb][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	no	slight	job	to	displace	it	.
和	它	曾是	不	轻微	工作	到	位移	它	.

要把它移走可不是件容易的事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

When	he	had	accomplished	this	much	,	however	,
什么时候	他	有	完成	这	很多	,	然而	,

然而，当他取得如此成就之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [wɜːrk][tuː; tə]['klæmbər] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ]

it	was	but	a	moment's	work	to	clamber	out	upon	the	roof	in	the	pouring
它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	攀	出去	之上	这	屋顶	在	这	浇注

[reɪn][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [dɔːr] .

rain	and	replace	the	door	.
雨	和	代替	这	门	.

冒着倾盆大雨，爬上屋顶把门换回去只用了很短的时间。

" ['paɪ] - , [dɑːt][væs][ə; eɪ][hɑːrd][stɔːrm] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	Py	shimminy	,	dot	vas	a	hard	storm	,	"	he	soliloquized	.
"	py	-	,	点	血管	一个	难的	风暴	,	"	他	独白	.

“Py shimminy，dot vas 是一场猛烈的风暴，”他自言自语道。

" ['dɜː]['oʊʃ(ə)n] [grʌnts] [æz; əz] [ʊf] [ʃiː; ʃi][væs][gɑːt]['dɜː] - .

"	Der	ocean	grunts	as	uff	she	vas	got	der	dispeppersy	.
"	德尔	海洋	咕哝声	作为	呼	她	血管	得到	德尔	-	.

“海洋发出咕噜声，就像她得到了辣椒一样。

[naʊ] ['dɜː][nekst] [-] [ɪʃ] - [els] .

Now	der	next	t'ing	ish	somedings	else	.
现在	德尔	下一个	t'ing	ish	-	别的	.

接下来是其他一些东西。

['dɜː] [ruːf] [væs] ['slɪpəri] [æʃ] [vɑːn][soʊp] ['leɪdl] ,

Der	roof	vas	slippery	ash	von	soap	ladle	,
德尔	屋顶	血管	滑	灰	冯	肥皂	勺子	,

屋顶上滑溜溜的灰烬，肥皂勺，

[ˌju ɛn 'di][fɜːrst][aɪ] [noʊ] ['dɝː][vɪl][peɪ][ə; eɪ] [ded] - [spɪld] - ['oʊvər] [-] [graʊnd] . " [

und	first	I	know	der	vil	pe	a	dead	Dutchmon	spilled	someveres	over	t'e	ground	.	"	[
和	第一的	我	知道	德尔	维尔	pe	一个	死的	-	洒了	-	超过	T'E	地面	.	"	[

-]

60	]
-	]

首先我知道，一个死去的荷兰人倒在了地上。[60]

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stiːp] ,

That	portion	of	the	main	roof	of	the	building	was	quite	steep	,
那	部分	的	这	主要的	屋顶	的	这	建筑	曾是	相当	陡	,

大楼主屋顶的那部分坡度很陡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːvz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	eaves	were	at	least	twenty	-	five	feet	from	the	ground	.
和	这	檐	是	在	至少	二十	-	五	脚	从	这	地面	.

屋檐离地面至少有二十五英尺。

[nɑːt] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [krɔːld]

Not	fancying	the	idea	of	a	drop	of	that	distance	,	the	young	detective	crawled
不是	幻想	这	主意	的	一个	降低	的	那	距离	,	这	年轻的	侦探	爬行

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

to	the	ridge	,
到	这	岭	,

年轻的侦探并不喜欢从那么高的地方跳下去，于是他爬到了山脊上。

[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

to	reconnoiter	.
到	侦察	.

侦察。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['geɪbl] ,

On	the	other	side	of	the	ridge	,	the	roof	sloped	down	to	meet	a	gable	,
在	这	其他	边	的	这	岭	,	这	屋顶	倾斜的	向下	到	见面	一个	山墙	,

屋脊另一侧，屋顶向下倾斜，与山墙相接。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['geɪblz] [ruːf] [tʊk] [ə'nʌðər] [dɪ'sent] ,

from	where	the	gable's	roof	took	another	descent	,
从	在哪里	这	山墙	屋顶	采取	其他	下降	,

从山墙屋顶再次向下延伸的地方，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	as	to	bring	the	eaves	about	seven	feet	nearer	to	the	ground	.
所以	作为	到	带来	这	檐	关于	七	脚	更近	到	这	地面	.

以便将屋檐降低约七英尺，使其更靠近地面。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['terə] ['fɜːmə] .

Aside	from	this	there	was	no	possible	way	of	reaching	terra	firma	.
旁边	从	这	那里	曾是	不	可能的	方式	的	到达	大地	公司	.

除此之外，没有其他办法到达陆地。

" [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] !

"	Eighteen	feet	!
"	十八	脚	!

“十八英尺！”

[aɪ] - [noʊ] ['vɛdə] [aɪ][kæn; kən][stænd][dɑːt][ɔːr][noʊ] .

I	don'd	know	vedda	I	can	stand	dot	or	no	.
我	-	知道	维达	我	能	站立	点	或者	不	.

我不知道我是否能忍受点或不。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɔːr][hæl; heɪl] ['hɑːrtli] [væs][ə; eɪ] [ded] ['kɑːdfɪʃ] [ʃʊr] .

I	must	try	it	,	however	,	or	Hal	Hartly	vas	a	dead	codfish	sure	.
我	必须	尝试	它	,	然而	,	或者	哈尔	哈特利	血管	一个	死的	鳕鱼	当然	.

但我必须试一试，否则哈尔·哈特利肯定就完蛋了。

" ['juːzɪŋ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][wʌn] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Using	extreme	caution	,	he	slid	from	one	ridge	to	the	other	,
"	使用	极端	警告	,	他	滑行	从	一	岭	到	这	其他	,

他极其小心地从一道山脊滑到另一道山脊，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp] .

and	then	from	that	to	the	eaves	,	from	where	he	was	to	drop	.
和	然后	从	那	到	这	檐	,	从	在哪里	他	曾是	到	降低	.

然后从那里到屋檐，他要从那里跳下去。

" [vel] , [hɪəz] ['dɜː] [bleɪs] ['vɪr] [aɪ] -

"	Vel	,	here's	der	blace	vere	I	don'd
"	维尔	,	这里是	德尔	布莱斯	真实	我	-

“Vel，这是我的黑色的，我不会……”

[væs][soʊ] [mʌtʃ] ['tɪk(ə)ld] .

vas	so	much	tickled	.
血管	所以	很多	挠痒	.

太痒了。

[bʌt; bət] - [væs] - , [ju ɛn 'di][ə; eɪ] [vɛlɜ˞] - [væs][kæn; kən][raɪz][ɪn]['dɜː] [vɔrld] -

But	pizness	vas	pizness	,	und	a	veller	don'd	vas	can	rise	in	der	vorld	vidout
但	-	血管	-	,	和	一个	韦勒	-	血管	能	上升	在	德尔	世界	-

['drɑːpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ;

dropping	sometimes	;
下降	有时	;

但是 pizness vas pizness，und a veller don'd vas 有时会在 der vorld vidout 下降时上升；

[soʊ] [hɪr] [goʊz] !

so	here	goes	!
所以	这里	去	!

那就开始了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi][let] [hɪm'self] [drɑːp] .

And	clinging	to	the	eaves	for	a	second	,	he	let	himself	drop	.
和	依恋	到	这	檐	为了	一个	第二	,	他	让	他自己	降低	.

他抓住屋檐片片刻，然后纵身跳了下去。

[daʊn] — [daʊn] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] , [-]

Down	—	down	he	went	,	with	great	velocity	,	[	61	]
向下	—	向下	他	去	,	和	伟大的	速度	,	[	-	]

他向下——他以极快的速度向下坠落，[61]

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [strʌk] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][ðæn; ðən] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

and	finally	struck	upon	something	softer	than	mother	earth	,
和	最后	击	之上	某物	更柔和	比	母亲	地球	,

最后，他们找到了比大地母亲更柔软的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʌmbld] [end]['oʊvər][end][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

from	which	he	tumbled	end	over	end	to	the	ground	.
从	哪个	他	翻滚	结尾	超过	结尾	到	这	地面	.

然后他翻滚着摔倒在地。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːrθli] [haʊl] [rent] [ðə; ði] [naɪt] .

The	following	instant	a	wild	,	unearthly	howl	rent	the	night	.
这	下列的	立即的	一个	荒野	,	超凡脱俗的	嗥	租	这	夜晚	.

紧接着，一声狂野、凄厉的嚎叫划破夜空。

" [ɑːk; ɑːx] ! ['mɜːrðər] — ['mɜːrðər] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ; " [aɪm] [kɪlt] !

"	Och	!	murther	—	murther	!	"	shrieked	a	man's	voice	;	"	I'm	kilt	!
"	奥赫	!	谋杀	—	谋杀	!	"	尖叫	一个	男人的	嗓音	;	"	我是	苏格兰短裙	!

“噢！谋杀——谋杀！”一个男人的声音尖叫道。“我是苏格兰裙！

[aɪm] [kɪlt] !

I'm	kilt	!
我是	苏格兰短裙	!

我穿的是苏格兰裙！

[ɑːk; ɑːx] ! ['hoʊli] - ['meri] [seɪv] [ˌem 'iː] !

Och	!	Holy	Vargin	Mary	save	me	!
奥赫	!	圣	-	玛丽	节省	我	!

哦！神圣的瓦尔金玛丽救救我！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [vɔɪs] .

"	It	was	the	Irishman's	voice	.
"	它	曾是	这	爱尔兰人的	嗓音	.

“那是爱尔兰人的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [frɪts] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

It	was	upon	him	that	Fritz	had	first	alighted	,	and	he	was	probably
它	曾是	之上	他	那	弗里茨	有	第一的	下车	,	和	他	曾是	大概

['bædli] ['dʒɑːrd] [ʌp] ,

badly	jarred	up	,
糟糕	罐装	向上	,

弗里茨最先落在他身上，很可能被颠簸得很厉害。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɑːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jel] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

for	he	continued	to	hop	around	and	yell	at	the	top	of	his	voice	.
为了	他	持续	到	跳	大约	和	叫喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

因为他继续蹦蹦跳跳，扯着嗓子大喊大叫。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] ,

To	make	matters	worse	,	the	door	of	the	house	opened	,
到	制作	事情	更糟	,	这	门	的	这	房子	打开	,

更糟糕的是，房门开了。

[ænd; ənd] ['grɛg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] . [-]

and	Gregg	and	his	followers	came	pouring	out	.	[	62	]
和	格雷格	和	他的	追随者	来了	浇注	出去	.	[	-	]

格雷格和他的追随者们涌了出来。[62]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɑːn][ðə; ði] [sent] .

ON	THE	SCENT	.
在	这	香味	.

嗅觉上。

[frɪts] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jelpɪŋ]

Fritz	had	been	stunned	a	little	,	even	after	tumbling	off	from	the	yelping
弗里茨	有	到过	目瞪口呆	一个	小的	,	甚至	后	翻滚	离开	从	这	尖叫

['aɪrɪʃmən] ; [stɪl] ,

Irishman	;	still	,
爱尔兰人	;	仍然	,

即使从那个嚎叫的爱尔兰人身上摔下来之后，弗里茨仍然有些惊魂未定；不过，

[hiː; hɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lərs] [rʌʃ]

he	had	sense	enough	to	struggle	to	his	feet	on	seeing	the	smugglers	rush
他	有	感觉	足够的	到	斗争	到	他的	脚	在	看到	这	走私者	匆忙

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

from	the	building	.
从	这	建筑	.

他看到走私犯们从建筑物里冲出来，就赶紧挣扎着站了起来，还算有点理智。

" [ʃʌt] ['uːp] !

"	Shut	oop	!
"	关闭	哎呀	!

“闭嘴！”

" [hiː; hɪ] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] ['groʊgən] .

"	he	cried	,	addressing	Grogan	.
"	他	哭	,	解决	格罗根	.

“他喊道，对着格罗根说道。

" [ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

"	The	smugglers	are	upon	us	!
"	这	走私者	是	之上	我们	!

“走私犯来啦！”

[drɔː] [jʊr; jər] - , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['enɪ] , [ænd; ənd]['faɪər] ! "

Draw	your	wippons	,	if	you	have	any	,	and	fire	!	"
画	你的	-	,	如果	你	有	任何	,	和	火	!	"

如果有的话，拔出你的武器，开火！

" [dɑːm][θɑː] - !

"	Dom	tha	wippons	!
"	多姆	tha	-	!

“Dom tha wippons!

" ['groʊgən] [hauld] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

"	Grogan	howled	,	refusing	to	hear	to	reason	.
"	格罗根	嚎叫	,	拒绝	到	听到	到	原因	.

格罗根嚎叫着，拒绝听取任何道理。

" [ɑːk; ɑːx] ! ['hoʊli] - !

"	Och	!	holy	Vargin	!
"	奥赫	!	圣	-	!

“哦！神圣的瓦尔金！”

[ɪts] [kɪlt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ! "

it's	kilt	sure	I	am	ontirely	!	"
它是	苏格兰短裙	当然	我	是	-	!	"

我肯定穿的是苏格兰裙！

" [hə'loʊ] ! [wʌt] [ðə; ðɪ]['devə)l][ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [hɪr] ? " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Helloo	!	what	the	devil	is	the	matter	here	?	"	the	captain	shouted	,	waving	his
"	你好	!	什么	这	魔鬼	是	这	事情	这里	?	"	这	队长	喊叫	,	挥手	他的

['læntərn][ɑːn] [haɪ] .

lantern	on	high	.
灯笼	在	高的	.

“喂！这里到底出了什么事？”船长高高举起灯笼，大声喊道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ? "
" Who is it that's making all this noise ? "
" WHO 是 它 那就是 制作 全部 这 噪音 ? "

“是谁在制造这些噪音？”

" [spaɪz] — [dɪ'tektɪv] ! " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Spies — detectives ! " suggested one of his companions .
" 间谍 — 侦探 ! " 建议 一 的 他的 同伴 .

“间谍——侦探！”他的一个同伴建议道。

" [ʃuːt] - [ɪm] [daʊn] ! "
" Shoot ' em down ! "
" 射击 - 呃 向下 ! "

“把他们击落！”

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪ] ! " [kraɪd][ə; eɪ][θɜːrd] ,
Death to the spy ! " cried a third ,
死亡 到 这 间谍 ! " 哭 一个 第三 ,

“杀死间谍！”第三个人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][pæt] ,
and then they made a rush forward and seized upon Pat ,
和 然后 他们 制成 一个 匆忙 向前 和 查获 之上 拍 ,

然后他们猛地冲上前去，抓住了帕特。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [bɪt][oʊ] - ['bʌkˌθɔːrn] " [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
despite his lively use of his " bit o ' buckthorn " on the defensive .
尽管 他的 热闹 使用 的 他的 " 少量 o - 鼠李 " 在 这 防守 .

尽管他在防守中巧妙地运用了他的“沙棘”。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] , [frɪts] [krɔːld] [-]
Perceiving that he was not seen , Fritz crawled [63]
感知 那 他 曾是 不是 已见 , 弗里茨 爬行 [-]

弗里茨见自己没有被人看见，便爬了过去[63]

['sɔːftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [bæk] .
softly away to a safe distance , and then paused to gaze back .
轻轻 离开 到 一个 安全的 距离 , 和 然后 暂停 到 目光 后退 .

轻轻地走到安全距离，然后停下来回头凝视。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The yelling had ceased in the vicinity of the house ,
这 大喊 有 停止 在 这 附近 的 这 房子 ,

房子附近的喊叫声已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , ['liːvɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][blæŋk]
and the lantern light had disappeared from view , leaving naught but blank
和 这 灯笼 光 有 消失 从 看法 , 离开 零 但 空白的
['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
darkness and the pouring rain ,
黑暗 和 这 浇注 雨 ,

灯笼的光芒消失了，只剩下漆黑一片和倾盆大雨。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [mə'nɑːtənəsli] [bʌt; bət] ['hevɪli] .
which came down monotonously but heavily .
哪个 来了 向下 单调地 但 重度 .

单调而沉重地落下。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlər] [dɑːt] [ðeɪv] [tʃoʊkt] ['dɝː] [laɪf] [uːd] [ɔːf] [dɑːt] ['duːks] [sʌn] - [ɔːf] - [ə; eɪ] -
" I'll bet a half - dollar dot they've choked der life oud off dot duke's son - off - a -
" 患病的 赌注 一个 一半 - 美元 点 他们有 窒息 德尔 生活 乌德木 离开 点 公爵的 儿子 - 离开 - 一个 -
[gʌn] , " [frɪts] ['mʌtəd] ,
gun , " Fritz muttered ,
枪 , " 弗里茨 低声说道 ,

“我敢打赌，他们肯定掐死了那个公爵的儿子，”弗里茨嘟囔道。

['kriːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dens] [triː] .
creeping under the cover of a dense tree .
爬行 在下面 这 覆盖 的 一个 稠密 树 .

悄悄地躲在茂密的树荫下。

" [aɪ] ['vɑːndɝ] [ɔːf] [aɪ] ['proʊk] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊn] [ven] [aɪ] [lɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" I vonder off I proke any of his pones ven I lit on him .
" 我 冯德 离开 我 普罗克 任何 的 他的 小马 ven 我 点燃 在 他 .

“我以为我碰到他的任何一匹马都没能伤到他。”

[baɪ] - !
By shimminy !
经过 - !

摇啊摇！

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['hæf] [ə; eɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ɔːr] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [smæʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə]
he must haff a gonstitution like a mule , or I'd ' a ' smashed him all to
他 必须 哈夫 一个 - 喜欢 一个 骡子 , 或者 ID - 一个 - 粉碎 他 全部 到
['sɔːsɪdʒ] [miːt] .
sausage meat .
香肠 肉 .

他一定像骡子一样强壮，否则我早就把他打成肉泥了。

" ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] , [fɔːr; fər] ,
" Evidently something was to pay , for ,
" 显然 某物 曾是 到 支付 , 为了 ,

显然，这是要付出代价的，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
except the sound of the storm and the dashing of the ocean against the
除了 这 声音 的 这 风暴 和 这 帅气 的 这 海洋 反对 这
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,

除了暴风雨的轰鸣和海浪拍打悬崖的声音，

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
all was quiet .
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] ['iːðər] [kɪld] ['groʊgən] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ɔːr] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The smugglers had either killed Grogan on the spot or taken him back into the
这 走私者 有 任何一个 被杀 格罗根 在 这 点 或者 已采取 他 后退 进入 这
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
house with them .
房子 和 他们 .

走私犯要么当场杀死了格罗根，要么把他带回了房子里。

[ænd; ənd] [pʊr] ['hɑːrtli] — [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
And poor Hartly — what had become of him ?
和 贫穷的 哈特利 — 什么 有 变得 的 他 ?

可怜的哈特利——他后来怎么样了？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['trʌbld] [frɪts] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n]

That	was	the	question	which	troubled	Fritz	far	more	than	the	fate	of	the	lean
那	曾是	这	问题	哪个	麻烦	弗里茨	远的	更多的	比	这	命运	的	这	倾斜

[mæn][frʌm; frəm] [kɪl'kɛni] .

man	from	Kilkenny	.
男人	从	基尔肯尼	.

比起基尔肯尼那个瘦弱男人的命运，这个问题更让弗里茨忧心忡忡。

" [hi:; hi][væs][ə; eɪ] [gɔ:n] - [ʌp] [gu:s] [naʊ] ['enihaʊ] ,

"	He	vas	a	gone	-	up	goose	now	anyhow	,
"	他	血管	一个	已消失	-	向上	鹅	现在	无论如何	,

“反正他现在已经是个得意忘形的人了。”

[ˌju ɛn 'di][aɪ] - [sə'poʊz] [ˌaɪ 'di:][vɪl][du:][sʌm; səm] [greɪt] [di:l] [ɔ:f] [gʊd] [tu:; tə] [vɔri] - [hɪm; ɪm] ,

und	I	don'd	suppose	id	vil	do	some	great	deal	off	good	to	vorry	apoud	him	,
和	我	-	认为	ID	维尔	做	一些	伟大的	交易	离开	好的	到	担心	-	他	,

我想我如果支持他，应该会对他大有裨益。

['oʊnli][aɪ] [vɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['hæf] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [mju:zd] . [-]

only	I	vish	I	could	haff	saved	him	,	"	he	mused	.	[	64	]
仅有的	我	维什	我	可以	哈夫	已保存	他	,	"	他	沉思	.	[	-	]

“我真希望我能救他，”他沉思道。[64]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

It	was	a	wild	night	at	the	best	,
它	曾是	一个	荒野	夜晚	在	这	最好的	,

那晚真是疯狂至极。

[ænd; ənd] [frɪts] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	Fritz	heartily	wished	that	he	was	back	in	Philadelphia	,	sitting	in	the	old
和	弗里茨	衷心地	希望	那	他	曾是	后退	在	费城	,	坐着	在	这	老的

['pɔ:nbroʊkər] - [ʃɑ:p] ,

pawnbroker	-	shop	,
当铺老板	-	店铺	,

弗里茨真心希望自己能回到费城，坐在那家老当铺里。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] , [rɪ'bekə] .

beside	his	girl	,	Rebecca	.
旁	他的	女孩	,	丽贝卡	.

在他女友丽贝卡旁边。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

he	would	not	willingly	have	given	up	what	he	had	learned	in	reference	to
他	会	不是	心甘情愿	有	给定	向上	什么	他	有	学习	在	参考	到

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [li:g] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

the	smugglers	'	league	for	a	good	deal	,
这	走私者	-	联盟	为了	一个	好的	交易	,

他绝不会为了蝇头小利而轻易放弃他所了解到的关于走私者联盟的信息。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [hæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ə'tentɪvli] ,

and	he	was	resolved	to	hang	to	the	matter	attentively	,
和	他	曾是	已解决	到	悬挂	到	这	事情	认真地	,

他决心认真跟进此事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trɪp] [ænd; ənd] [træp] [ðə; ðɪ] [roʊgz] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər]

until	he	should	be	able	to	trip	and	trap	the	rogues	and	break	up	their
直到	他	应该	是	有能力的	到	旅行	和	陷阱	这	流氓	和	休息	向上	他们的

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

existence	as	an	organization	.
存在	作为	一个	组织	.

直到他能够绊倒并困住这些恶棍，瓦解他们的组织。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] ,

Knowing	of	no	other	available	shelter	in	the	vicinity	,
会心	的	不	其他	可用的	庇护所	在	这	附近	,

由于附近没有其他可用的避难所，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

he	resolved	to	linger	under	the	tree	until	the	smugglers	should	leave	the	building	,
他	已解决	到	萦绕	在下面	这	树	直到	这	走私者	应该	离开	这	建筑	,

他决定在树下待到走私犯们离开大楼为止。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] [pə'zeʃn] .

when	he	would	once	more	take	possession	.
什么时候	他	会	一次	更多的	拿	拥有	.

当他再次夺回所有权的时候。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

The	night	was	well	advanced	,	however	,	when	he	heard	them	leave	in	a	body	,
这	夜晚	曾是	出色地	先进的	,	然而	,	什么时候	他	听到	他们	离开	在	一个	身体	,

然而，夜色已深，他听到他们结伴离开的声音。

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [roʊd] .

and	start	off	down	the	lonely	road	.
和	开始	离开	向下	这	孤独	路	.

然后踏上孤独的道路。

[ɑːn] [fɜːrst] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

On	first	thought	,	he	was	tempted	to	follow	them	,
在	第一的	想法	,	他	曾是	受诱惑	到	跟随	他们	,

他起初很想跟着他们，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [koʊld] [blæst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	a	cold	blast	of	wind	from	off	the	ocean	warned	him	that	he	was
但	一个	寒冷的	爆炸	的	风	从	离开	这	海洋	警告	他	那	他	曾是

[wet] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɪn] ,

wet	to	the	skin	,
湿的	到	这	皮肤	,

但一阵来自海洋的寒风提醒他，他已经全身湿透了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ruːf] [ænd; ənd] [draɪ] [ɔːf] .

and	the	best	thing	he	could	do	would	be	to	get	under	roof	and	dry	off	.
和	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	得到	在下面	屋顶	和	干燥	离开	.

他现在能做的最好的事情就是找个屋檐下把衣服晾干。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [hɔːl]

He	accordingly	went	back	into	the	deserted	house	,	and	sat	down	in	the	lower	hall
他	因此	去	后退	进入	这	荒凉的	房子	,	和	卫星	向下	在	这	降低	大厅

.

:

.

于是他回到那间空荡荡的房子里，在楼下的大厅里坐了下来。

[ðoʊ] [nɑːt] ['kaʊərdli] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] ['fɜːrðər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Though	not	cowardly	,	he	had	no	desire	to	keep	further	company	with	the
尽管	不是	胆小	,	他	有	不	欲望	到	保持	更远	公司	和	这

['grɪnɪŋ] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

grinning	skull	of	the	[	65	]
咧嘴笑	颅骨	的	这	[	-	]

虽然他并不胆怯，但他不想再与那咧嘴笑着的骷髅作伴[65]

[leɪt] [lə'mentɪd] [bʌdʒ] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

late	lamented	Budge	,	whoever	he	may	have	been	.
晚的	哀叹	预算	,	谁	他	可能	有	到过	.

已故的巴奇令人惋惜，无论他是谁。

['roʊlɪŋ] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːrpɪt][hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪloʊ] ,

Rolling	up	one	end	of	the	old	carpet	he	converted	it	into	a	sort	of	pillow	,
滚动	向上	一	结尾	的	这	老的	地毯	他	转换	它	进入	一个	种类	的	枕头	,

他把旧地毯的一端卷起来，做成了一个枕头。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] .

and	lay	down	,	out	of	the	draft	.
和	躺	向下	,	出去	的	这	草稿	.

然后躺下，躲开风。

[sliːp] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sleep	soon	came	to	his	relief	,	and	he	slept	soundly	until	morning	,
睡觉	很快	来了	到	他的	宽慰	,	和	他	睡着了	稳固地	直到	早晨	,

他很快便进入了梦乡，一觉睡到天亮。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [θruː] [ə; eɪ] [rɪr] [hɔːl]

when	he	was	awakened	by	the	sun	shining	in	his	face	,	through	a	rear	hall
什么时候	他	曾是	觉醒	经过	这	太阳	灼灼	在	他的	脸	,	通过	一个	后部	大厅

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当他被透过后厅窗户照射到脸上的阳光唤醒时。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best]

Rising	,	he	went	out	-	of	-	doors	to	reconnoiter	,	and	consider	what	was	best
崛起	,	他	去	出去	-	的	-	门	到	侦察	,	和	考虑	什么	曾是	最好的

[tuː; tə][duː][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

他起身走到户外侦察，思考下一步该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

It	was	a	clear	,	glorious	morning	after	the	storm	;	the	sun	shone	brightly	,
它	曾是	一个	清除	,	辉煌	早晨	后	这	风暴	;	这	太阳	闪耀	明亮地	,

暴风雨过后，这是一个晴朗美好的早晨；阳光灿烂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][sɔːlt] [briːz] [bluː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

and	a	soft	salt	breeze	blew	off	from	the	ocean	,	which	was	at	once
和	一个	柔软的	盐	微风	吹	离开	从	这	海洋	,	哪个	曾是	在	一次

[rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

refreshing	and	invigorating	.
令人耳目一新	和	令人精神振奋	.

一阵轻柔的咸咸海风从海面吹来，令人神清气爽，精神焕发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [frɪts] [naʊ] [jəːnd] [fɔːr; fər] .

But	it	was	not	this	sort	of	refreshment	that	Fritz	now	yearned	for	.
但	它	曾是	不是	这	种类	的	清爽	那	弗里茨	现在	渴望	为了	.

但弗里茨现在渴望的并不是这种提神醒脑的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	had	nothing	to	eat	since	the	previous	morning	,	and	was
他	有	有	没有什么	到	吃	自从	这	以前的	早晨	,	和	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] .

decidedly	hungry	and	faint	.
绝对地	饥饿的	和	头晕的	.

他从前一天早上到现在都没吃东西，现在又饿又虚弱。

" [doʊs] ['fɛlɝz] - [væs][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [veɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [vɑːt][aɪ] [sɔː] , [læst] [naɪt]

"	Dose	fellers	don'd	vas	can	live	a	good	vays	from	here	,	vot	I	saw	,	last	night
"	剂量	伙计们	-	血管	能	居住	一个	好的	vays	从	这里	,	投票	我	锯	,	最后的	夜晚

,

,

,

“那些家伙离这里很远，我昨晚看到他们过得很好。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] , " [bʌt; bət] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ʊf]

"	he	mused	,	"	but	,	ten	to	one	uff
"	他	沉思	,	"	但	,	十	到	一	呼

他沉思道：“但是，十有八九……”

[aɪ][æsk] - [ɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [iːt] , [deɪ] [baʊns] [ˌem 'iː] [uːd] .

I	ask	'	em	for	somedings	to	eat	,	dey	bounce	me	oud	.
我	问	-	呃	为了	-	到	吃	,	戴	弹跳	我	乌德木	.

我问他们要点吃的，他们把我赶了出去。

" [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt]

"	He	advanced	to	the	northern	edge	of	the	bluff	,	and	took	a	look	in	that
"	他	先进的	到	这	北方	边缘	的	这	虚张声势	,	和	采取	一个	看	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他走到悬崖北侧边缘，朝那个方向看了一眼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

To	his	surprise	he	saw	,	not	more	than	a	half	mile	away	,	a	little	village	,
到	他的	惊喜	他	锯	,	不是	更多的	比	一个	一半	英里	离开	,	一个	小的	村庄	,

令他惊讶的是，他看到不到半英里外有一个小村庄。

['nestlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] . [-]

nestling	near	the	beach	.	[	66	]
雏鸟	靠近	这	海滩	.	[	-	]

在海滩附近筑巢。[66]

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] - ,

This	village	,	for	charity's	sake	,	we	will	call	Millburg	,
这	村庄	,	为了	慈善机构的	清酒	,	我们	将要	称呼	-	,

为了慈善起见，我们将这个村庄称为米尔堡。

[æz; əz] [ðæt] [neɪm] [wɪl] ['ænsər] [kwaɪt] [ˌjuː 'es] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

as	that	name	will	answer	quite	us	well	as	any	other	.
作为	那	姓名	将要	回答	相当	我们	出色地	作为	任何	其他	.

因为这个名字和其他任何名字一样，都能很好地回答我们这个问题。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

There	might	have	been	a	hundred	buildings	,	all	told	,	and	it	was	evidently
那里	可能	有	到过	一个	百	建筑物	,	全部	讲述	,	和	它	曾是	显然

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] ,

a	fishing	hamlet	,
一个	钓鱼	村庄	,

总共可能有上百栋建筑，显然是个渔村。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] , [ænd; ənd] [smæks] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

as	a	number	of	small	boats	,	and	smacks	,	were	drawn	up	along	the	beach	.
作为	一个	数字	的	小的	船	,	和	拍打	,	是	绘制	向上	沿着	这	海滩	.

许多小船和渔船被拖到海滩边。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['breikəz] , [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] , [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] [ænd; ənd] [trɪm] [bɪld] ,

Just	outside	the	breakers	,	an	ocean	steamship	,	of	small	size	and	trim	build	,
只是	外部	这	断路器	,	一个	海洋	轮船	,	的	小的	尺寸	和	修剪	建造	,

[wʌz; wəz] ['æŋkər] .

was	anchored	.
曾是	锚定	.

在防波堤外，一艘小型、结构精巧的远洋轮船停泊在那里。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [ðə; ði] [wɜːrd] , " ['kaʊntəs,'kaʊntes] . "

Upon	her	sides	was	painted	in	large	letters	the	word	,	"	Countess	.	"
之上	她	侧面	曾是	绘	在	大的	信件	这	单词	,	"	伯爵夫人	.	"

她的两侧用大字写着“伯爵夫人”一词。

" [aɪ] - [noʊ] ['pɛtɚ] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːr] [nɑːt] , " [frɪts] ['mʌtəd] ,

"	I	don'd	know	petter	I	go	down	there	,	or	not	,	"	Fritz	muttered	,
"	我	-	知道	彼得	我	去	向下	那里	,	或者	不是	,	"	弗里茨	低声说道	,

“我不知道我到底要不要下去，”弗里茨嘟囔道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

gazing	down	upon	the	village	.
凝视	向下	之上	这	村庄	.

俯瞰着整个村庄。

" [aɪ] - [væs] [noʊ] , ['niːdɚ] , [vɪʃ] [dʒɑːb] [aɪ] ['betər] [lʊk] [tuː; tə] , [fɜːrst] — ['dɚː] ['smʌg(ə)lər] - ,

"	I	don'd	vas	know	,	neider	,	vich	job	I	better	look	to	,	first	—	der	smuggler	pizness	,
"	我	-	血管	知道	,	尼德尔	,	维奇	工作	我	更好的	看	到	,	第一的	—	德尔	走私者	-	,

“我不知道，兄弟，我最好先找哪份工作——走私犯的工资，

[ɔːr] ['dɚː] [gɜːrl] - .

or	der	girl	pizness	.
或者	德尔	女孩	-	.

或者那个女孩的皮兹尼斯。

[fɔːr; fər] ['dɚː] ['lætər] [aɪ] ['hæf] ['dɚː] ['broʊmaɪz] [ʌv; əv] [faɪv] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [fɔːr; fər] ['dɚː] ['fɔːrmər] ,

For	der	latter	I	haff	der	bromise	of	five	t'ousand	dollars	—	for	der	former	,
为了	德尔	后者	我	哈夫	德尔	溴化物	的	五	-	美元	—	为了	德尔	以前的	,

对于后者，我有五千美元的承诺——对于前者，

[aɪ] [laɪk] [æʃ] [nɑːt] [get] [peɪd] [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [hed] .

I	like	ash	not	get	paid	off	mit	a	proken	head	.
我	喜欢	灰	不是	得到	有薪酬的	离开	密特	一个	-	头	.

我喜欢灰烬，但不想被一个尖头人收买。

[stɪl] [aɪ] - [vænt] [tuː; tə] [liːv] [dɪs] [bleɪs] -

Still	I	don'd	vant	to	leave	dis	blace	ondil
仍然	我	-	范特	到	离开	迪斯	布莱斯	-

但我还是不想离开这个荒凉的地方。

[aɪ] [trɪp] [ˌju ɛn 'di] [træp] ['dɚː] [geɪm] , [ˌju ɛn 'di] [tɜːrn] [ˌaɪ 'diː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dɚː] [lɔː] ,

I	trip	und	trap	der	game	,	und	turn	id	over	to	der	law	,
我	旅行	和	陷阱	德尔	游戏	,	和	转动	ID	超过	到	德尔	法律	,

我在游戏中绊倒并陷入陷阱，并将身份交给法律，

[fɔːr; fər] [dɪs] [ɪz] ['dɚː] [hoʊl] [geɪm] , [ʃʊr] !

for	dis	is	der	whole	game	,	sure	!
为了	迪斯	是	德尔	所有的	游戏	,	当然	!

这就是整个游戏，没错！

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	After	some	deliberation	he	decided	to	go	down	to	the	village	.
"	后	一些	审议	他	决定	到	去	向下	到	这	村庄	.

经过一番考虑，他决定下到村子里去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌmoʊle'steɪʃn] , ['prɑːbəbli] , [ən'les] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]

The	people	would	not	offer	him	any	molestation	,	probably	,	unless	he	gave	them
这	人们	会	不是	提供	他	任何	性骚扰	,	大概	,	除非	他	给予	他们

[kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,

cause	to	suspect	him	,
原因	到	怀疑	他	,

除非他引起了人们的怀疑，否则人们可能不会骚扰他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . [-]

and	he	resolved	to	be	constantly	upon	his	guard	.	[	67	]
和	他	已解决	到	是	不断地	之上	他的	警卫	.	[	-	]

他决心时刻保持警惕。[67]

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd]

Descending	from	the	bluff	,	he	walked	along	the	beach	,	and	finally	entered
下降	从	这	虚张声势	,	他	步行	沿着	这	海滩	,	和	最后	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrg] .

the	little	burg	.
这	小的	伯格	.

他从悬崖上下来，沿着海滩走，最后进入了小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] ['weðər] - [wɔːrn] ['wʊd(ə)n]

It	was	rather	a	rough	-	looking	place	,	built	up	of	weather	-	worn	wooden
它	曾是	相当	一个	粗糙的	-	寻找	地方	,	建造	向上	的	天气	-	磨损	木制的

['ʃæntiːz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔrz] ,

shanties	,	a	few	stores	,
棚屋	,	一个	很少	商店	,

那地方看起来相当破旧，由风吹日晒的木制棚屋和几家商店组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tævərn] .

and	a	sort	of	tavern	.
和	一个	种类	的	酒馆	.

还有一家类似酒馆的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] [ɪm'poʊzɪŋ] ['rezɪdənsɪz] , [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

There	were	,	however	,	two	imposing	residences	,	on	opposite	sides	of	the	only
那里	是	,	然而	,	二	气势磅礴	住宅	,	在	对面的	侧面	的	这	仅有的

[striːt] ,

street	,
街道	,

然而，在唯一这条街道的两侧，却矗立着两座气派的住宅。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['ʃeɪdɪd] [lɔːnz] .

which	were	built	of	stone	,	and	set	down	in	large	shaded	lawns	.
哪个	是	建造	的	石头	,	和	放	向下	在	大的	阴影	草坪	.

这些建筑由石头砌成，坐落在绿树成荫的大草坪上。

['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [frɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [rʌf] -

Passing	up	the	street	,	Fritz	was	the	target	for	many	curious	glances	of	rough	-
通过	向上	这	街道	,	弗里茨	曾是	这	目标	为了	许多	好奇的	眼神	的	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [men] ,

looking	men	,
寻找	男人	,

弗里茨走过街道时，引来许多面相粗犷的男人好奇的目光。

[huː] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz] , [bʌt; bət] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	sat	in	their	doorways	,	but	,	paying	no	attention	to	them	,
WHO	卫星	在	他们的	门口	,	但	,	付费	不	注意力	到	他们	,

他们坐在门口，却对他们视而不见。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	entered	the	tavern	and	purchased	his	breakfast	,	to	which	he	was
他	进入	这	酒馆	和	购买	他的	早餐	,	到	哪个	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

able	to	do	full	justice	.
有能力的	到	做	满的	正义	.

他走进酒馆，买了早餐，并且吃得津津有味。

['æftərwərd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Afterward	he	came	out	in	the	bar	-	room	and	sat	down	.
之后	他	来了	出去	在	这	酒吧	-	房间	和	卫星	向下	.

之后他来到酒吧间坐了下来。

[ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [huː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

A	half	a	dozen	rough	-	looking	fellows	were	lounging	about	,	who	,	to	judge
一个	一半	一个	打	粗糙的	-	寻找	伙伴们	是	休闲	关于	,	WHO	,	到	法官

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] ,

from	their	looks	,
从	他们的	看起来	,

六个看起来很粗犷的家伙懒洋洋地躺着，从他们的外表判断，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'gʌlf] [mɔːr] [grɑːg] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	in	the	habit	of	ingulfing	more	grog	than	was	good	for	them	.
是	在	这	习惯	的	吞噬	更多的	格罗格酒	比	曾是	好的	为了	他们	.

他们习惯于豪饮，饮酒量远超自身所需。

[ðen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Then	the	landlord	,	who	kept	a	close	watch	over	them	,
然后	这	房东	,	WHO	保留	一个	关闭	手表	超过	他们	,

然后是房东，他一直密切监视着他们。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fætɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [frɪts] [hæd; həd] [siːn] ; [hɪz; ɪz][gɜːrθ][wʌz; wəz]

was	the	fattest	specimen	of	manhood	Fritz	had	seen	;	his	girth	was
曾是	这	最胖的	标本	的	男子气概	弗里茨	有	已见	;	他的	周长	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] .

something	enormous	.
某物	巨大的	.

他是弗里茨见过的最胖的男人；他的体型非常庞大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [laɪk][ðə; ði] [rest] ,

He	was	not	a	villainous	-	looking	man	,	like	the	rest	,
他	曾是	不是	一个	邪恶的	-	寻找	男人	,	喜欢	这	休息	,

他不像其他人那样长相凶恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ɪm'prest] [frɪts] [mɔːr] ['feivərəbli][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	this	fact	impressed	Fritz	more	favorably	than	anything	else	he	saw	about	the
和	这	事实	印象深刻	弗里茨	更多的	有利	比	任何事物	别的	他	锯	关于	这

['premɪsɪz] . [-]

premises	.	[	68	]
前提	.	[	-	]

弗里茨对这个事实的印象比他对这处房产的其他任何方面都好。[68]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [heɚ]

During	the	forenoon	a	well	-	dressed	,	fine	-	looking	man	,	with	iron	-	gray	hair
期间	这	午前	一个	出色地	-	穿着	,	美好的	-	寻找	男人	,	和	铁	-	灰色的	头发

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

and	mustache	,
和	胡子	,

上午时分，一位衣着考究、相貌英俊的男士，有着铁灰色的头发和胡须，

['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

galloped	up	to	the	tavern	on	horseback	.
疾驰	向上	到	这	酒馆	在	马背	.

骑马飞奔到酒馆。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

He	looked	as	if	he	had	been	reared	in	luxury	,
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	饲养	在	奢华	,

他看起来像是出身富裕家庭。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv] [miːn] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'rɪstəkræt] .

for	there	was	that	haughtiness	of	mien	that	betokened	the	arrogant	aristocrat	.
为了	那里	曾是	那	傲气	的	面容	那	标记	这	傲慢的	贵族	.

因为他身上有一种傲慢的气质，那是傲慢贵族的标志。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] ['wɔdld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

"	Good	-	morning	,	John	,	"	he	said	,	as	the	tavern	-	keeper	waddled	to	the	door
"	好的	-	早晨	,	约翰	,	"	他	说	,	作为	这	酒馆	-	守门员	摇摇摆摆	到	这	门

.

:
.

“早上好，约翰，”他说道，这时酒馆老板蹒跚地走向门口。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Will	you	send	up	a	basket	of	champagne	during	the	day	,
"	将要	你	发送	向上	一个	篮子	的	香槟酒	期间	这	天	,

“请问您白天能送一篮香槟上来吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] — [ðə; ði] ['tʃæmpi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ðə; ði]

and	a	barrel	of	good	ale	—	the	champy	for	her	ladyship	,	the
和	一个	桶	的	好的	麦芽酒	—	这	香槟	为了	她	夫人	,	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

countess	,	you	know	,
伯爵夫人	,	你	知道	,

还有一桶上好的麦芽酒——你知道，是给夫人，伯爵夫人准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

and	the	ale	for	the	villagers	.
和	这	麦芽酒	为了	这	村民们	.

还有给村民们喝的麦酒。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ]

Going	to	have	a	sort	of	a	jollification	at	the	lawn	to	-	night	,	you
去	到	有	一个	种类	的	一个	欢宴	在	这	草地	到	-	夜晚	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

今晚打算在草坪上搞个小型聚会，你知道的。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

in	honor	of	the	arrival	of	the	countess	,	and	want	you	all	to	turn	out	.
在	荣誉	的	这	到达	的	这	伯爵夫人	,	和	想	你	全部	到	转动	出去	.

为了迎接伯爵夫人的到来，希望大家都能来参加。

" [ðen] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɑːn] , [kwaɪt] [æz; əz] ['erəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
" **Then** **he** **galloped** **on** **,** **quite** **as** **airily** **as** **he** **had** **come** **.**
" 然后 他 疾驰 在 , 相当 作为 轻盈地 作为 他 有 来 .

然后他继续飞奔，就像他来时一样轻快。

" [huː] [væs] [dɑːt] [bɪg] - ['fiːlɪn] - ['ruːstər] ?
" **Who** **vas** **dot** **big** **-** **feelin** **'** **rooster** **?**
" WHO 血管 点 大的 - 感觉 - 公鸡 ?

“谁是自负的公鸡？”

" [frɪts] [æskt] , [wen] [dʒɑːn] [ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [ðə; ði] ['tævərn] .
" **Fritz** **asked** **,** **when** **John** **re** **-** **entered** **the** **tavern** **.**
" 弗里茨 问 , 什么时候 约翰 关于 - 进入 这 酒馆 .

“弗里茨问道，约翰重新走进了酒馆。”

" [ðæt] ?
" **That** **?**
" 那 ?

“那?

[waɪ] , [ðæts] ['ɑːnərəb(ə)l] ['grænbi] ['greɪˌvɪl] ,
Why **,** **that's** **Honorable** **Granby** **Greyville** **,**
为什么 , 那就是 尊敬的 格兰比 格雷维尔 ,

那可是尊敬的格兰比·格雷维尔先生啊！

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] [rɪ'plaɪd] — " [ðə; ði] [rɪtʃ] - [huː] [oʊnz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ˌhɪrə'baʊts]
" **the** **fat** **man** **replied** **—** **"** **the** **rich** **haristocrat** **who** **owns** **most** **of** **the** **land** **hereabouts**
" 这 胖的 男人 回复 — " 这 富有的 - WHO 拥有 最多 的 这 土地 附近
.
:
.

胖子回答说：“是这附近大部分土地的富裕贵族。”

[ə; eɪ] [raɪt] [bɪg] - ['fiːlɪŋ] [mæn] , [tuː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "
A **right** **big** **-** **feeling** **man** **,** **too** **,** **as** **you** **say** **.** **"**
一个 正确的 大的 - 感觉 男人 , 也 , 作为 你 说 . "

正如你所说，他也是个很有胸怀的人。

" ['grænbi] ['greɪˌvɪl] , [eɪ] ?
" **Granby** **Greyville** **,** **eh** **?**
" 格兰比 格雷维尔 , 嗯 ?

“格兰比·格雷维尔，是吗？”

" [frɪts] ['kɑːmɛntəd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Fritz** **commented** **,** **under** **his** **breath** **.**
" 弗里茨 评论 , 在下面 他的 气息 .

弗里茨低声评论道。

" [vel] , [dɑːt] [ɪʃ] ['fʌni] .
" **Vel** **,** **dot** **ish** **funny** **.**
" 维尔 , 点 ish 有趣的 .

“Vel，有点滑稽。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [dɑːt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['grɛg] , ['dɜː] ['smʌg(ə)lər] , [ˌju ɛn 'di] [aɪ] - [væs] [soʊ] [mʌtʃ]
I **thought** **sure** **dot** **was** **Captain** **Gregg** **,** **der** **smuggler** **,** **und** **I** **don'd** **vas** **so** **much**
我 想法 当然 点 曾是 队长 格雷格 , 德尔 走私者 , 和 我 - 血管 所以 很多
- [-]
foolished **[** **69** **]**
- [-]

我以为那个点肯定是走私犯格雷格船长，而我却如此愚蠢[69]

- [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

apoud	it	yet	.
-	它	然而	.

尚未公开。

[aɪl] [pet] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlər] [aɪ] [faɪnd] [uːd] - - [aɪ] [liːv] ['dɝː] [bleɪs] .

I'll	pet	a	half	-	dollar	I	find	oud	somedings	pefore	I	leave	der	blace	.
患病的	宠物	一个	一半	-	美元	我	寻找	乌德木	-	-	我	离开	德尔	布莱斯	.

离开这片荒地之前，我会摸摸我找到的那块五毛钱。

" [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prɑːspektɪŋ] ,

"	Resolved	to	remain	a	few	days	in	the	village	for	the	purpose	of	prospecting	,
"	已解决	到	保持	一个	很少	天	在	这	村庄	为了	这	目的	的	勘探	,

“决定在村里停留几天，以便勘探矿藏。”

[frɪts] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

Fritz	made	himself	at	home	about	the	hotel	.
弗里茨	制成	他自己	在	家	关于	这	酒店	.

弗里茨在酒店里很快就适应了家的感觉。

[wʌn] [sə'spɪʃ(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

One	suspicion	after	another	was	gradually	occurring	to	him	,
一	怀疑	后	其他	曾是	逐步地	发生	到	他	,

他逐渐开始产生一个又一个怀疑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['praɪər] [tuː; tə]

and	he	was	not	slow	to	give	them	a	thorough	consideration	prior	to
和	他	曾是	不是	慢的	到	给	他们	一个	彻底	考虑	事先的	到

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [test] .

putting	them	to	test	.
推杆	他们	到	测试	.

在进行测试之前，他不会拖延，而是会仔细考虑这些方案。

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] " [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] , " [æz; əz] [ðə; ði]

Of	all	things	,	he	was	desirous	of	attending	the	"	jollification	,	"	as	the
的	全部	事物	,	他	曾是	渴望	的	参加	这	"	欢宴	,	"	作为	这

['hɔːrsmən] [hæd; həd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

horseman	had	termed	it	,
骑手	有	称为	它	,

他最渴望的，竟然是参加那位骑马者所说的“狂欢”。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [huː] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [hæd; həd] ['leɪtli]

with	a	view	of	seeing	the	countess	,	who	,	he	learned	,	had	lately
和	一个	看法	的	看到	这	伯爵夫人	,	WHO	,	他	学习	,	有	最近

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,

arrived	from	England	,
到达的	从	英格兰	,

他此行的目的是为了见见伯爵夫人，据他所知，伯爵夫人是最近从英国来的。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stiːmʃɪp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [steɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ,

in	her	own	steamship	,	for	a	few	weeks	'	stay	upon	the	Atlantic	coast	,
在	她	自己的	轮船	,	为了	一个	很少	周	-	停留	之上	这	大西洋	海岸	,

她乘坐自己的蒸汽船，在大西洋沿岸停留了几个星期。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['hʌzbənd] , ['greɪˌvɪl] .

and	a	visit	to	her	prospective	husband	,	Greyville	.
和	一个	访问	到	她	预期	丈夫	,	格雷维尔	.

并拜访了她未来的丈夫格雷维尔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði]['tævərn] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] " [blʌd] [ɪn]

During	the	afternoon	a	man	entered	the	tavern	,	who	evidently	had	"	blood	in
期间	这	下午	一个	男人	进入	这	酒馆	,	WHO	显然	有	"	血	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

下午，一名男子走进酒馆，显然他“眼里进了血”。

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	His	whole	appearance	seemed	to	indicate	that	he	was	anxious	to	have	a
"	他的	所有的	外貌	似乎	到	表明	那	他	曾是	焦虑的	到	有	一个

[faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,

fight	with	some	one	,
斗争	和	一些	一	,

“他一副很想和人打架的样子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	was	not	particular	who	it	was	.
和	曾是	不是	特别的	WHO	它	曾是	.

而且他并不在意是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [rɔː] - [boʊnd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] ; [hɪz; ɪz]

He	was	a	large	,	raw	-	boned	fellow	,	with	great	muscular	development	;	his
他	曾是	一个	大的	,	生的	-	骨	同伴	,	和	伟大的	肌肉发达的	发展	;	他的

[feɪs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

face	was	large	,
脸	曾是	大的	,

他身材高大，骨骼粗壮，肌肉发达；他的脸也很大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [blæk] [bɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

with	a	bristling	stubble	of	black	beard	upon	the	lower	portion	;	his	eyes	were
和	一个	竖起的	茬	的	黑色的	胡须	之上	这	降低	部分	;	他的	眼睛	是

[dɑːrk][ænd; ənd][waɪld] ,

dark	and	wild	,
黑暗的	和	荒野	,

下巴处长着浓密的黑色胡茬；眼睛深邃而狂野。

[hɪz; ɪz] [her] ['silvəd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [striːks] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃægi] , [ˌʌn'kempt]

his	hair	silvered	with	broad	streaks	of	white	,	and	worn	in	a	shaggy	,	unkempt
他的	头发	银色	和	广阔	连胜	的	白色的	,	和	磨损	在	一个	毛茸茸	,	蓬头垢面

[mæs] . [-]

mass	.	[	70	]
大量的	.	[	-	]

他的头发银白，夹杂着大片的白色，蓬乱不堪。[70]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [prə'dʒektid] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][ə; eɪ]

His	mouth	was	large	,	and	his	teeth	projected	beyond	his	lips	,	in	a
他的	嘴	曾是	大的	,	和	他的	牙齿	预计	超过	他的	嘴唇	,	在	一个

['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] .

horrible	manner	.
可怕	方式	.

他的嘴很大，牙齿突出于嘴唇之外，看起来很可怕。

[hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['griːsi] , [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] , ['stoʊgi] [buːts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

His	attire	,	too	,	was	ragged	and	greasy	,	with	clumsy	,	stogy	boots	upon	his
他的	服装	,	也	,	曾是	破烂不堪	和	腻	,	和	笨拙	,	雪茄	靴子	之上	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他的衣服也破烂不堪，油腻腻的，脚上穿着笨重老旧的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	dilapidated	hat	upon	his	head	.
和	一个	破旧的	帽子	之上	他的	头	.

头上戴着一顶破旧的帽子。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

On	entering	the	room	,	he	paused	and	glared	around	him	,
在	进入	这	房间	,	他	暂停	和	怒目而视	大约	他	,

他走进房间后，停顿了一下，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

as	if	in	search	of	some	one	on	whom	to	vent	his	wrath	.
作为	如果	在	搜索	的	一些	一	在	谁	到	发泄	他的	愤怒	.

仿佛在寻找一个可以发泄怒火的对象。

" [wel] , ['bʊli] [dʒeɪk] , ['hwʌtəl] [jiː; ji][hæv; həv] !

"	Well	,	Bully	Jake	,	what'll	ye	have	!
"	出色地	,	欺负	杰克	,	什么会	是的	有	!

“好啊，恶霸杰克，你想要什么！”

" [ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

"	the	tavern	-	keeper	demanded	,	with	a	frown	,	for	the	ruffian	was	evidently
"	这	酒馆	-	守门员	要求	,	和	一个	皱眉	,	为了	这	痞子	曾是	显然

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdər] .

an	unwelcome	intruder	.
一个	不受欢迎	入侵者	.

“酒馆老板皱着眉头问道，因为这个恶棍显然是不受欢迎的闯入者。”

" [wɑːl] , [aɪ][dəunt] [kiːr] [ˌiː'ɛf]

"	Waal	,	I	don't	keer	ef
"	瓦尔	,	我	不	基尔	ef

“Waal，我不 keer ef

[aɪ][duː] [teɪk] [ə; eɪ][dræp][oʊ] - ['lɪkər] !

I	do	take	a	drap	o	'	likker	!
我	做	拿	一个	垂帘	o	-	酒	!

我喝了一小口酒！

" [ðə; ði][mæn] [grauld] , ['glerɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	the	man	growled	,	glaring	around	.
"	这	男人	咆哮	,	刺眼	大约	.

“那人咆哮着，怒目环顾四周。”

" [juː; jʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] !

"	You	to	blazes	!
"	你	到	火焰	!

你真是个混蛋！

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [-] [wɑːnt] [hɪr] ?

I	mean	,	what	d'ye	want	here	?
我	意思是	,	什么	染料	想	这里	?

我的意思是，你们来这里到底想干什么?

" [fæt][dʒɑːn] [grʌntid] .

"	Fat	John	grunted	.
"	胖的	约翰	哼哼	.

“胖约翰哼了一声。”

" [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] - !

"	A	fureigner	—	a	fureigner	!
"	一个	-	—	一个	-	!

“一个外国人——一个外国人！”

[jiː; ji] [noʊ] [aɪm] [deθ] [ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [kɑːnt] [nʌn] [oʊ] - - [ɪm] [kæn; kən] [steɪ]

Ye	know	I'm	death	on	'	em	,	an	'	thar	can't	none	o	'	'	em	can	stay
叶	知道	我是	死亡	在	-	呃	,	一个	-	那里	不能	没有任何	o	-	-	呃	能	停留

[əˈraʊnd] [haɪɚ] ,

around	hyar	,
大约	hyar	,

你们知道我死定了，他们谁也别想待在我这儿。

[waɪl] [aɪ] [hɛv] [θɪŋz] [maɪ] [weɪ] . "

while	I	hev	things	my	way	.	"
尽管	我	赫夫	事物	我的	方式	.	"

“只要我按自己的方式来就行。”

" [wʌt] [ˈfɔːrənər] [ɪz] [ðer; ðər] [hɪr] , [naʊ] ? "

"	What	foreigner	is	there	here	,	now	?	"
"	什么	外国人	是	那里	这里	,	现在	?	"

“这里现在有什么外国人？”

" [ə; eɪ] [dʌtʃ] [kʌs] , [blɑːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	A	Dutch	cuss	,	blarst	his	eyes	!
"	一个	荷兰语	坏话	,	爆炸	他的	眼睛	!

“一个荷兰佬，爆了他的眼！”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [hiː; hi] [sets] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [frɪts] [huː] [wʌz; wəz] [tɪpt] [bæk] [ɪn] [wʌn]

Thar	he	sets	,	"	and	he	indicated	Fritz	who	was	tipped	back	in	one
塔尔	他	套	,	"	和	他	表明的	弗里茨	WHO	曾是	倾斜	后退	在	一

[ˈkɔːrnər] .

corner	.
角落	.

“他就在那里，”他指着被压在角落里的弗里茨说道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] !

but	I'll	go	through	him	,	though	!
但	患病的	去	通过	他	,	尽管	!

但我会通过他！

[aɪl] [ˈpʌlvəraɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

I'll	pulverize	and	sow	him	to	the	seven	winds	of	the	earth	.
患病的	粉碎	和	母猪	他	到	这	七	风	的	这	地球	.

我要把他碾成粉末，撒向大地的七风。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [straɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [frɪts] , [ˈpɔːzɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]

"	Then	,	with	a	tragic	stride	,	he	made	for	Fritz	,	pausing	but	a	few	paces
"	然后	,	和	一个	悲惨	步幅	,	他	制成	为了	弗里茨	,	暂停	但	一个	很少	步幅

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

away	from	him	,
离开	从	他	,

然后，他迈着悲壮的步伐走向弗里茨，在离他几步远的地方停了下来。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈferli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

and	shaking	his	fist	fairly	in	his	face	.	[	71	]
和	摇晃	他的	拳头	相当	在	他的	脸	.	[	-	]

然后他狠狠地朝他脸上挥舞拳头。[71]

" [juː; jʊ] , [lʊk] !

"	You	,	look	!
"	你	,	看	!

你，看！

" [ðə; ði] ['rʌfiən] [kraɪd] .
" the ruffian cried .
" 这 痞子 哭 .

“恶棍喊道。”

" [-] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
" D'ye know who I am ? "
" 染料 知道 WHO 我 是 ? "

你知道我是谁吗?

" [vel] , [aɪ] [dɪŋks] [aɪ] - [væs]['hæf] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] !
" Vel , I dinks I don'd vas haff made your acquaintance !
" 维尔 , 我 丁克斯 我 - 血管 哈夫 制成 你的 熟人 !

“Vel，我想我应该认识你！”

" [frɪts] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] .
" Fritz replied , retaining his seat , but on guard for an attack , if one was made .
" 弗里茨 回复 , 保留 他的 座位 , 但 在 警卫 为了 一个 攻击 , 如果 一 曾是 制成 .

弗里茨回答道，他仍然坐在座位上，但时刻警惕着可能发生的攻击。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[aɪ] ['rekən] [nɑːt] , [æn; ən] - [jɪl] [wɪʃ] [jiː; ji] ['nevər] [hæd; həd] , [ə'fɔːr] [aɪ][gɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [jər] !
I reckon not , an ' ye'll wish ye never had , afore I git through with yer !
我 估计 不是 , 一个 - 叫喊 希望 是的 绝不 有 , 之前 我 git 通过 和 你的 !

我估计不会，等我收拾完你，你就会后悔当初的!

" ['bʊli] [dʒeɪk] [dɪ'klerd] .
" Bully Jake declared .
" 欺负 杰克 声明 .

“恶霸杰克宣称。”

" [bɪ'hoʊld][ɪn][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fjʊrɪn] ['ruːstər] , [dʒeɪk] - , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['bʊli] [dʒeɪk] ,
" Behold in me , my furin rooster , Jake Jogagog , commonly known as Bully Jake ,
" 看哪 在 我 , 我的 弗林蛋白酶 公鸡 , 杰克 - , 通常 已知 作为 欺负 杰克 ,

“看哪，我的弗林公鸡杰克·乔加戈格，俗称恶霸杰克，就在我身上。”

[ðə; ði] ['terər] [oʊ] - [ðər] [koʊst] .
the Terror o ' ther Coast .
这 恐怖 o - 那里 海岸 .

海岸恐怖。

[aɪm][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm a cyclone , I am .
我是 一个 气旋 , 我 是 .

我就是一场旋风。

[ðen] , [aɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ter] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['grænbi] ['greɪˌvɪl] ,
Then , I'm prime minister ter his honor , Granby Greyville ,
然后 , 我是 主要的 部长 特尔 他的 荣誉 , 格兰比 格雷维尔 ,

然后，我就是尊敬的首相，格兰比·格雷维尔先生。

[æn; ən] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][hɛv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['evri] ['fjʊrɪn] [krɑːft][wɑːtˌwʌt][sɔts] ['æŋkər]

an	'	from	him	I	hev	orders	to	demolish	every	furin	craft	wot	sots	anchor
一个	-	从	他	我	赫夫	订单	到	拆除	每一个	弗林蛋白酶	工艺	什么	酒鬼	锚

[ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz] .

in	his	domains	.
在	他的	域名	.

他下令摧毁所有停泊在他领地内的外国船只。

['ðerfɔːr] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji]['wɑːntər] [ɪ'skeɪp] [ˌtiː'toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ'd][əd'vaɪz][jiː; ji][ter][gɪt] !

Therefore	,	ef	ye	wanter	escape	teetotal	annihilation	,	I'd	advise	ye	ter	git	!
所以	,	ef	是的	想要	逃脱	滴酒不沾	湮灭	,	ID	建议	是的	特尔	git	!

因此，如果你想逃脱彻底毁灭的命运，我建议你赶紧戒酒！

[ˌiː'ɛf][jiː; ji] [eɪnt] [siːn] ['gɔɪn] - [ɪn] [lɛsn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪl] [stæmp][jiː; ji][aʊt][oʊ] - [ɪg'zɪstəns] . "

Ef	ye	ain't	seen	goin	'	in	less'n	two	seconds	,	I'll	stamp	ye	out	o	'	existence	.	"
ef	是的	不是	已见	去	-	在	更少	二	秒	,	患病的	邮票	是的	出去	o	-	存在	.	"

如果你两秒钟之内没看到你离开，我就把你从这个世界上抹去。

" [vel] , [wen] [aɪ][gɪts] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [den][aɪ][vɪl][goʊ] , [ju ɛn 'di][nɑːt] - !

"	Vel	,	when	I	gits	ready	to	go	,	den	I	vil	go	,	und	not	pefore	!
"	维尔	,	什么时候	我	git	准备好	到	去	,	丹	我	维尔	去	,	和	不是	-	!

“Vel，等我准备好了，我才会走，不会提前走！”

" [frɪts] [riˈtɔːtid] .

"	Fritz	retorted	.
"	弗里茨	反驳	.

弗里茨反驳道。

" [ʊf] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['eni] - , [aɪ] [plæk] [jʊr; jər] [aɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	Uff	you	makes	me	any	droubles	,	I	plack	your	eye	for	you	!	"
"	呼	你	制作	我	任何	-	,	我	普拉克	你的	眼睛	为了	你	!	"

“你要是敢惹我，我就挖出你的眼睛！”

" [oʊ] ! [jiː; ji] [wʊl] , [heɪ] ?

"	Oh	!	ye	wull	,	hey	?
"	哦	!	是的	会	,	嘿	?

“哦！你会吗，嘿？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['snɔːrtɪn] - [wɔlrəsɪz] [æn; ən] - [waɪt] - ['herd] [weɪlz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] [sprʌŋ]

snortin	'	walrusses	an	'	white	-	haired	whales	!	"	roared	the	bully	,	and	sprung
吸食	-	海象	一个	-	白色的	-	头发	鲸鱼	!	"	咆哮	这	欺负	,	和	弹簧

['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ,

savagely	upon	the	young	detective	,
野蛮地	之上	这	年轻的	侦探	,

“哼哼唧唧的海象和白毛鲸鱼！”恶霸咆哮着，凶狠地扑向年轻的侦探。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] , [frɪts] [klɪntʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	if	bent	on	his	certain	destruction	,	Fritz	clinched	with	him	.
作为	如果	弯曲	在	他的	肯定	破坏	,	弗里茨	锁定	和	他	.

仿佛一心要置他于死地，弗里茨紧紧地抱住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [bruːt] [streŋθ] [naʊ] . [-]

It	was	to	be	a	struggle	of	brute	strength	now	.	[	72	]
它	曾是	到	是	一个	斗争	的	蛮力	力量	现在	.	[	-	]

现在这将是一场力量的较量。[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
THE STRUGGLE .
这 斗争 .

斗争。

[bəuθ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , ['æktɪv] [men] ,
Both were strong , active men ,
两个都 是 强的 , 积极的 男人 ,

他们都是强壮、活跃的人。

[frɪts] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['biːɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv]
Fritz in particular being well supplied with all the necessary muscle and agility of
弗里茨 在 特别的 存在 出色地 供应 和 全部 这 必要的 肌肉 和 敏捷 的
[ðə; ði][praɪz] - ['faɪtər] ,
the prize - fighter ,
这 奖 - 战斗机 ,

尤其是弗里茨，他具备职业拳击手所需的所有肌肉和敏捷性。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] " ['ʌgli] ['kʌstəmər] " [tuː; tə]
although he by no means looked as if he was an " ugly customer " to
虽然 他 经过 不 方法 看起来 作为 如果 他 曾是 一个 " 丑陋的 顾客 " 到
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

虽然他看起来一点也不像是一个难以对付的“难缠的顾客”。

['æftər] ['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [suːn] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
After clinching the two men soon tripped and fell to the floor ,
后 锁定胜局 这 二 男人 很快 绊倒了 和 跌倒 到 这 地面 ,

两人抱在一起后不久，便绊倒在地。

[wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['lɪtərəli] [bɪ'gæn][ɪn][ɔːl][ɪts] ['miːnɪŋ] .
where the struggle literally began in all its meaning .
在哪里 这 斗争 字面上地 开始 在 全部它是 意义 .

从字面上讲，斗争就是从这里开始的。

" [oʊ] ! [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] [haʊ] [ðər] ['haʊlɪn] - ['pɔːrpəs] [faɪts] !
" Oh ! I'll show ye how ther howlin ' porpoise fights !
" 哦 ! 患病的 展示 是的 如何 那里 豪林 - 海豚 战斗 !

“哦！我会让你见识见识一下那些嚎叫的海豚是如何战斗的！”

" ['bʊli] [dʒeɪk] [rɔːrd] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt][æt; ət]['frɪtsɪz] [noʊz] .
" Bully Jake roared , endeavoring to get a bite at Fritz's nose .
" 欺负 杰克 咆哮 , 努力 到 得到 一个 咬 在 弗里茨的 鼻子 .

“恶霸杰克咆哮着，试图咬弗里茨的鼻子。”

" [aɪl] [tʃɔː] [jiː; ji][ɔːl] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [dɪʃ] [oʊ] - [hæʃ] ! "
" I'll chaw ye all up like a dish o ' hash ! "
" 患病的 咀嚼 是的 全部向上 喜欢 一个 盘子 o - 哈希 ! "

“我要把你们都像一盘杂烩一样嚼碎！”

" [vɪl] , [juː; jʊ] , [doʊ] !
" Vil , you , dough !
" 维尔 , 你 , 面团 !

“维尔，你，面团！”

" [frɪts] [kraɪd] , ['faɪnəli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] , [ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Fritz cried , finally getting his hands free , and clinching them around the
" 弗里茨 哭 , 最后 获得 他的 双手 自由的 , 和 锁定胜局 他们 大约 这
['bʊliz] [θroʊt] ['taɪtli] .
bully's throat tightly .
恶霸的 喉 紧紧 .

“弗里茨哭了起来，终于挣脱了束缚，紧紧地掐住了恶霸的脖子。”

" [aɪl] [pet] [juːst] [ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][juː; jʊ] - [duː] ['nɑːdɪŋz] [ɔːf]['dɝːkaɪnd] ,
" I'll pet yoost a half - dollar you von't do noddings off der kind ,
" 患病的 宠物 尤斯特 一个 一半 - 美元 你 - 做 点头 离开 德尔 种类 ,

“我会给你半美元，你不会打瞌睡的，

" [ænd; ənd] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɪnd] .
" and now getting the ruffian under him he gradually shut off his wind .
" 和 现在 获得 这 痞子 在下面 他 他 逐步地 关闭 离开 他的 风 .

“现在他把那个恶棍制服在身下，然后慢慢地关掉了他的气。”

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] !
hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[noʊ]['tʃoʊkɪn] - ! — [noʊ]['tʃoʊkɪn] - , [aɪ] [seɪ] ; [its] [-] - [ðər] ['mɔːrəl] [ruːlz] [oʊ] - ['faɪtɪn] - ! " [-]
no chokin ' ! — no chokin ' , I say ; it's ag'in ' ther moral rules o ' fightin ' ! " [73]
不 乔金 - ! — 不 乔金 - , 我 说 ; 它是 再次 - 那里 道德 规则 o - 战斗 - ! " [-]

别掐脖子！——我说，别掐脖子；这违反了战斗的道德规则！[73]

" [aɪ] - [væs] [siː] [ˌaɪ 'diː][dɑːt] [veɪ] , " [frɪts] [sed] .
" I don'd vas see id dot vay , " Fritz said .
" 我 - 血管 看 ID 点 vay , " 弗里茨 说 .

“我不知道会发生什么，”弗里茨说。

" ['aɪdər][juː; jʊ][væs][gɑːt][tuː; tə][æks][maɪ] - [fɔːr; fər] [ə'sɔːltɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Eider you vas got to ax my parding for assaulting me ,
" 绒鸭 你 血管 得到 到 斧头 我的 - 为了 袭击 我 ,

“Eider，你得为袭击我而惩罚我的父母。”

[ɔːr][aɪ][vɪl] [tʃoʊk] [ɔːf][jʊr; jər] [briːð] [soʊ][juː; jʊ][vɪl]['hæf] [nʌn] [tuː; tə][juːz] . "
or I vil choke off your breathe so you vil haff none to use . "
或者 我 维尔 呛 离开 你的 呼吸 所以 你 维尔 哈夫 没有任何 到 使用 . "

否则我就掐死你，让你喘不过气来。

" [noʊ] [tʃoʊk] , [aɪ] [seɪ] !
" No choke , I say !
" 不 呛 , 我 说 !

“我说，没有窒息！”

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪl] [faɪt] [jiː; ji] [ə'kɔːrdɪn] - [ter] [bʊk] . "
Let me up , an ' I'll fight ye accordin ' ter book . "
让 我 向上 , 一个 - 患病的 斗争 是的 根据 - 特尔 书 . "

放开我，我就按书上的方法跟你打。

" [nɑːt][ə; eɪ][let] ['uːp] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tɛktɪvz] [rɪ'plaɪ] .
" Not a let oop ! " was the young detective's reply .
" 不是 一个 让 哎呀 ! " 曾是 这 年轻的 侦探的 回复 .

“一点儿也不慢！”年轻的侦探回答道。

" [ven] [juː; jʊ] [kʌm] ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜːː] ['dʌtʃmən] [juː; jʊ] [pet] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [get] [left] .

"	Ven	you	come	foolin	'	around	mit	der	Dutchman	you	pet	your	life	you	get	left	.
"	文	你	来	愚弄	-	大约	密特	德尔	荷兰人	你	宠物	你的	生活	你	得到	左边	.

“如果你和荷兰人胡闹，你会丢掉性命。”

[ə'pɑːlədʒaɪz] , [aɪ] [delz] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪ] [tɜːrnz] [diː] ['θrɑːtl] , [ju ɛn 'di] [ʃʌts] ['dɜːː] - [ɔːf] [jʊr; jər]

Apologize	,	I	dells	you	,	or	I	turns	de	throttle	,	und	shuts	der	sdeam	off	your
道歉	,	我	戴尔斯	你	,	或者	我	转弯	德	风门	,	和	关闭	德尔	-	离开	你的

-	.

logermotiff	.
-	.

道歉，我告诉你，或者我拧紧油门，关闭你的 logermotiff 的蒸汽。

[aɪ] [miːn] - — [noʊ] - - , [noʊ] [briːð] .

I	mean	pizness	—	no	'	pology	,	no	breathe	.
我	意思是	-	—	不	-	-	,	不	呼吸	.

我的意思是，真是气急败坏——没有道歉，没有喘息。

[væs] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Vas	you	understand	?
瓦斯	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ðiː] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪns] [æz; əz] [frɪts] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [graɪp] .

"	The	man	began	to	wince	as	Fritz	closed	his	terrible	gripe	.
"	这	男人	开始	到	畏缩	作为	弗里茨	关闭	他的	糟糕的	抱怨	.

“弗里茨紧紧抓住他时，那人开始畏缩。”

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [æn; ən] - [wiːl] [kɔːl] [et] [skwɑːr] - , " [ðə; ðiː] [mæn] ['gɜːgəld] .

"	Oh	,	let	me	up	,	an	'	we'll	call	et	squar	'	,	"	the	man	gurgled	.
"	哦	,	让	我	向上	,	一个	-	出色地	称呼	等	正方形	-	,	"	这	男人	咕噜咕噜	.

“哦，让我起来，我们去叫et squar’，”那人咕哝道。

" [ven] [juː; jʊ] [delz] [ˌem 'iː] - [aɪ] [æks] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] - - — [den] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ʌp] ! "

"	Ven	you	dells	me	'	I	ax	your	humble	parding	'	—	den	I	let	you	up	!	"
"	文	你	戴尔斯	我	-	我	斧头	你的	谦逊的	-	-	—	丹	我	让	你	向上	!	"

“如果你告诉我‘我要砍掉你卑微的尸体’——那我就放你上去！”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] ! "

"	But	I	won't	!	"
"	但	我	惯于	!	"

但我不会!

" [den] [aɪ] [vɪl] [skwiːz] [jʊr; jər] ['wɪndpaɪp] , [soʊ] ! "

"	Den	I	vil	squeeze	your	windpipe	,	so	!	"
"	丹	我	维尔	挤	你的	气管	,	所以	!	"

“然后我就要掐住你的气管了！”

" [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

"	I	ask	your	pardon	.
"	我	问	你的	赦免	.

请原谅。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [aɪ] [duː] .

yes	,	I	do	.
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [ʌp] !

Thar	,	now	,	let	me	up	!
塔尔	,	现在	,	让	我	向上	!

好了，现在，放我上去！

" [frɪts] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Fritz	obeyed	,	and	let	the	ruffian	rise	from	the	floor	,
"	弗里茨	服从	,	和	让	这	痞子	上升	从	这	地面	,

弗里茨照做了，让那个恶棍从地上站了起来。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈbʊli] [dʒeɪk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] .

but	just	as	soon	as	he	was	on	his	feet	Bully	Jake	drew	a	long	knife	.
但	只是	作为	很快	作为	他	曾是	在	他的	脚	欺负	杰克	画	一个	长的	刀	.

但他刚站起来，恶霸杰克就拔出了一把长刀。

" [oʊˈhoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wʌt] [aɪˈd] [duː] [nekst] !

I	didn't	say	what	I'd	do	next	!
我	没有	说	什么	ID	做	下一个	!

我没说我接下来要做什么！

" [hiː; hi] [-]

"	he	[	74	]
"	他	[	-	]

“他[74]

[hauld] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] , [ˈθretnɪŋli] .

howled	,	brandishing	the	blade	,	threateningly	.
嚎叫	,	挥舞	这	刀刃	,	威胁地	.

他挥舞着刀刃，发出威胁的嚎叫。

" [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈkʌsɪd] [hɑːrt] [aʊt] [naʊ] . "

"	I'll	cut	your	cussed	heart	out	now	.	"
"	患病的	切	你的	咒骂	心	出去	现在	.	"

“我现在就把你那颗该死的心脏挖出来。”

" [vɪl] [juː; jʊ] , [doʊ] ?

"	Vil	you	,	dough	?
"	维尔	你	,	面团	?

“Vil you，dough？”

[vel] , [aɪl] [pet] [juː; jʊ] [juːst] [əˈpaʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdɑːlər] , [ɑːn] [dɑːt] , [aɪ] [vɪl] !

Vel	,	I'll	pet	you	yoost	apout	a	half	-	dollar	,	on	dot	,	I	vil	!
维尔	,	患病的	宠物	你	尤斯特	apout	一个	一半	-	美元	,	在	点	,	我	维尔	!

Vel，我会给你半美元，马上就好，我！

" [frɪts] [kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

"	Fritz	cried	,	drawing	and	cocking	his	revolver	.
"	弗里茨	哭	,	绘画	和	上膛	他的	左轮手枪	.

“弗里茨大叫一声，拔出左轮手枪，上了膛。”

" [naʊ] , [juː; jʊ] [kuːm] [ɑːn] , [ʊf] [juː; jʊ] [vænt] [tuː; tə] [get] [ˈdɝː] [hoʊl] [dɑːp] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [plau] [ɔːf]

"	Now	,	you	coome	on	,	uff	you	vant	to	get	der	whole	dop	off	your	head	plowed	off
"	现在	,	你	库姆	在	,	呼	你	范特	到	得到	德尔	所有的	dop	离开	你的	头	犁过的	离开

.

:
.

“现在，你来吧，如果你想把头上的毒品全部清除掉。”

[aɪ][kæn; kən][duː]['dɚː][dʒɑːb][vɪd] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
I can do der job vid greatest of pleasure .
我 能 做 德尔 工作 视频 最 的 乐趣 .

我能胜任这份工作，而且非常乐意。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [kɔːzd] [ðə; ði][bɪg] ['loʊfər] [tuː; tə] [pɔːz] .
" The sight of the revolver caused the big loafer to pause .
" 这 视线 的 这 左轮手枪 导致 这 大的 浪子 到 暂停 .

“看到左轮手枪，那个大懒汉停住了脚步。”

" [jiː; ji] ['wʊdnt] [ʃuːt] , [wen] [aɪm]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Ye wouldn't shoot , when I'm only in fun , would you ?
" 叶 不会 射击 , 什么时候 我是 仅有的 在 乐趣 , 会 你 ?

“我只是开玩笑，你不会开枪的，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .
" he asked , incredulously .
" 他 问 , 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [wel] , [dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] , [dɑːts] [ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
" Well , just try me and see , dot's all , " was the retort .
" 出色地 , 只是 尝试 我 和 看 , 点的 全部 , " 曾是 这 反驳 .

“好，你试试就知道了，就这么简单。”他反驳道。

" [jʊr; jər] ['fʌniːnəs] [væs] [ɪn'taɪərli] [tuː] - , [maɪn] - ; [aɪ] -
" Your funniness vas entirely too t'in , mine friendt ; I don'd
" 你的 滑稽 血管 完全 也 - , 矿 - ; 我 -

“你的幽默感太强了，我的朋友；我不喜欢这样。”

[væs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
vas like it .
血管 喜欢 它 .

瓦斯喜欢它。

[soʊ] [aɪl] ['gɪf] [juː; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] ['dɚː][gɪt] [uːd] .
So I'll giff you one minnit der git oud .
所以 患病的 吉夫 你 一 最小 德尔 git 乌德木 .

所以我会送你一分钟 der git oud。

[ɪf] [juː; jʊ] - [væs] [gɔːn] ['paɪ][dɑːt] [taɪm] ,
If you don'd vas gone py dot time ,
如果 你 - 血管 已消失 py 点 时间 ,

如果你没有 vas 消失 py dot time，

[aɪ] [vɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkər] [æʃ] [aɪ] [vʊld] [vɑːn] [liːdəl] [kæt] .
I vil shoot you so quicker ash I vould von leedle cat .
我 维尔 射击 你 所以 更快 灰 我 可以 冯 利德尔 猫 .

我会比我射杀小猫的速度更快地射杀你。

[wʌn] !
One !
一 !

一!

[gɑːt] ['redi] , [ɔːl]['dɚː] [vaɪl] !
Got ready , all der vile !
得到 准备好 , 全部 德尔 卑鄙的 !

准备好了，所有邪恶之徒!

[swaɪ] !
Swi !
游泳 !

斯威!

[haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][væs] [skɪnɪn] - [uːd] !
High time you vas skinnin ' oud !
高的 时间 你 血管 脱皮 - 乌德木 !

你该好好享受一下乌木的滋味了!

[θriː] !
Three !
三 !

三!

[ven] [aɪ] ['hɑːlər] [dɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] - [væs] [gɔːn] [aɪ][spɑːt][juː; jʊ] ! "
Ven I hollers dot , if you don't vas gone I spot you ! "
文 我 喊叫 点 , 如果 你 - 血管 已消失 我 点 你 ! "

Ven I hollers dot，如果你不见了，我就能找到你!

" [ðen] , ['tɪrfəli] [ænd; ənd] ['sædli] , [aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , "
" Then , tearfully and sadly , I must tear myself away from you , "
" 然后 , 泪流满面 和 令人遗憾的是 , 我 必须 撕 我 离开 从 你 , "
[ðə; ði] ['rʌfiən] [dɪ'klerd] ,
the ruffian declared ,
这 痞子 声明 ,

“那么，我不得不含泪、悲伤地离开你们，”恶棍说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪl] [ə'laʊ] [jiː; ji][hoʊld] [θər] [grɪp]
with a grimace , as he stalked toward the door , " I'll allow ye hold ther grip
和 一个 鬼脸 , 作为 他 跟踪 朝向 这 门 , " 患病的 允许 是的 抓住 那里 紧握
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他面露狰狞之色，一边大步走向门口，一边说道：“现在我允许你握住它了。”

[bʌt; bət] [θɛt] [eint] ['seɪɪn] - [jɪl] ['æləs][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
but thet ain't sayin ' ye'll allus hold it .
但 那个 不是 说 - 叫喊 艾洛斯 抓住 它 .

但这并不意味着你们一定会一直拥有它。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] . [-]
" Then he took his leave . [75]
" 然后 他 采取 他的 离开 . [-]

然后他告辞了。[75]

[frɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .
Fritz was not sorry .
弗里茨 曾是 不是 对不起 .

弗里茨并不后悔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [wʌn] [ən'les] [fɔːrst] [tuː; tə] ,
He did not want to hurt any one unless forced to ,
他 做过 不是 想 到 伤害 任何 一 除非 强制 到 ,

除非迫不得已，他不想伤害任何人。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and yet was bound to defend himself .
和 然而 曾是 边界 到 保卫 他自己 .

但他有义务为自己辩护。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['laʊndʒərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['tævərn] ,
Toward evening the loungers , one by one , quitted the tavern ,
朝向 晚上 这 躺椅 , 一 经过 一 , 辞职 这 酒馆 ,

临近傍晚，闲逛的客人们一个接一个地离开了酒馆。

[ʌn'tɪl] [frɪts] [ænd; ənd][fæt][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] .

until	Fritz	and	Fat	John	were	the	only	ones	in	the	bar	-	room	.
直到	弗里茨	和	胖的	约翰	是	这	仅有的	一个	在	这	酒吧	-	房间	.

直到酒吧里只剩下弗里茨和胖约翰两个人。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] .

Then	it	was	that	the	latter	spoke	.
然后	它	曾是	那	这	后者	辐	.

然后，后者开口说话了。

" [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [tʃæp] ,

"	I	say	,	young	feller	,	"	he	said	,	"	you're	a	hextrordinary	chap	,
"	我	说	,	年轻的	伙计	,	"	他	说	,	"	你是	一个	-	小伙子	,

“我说，年轻人，”他说，“你真是个非凡的小伙子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['hæskɪn] - [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ]

and	if	it	wouldn't	be	haskin	'	too	much	,	I'd	like	to	inquire	what	brings	you
和	如果	它	不会	是	哈斯金	-	也	很多	,	ID	喜欢	到	查询	什么	带来	你

[hɪr] ? "

here	?	"
这里	?	"

如果不太冒昧的话，我想问问您来这里有什么事吗?

" [vel] , - , [aɪ] [dɪŋks] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] , " [ˌju ɛn 'di]['dʒʌdʒɪn] - ['paɪ]['dɜ:] ['leɪtɪst] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

"	Vel	,	pizness	,	I	dinks	,	"	Fritz	replied	,	"	und	judgin	'	py	der	latest	demonstrations	,
"	维尔	,	-	,	我	丁克斯	,	"	弗里茨	回复	,	"	和	评判	-	py	德尔	最新的	示威游行	,

“Vel, pizness, I dinks，”弗里茨回答说，“und judgin' py der latest demonstrations,

[aɪ] [vɪl] ['hæf] [lɑ:ts] [ɔ:f] [ˌaɪ 'di:] . "

I	vil	haff	lots	off	id	.	"
我	维尔	哈夫	很多	离开	ID	.	"

我会有很多身份证明。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [wʌn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

"	You	had	better	look	out	sharp	for	Number	One	,	I	tell	you	,
"	你	有	更好的	看	出去	锋利的	为了	数字	一	,	我	告诉	你	,

“我告诉你，你最好时刻提防着头号人物。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðɪs] [eint] ['kaʊntɪd] [noʊ][hɑ:rd] [taʊn] ,

for	though	this	ain't	counted	no	hard	town	,
为了	尽管	这	不是	计数	不	难的	镇	,

虽然这里不算是贫民窟，

[ðeɪ] - [pɪtʃ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['bʊldoʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['li:vɪn] - [baɪ]

they	ginerally	pitch	onto	a	stranger	and	try	to	bulldoze	him	into	leavin	'	by
他们	-	沥青	到	一个	陌生人	和	尝试	到	推土机	他	进入	离开	-	经过

['sɛtɪn] - ['bʊli] [dʒeɪk]['ɑ:ntə][hɪm; ɪm] . "

settin	'	Bully	Jake	onto	him	.	"
塞廷	-	欺负	杰克	到	他	.	"

他们通常会袭击陌生人，并派恶霸杰克去欺负他，试图把他赶走。

" [aɪ][væs] ['tʌmbld] [tu:; tə][dɑ:t] [ɔ:l'redi] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	vas	tumbled	to	dot	already	,	"	Fritz	replied	;
"	我	血管	翻滚	到	点	已经	,	"	弗里茨	回复	;

“我已经跌倒了，”弗里茨回答说；

" [bʌt; bət]['dɜ:] [vɜ:st] [wʌn][vɑ:t] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] . "

"	but	der	virst	one	vot	attempted	it	didn't	make	so	much	success	.	"
"	但	德尔	维尔斯特	一	投票	尝试过	它	没有	制作	所以	很多	成功	.	"

“但是第一个尝试并没有取得多大成功。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['seɪɪŋ] [juːl] [hæv; həv][æz; əz][bɪg] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
" No ; but that ain't saying you'll have as big luck next time .
" 不 ; 但 那 不是 说 你会 有 作为 大的 运气 下一个 时间 .

“不；但这并不意味着你下次就会有这么好的运气。”

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . ['greɪˌvɪl] , [oʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ˌhɪrə'baʊts] ,
You see , his honor , Mr . Greyville , owns most of the property hereabouts ,
你 看 , 他的 荣誉 , 先生 . 格雷维尔 , 拥有 最多 的 这 财产 附近 ,

您瞧，格雷维尔先生，这位阁下，拥有这附近的大部分房产。

[æn; ən] - ['hiːz] [æz; əz][bɪg] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [duːk] ,
an ' he's as big feeling as a duke ,
一个 - 他是 作为 大的 感觉 作为 一个 公爵 ,

他感觉自己像个公爵一样大。

[ænd; ənd][wəʊnt] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] - [sɛpt] [wʌt] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] . " [-]
and won't allow no one around ' cept what bows to his will . " [76]
和 惯于 允许 不 一 大约 - 除外 什么 弓 到 他的 将要 . " [-]

他不允许任何人靠近他，除非是服从他意志的人。[76]

" [vel] , ['viː][vɪl] [siː] - [dɑːt] , " [frɪts] ['mʌtəd] .
" Vel , ve vil see apoud dot , " Fritz muttered .
" 维尔 , ve 维尔 看 - 点 , " 弗里茨 低声说道 .

“Vel，ve vil see apoud dot，”弗里茨嘟囔道。

" [aɪ] [dɪŋks] [deɪ] -
" I dinks dey don'd
" 我 丁克斯 戴 -

“我认为他们不会

[væs] [meɪk] [muːtʃ] ['bulˌdəuziŋ][ˌem 'iː] .
vas make mooch bulldozing me .
血管 制作 蹭吃蹭喝 推土机 我 .

vas 让 mooch 像推土机一样碾压我。

[aɪ][vænt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][vɑːn] ['kwestʃən] — - [ðɪs] [mæn] ['greɪˌvɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] ['grɛg] , ['dɜː]
I vant to ask you von question — don'd this man Greyville be Captain Gregg , der
我 范特 到 问 你 冯 问题 — - 这 男人 格雷维尔 是 队长 格雷格 , 德尔
['smʌg(ə)lər] ?
smuggler ?
走私者 ?

我想问你一个问题——这个格雷维尔人是不是走私犯格雷格船长?

" [ðə; ði][fæt][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" The fat host of the Lion's Paw gave a start .
" 这 胖的 主持人 的 这 狮子的 爪子 给予 一个 开始 .

“狮爪酒馆的胖老板吓了一跳。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The question was evidently something of a surprise to him .
这 问题 曾是 显然 某物 的 一个 惊喜 到 他 .

这个问题显然让他有些意外。

" [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Why , no , of course not !
" 为什么 , 不 , 的 课程 不是 !

“为什么不，当然不是！”

[wʌt] ['evər] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [jʌŋ] [mæn] ?
What ever put such an idea into your head , young man ?
什么 曾经 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 , 年轻的 男人 ?

年轻人，你脑子里究竟是什么样的念头让你产生了这种想法?

['grɛg] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]
Gregg **the** **smuggler** **is** **said** **to** **be** **one** **of** **the** **worst** **characters** **along** **the** **Atlantic**
格雷格 这 走私者 是 说 到 是 一 的 这 最差 人物 沿着 这 大西洋
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

据说走私犯格雷格是大西洋沿岸最恶劣的人物之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and **at** **the** **same** **time** **,** **the** **most** **successful** **in** **his** **line** **of** **business** **.**
和 在 这 相同的 时间 , 这 最多 成功的 在 他的 线 的 商业 .

同时，他也是他所在行业中最成功的人士。

['greɪˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
Greyville **is** **a** **man** **who** **would** **scorn** **to** **stoop** **to** **such** **work** **;** **and** **,** **moreover** **,**
格雷维尔 是 一个 男人 WHO 会 轻蔑 到 哈腰 到 这样的 工作 ; 和 , 而且 ,

格雷维尔是个不屑于从事这种工作的人；而且，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ɪn] ['redi] [kæʃ] ,
he **is** **said** **to** **be** **immensely** **rich** **in** **ready** **cash** **,**
他 是 说 到 是 非常 富有的 在 准备好 现金 ,

据说他拥有巨额现金。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪz] ['mɔːgɪdʒd] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] .
though **his** **landed** **property** **is** **mortgaged** **for** **its** **full** **value** **.**
尽管 他的 登陆 财产 是 抵押贷款 为了 它是 满的 价值 .

虽然他的房产已经全额抵押。

" [frɪts] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
" **Fritz** **accepted** **this** **explanation** **without** **reply** **,** **but** **his** **mind** **was** **but** **little**
" 弗里茨 公认 这 解释 没有 回复 , 但 他的 头脑 曾是 但 小的
[tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
changed **in** **the** **matter** **.**
已更改 在 这 事情 .

弗里茨没有反驳就接受了这个解释，但他对这件事的看法并没有太大改变。

" [aɪ] [dɪŋks] ['grɛg] [ˌjʊ ɛn 'di] ['greɪˌvɪl] [væs][wʌn][ˌjʊ ɛn 'di]['dɝː] [seɪm] ['pɑːrtiz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" **I** **dinks** **Gregg** **und** **Greyville** **vas** **one** **und** **der** **same** **parties** **,** **"** **he** **muttered** **,**
" 我 丁克斯 格雷格 和 格雷维尔 血管 一 和 德尔 相同的 各方 , " 他 低声说道 ,

“我认为格雷格和格雷维尔是同一个政党，”他嘀咕道，

" [ˌjʊ ɛn 'di][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['gɪf] [ʌp] [dɑːt] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['hæf] [fɝːdɝ] [pruːf] [vɑːn] [veɪ] [ɔːr]['dɝː]
" **und** **shall** **not** **giff** **up** **dot** **opinion** **until** **I** **can** **haff** **furder** **proof** **von** **vay** **or** **der**
" 和 将 不是 吉夫 向上 点 观点 直到 我 能 哈夫 更远 证明 冯 vay 或者 德尔
['ɑːdər] .
odder **.**
更奇怪 .

“在我能提供更进一步的证据之前，我不会轻易放弃观点。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]
" **As** **soon** **as** **the** **gloaming** **of** **evening** **began** **to** **settle** **over** **the** **quiet** **little**
" 作为 很快 作为 这 黄昏 的 晚上 开始 到 定居 超过 这 安静的 小的
['hæmlət] ,
hamlet **,**
村庄 ,

“当暮色开始笼罩这个宁静的小村庄时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [-]
he **left** **the** **[** **77** **]**
他 左边 这 [-]

他离开了[77]

['tævərn] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['grænbi] -

tavern	,	and	sauntered	down	the	street	toward	the	Honorable	Granby	Greyville's
酒馆	,	和	漫步	向下	这	街道	朝向	这	尊敬的	格兰比	-

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

她走进酒馆，然后沿着街道漫步走向尊敬的格兰比·格雷维尔的住所。

['wɪðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wendid] [ðer; ðər] [wei] .

whither	most	of	the	villagers	had	already	wended	their	way	.
往哪里去	最多	的	这	村民们	有	已经	温德	他们的	方式	.

大部分村民已经前往那里了。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [lɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪndɪŋ] [wɔ:ks] , [lɑ:rdʒ]

On	arriving	at	the	front	of	the	handsome	lawn	,	with	its	winding	walks	,	large
在	抵达	在	这	正面	的	这	英俊的	草地	,	和	它是	绕线	散步	,	大的

[ʃeɪd] [tri:z] ,

shade	trees	,
阴影	树木	,

来到这片美丽草坪的前方，蜿蜒的小径，高大的遮荫树，

[bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['rezɪdəns] ,

beds	of	flowers	,	and	attractive	residence	,
床	的	花朵	,	和	吸引人的	住宅	,

花坛和漂亮的住宅，

[frɪts] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Fritz	paused	to	survey	the	scene	that	was	spread	out	before	him	.
弗里茨	暂停	到	民意调查	这	场景	那	曾是	传播	出去	前	他	.

弗里茨停下来，环顾眼前展开的景象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tri:z] [wɜ:r; wər] [teiblz] [spred] [wɪð; wɪθ]

Here	and	there	dotted	about	among	the	shade	trees	were	tables	spread	with
这里	和	那里	虚线	关于	之中	这	阴影	树木	是	表格	传播	和

['temptɪŋ] ['vaɪəndz] ,

tempting	viands	,
诱人的	菜肴	,

树荫下零星散落着一些摆放着诱人菜肴的桌子。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜ:r; wər] ['fri:li] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] ,

to	which	the	villagers	were	freely	helping	themselves	,
到	哪个	这	村民们	是	自由	帮助	他们自己	,

村民们随意取用。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['pɪtʃɝz] [ʌv; əv] [eɪl] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

and	to	the	flowing	pitchers	of	ale	that	were	passed	around	by	several	of
和	到	这	流动	投手	的	麦芽酒	那	是	通过了	大约	经过	一些	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] .

the	village	maidens	.
这	村庄	少女们	.

还有几位村里的姑娘们端着一壶壶的麦酒。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk][ə'pɑ:n][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][hɑ:rp] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

A	couple	of	Italians	were	making	music	upon	violin	and	harp	,	which	sounded
一个	夫妻	的	意大利人	是	制作	音乐	之上	小提琴	和	竖琴	,	哪个	听起来

[wɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ;

weird	and	enchanting	;
诡异的	和	妖娆	;

几个意大利人正在用小提琴和竖琴演奏音乐，听起来既怪异又迷人；

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ;

children	were	playing	and	romping	about	the	grounds	;
孩子们	是	玩耍	和	嬉戏	关于	这	理由	;

孩子们在院子里玩耍嬉戏；

[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

Chinese	lanterns	were	strung	about	among	the	lower	branches	of	the	trees	,
中国人	灯笼	是	串	关于	之中	这	降低	分支	的	这	树木	,

树的低矮枝头挂满了中国灯笼。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['festɪv] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [siːn] .

and	altogether	it	was	a	festive	and	attractive	scene	.
和	共	它	曾是	一个	节日	和	吸引人的	场景	.

总而言之，这是一幅喜庆而迷人的景象。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [frɪts] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['greɪˌvɪl] [ɔːr]

From	his	position	outside	the	fence	Fritz	could	see	nothing	of	either	Greyville	or
从	他的	位置	外部	这	栅栏	弗里茨	可以	看	没有什么	的	任何一个	格雷维尔	或者

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

the	alleged	countess	,
这	据称	伯爵夫人	,

弗里茨站在围栏外，既看不到格雷维尔，也看不到那位所谓的伯爵夫人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	resolved	to	enter	the	grounds	for	that	purpose	,	which	he
和	他	已解决	到	进入	这	理由	为了	那	目的	,	哪个	他

[ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,

accordingly	did	,
因此	做过	,

于是他决定进入该区域，并照做了。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] ['liːʒərli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [ðer; ðər] [baɪ]

and	sauntered	about	leisurely	,	as	if	he	had	a	perfect	right	there	by
和	漫步	关于	悠闲	,	作为	如果	他	有	一个	完美的	正确的	那里	经过

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . [-]

invitation	.	[	78	]
邀请	.	[	-	]

他悠闲地四处闲逛，仿佛他受邀来到这里就拥有完全的权利。[78]

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] ['lɛvəld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Although	many	curious	glances	were	leveled	at	him	,	he	paid	no	attention	to
虽然	许多	好奇的	眼神	是	平整	在	他	,	他	有薪酬的	不	注意力	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然很多人好奇地打量他，但他毫不在意。

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,

and	after	walking	around	awhile	,	he	leaned	up	against	a	tree	and	looked	on	,
和	后	步行	大约	一会儿	,	他	倾斜	向上	反对	一个	树	和	看起来	在	,

他走了一会儿，然后靠在一棵树上向外望去。

['stʌdiɪŋ] ['evri] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

studying	every	face	within	the	reach	of	his	gaze	.
学习	每一个	脸	之内	这	抵达	的	他的	目光	.

他目光所及之处，每一张面孔都尽收眼底。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['vɪlɪdʒɚz] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

Presently	there	was	a	shout	among	the	assembled	villagers	,	and	upon	this	,
目前	那里	曾是	一个	喊	之中	这	组装	村民们	,	和	之上	这	,

这时，聚集的村民中传来一阵喊叫声，紧接着，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪˌvɪl] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	door	of	the	mansion	opened	,	and	Mr	.	Greyville	came	forth	upon	the
这	门	的	这	大厦	打开	,	和	先生	.	格雷维尔	来了	前进	之上	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

宅邸的大门打开了，格雷维尔先生走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	the	countess	leaning	upon	his	arm	.
和	这	伯爵夫人	倾斜	之上	他的	手臂	.

伯爵夫人倚在他的手臂上。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [dʌk] ,

His	honor	,	was	attired	in	a	suit	of	immaculate	white	duck	,
他的	荣誉	,	曾是	穿着	在	一个	套装	的	完美无瑕	白色的	鸭子	,

他身着一套洁白无瑕的鸭绒西装，尽显尊贵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [goʊld] [tʃeɪn] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['daɪmənd] [pɪn]

with	a	massive	gold	chain	strung	across	his	vest	and	a	superb	diamond	pin
和	一个	大量的	金子	链	串	穿过	他的	背心	和	一个	高超	钻石	别针

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

upon	his	shirt	front	.
之上	他的	衬衫	正面	.

他的背心上挂着一条巨大的金链子，衬衫前襟上别着一枚精美的钻石胸针。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

The	countess	was	a	Frenchwoman	,	of	some	three	-	and	-	thirty	years	,
这	伯爵夫人	曾是	一个	法国女人	,	的	一些	三	-	和	-	三十	年	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋgjələr] [feɪs] , [biːd] - [laɪk] [blæk] [aɪz] ,

with	a	thin	,	angular	face	,	bead	-	like	black	eyes	,
和	一个	薄的	,	角度	脸	,	珠子	-	喜欢	黑色的	眼睛	,

伯爵夫人是一位法国女子，大约三十三岁，脸型瘦削，棱角分明，眼睛像珠子一样黑。

[ænd; ənd] [her] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [kəm'prest] [maʊθ] ,

and	hair	to	match	,	and	a	thin	compressed	mouth	,
和	头发	到	匹配	,	和	一个	薄的	压缩	嘴	,

还有与之相配的头发，以及瘦削的嘴唇。

[wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ʃoʊd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜːrli] [tiːθ] .

which	when	she	laughed	showed	two	rows	of	pearly	teeth	.
哪个	什么时候	她	笑了	显示	二	行	的	珍珠般的	牙齿	.

她笑的时候露出了两排洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	also	wore	an	abundance	of	paint	and	powder	upon	her	face	,
她	还	穿着	一个	丰富	的	画	和	粉末	之上	她	脸	,

她脸上还涂了大量的油彩和粉末。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ə'taɪər][ʌv; əv][sɪlk] , [leɪs] , [ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	what	with	her	rich	attire	of	silk	,	lace	,	and	diamonds	,
和	什么	和	她	富有的	服装	的	丝绸	,	蕾丝	,	和	钻石	,

她身着华丽的丝绸、蕾丝和钻石服饰，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] ['kræfti] ,

was	a	striking	and	peculiar	-	looking	personage	—	a	woman	who	looked	crafty	,
曾是	一个	引人注目	和	奇特	-	寻找	人士	—	一个	女士	WHO	看起来	狡猾	,

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

and	capable	of	mischief	.
和	有能力的	的	恶作剧	.

她是一位引人注目且外貌奇特的女子——看起来狡猾奸诈，喜欢恶作剧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['greɪˌvɪl] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

As	soon	as	she	and	the	Honorable	Greyville	advanced	upon	the	lawn	,
作为	很快	作为	她	和	这	尊敬的	格雷维尔	先进的	之上	这	草地	,

她和格雷维尔先生刚一走上草坪，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][teiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɜːtɪsɪ] [loʊ] , [-]

the	villagers	arose	from	the	tables	,	and	the	women	courtesied	low	,	[	79	]
这	村民们	出现	从	这	表格	,	和	这	女性	礼貌	低的	,	[	-	]

村民们从桌旁起身，妇女们低声行礼。[79]

[waɪl] [ðə; ði][men] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] .

while	the	men	swung	their	hats	and	sent	up	a	rousing	cheer	.
尽管	这	男人	摇摆	他们的	帽子	和	发送	向上	一个	振奋人心的	欢呼	.

男人们挥舞着帽子，发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] [ðen] [muːvd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]

The	countess	and	her	escort	then	moved	about	here	and	there	,	with
这	伯爵夫人	和	她	护送	然后	已搬	关于	这里	和	那里	,	和

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

a	pleasant	word	for	all	,
一个	令人愉快的	单词	为了	全部	,

伯爵夫人和她的随从随后四处走动，不时与每个人亲切交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [fiːst] .

and	a	bidding	for	them	to	continue	their	feast	.
和	一个	投标	为了	他们	到	继续	他们的	盛宴	.

并请求他们继续宴饮。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [nɪr] [wer] [frɪts] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['greɪˌvɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm]

As	they	passed	near	where	Fritz	stood	leaning	against	the	tree	,	Greyville	gave	him
作为	他们	通过了	靠近	在哪里	弗里茨	站立	倾斜	反对	这	树	,	格雷维尔	给予	他

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

a	sharp	,
一个	锋利的	,

当他们经过弗里茨倚靠着树的地方附近时，格雷维尔突然朝他猛地一顿，

[stɜːrn] [glæns] , [ænd; ənd] [sed] :

stern	glance	,	and	said	:
船尾	瞥一眼	,	和	说	:

他严厉地看了一眼，说道：

" [ɑː] ! [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [sɜːr] ? "

"	Ah	!	who	are	you	,	and	what	do	you	want	here	,	sir	?	"
"	啊	!	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	这里	,	先生	?	"

“啊！请问您是哪位先生？您来这里有什么事？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ster] , ['kɑːmli] .

"	Nothing	in	particular	,	"	Fritz	replied	,	returning	his	stare	,	calmly	.
"	没有什么	在	特别的	,	"	弗里茨	回复	,	返回	他的	盯	,	平静地	.

“没什么特别的，”弗里茨平静地回答，回望着他。

" [aɪ]['oʊnli] [siː] [vɑːt][juː; jʊ][væs]['hæf][ə; eɪ][pɪk] - [nɪg] , [ju ɛn 'di][aɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] . "

"	I	only	see	vot	you	vas	haff	a	pic	-	nig	,	und	I	come	in	to	look	on	.	"
"	我	仅有的	看	投票	你	血管	哈夫	一个	图片	-	尼格	,	和	我	来	在	到	看	在	.	"

“我只看到你们在拍照，所以我进来看看。”

" [ðen] [bɪ'gɔːn] , [sɜːr] , [æt; ət][wʌns] !

"	Then	begone	,	sir	,	at	once	!
"	然后	走开	,	先生	,	在	一次	!

“那么，先生，请立刻离开！”

[aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] ['ləʊfəz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I	allow	no	loafers	around	here	.
我	允许	不	乐福鞋	大约	这里	.

这里不允许穿便鞋。

[goʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Go	,	I	say	!
去	,	我	说	!

去吧，我说！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

"	and	then	they	passed	on	.
"	和	然后	他们	通过了	在	.

然后他们就去世了。

[frɪts] [dɪd][nɑːt][goʊ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] .

Fritz	did	not	go	,	however	,	but	retained	his	position	,	in	defiance	.
弗里茨	做过	不是	去	,	然而	,	但	保留	他的	位置	,	在	蔑视	.

然而，弗里茨并没有离开，而是坚守岗位，以示对抗。

" - - [meɪd] [dɪs][ə; eɪ] [friː] - , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [goʊ][diːˌaɪ'ɛl][aɪ][gɪts] ['redi] ,

"	Shorge	Vashingdon	made	dis	a	free	coundry	,	und	I	von'd	go	dil	I	gits	ready	,
"	-	-	制成	迪斯	一个	自由的	-	,	和	我	-	去	稀释	我	git	准备好	,

“肖尔格·瓦辛顿使这里成为一个自由的国家，等我准备好了，我就去。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

It	was	not	long	,	however	,	before	he	was	hastily	approached	by	a	man	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	他	曾是	草草	接近	经过	一个	男人	,

然而没过多久，就有一个男人匆匆走近他。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [seɪm] ['flæʃɪli] [ə'taɪərd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

and	that	man	no	less	a	person	than	the	same	flashily	attired	individual	who
和	那	男人	不	较少的	一个	人	比	这	相同的	华丽地	穿着	个人	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

had	taken	the	young	woman	,
有	已采取	这	年轻的	女士	,

而那个人，正是绑架那位年轻女子的那个衣着华丽的男子。

[mædʒ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] ! [-]

Madge	,	away	from	the	hotel	,	at	Atlantic	City	!	[	80	]
玛吉	,	离开	从	这	酒店	,	在	大西洋	城市	!	[	-	]

玛吉离开了酒店，来到了大西洋城！[80]

" [hə'loʊ] ! [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['loʊfər] !

"	Hello	!	get	out	of	this	,	you	loafer	!
"	你好	!	得到	出去	的	这	,	你	浪子	!

“喂！滚开，你这个懒汉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['siːzɪŋ] [frɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] , ['rʌfli] .

"	he	cried	seizing	Fritz	by	the	shoulder	,	roughly	.
"	他	哭	抓住	弗里茨	经过	这	肩膀	,	大致	.

“他大叫着，粗暴地抓住弗里茨的肩膀。”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][goʊ] ?

"	How	many	times	do	you	have	to	be	told	to	go	?
"	如何	许多	时代	做	你	有	到	是	讲述	到	去	?

“你到底要被叫多少遍才肯走？”

[ðə; ði] ['gʌvnər] [sed] [goʊ] — [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪt] [aʊt] , [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [breɪk] [jʊr; jər]

The	guv'nor	said	go	—	now	,	if	you	don't	light	out	,	I'll	make	your	heels	break	your
这	州长	说	去	—	现在	, 如果	你	不	光	出去	, 患病的	制作	你的	高跟鞋	休息	你的

[nek] . "

neck	.	"
脖子	.	"

老大说走——现在，你要是再不滚蛋，我就让你的脚后跟扭断你的脖子。”

" [vɪl] [juː; jʊ] , [doʊ] !

"	Vil	you	,	dough	!
"	维尔	你	,	面团	!

“Vil 你，面团！”

" [frɪts] [grɪnd] , ['rentʃɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

"	Fritz	grinned	,	wrenching	loose	,	and	standing	on	the	defensive	.
"	弗里茨	咧嘴一笑	,	扭动	松动的	,	和	常设	在	这	防守	.

弗里茨咧嘴一笑，挣脱束缚，摆出防御姿态。

" [juːst] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , ['grɪfɪθ] ['grɛg] ,

"	Yoost	you	keep	your	hands	off	vrom	me	,	Griffith	Gregg	,
"	尤斯特	你	保持	你的	双手	离开	vrom	我	,	格里菲斯	格雷格	,

“尤斯特，你给我离我远点，格里菲斯·格雷格。”

[ɔːr] [aɪ] [vɪl] [nɑːk] ['dɝː] [hoʊl] [tɑːp] [ɔːf] [jʊr; jər] [noʊz] [ɔːf] . "

or	I	vil	knock	der	whole	top	off	your	nose	off	.	"
或者	我	维尔	敲	德尔	所有的	顶部	离开	你的	鼻子	离开	.	"

否则我就把你的鼻子整个打掉。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['vægəbɑːnd] !

you	vagabond	!
你	流浪汉	!

你这个流浪汉！

[juː; jʊ] [kəm'per] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smʌglɝz] [sʌn] ?

you	compare	me	with	the	smuggler's	son	?
你	比较	我	和	这	走私者的	儿子	?

你竟然拿我和走私犯的儿子比？

[aɪl] [θʌmp] [jʊr; jər] [skʌl] [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] .

I'll	thump	your	skull	for	that	piece	of	impudence	.
患病的	扑通	你的	颅骨	为了	那	片	的	厚颜无耻	.

你竟敢如此厚颜无耻，我非揍你一顿不可！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] [hiː; hi]

"	And	he	was	as	good	as	his	word	,	for	,	raising	a	stout	cane	he
"	和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	为了	,	提高	一个	肥硕	甘蔗	他

['kærid] ,

carried	,
携带	,

“他言而有信，因为他举起了一根粗壮的手杖，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] .

he	brought	it	heavily	down	upon	the	young	detective's	head	.
他	带来	它	重度	向下	之上	这	年轻的	侦探的	头	.

他重重地将锤子砸在了年轻侦探的头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [frɪts] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [stʌnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd]

For	a	moment	Fritz	was	nearly	stunned	,	but	he	quickly	recovered	,	and
为了	一个	片刻	弗里茨	曾是	几乎	目瞪口呆	,	但	他	迅速地	恢复	,	和

[sprʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , ['plʌkəli] .

sprung	at	his	assailant	,	pluckily	.
弹簧	在	他的	袭击者	,	勇敢地	.

弗里茨一时几乎惊呆了，但他很快恢复过来，勇敢地扑向了袭击者。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['snuːzər] !

"	Oh	!	you	snoozer	!
"	哦	!	你	瞌睡虫	!

“哦！你这个瞌睡虫！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][vɪl] [plæk] [jʊr; jər] [aɪ] [ˌem aɪ 'tiː]['pluː] , [fɔːr; fər][dɑːt] .

"	he	cried	,	"	I	vil	plack	your	eye	mit	plue	,	for	dot	.
"	他	哭	,	"	我	维尔	普拉克	你的	眼睛	密特	加	,	为了	点	.

他喊道：“我会用蓝色颜料涂抹你的眼睛，因为点。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [diːl] [ðə; ði] - [sʌn] [tuː] [sɪ'vɪr] [hwæks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪn]

"	And	he	did	deal	the	honorable's	son	two	severe	whacks	between	the	eyes	,	in
"	和	他	做过	交易	这	-	儿子	二	严重	猛击	之间	这	眼睛	,	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

rapid	succession	,
迅速的	演替	,

“他迅速地朝那位尊敬的儿子两眼之间狠狠地打了两拳，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	had	the	effect	to	land	him	on	his	back	on	the	ground	.
哪个	有	这	影响	到	土地	他	在	他的	后退	在	这	地面	.

结果导致他仰面摔倒在地。

" [θʌmp] [ˌem 'iː][ɑːn]['dɝː] [hed] , [vɪl][juː; jʊ] ?

"	Thump	me	on	der	head	,	vil	you	?
"	扑通	我	在	德尔	头	,	维尔	你	?

“你敢敲我的头吗？”

" [frɪts] [kraɪd] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [-]

"	Fritz	cried	,	standing	over	him	,	ready	to	give	him	another	[	81	]
"	弗里茨	哭	,	常设	超过	他	,	准备好	到	给	他	其他	[	-	]

“弗里茨站在他旁边，哭着，准备再给他一次[81]”

[ræp] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .

rap	,	if	he	attempted	to	rise	.
说唱	,	如果	他	尝试过	到	上升	.

如果他试图起身，就会遭到说唱攻击。

" [aɪl] [pet][juː; jʊ][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][juː; jʊ][vɪl][gɑːt][left] , [ɑːn][dɑːt] . "

"	I'll	pet	you	a	half	-	dollar	you	vil	got	left	,	on	dot	.	"
"	患病的	宠物	你	一个	一半	-	美元	你	维尔	得到	左边	,	在	点	.	"

“我会给你剩下的那半美元，一分不少。”

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dæstərdli] ['loʊfər] !

"	Let	me	up	,	you	dastardly	loafer	!
"	让	我	向上	,	你	卑鄙的	浪子	!

“放开我，你这个卑鄙的懒汉！”

" [jʌŋ] ['greɪˌvɪl] [reɪvd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	young	Greyville	raved	,	not	daring	to	rise	under	the	existing	circumstances	.
"	年轻的	格雷维尔	赞不绝口	,	不是	大胆	到	上升	在下面	这	现存的	情况	.

“年轻的格雷维尔咆哮道，在目前这种情况下，他不敢反抗。”

" [aɪl] ['mɜːrdər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] — [aɪl] — "
" I'll murder you , for this , I — I'll — "
" 患病的 谋杀 你 , 为了 这 , 我 — 患病的 — "

“为了这件事，我会杀了你，我——我会——”

" [gɑːt][jʊr; jər] [hed] ['proʊk] , [ɔːf][juː; jʊ] [kʌm] [ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
" Got your head proke , off you come mit your foolishness around me !
" 得到 你的 头 普罗克 , 离开 你 来 密特 你的 愚蠢 大约 我 !

“你脑袋被顶着了，滚开，别在我面前耍你的蠢事！”

" [frɪts] [kraɪd] .
" Fritz cried .
" 弗里茨 哭 .

弗里茨哭了。

" [aɪl] [let][juː; jʊ]['uːp] , [doʊ] , [æʃ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
" I'll let you oop , dough , ash I must go !
" 患病的 让 你 哎呀 , 面团 , 灰 我 必须 去 !

“我会让你走的，哎呀，面团，灰烬，我必须走了！”

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rʌfs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ,
" He saw a half a dozen of the village roughs coming toward the spot ,
" 他 锯 一个 一半 一个 打 的 这 村庄 粗糙 未来 朝向 这 点 ,

他看到有五六个村里的流氓朝那个地方走来，

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - [prɪ'perd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and knew he was ill - prepared to battle with all of them .
和 知道 他 曾是 患病的 - 准备 到 战斗 和 全部 的 他们 .

他知道自己没有做好与他们所有人战斗的准备。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dekstrəs] [baʊndz] [hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
So with a few dextrous bounds he leaped away out of the yard ,
所以 和 一个 很少 灵巧的 界限 他 跳跃 离开 出去 的 这 院子 ,

于是他身手敏捷地跃出院子。

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and ran swiftly down to the beach .
和 跑 迅速地 向下 到 这 海滩 .

然后迅速跑到海滩上。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [suːn] ['æftər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːt]
Finding that they did not follow him , he soon after made his way up the street
寻找 那 他们 做过 不是 跟随 他 , 他 很快 后 制成 他的 方式 向上 这 街道
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

发现他们没有跟着他，他很快又沿着街道往回走去。

[tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
to the tavern , and went to the room which had been assigned him .
到 这 酒馆 , 和 去 到 这 房间 哪个 有 到过 分配 他 .

他来到酒馆，进了分配给他的房间。

" [aɪl] [pet]['dɝː][vɪl][peɪ][sʌm; səm] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] - [ˌem aɪ 'tiː][dɪs] - , " [hiː; hi]
" I'll pet der vil pe some droubles before I got t'rough mit dis pizness , " he
" 患病的 宠物 德尔 维尔 pe 一些 - 前 我 得到 - 密特 迪斯 - , " 他
['mʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

“我得先弄点钱才能摆脱这种烦心事，”他嘟囔着。

" [bʌt; bət][aɪ][væs]['dɝ:][mæn] [hu:] [vɪl] [kʌm] [u:d] ['dɝ:] ['wɪnər] .

"	but	I	vas	der	man	who	vil	come	oud	der	winner	.
"	但	我	血管	德尔	男人	WHO	维尔	来	乌德木	德尔	优胜者	.

但我才是最终的赢家。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] , ['aʊərz] ['leɪtər] , [ə'weɪkənd] ,

"	He	was	soon	off	in	a	sound	sleep	,	from	which	he	,	hours	later	,	awakened	,
"	他	曾是	很快	离开	在	一个	声音	睡觉	,	从	哪个	他	,	小时	之后	,	觉醒	,

他很快就进入了梦乡，几个小时后才醒来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑ:rt] .

with	a	violent	start	.
和	一个	暴力	开始	.

开局就十分激烈。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	was	changed	.
这	场景	曾是	已更改	.

场景变了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['tævərn] , [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd]

He	was	not	in	the	tavern	,	on	the	bed	,	but	instead	,	was	bound	hand
他	曾是	不是	在	这	酒馆	,	在	这	床	,	但	反而	,	曾是	边界	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

他不在酒馆的床上，而是手脚都被捆绑着。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ! [-]

and	lying	in	the	bottom	of	a	boat	!	[	82	]
和	说谎	在	这	底部	的	一个	船	!	[	-	]

躺在船底！[82]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə'drɪft] .

ADRIFT	.
漂流	.

漂泊。

[æt; ət][fɜ:rst] [frɪts] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

At	first	Fritz	had	no	idea	of	what	could	have	happened	,
在	第一的	弗里茨	有	不	主意	的	什么	可以	有	发生	,

起初，弗里茨完全不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,

but	it	did	not	take	him	long	to	come	to	one	conclusion	on	the	matter	,
但	它	做过	不是	拿	他	长的	到	来	到	一	结论	在	这	事情	,

但他很快就对此事得出了一个结论。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [æt; ət] [naɪt] , [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪl] [boʊt] ,

that	he	had	been	captured	at	night	,	thrust	into	the	frail	boat	,
那	他	有	到过	捕获	在	夜晚	,	推力	进入	这	脆弱	船	,

他是在夜里被俘的，被塞进了那艘破旧的小船里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨上前线，(Fritz to the Front, or,)
第4/6页

[ænd; ənd] [sent] [ə'drɪft] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	sent	adrift	on	the	ocean	.
和	发送	漂流	在	这	海洋	.

并被放逐到茫茫大海。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] ?

Who	had	been	the	authors	of	the	job	?
WHO	有	到过	这	作者	的	这	工作	?

这项工作的作者是谁?

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	no	doubt	in	his	mind	about	that	.
那里	可以	是	不	怀疑	在	他的	头脑	关于	那	.

对此他毫不怀疑。

[ðə; ði] - — [ɔːr] [ðə; ði] ['grɛgz] , [æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]

The	Greyvilles	—	or	the	Greggs	,	as	he	believed	they	were	—	were	anxious
这	-	—	或者	这	格雷格斯	,	作为	他	相信	他们	是	—	是	焦虑的

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

to	have	him	leave	the	neighborhood	,
到	有	他	离开	这	邻里	,

格雷维尔一家——或者如他所认为的格雷格一家——急切地想让他离开这个街区。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] , [θruː] [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

and	had	probably	,	through	their	agents	,	caused	his	removal	in	this	very
和	有	大概	,	通过	他们的	代理人	,	导致	他的	移动	在	这	非常

[prə'mɪskjuəs] ['mænər] .

promiscuous	manner	.
淫乱	方式	.

他们很可能通过代理人以这种非常不正当的方式导致了他的下台。

[baɪ] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

By	an	effort	he	sat	up	in	the	little	boat	and	gazed	around	him	.
经过	一个	努力	他	卫星	向上	在	这	小的	船	和	凝视	大约	他	.

他费力地在小船上坐了起来，环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt]

He	was	now	some	distance	from	the	beach	,	beyond	the	white	-	capped
他	曾是	现在	一些	距离	从	这	海滩	,	超过	这	白色的	-	封顶

['breikəz] , [ænd; ənd] ,

breakers	,	and	,
断路器	,	和	,

他现在离海滩有一段距离，越过了白浪翻滚的浪花，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] ,

as	the	tide	was	receding	,
作为	这	潮	曾是	消退	,

随着潮水退去，

[ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['drɪftɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [lænd] [iːtʃ]

the	frail	craft	was	of	course	drifting	farther	and	farther	from	land	each
这	脆弱	工艺	曾是	的	课程	漂流	更远	和	更远	从	土地	每个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当然，这艘脆弱的小船每时每刻都在远离陆地，越漂越远。

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [wʌn][ə; eɪ][stɑːrt] , [waɪl] [tuː; tə] [frɪts] , [baʊnd]

a	reflection	that	might	have	caused	any	one	a	start	,	while	to	Fritz	,	bound
一个	反射	那	可能	有	导致	任何	一	一个	开始	,	尽管	到	弗里茨	,	边界

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

这倒影足以让任何人大吃一惊，而对于被捆绑、无助的弗里茨来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] . [-]

it	was	the	next	thing	to	being	alarming	.	[	83	]
它	曾是	这	下一个	事物	到	存在	令人担忧	.	[	-	]

这几乎令人感到震惊。[83]

" [vel] , ['paɪ] - ['dʌndə] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['doʊlfəli]

"	Vel	,	py	shimminy	dunder	!	"	was	his	exclamation	,	as	he	gazed	dolefully
"	维尔	,	py	-	咚咚	!	"	曾是	他的	感叹	,	作为	他	凝视	悲伤地

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

“Vel, py shimminy dunder!”他忧郁地环顾四周，惊呼道。

" [ɔːf] [aɪ] - [væs][ɪn][ə; eɪ] - [ɔːf][ə; eɪ] [fɪks] , [den][aɪ] - [vænt][ə; eɪ] [sent] .

"	Off	I	don'd	vas	in	a	duyfel	off	a	fix	,	den	I	don'd	vant	a	cent	.
"	离开	我	-	血管	在	一个	-	离开	一个	使固定	,	丹	我	-	范特	一个	中心	.

“如果我没钱，我就一分钱也不想要。”

[ðeɪv] [kʌm] [vɑːn] [kjuːt] [geɪm] ['oʊfɝ][ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di] [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][aɪ][goʊ] [daʊn]

They've	come	von	cute	game	ofer	me	,	und	I'll	bet	a	half	-	dollar	I	go	down
他们有	来	冯	可爱的	游戏	提供	我	,	和	患病的	赌注	一个	一半	-	美元	我	去	向下

他们给我推荐了一个很可爱的游戏，我敢打赌我肯定会输。

['dɝː] [seɪm] [θroʊt]

der	same	throat
德尔	相同的	喉

同一个喉咙

[vɑːt]['dʒoʊnə][dɪd] — ['dɝː] - .

vot	Jonah	did	—	der	w'ale's	.
投票	约拿	做过	—	德尔	-	.

约拿做了——der w'ale's。

['vɑːndɝ] [vɪʃ] [vɑːn][ɔːf] [dem] - [pʊt] [ʌp]['dɝː] - [ɑːn][ˌem 'iː] ?

Vonder	vich	von	off	dem	vellers	put	up	der	shob	on	me	?
冯德	维奇	冯	离开	民主	-	放	向上	德尔	-	在	我	?

Vonder vich von off dem vellers 对我进行了攻击?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

I'd	like	to	punch	his	nose	.
ID	喜欢	到	冲床	他的	鼻子	.

我想揍他一拳。

['rekən] [ˌaɪ 'diː][væs][dɑːt] [vɛlɝ] [huːz] [aɪz] [aɪ] - [ˌem aɪ 'tiː]['dʒɜːrzi] ['pluː] [ʌp][æt; ət]['dɝː][pɪg] - [nik]

Reckon	id	vas	dot	veller	whose	eyes	I	placked	mit	Jersey	plue	up	at	der	pig	-	nic
估计	ID	血管	点	韦勒	谁	眼睛	我	-	密特	球衣	加	向上	在	德尔	猪	-	尼克

.

:

.

Reckon id vas dot veller who eyes I placked mit Jersey plue up at der pig-nic.

[aɪ] ['vɑːndɝ] [vɑːt]['dɝː] - [ə; eɪ] [vɛlɝ] [kæn; kən][duː] , ['enihaʊ] ?

I	vonder	vot	der	plazes	a	veller	can	do	,	anyhow	?
我	冯德	投票	德尔	-	一个	韦勒	能	做	,	无论如何	?

无论如何，我希望维勒能做点什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ]

"	There	was	a	sorry	prospect	for	his	being	able	to	do	anything	much
"	那里	曾是	一个	对不起	前景	为了	他的	存在	有能力的	到	做	任何事物	很多

[tɔːrd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

toward	helping	himself	from	the	unenviable	situation	in	which	he	had	been
朝向	帮助	他自己	从	这	令人羡慕的	情况	在	哪个	他	有	到过

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

“他很难对自己所处的这种令人羡慕的处境做出任何改变。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][ɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

He	was	unable	to	use	his	hands	or	feet	,	and	was	,	therefore	,
他	曾是	无法	到	使用	他的	双手	或者	脚	,	和	曾是	,	所以	,

他无法使用双手双脚，因此，

['helpləs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['wɔːtərz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

helpless	and	at	the	mercy	of	the	wild	waters	over	which	he	was	drifting	.
无助	和	在	这	怜悯	的	这	荒野	水	超过	哪个	他	曾是	漂流	.

他无助地任由汹涌的波涛摆布，随波逐流。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Did	he	have	the	use	of	hands	and	feet	he	was	not	yet	out	of	danger	,
做过	他	有	这	使用	的	双手	和	脚	他	曾是	不是	然而	出去	的	危险	,

他的手脚是否还能活动？如果能，他还没有脱离危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][soʊ]

for	the	boat	was	without	oars	and	the	distance	to	the	land	was	so
为了	这	船	曾是	没有	桨	和	这	距离	到	这	土地	曾是	所以

[greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd][ɪn][ə; eɪ]

great	as	to	make	it	a	daring	attempt	to	breast	the	outgoing	tide	in	a
伟大的	作为	到	制作	它	一个	大胆	试图	到	胸部	这	外向	潮	在	一个

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

struggle	to	reach	the	shore	by	swimming	.
斗争	到	抵达	这	支撑	经过	游泳	.

因为船上没有桨，而且离岸边很远，所以要冒险逆着退潮游到岸边，实在是一项大胆的尝试。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Still	,	it	seemed	the	only	hope	for	him	,
仍然	,	它	似乎	这	仅有的	希望	为了	他	,

然而，这似乎是他唯一的希望。

[ɪf] [baɪ]['eni] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

if	by	any	way	he	could	free	himself	of	the	straps	which	bound	him	,
如果	经过	任何	方式	他	可以	自由的	他自己	的	这	肩带	哪个	边界	他	,

如果他能想办法挣脱束缚他的绳索，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'sper] [-]

and	he	was	not	the	one	to	despair	[	84	]
和	他	曾是	不是	这	一	到	绝望	[	-	]

而他却没有绝望[84]

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]['pruːviŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][fɔːr; fər]

without	first	proving	to	his	satisfaction	that	it	was	the	only	thing	left	for
没有	第一的	证明	到	他的	满意	那	它	曾是	这	仅有的	事物	左边	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	to	do	.
他	到	做	.

没有先让他确信这是他唯一能做的事。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][bɑːndz]

Therefore	he	set	to	work	industriously	in	an	attempt	to	loosen	the	bonds
所以	他	放	到	工作	勤奋地	在	一个	试图	到	松开	这	债券

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

from	his	hands	.
从	他的	双手	.

因此，他开始努力工作，试图挣脱双手上的束缚。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] ,

Luckily	they	were	not	bound	behind	his	back	,	which	was	one	advantage	,
幸运的是	他们	是	不是	边界	在后面	他的	后退	,	哪个	曾是	一	优势	,

幸好它们没有绑在他背后，这算是一个优势。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	he	could	use	his	teeth	upon	them	.
作为	他	可以	使用	他的	牙齿	之上	他们	.

因为他可以用牙齿咬它们。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['leðər] [stræps] , [hiː; hi] [meɪd] [sloʊ] ['hedweɪ] , ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stræp] [ə'raʊnd]

But	,	being	leather	straps	,	he	made	slow	headway	,	nibbling	at	the	strap	around
但	,	存在	皮革	肩带	,	他	制成	慢的	进展	,	轻咬	在	这	带子	大约

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

但是，由于皮带是皮革材质，他进展缓慢，只能一点一点地啃咬缠绕在手上的皮带；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [soʊ] [ðæt] ['æftər] [ə'waɪl] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rentʃ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]

but	little	by	little	it	yielded	,	so	that	after	awhile	a	violent	wrench	broke	it
但	小的	经过	小的	它	产生	,	所以	那	后	一会儿	一个	暴力	扳手	打破	它

[ə'sʌndər] ,

asunder	,
分离	,

但它逐渐松动，过了一会儿，猛烈的扳手将它拧断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [friː] .

and	his	hands	were	free	.
和	他的	双手	是	自由的	.

他的双手是自由的。

" ['paɪ] - , [dɑːt] [ɪʃ] [guːt] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][ˌʌn'luːsən]

"	Py	shimminy	,	dot	ish	goot	,	anyhow	,	"	he	muttered	,	making	haste	to	unloosen
"	py	-	,	点	ish	好	,	无论如何	,	"	他	低声说道	,	制作	匆忙	到	松开

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“总之，一切都好，”他嘟囔着，赶紧解开脚上的绳子。

" [naʊ] , ['dɜː][nekst] - [ɪz] - [els] .

"	Now	,	der	next	t'ings	is	somedings	else	.
"	现在	,	德尔	下一个	-	是	-	别的	.

“接下来的事情就完全不同了。”

[haʊ] [ɪʃ] [aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɑːt] [pæk] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] [ʃɔːr] ?

How	ish	I	going	to	got	pack	mit	der	shore	?
如何	ish	我	去	到	得到	盒	密特	德尔	支撑	?

我该如何打包行李才能到达岸边?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

"	It	was	an	all	-	important	question	.
"	它	曾是	一个	全部	-	重要的	问题	.

这是一个至关重要的问题。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [hæd; həd]

The	boat	was	perhaps	a	mile	farther	from	shore	than	when	he	first	had
这	船	曾是	也许	一个	英里	更远	从	支撑	比	什么时候	他	第一的	有

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

estimated	the	distance	.
估计的	这	距离	.

船离岸边可能比他最初估计的距离远了一英里。

" [aɪ] - [noʊ] ['vɛdɝ] [aɪ] [kæn; kən] [swʌm] [dɑːt] [fɝːdɝ] [ɔːr] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['daʊtfəli] .

"	I	don'd	know	vedder	I	can	swum	dot	furder	or	not	,	"	he	muttered	,	doubtfully	.
"	我	-	知道	维德	我	能	游泳	点	更远	或者	不是	,	"	他	低声说道	,	怀疑地	.

“我不知道我还能不能游得更远，”他疑惑地嘟囔道。

" [bʌt; bət] - - ['dɝː] [weɪl] , [ɔːr] ['dɝː] - - [fɪʃ] , [kætʃ] - [oʊld] [ˌem aɪ 'tiː] [maɪn] - ,

"	But	subbosin	'	der	whale	,	or	der	duyfel	-	fish	,	catch	'	old	mit	mine	pootleg	,
"	但	-	-	德尔	鲸	,	或者	德尔	-	-	鱼	,	抓住	-	老的	密特	矿	-	,

“但是，无论是捕鲸还是捕食杜伊费尔鱼，都能抓住我的老伙计，

[ˌju ɛn 'di] [sʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ʌndər] ['dɝː] ['veɪtɝ] .

und	suck	me	in	under	der	vater	.
和	吸	我	在	在下面	德尔	父亲	.

并将我吸入德瓦特之下。

[vɑːt] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] [fɪks] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [den] .

Vot	a	duyfel	o	'	a	fix	I'd	be	in	den	.
投票	一个	-	o	-	一个	使固定	ID	是	在	丹	.

Vot a duyfel o' a fix I'd be in den.

[ɔːf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pædlz] , [aɪ] [vʊld] ['hæf] [noʊ] - ['getɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] [vɪd] ['dɝː]

Off	I	only	had	some	paddles	,	I	vould	haff	no	droubles	getting	to	shore	vid	der
离开	我	仅有的	有	一些	桨	,	我	可以	哈夫	不	-	获得	到	支撑	视频	德尔

[poʊt] . " [-]

poat	.	"	[	85	]
土豆	.	"	[	-	]

我当时只有几支桨，划船上岸不会有任何困难。[85]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['fɑːrðər] [aʊt]

He	was	in	the	midst	of	these	reflections	when	he	heard	a	shout	farther	out
他	曾是	在	这	中间	的	这些	反思	什么时候	他	听到	一个	喊	更远	出去

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

他正沉思着，突然听到远处海面上传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bɪ'held] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['dʌski] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [nɑːt]

and	for	the	first	time	beheld	dimly	a	dusky	object	floating	in	the	water	not
和	为了	这	第一的	时间	观看	依稀	一个	昏暗	目的	漂浮的	在	这	水	不是

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

far	ahead	of	him	.
远的	前方	的	他	.

他第一次隐约看到前方不远处的水面上漂浮着一个昏暗的物体。

" [hə'loʊ] ! [huː] [juː; jʊ] [væs] , [ˌju ɛn 'di] [vɑːt] [juː; jʊ] [vænt] ?

"	Hello	!	who	you	vas	,	und	vot	you	vant	?
"	你好	!	WHO	你	血管	,	和	投票	你	范特	?

"你好！你是谁？你想做什么？"

" [frɪts] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['ænsər] .

"	Fritz	shouted	,	in	answer	.
"	弗里茨	喊叫	,	在	回答	.

“弗里茨大声回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [draʊnd] ,
" I am a poor devil more or less drowned ,
" 我 是 一个 贫穷的 魔鬼 更多的 或者较少的 溺水 ,

我真是个可怜的家伙，差不多溺水了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['bærəl] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
and can't hang on to this barrel much longer .
和 不能 悬挂 在 到 这 桶 很多 更长 .

我不能再长时间持有这个桶了。

[biː; bi][juː; jʊ][mæn][ɔːr]['dev(ə)l] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊt] . "
Be you man or devil , for Heaven's sake hurry along with your boat . "
是 你 男人 或者 魔鬼 , 为了 天 清酒 匆忙 沿着 和 你的 船 . "

不管你是人还是魔鬼，看在老天的份上，赶紧驾着你的船走吧。

" [ɔːl] - .
" All righd .
" 全部 - .

“一切都对。”

[aɪ][vɪl][peɪ] [dɪr] [ɪn]['dɝː] - ['paɪ] - [ˌju ɛn 'di] - ['paɪ] .
I vil pe dere in der sweedness py - und - py .
我 维尔 pe 德雷 在 德尔 - py - 和 - py .

我将在 der sweedness py-und-py 中度过。

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [ˌju ɛn 'di] [aɪl] [gɑːt][juː; jʊ] [suːn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] ,
Keep a stiff upper lip , und I'll got you soon , " the young detective replied ,
保持 一个 僵硬的 上 唇 , 和 患病的 得到 你 很快 , " 这 年轻的 侦探 回复 ,
['hɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“保持冷静，我很快就会抓住你，”年轻的侦探爽朗地回答道。

" [diːrz] ['nɑːdɪŋ] [laɪk] [hæŋ] - [ɑːn][æt; ət]['dɝː]['krɪtɪk(ə)l] ['mɪnɪt] .
" Dere's nodding like hang - on at der critical minute .
" 德雷的 点头 喜欢 悬挂 - 在 在 德尔 批判的 分钟 .

“在关键时刻，他不停地点头，好像在说‘坚持住’。”

" ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz]
" Kneeling , and leaning over the front part of the boat , he used his hands
" 跪着 , 和 倾斜 超过 这 正面 部分 的 这 船 , 他 用过的 他的 双手
[æz; əz] [prə'peləz] ,
as propellers ,
作为 螺旋桨 ,

他跪在地上，身体前倾，用双手当作螺旋桨，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [krɑːft]
and in this way was able to improve the slow progress of his light craft
和 在 这 方式 曾是 有能力的 到 提升 这 慢的 进步 的 他的 光 工艺
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
to some extent ,
到 一些 程度 ,

这样一来，他便能在一定程度上改善其轻型飞船缓慢的航行状况。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bærəl] ,
and in a few moments was alongside the barrel ,
和 在 一个 很少 时刻 曾是 旁边 这 桶 ,

片刻之后，他便来到了桶边。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drentʃt] ['hjuːmən][wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] .
on top of which a drenched human was balancing himself .
在 顶部 的 哪个 一个 湿透了 人类 曾是 平衡 他自己 .

一个浑身湿透的人正站在他上方保持平衡。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frɪts] [pər'siːvd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

At	a	glance	Fritz	perceived	who	it	was	.
在	一个	瞥一眼	弗里茨	感知	WHO	它	曾是	.

弗里茨一眼就认出了是谁。

" ['hɑːrtli] !

"	Hartly	!
"	哈特利	!

“哈特利!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	exclaimed	,	in	surprise	.
"	他	惊呼	,	在	惊喜	.

他惊讶地惊呼道。

" [jes] , [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['sentənst] ['smʌg(ə)lər] [rɪ'plaɪd] , ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

"	Yes	,	what's	left	of	me	,	"	the	sentenced	smuggler	replied	,	clambering	into	the	boat	.
"	是的	,	是什么	左边	的	我	,	"	这	判刑	走私者	回复	,	攀爬	进入	这	船	.

“是的，我剩下的东西，”被判刑的走私犯一边爬上船一边回答道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [-]

"	Thank	Heaven	you	came	along	just	as	you	[	86	]
"	感谢	天堂	你	来了	沿着	只是	作为	你	[	-	]

“感谢老天，你就像你一样出现了[86]

[dɪd] , [fɔːr; fər][maɪ] [greɪp] ['wʊdnt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

did	,	for	my	gripe	wouldn't	hold	out	much	longer	.	"
做过	,	为了	我的	抱怨	不会	抓住	出去	很多	更长	.	"

确实如此，因为我的抱怨也坚持不了多久了。

" [vel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪŋk] [nɑːt] .

"	Vel	,	I	should	dink	not	.
"	维尔	,	我	应该	丁克	不是	.

“Vel，我不应该这么做。”

[aɪ'd] ['gɪfən] [juː; jʊ] [ʌp] [æʃ] [ded] .

I'd	giffen	you	up	ash	dead	.
ID	吉芬	你	向上	灰	死的	.

我会让你化为灰烬。

[haʊ] [ɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɑːt][juː; jʊ] - [væs] [kɪlt] [baɪ]['dɝː] ['smʌg(ə)lərs] ? "

How	ish	it	dot	you	don'd	vas	kilt	by	der	smugglers	?	"
如何	ish	它	点	你	-	血管	苏格兰短裙	经过	德尔	走私者	?	"

你是怎么没被走私犯杀害的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] , " ['hɑːrtli] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] .

"	It	is	no	fault	of	theirs	,	"	Hartly	replied	,	grimly	.
"	它	是	不	过错	的	他们的	,	"	哈特利	回复	,	阴沉地	.

“这不是他们的错，”哈特利冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [tʃʌkt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [naɪt] [ə'fɔːr] [læst] , [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

"	They	chucked	me	under	night	afore	last	,	miles	out	at	sea	,
"	他们	扔掉	我	在下面	夜晚	之前	最后的	,	英里	出去	在	海	,

“他们前天晚上把我扔到离岸很远的海面上，

[sə'poʊzɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [taɪd][tuː; tə][maɪ]

supposing	my	hands	and	feet	were	bound	,	and	a	heavy	stone	tied	to	my
假如	我的	双手	和	脚	是	边界	,	和	一个	重的	石头	系	到	我的

[hed] .

head	.
头	.

假设我的手脚被绑住，头上绑着一块沉重的石头。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] ['mætərz] ,

But	while	they	were	rowing	me	out	,	I	contrived	to	loosen	up	matters	,
但	尽管	他们	是	划船	我	出去	,	我	人为的	到	松开	向上	事情	,

但当他们划船把我赶出去的时候，我设法放松了警惕。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [friː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [strʌk] ['wɔːtər] .

so	that	I	was	really	free	the	minute	I	struck	water	.
所以	那	我	曾是	真的	自由的	这	分钟	我	击	水	.

所以，当我触到水的那一刻，我就真正自由了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

But	I	went	under	all	the	same	to	deceive	them	.
但	我	去	在下面	全部	这	相同的	到	欺骗	他们	.

但我还是潜入了水中，想欺骗他们。

[wen] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [aɪ][ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]

When	they	headed	for	shore	I	arose	to	the	surface	,	and	after	swimming	about
什么时候	他们	标题	为了	支撑	我	出现	到	这	表面	,	和	后	游泳	关于

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

until	nearly	exhausted	,
直到	几乎	筋疲力尽的	,

当他们游向岸边时，我浮出水面，游了一会儿，直到几乎筋疲力尽。

[aɪ] [kɔːt] ['ɑːntə] [ðɪs] ['empti] [kæsk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][wʌn] [sens] [bɪn] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

I	caught	onto	this	empty	cask	,	which	has	in	one	sense	been	my	salvation	.
我	捕捉	到	这	空的	酒桶	,	哪个	有	在	一	感觉	到过	我的	救恩	.

我找到了这个空酒桶，从某种意义上说，它拯救了我。

[baɪ][ðə; ði] [taɪdz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

By	the	tides	I	have	been	carried	quite	near	to	the	shore	,
经过	这	潮汐	我	有	到过	携带	相当	靠近	到	这	支撑	,

潮水将我带到了离岸边很近的地方，

[bʌt; bət][maɪ] ['loʊər] [lɪmz] ['biːɪŋ] [nʌm] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	my	lower	limbs	being	numb	by	remaining	so	long	in	the	water	,
但	我的	降低	四肢	存在	麻木的	经过	其余的	所以	长的	在	这	水	,

但由于长时间待在水中，我的下肢已经麻木了。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] ,

I	dared	not	attempt	to	swim	ashore	,
我	敢于	不是	试图	到	游泳	岸上	,

我不敢尝试游到岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd][hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] — [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

and	the	outgoing	tide	has	carried	me	out	again	—	not	so	far	as	it	would	,
和	这	外向	潮	有	携带	我	出去	再次	—	不是	所以	远的	作为	它	会	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

退潮又把我带走了——不过，没有像原本应该的那样走远。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['strʌgld] ['ʃɔːrwərd] ['kɑːnstəntli] .

if	I	had	not	struggled	shoreward	constantly	.
如果	我	有	不是	挣扎	向岸边	不断地	.

如果我没有一直挣扎着向岸边游去的话。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [freɪl] [ʃel] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ɔːrz; oʊrz] ?

But	how	come	you	out	here	,	in	this	frail	shell	,	without	even	oars	?
但	如何	来	你	出去	这里	,	在	这	脆弱	壳	,	没有	甚至	桨	?

但你为何会出现在这里，乘坐这艘脆弱的船，甚至连桨都没有?

" [frɪts] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [skauld] . [-]

"	Fritz	explained	as	far	as	he	had	known	,	and	Hartly	scowled	.	[	87	]
"	弗里茨	解释	作为	远的	作为	他	有	已知	,	和	哈特利	皱着眉头	.	[	-	]

“弗里茨向哈特利解释了他所知道的一切，哈特利皱起了眉头。[87]

" [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [səkˈsiːd] [ɪn]

"	There'll	be	a	reckoning	for	some	one	,	"	he	said	,	"	if	I	ever	succeed	in
"	将会	是	一个	清算	为了	一些	一	,	"	他	说	,	"	如果	我	曾经	成功	在

[ˈgetɪŋ] [əˈʃɔːr] .

getting	ashore	.
获得	岸上	.

“如果我成功上岸，有人会为此付出代价，”他说。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ənˈles] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ɔːrz; oʊrz] ,

But	there's	not	much	prospect	of	that	,	unless	we	can	get	some	oars	,
但	有	不是	很多	前景	的	那	,	除非	我们	能	得到	一些	桨	,

但除非我们能弄到一些船桨，否则这不太可能实现。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] .

or	something	to	pull	ashore	with	.
或者	某物	到	拉	岸上	和	.

或者用来把东西拉上岸。

[ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [eb] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [tuː] . "

The	tide	will	begin	to	ebb	in	before	a	great	while	,	too	.	"
这	潮	将要	开始	到	落潮	在	前	一个	伟大的	尽管	,	也	.	"

不久之后，潮水也会开始退去。

" [aɪ] [ˈhæf] [vɑːn] [aɪˈdiːə] , " [frɪts] [sed] .

"	I	haff	von	idea	,	"	Fritz	said	.
"	我	哈夫	冯	主意	,	"	弗里茨	说	.

“我有这个想法，”弗里茨说。

" [ʊf] [ˈviː] [kæn; kən] [gɑːt] [ˈdɝː] [ˈpærəl] [əˈpɑːrt] ,

"	Uff	ve	can	got	der	parrel	apart	,
"	呼	ve	能	得到	德尔	帕雷尔	除	,

“哎呀，我们终于把平行线分开了。”

[wiː; wi] [maɪt] [duː] - [vɪd] [ˈdɝː] [steɪvz] — [vɑːt] [juː; jʊ] [tɪŋk] - [dɑːt] ? "

we	might	do	somedings	vid	der	staves	—	vot	you	t'ink	apoud	dot	?	"
我们	可能	做	-	视频	德尔	杖	—	投票	你	墨水	-	点	?	"

我们可能会做一些关于 vid der staves 的事情——vot you t'ink apoud dot?

" [gʊd] [aɪˈdiːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [get] [ðə; ði] [steɪvz] .

We	can	easily	get	the	staves	.
我们	能	容易地	得到	这	杖	.

我们可以很容易地弄到木条。

" ['hɑːrtli] [druː] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌp] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][¸aɪ 'tiː] [nɑːkt] [tuː; tə]

"	Hartly	drew	the	barrel	up	alongside	the	boat	,	and	soon	had	it	knocked	to
"	哈特利	画	这	桶	向上	旁边	这	船	,	和	很快	有	它	敲门	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

哈特利把木桶拖到船边，很快就把它砸得粉碎。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪvz] [sɪ'kjʊrd] .

and	four	of	the	staves	secured	.
和	四	的	这	杖	安全	.

其中四根木棍已固定。

" [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Now	,	then	,	for	shore	,	"	he	cried	.
"	现在	,	然后	,	为了	支撑	,	"	他	哭	.

“那么，现在上岸吧！”他喊道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [ɑːn] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	When	we	get	there	,	I	will	leave	you	,	on	business	,	for	a	few	hours	,
"	什么时候	我们	得到	那里	,	我	将要	离开	你	,	在	商业	,	为了	一个	很少	小时	,

“我们到达目的地后，我会离开你几个小时，去处理一些事情。”

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɛg] [gæŋ] .

after	which	I	will	join	you	,	and	we	will	work	together	against	the	Gregg	gang	.
后	哪个	我	将要	加入	你	,	和	我们	将要	工作	一起	反对	这	格雷格	帮派	.

之后我将加入你们，我们将共同对抗格雷格团伙。

[wiː; wi] [wɪl] ['pæd(ə)l][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

We	will	paddle	to	land	on	the	lower	side	of	the	bluff	,
我们	将要	桨	到	土地	在	这	降低	边	的	这	虚张声势	,

我们将划船到悬崖较低的一侧登陆。

[æz; əz][¸aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['helθi] [fɔːr; fər][¸em 'iː][tuː; tə][lænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	wouldn't	be	particularly	healthy	for	me	to	land	in	front	of	the
作为	它	不会	是	特别	健康	为了	我	到	土地	在	正面	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为降落在村庄前面对我来说并不特别健康。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['ʃeɪdi] ,

You	can	,	and	in	fact	,	had	better	keep	shady	,
你	能	,	和	在	事实	,	有	更好的	保持	阴凉	,

你可以，而且最好保持低调。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

in	the	vicinity	of	the	old	rookery	on	the	bluff	,	and	I	will	join	you	,
在	这	附近	的	这	老的	乌鸦巢	在	这	虚张声势	,	和	我	将要	加入	你	,

在悬崖边旧鸟巢附近，我会和你们会合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

尽快地。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['pædld] [æz; əz] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [wʊd]

"	Accordingly	they	paddled	as	rapidly	toward	the	beach	as	their	strength	would
"	因此	他们	划桨	作为	快速	朝向	这	海滩	作为	他们的	力量	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

于是，他们拼尽全力，拼尽全力向海滩划去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [blʌf] . [-]

By	the	time	it	was	daybreak	they	had	landed	below	the	bluff	.	[	88	]
经过	这	时间	它	曾是	拂晓	他们	有	登陆	以下	这	虚张声势	.	[	-	]

天亮时分，他们已经降落在悬崖下方。[88]

[hɪr] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [sed] :

Here	they	drew	the	light	boat	up	on	the	beach	,	and	Hartly	said	:
这里	他们	画	这	光	船	向上	在	这	海滩	,	和	哈特利	说	:

他们把小艇拖到沙滩上，哈特利说道：

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "

"	I'll	leave	you	now	,	but	will	return	,	in	the	course	of	a	few	hours	.	"
"	患病的	离开	你	现在	,	但	将要	返回	,	在	这	课程	的	一个	很少	小时	.	"

“我现在要走了，几个小时后我会回来。”

" [ɔːl] - .

"	All	righd	.
"	全部	-	.

“一切都对。”

[aɪ][vɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['dɜː] ['neɪbərhʊd] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] ,

I	vil	remain	in	der	neighborhood	,	"	Fritz	replied	,
我	维尔	保持	在	德尔	邻里	,	"	弗里茨	回复	,

“我会留在附近，”弗里茨回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['smʌg(ə)lər] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

and	then	the	young	smuggler	clambered	up	the	side	of	the	bluff	,
和	然后	这	年轻的	走私者	攀爬	向上	这	边	的	这	虚张声势	,

然后，那个年轻的走私犯爬上了悬崖边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	was	soon	gone	from	view	.
和	曾是	很快	已消失	从	看法	.

很快就消失在了视线中。

" [aɪ] ['vɑːndɜ] [vɑːt][dɑːt] [vɛlɜ] [ɪʃ] ['uːp][tuː; tə] , [naʊ] , " [frɪts] ['mʌtəd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	I	vonder	vot	dot	veller	ish	oop	to	,	now	,	"	Fritz	muttered	,	after	he	had	gone	.
"	我	冯德	投票	点	韦勒	ish	哎呀	到	,	现在	,	"	弗里茨	低声说道	,	后	他	有	已消失	.

“I vonder vot dot veller ish oop to, now，”弗里茨走后喃喃自语道。

" ['dɜː][ɪz] - [hiː; hi][væs]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [vɑːt][hiː; hi] - - -

"	Der	is	somet'ing	he	vas	goin	'	to	do	,	vot	he	ain'd	purticular	apoud
"	德尔	是	-	他	血管	去	-	到	做	,	投票	他	-	-	-

“他有事要做，但他并不特别支持。”

[maɪ] ['noʊɪŋ] - - .

my	knowing	somedings	apoud	.
我的	会心	-	-	.

我知道一些事情。

[aɪ][hæv; həv]['hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][dɑːt][hiː; hi] - ['vɑːs][soʊ][naɪs][ə; eɪ] [vɛlɜ] [vɑːt][aɪ] - [tɔt] ,

I	have	haff	a	notion	dot	he	ain'd	vos	so	nice	a	veller	vot	I	firsd	t'ought	,
我	有	哈夫	一个	概念	点	他	-	vos	所以	好的	一个	韦勒	投票	我	-	以为	,

我有一个想法，他不像我最初认为的那样好。

[ju ɛn 'di][aɪ] [voʊldnt] [peɪ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [vʊld] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːf][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns]

und	I	vouldn't	pe	much	surprised	if	he	vould	give	me	avay	off	he	got	a	chance
和	我	不能	pe	很多	惊讶	如果	他	可以	给	我	avay	离开	他	得到	一个	机会

.

:

.

如果他有机会放我走，我不会感到太惊讶。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

I'll	keep	watch	of	him	!
患病的	保持	手表	的	他	!

我会盯紧他!

[aɪv] [gɑːt]['dɜ:] ['smʌg(ə)lərs] [ˌju ɛn 'di]['dɜ:] ['kɪdnæpər] ['spɑːtɪd] , [ˌju ɛn 'di] [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][ˌaɪ 'diː]

I've	got	der	smugglers	und	der	kidnapper	spotted	,	und	I'll	bet	a	half	-	dollar	id
我已经	得到	德尔	走私者	和	德尔	绑匪	斑	,	和	患病的	赌注	一个	一半	-	美元	ID

-

don'd
-

我已经盯上走私犯和绑匪了，我敢打赌，他们肯定不会.....

[væs][biː; bi][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [tɪl] [aɪ] [get] - [ɪm] [træpt] .

vas	be	some	centuries	till	I	get	'	em	trapped	.
血管	是	一些	几个世纪	直到	我	得到	-	呃	被困	.

可能要过几个世纪我才能把他们困住。

[ɪn]['dɜ:] ['miːntaɪm] , ['dɜ:][ɪz] - [aɪ][vænt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

In	der	meantime	,	der	is	somet'ing	I	vant	to	investigate	.
在	德尔	与此同时	,	德尔	是	-	我	范特	到	调查	.

与此同时，还有一些我想调查的事情。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['hɑːrtli] [hæd; həd] ['pædld]

"	This	was	something	he	had	noticed	as	he	and	Hartly	had	paddled
"	这	曾是	某物	他	有	注意到	作为	他	和	哈特利	有	划桨

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

in	to	the	shore	from	the	ocean	.
在	到	这	支撑	从	这	海洋	.

“这是他和哈特利从海里划船上岸时注意到的事情。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði]

In	about	the	center	of	the	bluff	,	at	the	water's	edge	,	as	it	faced	the
在	关于	这	中心	的	这	虚张声势	,	在	这	水的	边缘	,	作为	它	面对	这

['oʊpən] [ət'læntɪk] ,

open	Atlantic	,
打开	大西洋	,

在悬崖中央，靠近水边，面向开阔的大西洋，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

was	a	dark	hole	of	considerable	size	,
曾是	一个	黑暗的	洞	的	大量	尺寸	,

那是一个相当大的黑洞，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] . [-]

which	looked	as	if	it	might	lead	to	a	cavern	in	the	hill	.	[	89	]
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	带领	到	一个	洞穴	在	这	爬坡道	.	[	-	]

看起来像是通往山丘上的一个洞穴。[89]

[ɪf] ['hɑːrtli] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

If	Hartly	knew	of	its	existence	,	he	had	kept	it	a	secret	,
如果	哈特利	知道	的	它是	存在	,	他	有	保留	它	一个	秘密	,

如果哈特利知道它的存在，他一定一直保守着这个秘密。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [wer]

but	our	German	detective	had	noticed	it	,	and	resolved	to	see	where
但	我们的	德语	侦探	有	注意到	它	,	和	已解决	到	看	在哪里

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [led] [tuː; tə] .

the	aperture	led	to	.
这	光圈	引领	到	.

但是我们的德国侦探注意到了这一点，并决心看看这个小孔通向哪里。

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,

Under	any	other	circumstances	he	would	not	have	given	it	a	second	thought	,
在下面	任何	其他	情况	他	会	不是	有	给定	它	一个	第二	想法	,

在其他任何情况下，他都不会多想。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [held] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

but	the	fact	that	the	smugglers	held	out	in	this	vicinity	—	of	which	he	now
但	这	事实	那	这	走私者	握住	出去	在	这	附近	—	的	哪个	他	现在

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] — [geɪv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [sɪg'nɪfɪkəns] .

had	no	doubt	—	gave	that	hole	in	the	bluff	more	than	ordinary	significance	.
有	不	怀疑	—	给予	那	洞	在	这	虚张声势	更多的	比	普通的	意义	.

但走私者们坚守在这一带的事实——他现在对此毫不怀疑——使得悬崖上的那个洞具有了非凡的意义。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] ['pædld] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Jumping	into	the	boat	he	paddled	off	once	more	into	the	water	,
跳	进入	这	船	他	划桨	离开	一次	更多的	进入	这	水	,

他跳上船，再次划入水中。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

and	headed	toward	the	front	of	the	bluff	.
和	标题	朝向	这	正面	的	这	虚张声势	.

然后朝着悬崖前部走去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər][hiː; hi] [maɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rʌn] ['ɪntuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]

Not	knowing	what	danger	he	might	unexpectedly	run	into	,	he	had	drawn	his
不是	会心	什么	危险	他	可能	不料	跑步	进入	,	他	有	绘制	他的

[rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] ,

revolver	,	which	,
左轮手枪	,	哪个	,

由于不知道自己可能会意外遭遇什么危险，他拔出了左轮手枪，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

strangely	enough	his	captors	had	not	taken	from	him	,
奇怪的	足够的	他的	俘虏者	有	不是	已采取	从	他	,

奇怪的是，他的俘虏者并没有从他身上拿走任何东西。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	placed	it	on	the	stern	seat	beside	him	.
和	放置	它	在	这	船尾	座位	旁	他	.

然后把它放在他旁边的船尾座位上。

['wɜːrkɪŋ] ['saɪləntli][bʌt; bət] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt]

Working	silently	but	steadily	along	the	face	of	the	bluff	,	which	was	quite
在职的	默默	但	稳步	沿着	这	脸	的	这	虚张声势	,	哪个	曾是	相当

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

他默默地、稳步地沿着几乎垂直的悬崖面工作着，

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	soon	came	before	the	aperture	,	and	headed	his	boat	into	it	.
他	很快	来了	前	这	光圈	,	和	标题	他的	船	进入	它	.

他很快来到洞口前，驾着船驶了进去。

['mɪstər] . — [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self] , ['ɑːnərəb(ə)l] — ['grænbi] ['greɪˌvɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Mr	.	—	or	,	as	he	styled	himself	,	Honorable	—	Granby	Greyville	sat	in	his	private
先生	.	—	或者	,	作为	他	风格	他自己	,	尊敬的	—	格兰比	格雷维尔	卫星	在	他的	私人的

['stʌdi] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

study	this	same	morning	,
学习	这	相同的	早晨	,

格兰比·格雷维尔先生——或者如他自称的“尊敬的先生”——今天上午坐在他的私人书房里。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [

engaged	in	smoking	a	cigar	,	as	he	rocked	in	an	easy	-	chair	and	gazed	out	[
已订婚的	在	吸烟	一个	雪茄	,	作为	他	摇滚	在	一个	简单的	-	椅子	和	凝视	出去	[

-]

90	]
-	]

他坐在摇椅上，一边抽着雪茄，一边凝视着窗外[90]

[θruː] [æn; ən]['oʊpən] [glæs] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [lɔːn] .

through	an	open	glass	door	upon	the	pretty	lawn	.
通过	一个	打开	玻璃	门	之上	这	漂亮的	草地	.

透过敞开的玻璃门，可以看到美丽的草坪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn]

That	his	thoughts	were	of	an	unpleasant	nature	was	evident	by	a	frown
那	他的	想法	是	的	一个	令人不快的	自然	曾是	明显	经过	一个	皱眉

[wɪtʃ] [dis'figəd] [hɪz; ɪz] ['flɔːrɪd] ['kaʊntənəns] .

which	disfigured	his	florid	countenance	.
哪个	毁容	他的	佛罗里达	面容	.

他皱着眉头，原本红润的脸上满是愁容，显然他心里想的都是些不愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fraʊn] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n] ,

And	this	frown	did	not	lessen	,
和	这	皱眉	做过	不是	减少	,

他的眉头紧锁，丝毫没有舒展。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [noʊ] [les] [ə; eɪ][waɪld] -

but	rather	increased	as	there	suddenly	appeared	in	the	doorway	no	less	a	wild	-
但	相当	增加	作为	那里	突然	出现	在	这	门口	不	较少的	一个	荒野	-

['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['sɪli] [suː] ,

looking	personage	than	Silly	Sue	,
寻找	人士	比	愚蠢的	起诉	,

但事情反而更加严重了，因为门口突然出现了一个看起来很古怪的人，正是傻苏。

[huːm] [frɪts] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

whom	Fritz	had	encountered	upon	the	beach	.
谁	弗里茨	有	遭遇	之上	这	海滩	.

弗里茨在海滩上遇到了他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrki][baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

She	made	a	grimace	and	sort	of	a	jerky	bow	as	she	saw	his	honor	,
她	制成	一个	鬼脸	和	种类	的	一个	肉干	弓	作为	她	锯	他的	荣誉	,

她看到他如此恪守荣誉，不禁做了个鬼脸，然后生硬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

and	then	stood	staring	at	him	in	a	strange	manner	.
和	然后	站立	凝视	在	他	在	一个	奇怪的	方式	.

然后，她用一种奇怪的眼神盯着他看。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [grauld] , ['æŋgrəli] , " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	he	growled	,	angrily	,	"	what	brings	you	here	?	"
"	他	咆哮	,	愤怒地	,	"	什么	带来	你	这里	?	"

他愤怒地咆哮道："你来这里做什么？"

" [wʌt] ['æləs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	What	allus	brings	me	?	"	she	replied	,	with	a	chuckle	.
"	什么	艾洛斯	带来	我	?	"	她	回复	,	和	一个	轻笑	.

"阿鲁斯给我带来了什么？"她笑着回答。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] [haɪ] - - , [laɪk] [maɪ][bɪg] - ['fiːlɪn] - ['sɪstər] .

"	I	want	to	come	back	and	play	up	high	-	cockolorum	,	like	my	big	-	feelin	'	sister	.
"	我	想	到	来	后退	和	玩	向上	高的	-	-	,	喜欢	我的	大的	-	感觉	-	姐姐	.

"我想回来，像我那自信满满的姐姐一样，尽情享受高贵的乐趣。"

[spoʊz] [ðæts] ['sɪli] , [tuː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "

S'pose	that's	silly	,	too	,	ain't	it	,	daddy	?	"
假设	那就是	愚蠢的	,	也	,	不是	它	,	爸爸	?	"

爸爸，这听起来也很傻，对吧?

" [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] ['ɑːbstɪnəsi] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'plaɪ] .

"	No	more	so	than	your	accursed	obstinacy	,	you	fool	!	"	was	the	severe	reply	.
"	不	更多的	所以	比	你的	被诅咒的	固执	,	你	傻子	!	"	曾是	这	严重	回复	.

"你这蠢货，你那该死的固执也不过如此！"对方严厉地回答道。

" [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tɜːrmz] [ðæt] [kæn; kən] ['evər] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

"	You	well	know	the	only	terms	that	can	ever	restore	you	as	a	member	of
"	你	出色地	知道	这	仅有的	条款	那	能	曾经	恢复	你	作为	一个	成员	的

[maɪ]['fæməli] . "

my	family	.	"
我的	家庭	.	"

"你很清楚，只有通过某种条件，你才能重新成为我家的一员。"

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ək'sept] - [ɪm] ! "

"	But	I	won't	accept	'	em	!	"
"	但	我	惯于	接受	-	呃	!	"

但我不会接受它们!

" [ðen] [klɪr] [aʊt] .

"	Then	clear	out	.
"	然后	清除	出去	.

然后离开。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [sə'rendər] [ðə; ðɪ]['stoʊlən] ['mʌni] . " [-]

You	shall	never	be	anything	to	me	till	you	surrender	the	stolen	money	.	"	[	91	]
你	将	绝不	是	任何事物	到	我	直到	你	投降	这	被盗	钱	.	"	[	-	]

你不交出偷来的钱，就永远不会成为我眼中的一员。[91]

" [bɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [eint] [jɔːrz] !

"	Bah	!	it	ain't	yours	!
"	呸	!	它	不是	你的	!

"呸！这不是你的！"

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl][jʊr; jər]

You're	a	bad	,	wicked	man	,	and	you	got	it	wickedly	,	and	get	all	your
你是	一个	坏的	,	邪恶	男人	,	和	你	得到	它	邪恶地	,	和	得到	全部	你的

[welθ] ['wɪkɪdli] ,

wealth	wickedly	,
财富	邪恶地	,

你是个邪恶的坏人，你的财富都是通过不正当手段获得的，你所有的财富都是通过不正当手段获得的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['wɪkɪdər] [juː; jʊ][get] .

and	the	more	you	get	the	wickeder	you	get	.
和	这	更多的	你	得到	这	更邪恶	你	得到	.

你得到的越多，你就越邪恶。

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去!

[aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] , [sɪliːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] . "

I'd	cut	my	head	off	,	silly's	I	am	,	before	I'd	give	you	up	the	money	.	"
ID	切	我的	头	离开	,	愚蠢的	我	是	,	前	ID	给	你	向上	这	钱	.	"

“就算我傻到砍掉自己的脑袋，我也不会把钱给你。”

" [kɜːrs] [ɑːn][jʊr; jər] ['mjuːlɪʃnəs] ! "

"	Curses	on	your	mulishness	!	"
"	诅咒	在	你的	固执	!	"

“你这倔脾气真是该死！”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ['fɑːðərli] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	know	you	cherish	the	most	fatherly	regard	for	me	.
我	知道	你	珍惜	这	最多	父爱	看待	为了	我	.

我知道你对我怀有最慈父般的爱戴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][jʊr; jər] [lɔːst] [ten]

If	it	wasn't	for	the	hope	that	I	will	some	day	restore	you	your	lost	ten
如果	它	不是	为了	这	希望	那	我	将要	一些	天	恢复	你	你的	丢失的	十

['θaʊz(ə)nd] [juːd] [hæd; həd][ˌem 'iː] [draʊnd] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

thousand	you'd	had	me	drowned	months	ago	.
千	你会	有	我	溺水	几个月	前	.

如果不是因为你还指望有一天能帮你还回失去的一万块钱，你几个月前就把我淹死了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [oʊld][mæn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['felər] ? "

By	the	way	,	old	man	,	what	have	you	done	with	my	feller	?	"
经过	这	方式	,	老的	男人	,	什么	有	你	完毕	和	我的	伙计	?	"

对了，老头，你把我儿子怎么了?

" [jʊr; jər] ['feloʊ] ? "

"	Your	fellow	?	"
"	你的	同伴	?	"

“你的同伴？”

" [jes] — [hæl; heɪl] ['hɑːrtli] . "

"	Yes	—	Hal	Hartly	.	"
"	是的	—	哈尔	哈特利	.	"

“是的——哈尔·哈特利。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	should	I	know	anything	about	him	?	"
"	如何	应该	我	知道	任何事物	关于	他	?	"

我怎么可能了解他呢?

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] ?

"	Who	should	know	better	?
"	WHO	应该	知道	更好的	?

谁应该更清楚这一点?

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['mɑːnstər] ! "
Oh ! you wicked monster ! "
哦 ! 你 邪恶 怪物 ! "

哦！你这个邪恶的怪物！

" [teɪk] [ker] , [gɜːrl] ! "
" Take care , girl ! "
" 拿 关心 , 女孩 ! "

“保重，姑娘！”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ker] !
" No , I won't take care !
" 不 , 我 惯于 拿 关心 !

“不，我不会照顾的！”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
" and her eyes flashed in defiance of his anger .
" 和 她 眼睛 闪光灯 在 蔑视 的 他的 愤怒 .

“她眼中闪过一丝对他的愤怒的蔑视。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" I ain't a bit afraid of you , because I can outrun any dog in the town .
" 我 不是 一个 少量 害怕的 的 你 , 因为 我 能 超越 任何 狗 在 这 镇 .

“我一点也不怕你，因为我跑得比镇上任何一条狗都快。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hæl; heɪl] .
I know what's become of Hal .
我 知道 是什么 变得 的 哈尔 .

我知道哈尔的下场了。

[jʊr; jər] [tuːlz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] .
Your tools took him out and chucked him under .
你的 工具 采取 他 出去 和 扔掉 他 在下面 .

你的工具把他拖了出来，扔到了下面。

[bʌt; bət] , [hɑː] !
But , ha !
但 , 哈 !

但是，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] !
he's all right !
他是 全部 正确的 !

他没事！

" ['greɪˌvɪl] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Greyville started a little .
" 格雷维尔 开始 一个 小的 .

“格雷维尔起步有点慢。”

" [wʌt] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [-]
" What foolishness is this of yours ? " [92]
" 什么 愚蠢 是 这 的 你的 ? " [-]

“你这是在干什么蠢事呢？”[92]

" [oʊ] ! ['oʊnli] ['sɪlinəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['laʊdli] .
" Oh ! only silliness , of course , " and she laughed loudly .
" 哦 ! 仅有的 愚蠢 , 的 课程 , " 和 她 笑了 高声 .

“哦！当然只是些傻事啦，”她大笑起来。

" [bʌt; bət]['hælz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt][hɪz; ɪz]['skru:pəlz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkl] ,

"	But	Hal's	all	right	,	and	,	now	that	his	scruples	have	had	a	pickle	,
"	但	哈尔的	全部	正确的	,	和	,	现在	那	他的	顾虑	有	有	一个	泡菜	,

“但是哈尔没事，而且，既然他的顾虑受到了考验，

[aɪ] [ə'laʊ] ['hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][maɪ] ['tʃerɪʃt] [plæn] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm][fɔ:r; fər]

I	allow	he'll	come	around	to	my	cherished	plan	,	and	we'll	make	it	warm	for
我	允许	地狱	来	大约	到	我的	珍爱	计划	,	和	出色地	制作	它	温暖的	为了

[ju:; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

我相信他最终会接受我的计划，我们会为你营造一个温暖舒适的环境！

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] ? "

you	dare	to	threaten	me	?	"
你	敢	到	威胁	我	?	"

你竟敢威胁我?

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ'd][goʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'fɔ:rm] ?

"	Didn't	I	tell	you	I'd	go	for	you	if	you	didn't	reform	?
"	没有	我	告诉	你	ID	去	为了	你	如果	你	没有	改革	?

我不是告诉过你，如果你不改过自新，我会为你挺身而出吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .

Well	,	I	must	be	off	.
出色地	,	我	必须	是	离开	.

好了，我得走了。

['haʊz] [maɪ] ['steɪtli] ['sɪstər] ?

How's	my	stately	sister	?
怎么样	我的	庄严	姐姐	?

我那高贵的姐姐好吗?

['haʊz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?

How's	the	countess	?
怎么样	这	伯爵夫人	?

伯爵夫人好吗?

[hɑ:] ! [hɑ:] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈！

[ʃu:t] [hɜ:r; hər] .

shoot	her	.
射击	她	.

射杀她。

[ʃi:z] [æn; ən][oʊld][hæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ti:θ] .

She's	an	old	hag	,	with	a	glass	eye	and	false	teeth	.
她是	一个	老的	魔女	,	和	一个	玻璃	眼睛	和	错误的	牙齿	.

她是个老巫婆，一只眼睛是玻璃做的，牙齿也是假的。

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . [dʒiː] !
The future Mrs . G !
这 未来 太太 . G !

未来的G夫人!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['praɪvət] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['stiːmər] , [tuː] !
and such a model private excursion steamer , too !
和 这样的 一个 模型 私人的 短途旅行 汽船 , 也 !

而且还是一艘如此出色的私人观光游轮!

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
Still , it serves its purpose .
仍然 , 它 服务 它是 目的 .

不过，它还是达到了目的。

[aɪm] [ɔːf] [naʊ] — [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [spaɪs] [jʊr; jər] ['brekfəst] .
I'm off now — just come up to spice your breakfast .
我是 离开 现在 — 只是 来 向上 到 香料 你的 早餐 .

我走了——过来给你的早餐加点料吧。

['betər] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] .
Better mend your ways .
更好的 修补 你的 方式 .

你最好改过自新。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'gresər,træns'gresər] [ɪz] [hɑːrd] .
The way of the transgressor is hard .
这 方式 的 这 违规者 是 难的 .

违逆者的道路是艰难的。

[baɪ] - [baɪ] !
By - by !
经过 - 经过 !

拜拜!

[jɔːrz] , ['truːli] , ['sɪli] [suː] !
Yours , truly , Silly Sue !
此致 , 真的 , 愚蠢的 起诉 !

此致，傻苏!

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [læf] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] . [-]
" And then , with a wild laugh , she vanished . [93]
" 和 然后 , 和 一个 荒野 笑 , 她 消失了 . [-]

“然后，她狂笑一声，消失了。[93]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['frɪtsɪz] [dɪ'skʌvəri] .
FRITZ'S DISCOVERY .
弗里茨的 发现 .

弗里茨的发现。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ven'trɪləkwɪst] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ventʃərsəm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Let us return to our ventriloquist detective and his venturesome expedition .
让 我们 返回 到 我们的 腹语师 侦探 和 他的 冒险 远征 .

让我们回到那位腹语侦探和他充满冒险的探险之旅。

[ɪn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌf] ,

In	heading	the	boat	into	the	opening	in	the	bluff	,
在	标题	这	船	进入	这	开幕	在	这	虚张声势	,

驾船驶入悬崖上的开口处时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] ,

he	had	no	idea	how	his	venture	would	terminate	,
他	有	不	主意	如何	他的	风险投资	会	终止	,

他完全不知道他的创业之路会如何收场。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [spɑːt] ,

but	was	urged	on	by	a	great	curiosity	to	explore	the	spot	,
但	曾是	敦促	在	经过	一个	伟大的	好奇心	到	探索	这	点	,

但出于强烈的好奇心，他还是决定去探索这个地方。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [liːg] .

feeling	sure	that	it	had	some	connection	with	the	smugglers	'	league	.
感觉	当然	那	它	有	一些	联系	和	这	走私者	-	联盟	.

我确信这与走私集团有某种联系。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]

The	height	of	the	aperture	was	insufficient	to	admit	the	passage	of	the	boat
这	高度	的	这	光圈	曾是	不足的	到	承认	这	通道	的	这	船

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ;

with	him	sitting	up	;
和	他	坐着	向上	;

开口的高度不足以让他坐着的情况下让船通过；

[soʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] ['hedweɪ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [glaidid] [ɪn] .

so	putting	the	boat	under	headway	he	lay	down	and	thus	glided	in	.
所以	推杆	这	船	在下面	进展	他	躺	向下	和	因此	滑翔	在	.

于是他让船保持前进的速度，然后躺了下来，就这样滑了进去。

[ɪn] [haɪ] [taɪd] , [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] ['wɔːtər] ,

In	high	tide	,	this	opening	,	he	concluded	,	was	covered	by	water	,
在	高的	潮	,	这	开幕	,	他	结束	,	曾是	涵盖	经过	水	,

他得出结论，涨潮时，这个开口会被水淹没。

[waɪl] [ɪn] [ɪk'striːm] [loʊ] ['wɔːtər] [ðə; ði] [biːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ber] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,

while	in	extreme	low	water	the	beach	must	be	bare	in	front	of	the	bluff	,
尽管	在	极端	低的	水	这	海滩	必须	是	裸	在	正面	的	这	虚张声势	,

在极低水位时，悬崖前的沙滩必须裸露在外。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [naʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʃæloʊ] .

as	the	water	at	this	juncture	now	was	quite	shallow	.
作为	这	水	在	这	契机	现在	曾是	相当	浅的	.

因为此时水位很浅。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] .

He	almost	immediately	emerged	into	a	cave	in	the	heart	of	the	bluff	.
他	几乎	立即地	出现	进入	一个	洞穴	在	这	心	的	这	虚张声势	.

他几乎立刻就钻进了悬崖中心的一个洞穴里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [ruːmz; rʊmz] ,

It	was	as	large	as	a	couple	of	good	-	sized	rooms	,
它	曾是	作为	大的	作为	一个	夫妻	的	好的	-	尺寸	房间	,

它相当于两间大小适中的房间那么大。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . [-]

and	looked	as	if	the	waters	of	many	years	had	eaten	it	out	.	[	94	]
和	看起来	作为	如果	这	水	的	许多	年	有	吃	它	出去	.	[	-	]

看起来像是被多年的水流冲刷掉了。[94]

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [plæŋks] [ˌoʊvər'hed] , [wɪtʃ] , ['restɪŋ] [ɑːn]

The	work	of	man	,	however	,	was	seen	in	the	planks	overhead	,	which	,	resting	on
这	工作	的	男人	,	然而	,	曾是	已见	在	这	木板	开销	,	哪个	,	休息	在

['wʊd(ə)n] [sə'pɔrts] ,

wooden	supports	,
木制的	支持	,

然而，人造的痕迹却体现在头顶的木板上，这些木板架在木制支架上，

[held] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [pleɪs] .

held	the	roof	in	place	.
握住	这	屋顶	在	地方	.

固定住了屋顶。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

The	water	reached	about	midway	into	the	chamber	,
这	水	达到	关于	中途	进入	这	房间	,

水淹到了房间大约一半的高度，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [edʒ] [ðə; ði] ['pebli] [graʊnd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	from	its	edge	the	pebbly	ground	ascended	to	the	farther	side	of	the
和	从	它是	边缘	这	卵石状	地面	上升	到	这	更远	边	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

从洞口边缘开始，鹅卵石地面向上延伸到洞穴的另一侧。

[wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æpərtʃʊr] [brænt∫t] [ɔːf] — ['evɪdəntli] [kʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [baɪ] [ðə; ði]

where	a	narrow	aperture	branched	off	—	evidently	cut	as	a	passageway	by	the
在哪里	一个	狭窄的	光圈	分支	离开	—	显然	切	作为	一个	通道	经过	这

[hænd] [ʌv; əv] [mæn] .

hand	of	man	.
手	的	男人	.

那里分出一个狭窄的开口——显然是人为开凿的通道。

['graʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [frɪts] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Grounding	his	boat	,	Fritz	stepped	out	and	took	a	survey	of	his	surroundings	.
接地	他的	船	,	弗里茨	步	出去	和	采取	一个	民意调查	的	他的	周围环境	.

弗里茨将船搁浅后，走下船，环顾四周。

" [dɪs] - [lʊk] [æʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'diː] [væs] [ə; eɪ] ['helθi] [bleɪs] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

"	Dis	don'd	look	ash	if	id	vas	a	healthy	blace	at	high	tide	,
"	迪斯	-	看	灰	如果	ID	血管	一个	健康	布莱斯	在	高的	潮	,

“如果它是一片健康的沙滩，在高潮时看起来就不会是灰烬了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [dɑːt] [ˌaɪ 'diː] [væs] ['dɜː] [bleɪs] ['vɪr] [deɪ] [rʌn] [ɪn] ['smʌgld] [gʊdz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

but	I	reckon	dot	id	vas	der	blace	vere	dey	run	in	smuggled	goods	,	"	he	mused	.
但	我	估计	点	ID	血管	德尔	布莱斯	真实	戴	跑步	在	走私	商品	,	"	他	沉思	.

但他沉思道：“我估计 dot id vas der blace vere dey run in smuggled goods.

" [dɑːt] ['pæsɪdʒ] ['prɑːbəbli] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌju ɛn 'di] ['draɪər] [pleɪs] .

"	Dot	passage	probably	leads	to	a	higher	und	dryer	place	.
"	点	通道	大概	线索	到	一个	更高	和	烘干机	地方	.

“点通道可能通往更高更干燥的地方。

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [tɔːrd]

"	Holding	his	revolver	ready	for	use	in	case	of	emergency	,	he	stole	softly	toward
"	保持	他的	左轮手枪	准备好	为了	使用	在	案件	的	紧急情况	,	他	偷窃	轻轻	朝向

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ,

the	subterranean	passage	,
这	地下	通道	,

他手里拿着左轮手枪，以备不时之需，然后轻手轻脚地朝地下通道走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	view	to	exploring	it	.
和	一个	看法	到	探索	它	.

为了探索它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] ,

It	was	a	dark	,	uninviting	tunnel	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	不吸引人	隧道	,

那是一条阴暗、令人望而却步的隧道。

[ʌv; əv][dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈpæsɪdʒ] ,

of	just	sufficient	width	and	height	to	admit	of	a	person's	passage	,
的	只是	充足的	宽度	和	高度	到	承认	的	一个	人的	通道	,

宽度和高度刚好够一个人通过，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪmbər] ,

and	looked	as	if	it	might	have	no	connection	with	any	other	chamber	,
和	看起来	作为	如果	它	可能	有	不	联系	和	任何	其他	房间	,

看起来好像与其他任何房间都没有联系。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts] [ˈtɜːrmɪnəs] .

as	he	could	see	no	light	to	indicate	its	terminus	.
作为	他	可以	看	不	光	到	表明	它是	终点站	.

因为他看不到任何指示终点的光线。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntid] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈsɔːftli] , [ˈredi] [fɔːr; fər]

Nothing	daunted	,	however	,	he	entered	it	and	walked	along	softly	,	ready	for
没有什么	畏惧	,	然而	,	他	进入	它	和	步行	沿着	轻轻	,	准备好	为了

[ˈeni] [sərˈpraɪz] .

any	surprise	.
任何	惊喜	.

然而，他丝毫没有畏惧，走了进去，轻手轻脚地走着，随时准备应对任何意外。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [steps] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmɜːrdʒd] [-]

A	score	of	steps	he	went	,	and	then	emerged	[	95	]
一个	分数	的	步骤	他	去	,	和	然后	出现	[	-	]

他走了二十步，然后出来了[95]

[ˈɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [wer] [ɔːl]

into	what	he	concluded	was	another	large	subterranean	chamber	,	but	where	all
进入	什么	他	结束	曾是	其他	大的	地下	房间	,	但	在哪里	全部

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈstɪdʒiən] [ˈdɑːrknəs] .

was	of	Stygian	darkness	.
曾是	的	冥河	黑暗	.

他认定自己进入了另一个巨大的地下密室，但那里却是一片漆黑。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈmet(ə)l] [ˈpɑːkɪt] - [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Luckily	he	had	a	close	metal	pocket	-	box	of	matches	with	him	,
幸运的是	他	有	一个	关闭	金属	口袋	-	盒子	的	比赛	和	他	,

幸好他随身带着一个金属火柴盒。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][læmps][ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts]

and	lighting	one	after	another	he	discovered	a	half	dozen	lamps	in	brackets
和	灯光	一	后	其他	他	发现	一个	一半	打	灯	在	括号

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [saɪd] .

around	the	chamber	side	.
大约	这	房间	边	.

他一盏接一盏地点亮，发现房间侧面的支架里共有六盏灯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [suːn] [lɪt] , [wen] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

One	of	them	he	soon	lit	,	when	he	proceeded	to	inspect	his	situation	.
一	的	他们	他	很快	点燃	,	什么时候	他	继续	到	检查	他的	情况	.

他很快点燃了其中一盏灯，然后开始查看自己的处境。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkævərn] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈselər] ;

As	before	stated	,	the	sides	of	the	cavern	were	walled	up	like	a	cellar	;
作为	前	声明	,	这	侧面	的	这	洞穴	是	有围墙的	向上	喜欢	一个	地窖	;

如前所述，洞穴的侧壁像地窖一样被砌上了墙；

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [skwer] , [baɪ] [ten] [ɔːr] [twelv] [ɪn] [haɪt] .

and	in	size	it	was	a	hundred	and	fifty	feet	square	,	by	ten	or	twelve	in	height	.
和	在	尺寸	它	曾是	一个	百	和	五十	脚	正方形	,	经过	十	或者	十二	在	高度	.

它的面积是边长一百五十英尺的正方形，高十到十二英尺。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [plæŋkt] , [ænd; ənd]

The	ceiling	overhead	was	planked	,	and
这	天花板	开销	曾是	木板	,	和

头顶的天花板是用木板铺成的，

[ðiːz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ruːd] [piləs] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [keɪv] .

these	supported	by	rude	pillars	resting	upon	the	ground	floor	,	as	in	the	outer	cave	.
这些	有	经过	粗鲁的	柱子	休息	之上	这	地面	地面	,	作为	在	这	外	洞穴	.

这些由简陋的柱子支撑，柱子搁置在地面上，就像外面的洞穴一样。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ˈkænvəs] ,

Here	and	there	,	scattered	about	,	were	heaps	of	straw	,	pieces	of	wooden	boxes	and	canvas	,
这里	和	那里	,	疏散	关于	,	是	堆积如山	的	稻草	,	件	的	木制的	盒子	和	帆布	,

这里那里散落着成堆的稻草、木箱碎片和帆布。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒd] [sɪlk] [ɔːr] [leɪs] .

and	occasionally	a	bottle	,	or	a	piece	of	damaged	silk	or	lace	.
和	偶尔	一个	瓶子	,	或者	一个	片	的	损坏的	丝绸	或者	蕾丝	.

偶尔还会发现一个瓶子，或者一块破损的丝绸或蕾丝。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] ,

At	the	opposite	side	of	this	chamber	was	a	round	hole	in	the	ceiling	,
在	这	对面的	边	的	这	房间	曾是	一个	圆形的	洞	在	这	天花板	,

房间另一侧的天花板上有一个圆孔，

[ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] , [daʊn] [θruː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ˈlædər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

similar	to	a	well	,	down	through	which	hung	a	rope	ladder	to	the	floor	.
相似的	到	一个	出色地	,	向下	通过	哪个	悬挂	一个	绳索	梯子	到	这	地面	.

类似于一口井，从井里垂下一根绳梯通到地面。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˌoʊvərˈhed] ,

This	seemed	to	indicate	that	either	there	was	another	chamber	,	overhead	,
这	似乎	到	表明	那	任何一个	那里	曾是	其他	房间	,	开销	,

这似乎表明，要么上方还有另一个密室，

[ɔːr] [els] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [er] . [-]

or	else	this	was	a	means	of	access	to	the	open	air	.	[	96	]
或者	别的	这	曾是	一个	方法	的	使用权	到	这	打开	空气	.	[	-	]

或者说，这是通往户外的一种途径。[96]

[ɪn][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] , [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɜːr; wər] ['dɔːˌweɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

In	the	stone	wall	,	at	either	side	of	the	room	,	were	doorways	supplied	with
在	这	石头	墙	,	在	任何一个	边	的	这	房间	,	是	门口	供应	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

房间两侧的石墙上各有一个门，门框坚固。

['greɪtɪd]['aɪərn] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['pædˌlɔks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

grated	iron	doors	,	which	were	fastened	with	padlocks	and	chains	.
磨碎的	铁	门	,	哪个	是	系紧	和	挂锁	和	链条	.

铁栅门，用挂锁和链条锁住。

" [vel] , [aɪ][biː; bi] ['dʒɪgərd] [ɔːf][dɪs] - [væs] [juːst] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] - , " [frɪts] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ;

"	Vel	,	I	be	jiggered	off	dis	don'd	vas	yoost	like	a	regular	brizon	,	"	Fritz	ejaculated	;
"	维尔	,	我	是	抖动	离开	迪斯	-	血管	尤斯特	喜欢	一个	常规的	-	,	"	弗里茨	射精	;

“Vel，我被这don'd vas yoost像个普通的brizon一样摇晃着，”Fritz说道；

" [ˌju ɛn 'di][dɪs][peɪ]['dɝː] [bleɪs] ['vɪr] ['dɝː]['smʌg(ə)lərs] [ˌʌn'pæk] [dɛr] [gʊdz] .

"	und	dis	pe	der	blace	vere	der	smugglers	unpack	deir	goods	.
"	和	迪斯	pe	德尔	布莱斯	真实	德尔	走私者	解包	他们的	商品	.

“走私者打开他们的货物的包装。

[aɪ] [tɔt] [aɪ] [vʊld] - - , [ɔːf][aɪ] [kʌm] [hɪr] .

I	t'ought	I	vould	discoffer	somet'ings	,	off	I	come	here	.
我	以为	我	可以	-	-	,	离开	我	来	这里	.

我本想提供些东西，所以我就来了。

['vɑːndɝ] [ʊf] [deɪ] ['hæf][gɑːt] [ʃʌt] [ʌp][ˌem aɪ 'tiː][dem] ['sɛlz] ?

Vonder	uff	dey	haff	got	somepody	shut	up	mit	dem	cells	?
冯德	呼	戴	哈夫	得到	一些	关闭	向上	密特	民主	细胞	?

Vonder uff dey haff 有什么人把他们的细胞关起来了吗?

[dɑːt] [voʊldnt] [peɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːf][ə; eɪ] - [sel] , - ['niːdɝ] , [ɔːf][aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] - .

Dot	vouldn't	pe	so	much	off	a	'	sell	,	'	neider	,	off	I	am	any	shudge	.
点	不能	pe	所以	很多	离开	一个	-	卖	,	-	尼德尔	,	离开	我	是	任何	-	.

Dot 不会因为“卖”而如此生气，neider，我不会有任何不满。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læmp] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Taking	down	the	lamp	,	he	proceeded	to	inspect	the	matter	.
"	采取	向下	这	灯	,	他	继续	到	检查	这	事情	.

他取下灯，开始检查事情经过。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['dʌndʒən] , [hiː; hi] [piəd] [ɪn] .

Approaching	the	right	-	hand	dungeon	,	he	peered	in	.
接近	这	正确的	-	手	地牢	,	他	窥视	在	.

他走到右侧的地牢前，向里张望。

[ðə; ði] [pleɪs] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz] ['empti] .

The	place	,	evidently	,	was	empty	.
这	地方	,	显然	,	曾是	空的	.

显然，那里空无一人。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kævərn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Crossing	the	cavern	to	the	door	of	the	other	,
十字路口	这	洞穴	到	这	门	的	这	其他	,

穿过洞穴，到达另一扇门前，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

to	his	surprise	he	saw	that	this	dungeon	was	occupied	.
到	他的	惊喜	他	锯	那	这	地牢	曾是	占领	.

令他惊讶的是，他发现这个地牢里有人。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [kɑːt] [bed] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stretʃt] , [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] .

Upon	a	rude	cot	bed	,	a	woman	was	stretched	,	apparently	fast	asleep	.
之上	一个	粗鲁的	婴儿床	床	,	一个	女士	曾是	拉伸	,	显然	快速地	睡着了	.

一张简陋的折叠床上，躺着一个女人，显然睡得很沉。

[æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

As	her	face	was	turned	from	his	view	,
作为	她	脸	曾是	转向	从	他的	看法	,

当她的脸转开，不让他看到时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , ['prɪti] [ɔːr] ['ʌgli] ,

he	could	not	tell	whether	she	was	young	or	old	,	pretty	or	ugly	,
他	可以	不是	告诉	无论	她	曾是	年轻的	或者	老的	,	漂亮的	或者	丑陋的	,

他看不出她是年轻还是年老，漂亮还是丑陋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪm'prest] .

but	he	was	strangely	impressed	.
但	他	曾是	奇怪的	印象深刻	.

但他却出人意料地印象深刻。

[hɜːr; hər][saɪz] — [fɔːrm] — ['kloʊðɪŋ] , [ɔːl] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Her	size	—	form	—	clothing	,	all	aroused	his	suspicions	that	it	really	was	the
她	尺寸	—	形式	—	衣服	,	全部	被唤醒	他的	怀疑	那	它	真的	曾是	这

['lɛdˌvɪl] ['mænz] ['rʌnəweɪ] ['dɔːtər] — [mædʒ] ['θɔːntən] ,

Leadville	man's	runaway	daughter	—	Madge	Thornton	,
利德维尔	男人的	逃跑	女儿	—	玛吉	桑顿	,

她的身材、体型、衣着，这一切都引起了他的怀疑，他怀疑她真的是莱德维尔那个男人的离家出走的女儿——玛吉·桑顿。

[ɔːr] ['θəːstən] , [-]

or	Thurston	,	[	97	]
或者	瑟斯顿	,	[	-	]

或瑟斯顿[97]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr'self] .

as	she	had	called	herself	.
作为	她	有	称为	她自己	.

正如她自称的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

He	was	staggered	a	moment	by	the	very	thought	.
他	曾是	交错	一个	片刻	经过	这	非常	想法	.

这个想法让他一时之间愣住了。

" [hə'loʊ] ! [veɪk] ['uːp] — [huː] [juː; jʊ][væs] ?

"	Hello	!	vake	oop	—	who	you	vas	?
"	你好	!	瓦克	哎呀	—	WHO	你	血管	?

“你好！vake oop——你是谁?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	shouted	,	rattling	the	door	.
"	他	喊叫	,	嘎嘎作响	这	门	.

他大声喊叫，摇晃着门。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] :

The	woman	gave	a	violent	start	,	and	sat	up	on	her	cot	,	with	a	gasp	:
这	女士	给予	一个	暴力	开始	,	和	卫星	向上	在	她	婴儿床	,	和	一个	喘气	:

那女人猛地一惊，喘着粗气从床上坐了起来：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] [lɔːst] ['dɔːtər] !

it	was	indeed	the	speculator's	lost	daughter	!
它	曾是	的确	这	投机者的	丢失的	女儿	!

她果然是那位投机者失散多年的女儿!

" [guːt] ! [dɑːt][væs][ə; eɪ][nest] [eg] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː]

"	Goot	!	dot	vas	a	nest	egg	for	me	!	"	was	the	thought	that	flashed	through
"	好	!	点	血管	一个	巢	蛋	为了	我	!	"	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“太好了！这可是我的一笔积蓄啊！”这个念头瞬间闪过他的脑海。

[æz; əz][hiː; hɪ] [rɪˈembər] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfərd] [rɪˈwɔːrd] .

as	he	remembered	the	offered	reward	.
作为	他	记得	这	提供	报酬	.

他想起了那份赏金。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Who	are	you	?	—	what	do	you	want	?
"	WHO	是	你	?	—	什么	做	你	想	?

你是谁？——你想要什么？

" [ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈætkɪnz] [diˈmɑːndɪd] , [ˈiːgərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed]

"	the	bride	of	Major	Atkins	demanded	,	eagerly	,	as	she	arose	from	her	bed
"	这	新娘	的	主要的	阿特金斯	要求	,	急切地	,	作为	她	出现	从	她	床

,

,
,

“阿特金斯少校的新娘从床上起身，急切地问道：”

[ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːltərɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	stepped	falteringly	toward	the	door	.
和	步	犹豫不决地	朝向	这	门	.

他踉跄跄地走向门口。

" [vel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [frɪts] !

"	Vel	,	I	am	Fritz	!
"	维尔	,	我	是	弗里茨	!

“Vel，我是Fritz！”

[juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈdɜː] [tʃæp] [frɪts] , - [juː; jʊ] ? "

You	remember	der	chap	Fritz	,	don'd	you	?	"
你	记住	德尔	小伙子	弗里茨	,	-	你	?	"

你还记得弗里茨那家伙吧?

" [oʊ] ! [jes] !

"	Oh	!	yes	!
"	哦	!	是的	!

“哦是的！

[jes] !

yes	!
是的	!

是的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [oʊ] ! [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

You	are	a	friend	to	me	—	oh	!	say	that	you	are	,
你	是	一个	朋友	到	我	—	哦	!	说	那	你	是	,

你是我的朋友——哦！请承认这一点！

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]['pɑːpə] ! "

and	that	you	have	come	to	rescue	me	and	take	me	back	to	papa	!	"
和	那	你	有	来	到	救援	我	和	拿	我	后退	到	爸爸	!	"

你们是来救我，带我回爸爸身边的!

" [vel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['snɪkər] [dɑːt][dɑːt][væs] - ['dɝː][saɪz] [ɔːf] ['dɝː] ['sɜːrkəmstæns] ,
" Vel , I should snicker dot dot vas apoud der size off der circumstance ,
" 维尔 , 我 应该 暗笑 点 点 血管 - 德尔 尺寸 离开 德尔 环境 ,

“Vel，我应该窃笑，点点点，vas apoud der size off der circumstance，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [grɪnd] .
" the young detective grinned .
" 这 年轻的 侦探 咧嘴一笑 .

年轻的侦探咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] - [væs] [laɪk] [dɪs] [hoʊ'tel] , [den] ? "
" You don'd vas like dis hotel , den ? "
" 你 - 血管 喜欢 迪斯 酒店 , 丹 ? "

“你不喜欢这家酒店，对吧？”

" [oʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
" Oh ! no ! no !
" 哦 ! 不 ! 不 !

“哦！不！不！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
I shall die if I remain here .
我 将 死 如果 我 保持 这里 .

如果我继续留在这里，我会死的。

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] — [teɪk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] !
Open the door — take me from this terrible place !
打开 这 门 — 拿 我 从 这 糟糕的 地方 !

打开门——带我离开这个可怕的地方！

[oʊ] ! [pliːz] [duː] [ðɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . " [-]
Oh ! please do this , sir , and I will always love you . " [98]
哦 ! 请 做 这 , 先生 , 和 我 将要 总是 爱 你 . " [-]

哦！先生，请您这样做，我将永远爱您。[98]

" ['nɪksi] !
" Nixy !
" 尼克西 !

“尼克西！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [dɑːt] , " [frɪts] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ɔːr] [juː; jʊ] [vɪl] ['hæf]
You mustn't do dot , " Fritz replied , with a serious expression , " or you vil haff
你 不得 做 点 , " 弗里茨 回复 , 和 一个 严肃的 表达 , " 或者 你 维尔 哈夫
[maɪn] [gæl] ,
mine gal ,
矿 女孩 ,

“你不能这么做，”弗里茨表情严肃地回答道，“否则你会失去我的宝贝女儿。”

[rɪ'bekə] , [ɪn] [jʊr; jər] - .
Rebecca , in your vool .
丽贝卡 , 在 你的 - .

丽贝卡，在你的声音里。

[ʃiːz] - , [ɪz] [rɪ'bekə] , [ju ɛn 'di] [ˌaɪ 'diː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['mædər] [æʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [biː] ,
She's shealous , is Rebecca , und id makes her madder ash a hornet bee ,
她是 - , 是 丽贝卡 , 和 ID 制作 她 茜草 灰 一个 大黄蜂 蜜蜂 ,

她很狡猾，是丽贝卡，这让她像黄蜂一样更加愤怒。

[ʊf] [aɪ] ['iːv(ə)n] [lʊks] [swiːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [pʌg] — [dɑːt] [ɪʃ] [ə; eɪ] [fækt] .
uff I even looks sweed at a potato pug — dot ish a fact .
呼 我 甚至 看起来 瑞典 在 一个 土豆 哈巴狗 — 点 ish 一个 事实 .

哎，我甚至对一只土豆巴哥犬都露出了甜美的笑容——这可不是事实。

[bʌt; bət][aɪ][vɪl][get][juː; jʊ][uːd][ɔːl]['dɜː][seɪm] , [ɪf][aɪ][kæn; kən] ,

But	I	vil	get	you	oud	all	der	same	,	if	I	can	,
但	我	维尔	得到	你	乌德木	全部	德尔	相同的	,	如果	我	能	,

但我还是会尽我所能把你们都弄出去的。

[vɪʃ] [aɪ] - [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] - , [æʃ] ['dɜː] [dɔːr] [væs] ['fɑːsənd] [taɪtər] [æʃ] [ə; eɪ] [brɪk] .

vich	I	don'd	know	so	much	apoud	,	ash	der	door	vas	fastened	tighter	ash	a	brick	.
维奇	我	-	知道	所以	很多	-	,	灰	德尔	门	血管	系紧	更紧	灰	一个	砖	.

vich 我不知道这么多 apoud，ash der door vas 固定得更紧了，ash 像一块砖。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər][oʊld][dæd][hiː; hi][væs][send][ˌem 'iː] [daʊn] [dɪs] [veɪ] [tuː; tə] [lʊk] [viː'oʊˈɑːr][juː; jʊ] ,

You	see	,	your	old	dad	he	vas	send	me	down	dis	vay	to	look	vor	you	,
你	看	,	你的	老的	爸爸	他	血管	发送	我	向下	迪斯	vay	到	看	vor	你	,

你看，你老爸派我来这里找你。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [delz] [hɪm; ɪm]

und	I	dells	him
和	我	戴尔斯	他

我告诉他

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , [juːst] [laɪk][ə; eɪ] [pʊk] .

I	find	you	,	yoost	like	a	pook	.
我	寻找	你	,	尤斯特	喜欢	一个	普克	.

我觉得你，yoost，像个小鬼。

[aɪ][væs][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['snuːzər] [æt; ət]['faɪndɪn] - [dɪŋz] [vɑːt] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	vas	a	reg'lar	snoozer	at	findin	'	dings	vot	don'd	pelong	to	me	.	"
我	血管	一个	reg'lar	瞌睡虫	在	发现	-	叮当	投票	-	-	到	我	.	"

我经常打瞌睡，找不到不属于我的东西。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [juː; jʊ] ?

"	My	father	sent	you	?
"	我的	父亲	发送	你	?

我父亲派你来的?

[oʊ] ! ['dʒɔɪfl] [nuːz] !

Oh	!	joyful	news	!
哦	!	快乐	消息	!

哦！真是个好消息！

[tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?

Tell	me	—	tell	me	,	where	is	my	father	?
告诉	我	—	告诉	我	,	在哪里	是	我的	父亲	?

告诉我，告诉我，我的父亲在哪里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	and	she	clasped	her	hands	,	her	face	and	eyes	aglow	with	eagerness	.
"	和	她	紧握	她	双手	,	她	脸	和	眼睛	闪耀	和	渴望	.

她双手紧握，脸上和眼中闪烁着渴望的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [deɪzd] [ɔːr] [səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] .

There	was	evidently	nothing	dazed	or	somnambulistic	about	her	now	.
那里	曾是	显然	没有什么	茫然	或者	梦游	关于	她	现在	.

她现在显然没有丝毫茫然或梦游的迹象。

" [vel] , ['dɜː][læst][aɪ] [-] [jʊr; jər][oʊld][mæn] , [hiː; hi][væs][æt; ət]['dɜː] [bleɪs]

"	Vel	,	der	last	I	see'd	your	old	man	,	he	vas	at	der	blace
"	维尔	,	德尔	最后的	我	种子	你的	老的	男人	,	他	血管	在	德尔	布莱斯

“Vel，我最后一次见到你父亲时，他正在……”

['vɪr] [juː; jʊ][gɑːt] ['mærid] .

vere	you	got	married	.
真实	你	得到	已婚	.

你结婚的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [brænʧ] [tuː; tə] - [ˌju ɛn 'di] [kiːp] [ə; eɪ] ['vɛdɝ] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər]

But	he	left	for	Long	Branch	to	rustygate	und	keep	a	vedder	eye	out	for
但	他	左边	为了	长的	分支	到	-	和	保持	一个	维德	眼睛	出去	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但他去了朗布兰奇，到锈门那里去，会更加留意你的。

[vaɪl] [aɪ] [tʊk] ['dɝː] [rɪr] [treɪl] , [ˌju ɛn 'di] - [ʌp] ['dɝː] [geɪm] .

vile	I	took	der	rear	trail	,	und	skeer'd	up	der	game	.
卑鄙的	我	采取	德尔	后部	踪迹	,	和	-	向上	德尔	游戏	.

卑鄙的是，我走了后面的小路，并在比赛中滑行。

[juː; jʊ] [siː] ['dɝː][oʊld][mæn] [delz] [ˌem 'iː] [ɔːf] [aɪ] [vɪnd] [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['mʌni] [vɑːt][juː; jʊ] [stoʊl]

You	see	der	old	man	dells	me	off	I	vind	you	und	der	money	vot	you	stole	vrom
你	看	德尔	老的	男人	戴尔斯	我	离开	我	vind	你	和	德尔	钱	投票	你	偷窃	vrom

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你看，那老头把我赶走了，我发现你和他偷来的钱。

[hiː; hi] [vʊld] ['gɪf] [ˌem 'iː] [faɪv] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

he	vould	giff	me	five	t'ousand	dollars	.
他	可以	吉夫	我	五	-	美元	.

他愿意给我五千美元。

[haʊ] [væs][dɑːt] ?

How	vas	dot	?
如何	血管	点	?

如何点?

[hiː; hi][væs] [juːst] ['dɝː] [-]

He	vas	yoost	der	[	99	]
他	血管	尤斯特	德尔	[	-	]

他 vas yoost der[99]

[mæn][aɪ]['hæf][pen] - - [tuː; tə] [miːd] , [viː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [vaɪl] .

man	I	haff	pen	vantin	'	'	to	meed	,	vor	a	long	vile	.
男人	我	哈夫	笔	-	-		到	需求	,	vor	一个	长的	卑鄙的	.

伙计，我已经写了笔来解决这个问题，这是一个长期的卑鄙行为。

[bʌt; bət] , [haʊ] - ['dɝː] ['mʌni] ? "

But	,	how	apoud	der	money	?	"
但	,	如何	-	德尔	钱	?	"

但是，钱又算得了什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [noʊ] ['ɜːrθli] [hændz][bʌt; bət][maɪn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]

"	It	is	where	no	earthly	hands	but	mine	can	find	it	,	except	I	give	the
"	它	是	在哪里	不	尘世的	双手	但	矿	能	寻找	它	,	除了	我	给	这

[də'rekʃ(ə)nz] !

directions	!
方向	!

“除了我之外，世上没有人能找到它，除非我指路！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] .

"	the	girl	replied	,	with	evident	enthusiasm	over	the	fact	.
"	这	女孩	回复	,	和	明显	热情	超过	这	事实	.

女孩回答道，语气中明显带着兴奋之情。

" [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , [tuː; tə] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] ['mæri] ['meɪdʒər]['ætkɪnz] ,

"	When	I	left	home	,	to	come	East	and	marry	Major	Atkins	,
"	什么时候	我	左边	家	,	到	来	东方	和	结婚	主要的	阿特金斯	,

“我离开家乡，来到东部嫁给阿特金斯少校时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] [ɪn'sænəti] , [ɔːr][sɑːm'næmbjəlɪzəm] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

I	was	in	a	state	of	half	insanity	,	or	somnambulism	,	they	called	it	,	and
我	曾是	在	一个	状态	的	一半	疯狂	,	或者	梦游症	,	他们	称为	它	,	和

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

took	the	money	,
采取	这	钱	,

我当时处于半疯癫状态，或者他们称之为梦游状态，然后拿了钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

and	when	I	came	to	my	senses	found	it	in	my	possession	.
和	什么时候	我	来了	到	我的	感官	成立	它	在	我的	拥有	.

当我回过神来时，发现它就在我手里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sɪns] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,

It	seems	,	as	I	have	learned	since	,	that	before	his	leaving	for	the	East	,
它	似乎	,	作为	我	有	学习	自从	,	那	前	他的	离开	为了	这	东方	,

后来我才知道，在他前往东方之前，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [deɪzd] [steɪt] ['ætkɪnz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

and	at	the	same	time	when	I	was	in	my	dazed	state	Atkins	said	that	he
和	在	这	相同的	时间	什么时候	我	曾是	在	我的	茫然	状态	阿特金斯	说	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [seɪf] ,

had	a	large	roll	of	money	in	my	father's	safe	,
有	一个	大的	卷	的	钱	在	我的	父亲的	安全的	,

与此同时，在我神志不清的时候，阿特金斯告诉我，他父亲的保险箱里有一大卷钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	when	I	came	,	I	should	bring	it	.
和	那	什么时候	我	来了	,	我	应该	带来	它	.

并且我来的时候应该把它带来。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

And	to	my	surprise	,
和	到	我的	惊喜	,

令我惊讶的是，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [θeft] [aɪ]

I	have	also	since	learned	that	it	was	not	the	first	somnambulistic	theft	I
我	有	还	自从	学习	那	它	曾是	不是	这	第一的	梦游	盗窃	我

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

have	been	guilty	of	.
有	到过	有罪的	的	.

后来我还了解到，这并非我第一次在梦游状态下行窃。

[ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ə'pɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Upon	discovering	the	large	sum	upon	my	person	,
之上	发现	这	大的	和	之上	我的	人	,

发现我身上有一大笔钱后，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

I	put	it	in	a	place	where	it	would	be	safe	,
我	放	它	在	一个	地方	在哪里	它	会	是	安全的	,

我把它放在了一个安全的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['mæri] ['meɪdʒər]['ætkɪnz] , [huːm] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]

and	came	on	to	marry	Major	Atkins	,	whom	I	imagined	myself	to	be	in	love
和	来了	在	到	结婚	主要的	阿特金斯	,	谁	我	想象	我	到	是	在	爱

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

然后嫁给了阿特金斯少校，我当时以为自己爱上了他。

[wiː; wi] [met] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] — [ænd; ənd][wiː; wi]

We	met	—	it	was	he	who	took	me	away	from	the	hotel	—	and	we
我们	遇见	—	它	曾是	他	WHO	采取	我	离开	从	这	酒店	—	和	我们

[wɜːr; wər] [ˈmærid] , [æz; əz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

were	married	,	as	I	supposed	,
是	已婚	,	作为	我	据称	,

我们相遇了——是他带我离开了酒店——然后我们结婚了，我想也是。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [pruːvd] [ə; eɪ] [beɪs] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

at	the	time	,	but	it	has	since	been	proved	a	base	deception	.
在	这	时间	,	但	它	有	自从	到过	已证实	一个	根据	欺骗	.

当时是这样，但后来被证明是一种卑鄙的欺骗。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "

Almost	immediately	after	your	departure	he	demanded	the	money	of	me	.	"
几乎	立即地	后	你的	离开	他	要求	这	钱	的	我	.	"

你刚走不久，他就向我要钱了。

" [vel] , [juː; jʊ] [gʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈuːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] - ? " [-]

"	Vel	,	you	guff	it	oop	to	him	,	I	subbose	?	"	[	100	]
"	维尔	,	你	废话	它	哎呀	到	他	,	我	-	?	"	[	-	]

“Vel，你把它扔给他，我替他干的？[100]

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

"	No	,	I	did	not	,	"	she	replied	,	with	an	exhibition	of	spirit	.
"	不	,	我	做过	不是	,	"	她	回复	,	和	一个	展览	的	精神	.

“不，我没有，”她精神抖擞地回答道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪˈliːv]

"	I	told	him	I	didn't	have	it	—	which	was	true	—	but	he	wouldn't	believe
"	我	讲述	他	我	没有	有	它	—	哪个	曾是	真的	—	但	他	不会	相信

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我告诉他我没有——这是事实——但他不相信。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm]

saying	that	he	had	learned	I	had	the	money	in	my	possession	on	leaving	home
说	那	他	有	学习	我	有	这	钱	在	我的	拥有	在	离开	家

.

:

.

他说他得知我离开家时身上带着钱。

[ðen] [aɪ][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	I	got	angry	and	told	him	I	wouldn't	give	it	to	him	,
然后	我	得到	生气的	和	讲述	他	我	不会	给	它	到	他	,

然后我生气了，告诉他我不会给他。

[ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

if	I	did	have	it	.
如果	我	做过	有	它	.

如果我有的话。

[ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃæm] ,

This	in	turn	enraged	him	,	and	he	declared	the	marriage	to	be	a	sham	,
这	在	转动	愤怒	他	,	和	他	声明	这	婚姻	到	是	一个	假	,

这激怒了他，他宣称这场婚姻是一场骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [səˈrendər] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

and	that	if	I	didn't	surrender	the	money	he	would	kill	me	.
和	那	如果	我	没有	投降	这	钱	他	会	杀	我	.

他还威胁我说，如果我不交出钱，他就会杀了我。

[aɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	defied	him	,	and	dared	him	to	do	it	,
我	违抗	他	,	和	敢于	他	到	做	它	,

我违抗了他的命令，并挑衅他去做。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊgəs] ['mɪnɪstər] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌem 'iː] ,

whereupon	he	and	the	bogus	minister	seized	upon	me	,	and	searched	me	,
于是	他	和	这	虚假	部长	查获	之上	我	,	和	搜索	我	,

于是他和那个冒牌大臣抓住我，搜查了我。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .

but	failed	to	find	the	money	.
但	失败的	到	寻找	这	钱	.

但他没能找到钱。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , ['ætkɪnz] , [ðen] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .

The	monster	,	Atkins	,	then	knocked	me	down	,	and	I	became	insensible	.
这	怪物	,	阿特金斯	,	然后	敲门	我	向下	,	和	我	成为	麻木不仁	.

那个怪物阿特金斯把我打倒在地，我失去了知觉。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] .

When	I	awoke	,	it	was	in	this	terrible	underground	place	.
什么时候	我	醒来	,	它	曾是	在	这	糟糕的	地下	地方	.

我醒来时，发现自己身处一个可怕的地下空间。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ˌem 'iː] ,

He	has	been	here	several	times	,	and	threatened	me	,
他	有	到过	这里	一些	时代	,	和	威胁	我	,

他来过这里好几次，还威胁过我。

[ænd; ənd] ['ɔltɚˌneɪtəd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ri'æləti] ,

and	alternated	the	matter	by	promising	to	make	me	his	wife	in	reality	,
和	交替	这	事情	经过	有前途	到	制作	我	他的	妻子	在	现实	,

然后他改变了主意，承诺会让我成为他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	mistress	of	a	princely	home	if	I	would	give	up	the	money	.
和	这	情妇	的	一个	王子	家	如果	我	会	给	向上	这	钱	.

如果我放弃这笔钱，我就可以成为一位王子家的女主人。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][hæv; həv]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "

But	,	having	found	out	what	a	villain	he	is	,	I	have	firmly	refused	.	"
但	,	拥有	成立	出去	什么	一个	恶棍	他	是	,	我	有	牢牢	拒绝	.	"

但是，在发现他是个多么邪恶的人之后，我坚决拒绝了。

" [dɑːt][væs] [raɪt] !

"	Dot	vas	right	!
"	点	血管	正确的	!

“Dot vas 对！”

['viː] [wɪl] ['gɪf] [hɪm; ɪm]['dɚː] - [vɑːn][ɔːf] ['dɛsi] [deɪz] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][vɪl] , [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ]

Ve	will	giff	him	der	duyfel	von	off	dese	days	—	or	,	at	least	,	I	vil	,	for	smuggling
ve	将要	吉夫	他	德尔	-	冯	离开	这些	天	—	或者	,	在	至少	,	我	维尔	,	为了	走私

.

:
.

这些天我会把他从监狱里赶出去——或者至少我会，因为他走私。

[aɪ] - [noʊ] ['vɛdɚ] [aɪ][kæn; kən][gɑːt][juː; jʊ] [uːd] [ɔːf] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] !

I	don'd	know	vedder	I	can	got	you	oud	off	here	or	not	!
我	-	知道	维德	我	能	得到	你	乌德木	离开	这里	或者	不是	!

我不知道我能不能把你弄出去！

[aɪ] [ɔːt] ['dɚː]['hæf][sʌm; səm] [tuːlz] ,
I ought der haff some tools ,
我 应该 德尔 哈夫 一些 工具 ,

我应该带些工具去。

[æz; əz][ˌaɪ 'diː] - [væs][sʌm; səm] [liːdəl] - - - ['aɪərn][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [hændz] . " [-
as id don'd vas some leedle shob preakin ' iron mit a veller's hands . " [101
作为 ID - 血管 一些 利德尔 - - - 铁 密特 一个 - 双手 . " [-
]
]

就像我以前用手拿着一些小铁器一样。[101]

" [oʊ] ! [duː][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] — [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [friː] ! "
" Oh ! do try and release me , in some way — I do so want to get free ! "
" 哦 ! 做 尝试 和 发布 我 , 在 一些 方式 — 我 做 所以 想 到 得到 自由的 ! "

“哦！请想办法放了我吧——我真的好想获得自由！”

" [ˌju ɛn 'di][aɪ] [noʊ] [dɑːt] .
" Und I know dot .
" 和 我 知道 点 .

“我知道点。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'diː][væs]['hɑːrdər] [æʃ] ['breikˌin] - ['dɚː] - [tuː; tə] [priːk] [dɪs] [tʃeɪn] .
But , you see , id vas harder ash breakin ' der consditution to preak dis chain .
但 , 你 看 , ID 血管 更难 灰 打破 - 德尔 - 到 普雷克 迪斯 链 .

但是，你看，打破宪法来突破这条锁链比想象中要困难得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] , [ɪn'diːd] .
" It was no easy job , indeed .
" 它 曾是 不 简单的 工作 , 的确 .

“这的确不是一件容易的事。”

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['weldɪd] [lɪŋks] .
The chain was several feet in length , and made of short , stout welded links .
这 链 曾是 一些 脚 在 长度 , 和 制成 的 短的 , 肥硕 焊接 链接 .

这条链子有好几英尺长，由短而结实的焊接链环组成。

[ðə; ði] ['pædlɑːk] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'fer] , [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi]
The padlock , too , was a formidable affair , such as could not easily be
这 挂锁 , 也 , 曾是 一个 强大 事务 , 这样的 作为 可以 不是 容易地 是
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

那把挂锁也十分坚固，不容易被撬开。

[ænd; ənd] [frɪts] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Fritz did not have any keys with him .
和 弗里茨 做过 不是 有 任何 钥匙 和 他 .

弗里茨身上没有带钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
He was stuck for once , in not knowing how to proceed ,
他 曾是 卡住 为了 一次 , 在 不是 会心 如何 到 继续 ,

他这次真的束手无策了，不知道该怎么办。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] ,
and was just cogitating over what was best to do ,
和 曾是 只是 思考 超过 什么 曾是 最好的 到 做 ,

当时我正在仔细考虑最好的解决办法。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] .

when	he	noticed	something	that	caused	him	to	start	.
什么时候	他	注意到	某物	那	导致	他	到	开始	.

当他注意到某些事情时，他开始行动了。

[ɑːn] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] !

On	glancing	toward	the	rope	-	ladder	,	he	perceived	that	it	was	moving	!
在	瞥了一眼	朝向	这	绳索	-	梯子	,	他	感知	那	它	曾是	移动	!

他瞥了一眼绳梯，发现它在动！

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Some	one	was	descending	it	!
一些	一	曾是	下降	它	!

有人正从上面往下走！

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['prɑːbəbli]

Did	he	remain	here	,	discovery	was	inevitable	,	and	discovery	would	probably
做过	他	保持	这里	,	发现	曾是	不可避免的	,	和	发现	会	大概

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [mædʒ] .

destroy	all	possibility	of	rescuing	Madge	.
破坏	全部	可能性	的	救援	玛吉	.

如果他留在这里，被发现是不可避免的，而被发现很可能会彻底摧毁营救玛吉的所有可能性。

[ðiːz] [θɔːts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

These	thoughts	occurred	to	him	like	a	flash	.
这些	想法	发生	到	他	喜欢	一个	闪光	.

这些想法像闪电般闪现在他脑海中。

" - [ʃ] !

"	'	Sh	!
"	-	什	!

“嘘！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][haɪd] !

some	one	is	coming	,	and	I	must	hide	!
一些	一	是	未来	,	和	我	必须	隐藏	!

有人来了，我得躲起来！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

"	he	said	to	Madge	,	in	a	whisper	;	then	he	hurried	softly	across	the	chamber	,
"	他	说	到	玛吉	,	在	一个	耳语	;	然后	他	慌忙	轻轻	穿过	这	房间	,

“他低声对玛吉说；然后他轻手轻脚地穿过房间。”

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

into	the	dark	passage	,	where	he	paused	at	a	point	where	he	could	see
进入	这	黑暗的	通道	,	在哪里	他	暂停	在	一个	观点	在哪里	他	可以	看

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . [-]

without	being	seen	.	[	102	]
没有	存在	已见	.	[	-	]

他走进黑暗的通道，停在一处可以看见东西而不被人看见的地方。[102]

" [aɪl] [bet][dɑːt][ˌaɪ 'diː][væs]['dɜː] [vɛlɜ] [huːz] [aɪ] [aɪ] [blækt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I'll	bet	dot	id	vas	der	veller	whose	eye	I	blacked	,	"	he	muttered	.
"	患病的	赌注	点	ID	血管	德尔	韦勒	谁	眼睛	我	变黑	,	"	他	低声说道	.

“我敢打赌，我打青了谁的眼睛，”他嘟囔道。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	,	sure	enough	,	he	was	right	.
和	,	当然	足够的	,	他	曾是	正确的	.

果不其然，他是对的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['meɪdʒər]['ætkɪnz] , ['eɪliəs] [jʌŋ] ['greɪˌvɪl] , ['eɪliəs] ['grɪfɪθ] ['grɛg] ,

A	moment	later	,	Major	Atkins	,	alias	young	Greyville	,	alias	Griffith	Gregg	,
一个	片刻	之后	,	主要的	阿特金斯	,	别名	年轻的	格雷维尔	,	别名	格里菲斯	格雷格	,

片刻之后，阿特金斯少校，又名年轻的格雷维尔，又名格里菲斯·格雷格，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,

came	down	the	ladder	into	the	cavern	,
来了	向下	这	梯子	进入	这	洞穴	,

顺着梯子下了山洞，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] ['ʃoʊldər] - [hɪts] .

his	eyes	yet	showing	unmistakable	evidence	of	the	power	of	Fritz's	shoulder	-	hits	.
他的	眼睛	然而	显示	毋庸置疑	证据	的	这	力量	的	弗里茨的	肩膀	-	点击量	.

他的眼神仍然清晰地显示出弗里茨肩撞的威力。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

"	What	the	devil's	all	the	noise	down	here	?	"	he	demanded	,	approaching	the	door
"	什么	这	魔鬼的	全部	这	噪音	向下	这里	?	"	他	要求	,	接近	这	门

[ʌv; əv] ['mædʒɪz] ['dʌndʒən] .

of	Madge's	dungeon	.
的	玛吉的	地牢	.

“下面到底是什么动静？”他一边走近玛吉的地牢门口，一边问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [kən'vəːsɪŋ] . "

"	I	thought	I	heard	voices	conversing	.	"
"	我	想法	我	听到	声音	对话	.	"

“我好像听到有人在说话。”

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] , [sɜːr]['mɑːnstər] !

"	You	probably	heard	me	singing	,	Sir	Monster	!
"	你	大概	听到	我	歌唱	,	先生	怪物	!

“怪物先生，您可能听过我唱歌！”

" [mædʒ] [ri'tɔːtid] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Madge	retorted	,	sarcastically	.
"	玛吉	反驳	,	讽刺地	.

“玛吉讽刺地反驳道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][fɔːr; fər]['voʊkəlˌɪzəm] . "

"	You	know	I	am	in	good	humor	for	vocalism	.	"
"	你	知道	我	是	在	好的	幽默	为了	发声	.	"

“你知道我最近心情很好，很想唱歌。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !

"	The	devil	take	you	!
"	这	魔鬼	拿	你	!

魔鬼带走你！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪŋɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] . "

It	wasn't	singing	—	it	was	talking	I	heard	.	"
它	不是	歌唱	—	它	曾是	说	我	听到	.	"

我听到的不是歌声，而是说话声。

" [ɑː] ! [pər'hæps][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪl] [duː] , [wen] [aɪ][get] [friː] !

"	Ah	!	perhaps	you	heard	me	saying	over	threats	of	what	I'll	do	,	when	I	get	free	!
"	啊	!	也许	你	听到	我	说	超过	威胁	的	什么	患病的	做	,	什么时候	我	得到	自由的	!

"

"

“啊！或许你听到了我威胁说等我获得自由后会做什么！”

" [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

"	Now	,	what	will	you	do	?	"
"	现在	,	什么	将要	你	做	?	"

现在，你打算怎么办?

" [aɪl] [klɔː] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] — [ðen] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	I'll	claw	your	eyes	out	—	then	I'll	tie	you	and	give	you	a	thrashing	with
"	患病的	爪	你的	眼睛	出去	—	然后	患病的	领带	你	和	给	你	一个	猛烈抽打	和

[ə; eɪ] [bʊl] - [wɪp] . "

a	bull	-	whip	.	"
一个	公牛	-	鞭	.	"

“我会挖出你的眼睛——然后把你绑起来，用牛鞭狠狠抽你一顿。”

" [bɑː] ! ['θret(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Bah	!	threaten	what	you	like	.
"	呸	!	威胁	什么	你	喜欢	.

“呸！你想威胁什么就威胁什么吧。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [juːl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [jʊr; jər] ['eɪmiəb(ə)l] ['dædz] [swæg] . "

I'll	guarantee	you'll	remain	here	until	I	get	your	amiable	dad's	swag	.	"
患病的	保证	你会	保持	这里	直到	我	得到	你的	可亲	爸爸的	纪念品	.	"

我保证你会一直待在这里，直到我拿到你和蔼可亲的老爸的遗物为止。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	you	will	never	get	it	!	"
"	但	你	将要	绝不	得到	它	!	"

但你永远不会得到它!

" [wəʊnt] [aɪ] ?

"	Won't	I	?
"	惯于	我	?

难道不是吗?

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [-]

When	you	begin	to	rot	in	your	[	103	]
什么时候	你	开始	到	腐烂	在	你的	[	-	]

当你开始腐烂在你的[103]

['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʌŋ] [hæŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd]

dungeon	,	and	your	tongue	hangs	out	of	your	mouth	for	want	of	food
地牢	,	和	你的	舌头	悬挂	出去	的	你的	嘴	为了	想	的	食物

[ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

你被关在地牢里，因为缺水缺粮，舌头都耷拉在嘴外。

[aɪ] ['fænsi] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] . "

I	fancy	you'll	come	to	terms	.	"
我	想要	你会	来	到	条款	.	"

我想你们最终会达成共识的。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [ðoʊ] ! "

"	But	I	won't	,	though	!	"
"	但	我	惯于	,	尽管	!	"

但我不会!

" [oʊ] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Oh	!	we	shall	see	.
"	哦	!	我们	将	看	.

“哦！我们拭目以待。”

[aɪ][wəʊnt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	won't	argue	with	you	.
我	惯于	争论	和	你	.

我不会和你争论。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

At	the	present	moment	I	want	to	find	out	who	it	was	I	heard	you
在	这	展示	片刻	我	想	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	我	听到	你

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] !

conversing	with	!
对话	和	!

我现在想知道我刚才听到你和谁在说话!

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .

"	And	to	her	horror	he	made	for	the	dark	passage	.
"	和	到	她	恐怖	他	制成	为了	这	黑暗的	通道	.

“令她惊恐的是，他径直走向了黑暗的通道。”

[frɪts] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'sɜːrnd] ,

Fritz	,	too	,	was	considerably	concerned	,
弗里茨	,	也	,	曾是	相当	担心的	,

弗里茨也相当担忧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['stelθi] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər] .

and	began	to	make	a	rapid	and	stealthy	retreat	to	the	other	chamber	.
和	开始	到	制作	一个	迅速的	和	隐秘的	撤退	到	这	其他	房间	.

然后开始迅速而隐秘地撤退到另一个房间。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

On	arriving	there	,	another	thing	startled	him	.
在	抵达	那里	,	其他	事物	惊慌	他	.

到达目的地后，另一件事让他大吃一惊。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd][set][ɪn] ,

The	tide	had	set	in	,
这	潮	有	放	在	,

潮水已经上涨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [fɪld] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	the	hole	in	the	face	of	the	bluff	was	so	nearly	filled	as	to	make
和	这	洞	在	这	脸	的	这	虚张声势	曾是	所以	几乎	已填	作为	到	制作

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]

escape	with	the	boat	impossible	.	[	104	]
逃脱	和	这	船	不可能的	.	[	-	]

悬崖上的洞几乎被填满了，以至于乘船逃生都成了不可能的事。[104]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [laɪf] .

A	DIVE	FOR	LIFE	.
一个	潜水	为了	生活	.

为生命而潜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] [left][fɔːr; fər] [frɪts] — [ðæt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd]

There	was	but	one	choice	left	for	Fritz	—	that	of	standing	his	ground	and
那里	曾是	但	一	选择	左边	为了	弗里茨	—	那	的	常设	他的	地面	和

['miːtɪŋ] [jʌŋ] ['greɪˌvɪl] ['boʊldli] ;

meeting	young	Greyville	boldly	;
会议	年轻的	格雷维尔	大胆地	;

弗里茨只剩下一个选择——那就是坚守阵地，勇敢地迎战年轻的格雷维尔；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ]['ævənuː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

for	there	was	apparently	no	avenue	of	escape	for	him	now	.
为了	那里	曾是	显然	不	大街	的	逃脱	为了	他	现在	.

因为他现在显然已经没有逃脱的途径了。

['kɑːnsɪkwentli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [drɔːn] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [hiː; hi] [pə'ziʃənd] [hɪm'self]

Consequently	,	with	his	revolver	drawn	,	ready	for	use	,	he	positioned	himself
最后	,	和	他的	左轮手枪	绘制	,	准备好	为了	使用	,	他	定位	他自己

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

at	the	water's	edge	,
在	这	水的	边缘	,

于是，他拔出左轮手枪，做好射击准备，站在了水边。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

facing	the	aperture	,	and	waited	.
面向	这	光圈	,	和	等待	.

面对着光圈，等待着。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['grɪfɪθ] ['grɛg] — [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [keɪm]

In	a	few	seconds	Griffith	Gregg	—	as	we	shall	henceforth	call	him	—	came
在	一个	很少	秒	格里菲斯	格雷格	—	作为	我们	将	今后	称呼	他	—	来了

[straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

striding	into	the	chamber	,
大步走	进入	这	房间	,

几秒钟后，格里菲斯·格雷格——我们以后就这么称呼他——大步走进了房间。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [oʊθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [frɪts] .

and	uttered	a	violent	oath	at	sight	of	Fritz	.
和	说出	一个	暴力	誓言	在	视线	的	弗里茨	.

一见到弗里茨，就破口大骂。

" [hə'loʊ] ! [baɪ][ðə; ði][sə'tænɪk][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

"	Hello	!	by	the	Satanic	I	thought	I	was	not	mistaken	.
"	你好	!	经过	这	撒旦教	我	想法	我	曾是	不是	错误	.

“你好！我以为我没弄错，这是撒旦教的旨意。”

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wiː; wi] [left] [ə'drɪft] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

The	Dutchman	we	left	adrift	,	for	sure	!
这	荷兰人	我们	左边	漂流	,	为了	当然	!

我们肯定把那个荷兰人丢在海上了！

" [frɪts] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ɔːr] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ,

"	Fritz	did	not	speak	,	or	allow	himself	to	move	a	particle	,
"	弗里茨	做过	不是	说话	,	或者	允许	他自己	到	移动	一个	粒子	,

弗里茨一言不发，也不允许自己动弹。

[bʌt; bət] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

but	stood	glaring	at	his	enemy	like	one	turned	to	stone	.
但	站立	刺眼	在	他的	敌人	喜欢	一	转向	到	石头	.

但他却像石头一样怒视着他的敌人。

" [hə'loʊ] ! [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?

"	Hello	!	why	the	devil	don't	you	answer	?
"	你好	!	为什么	这	魔鬼	不	你	回答	?

“喂！你这该死的家伙为什么不回答？”

" ['grɛg] [di'mɑ:ndid] ; [ə'pærəntli] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [-]
" Gregg demanded ; apparently not feeling positive [105]
" 格雷格 要求 ; 显然 不是 感觉 积极的 [-]

“格雷格要求；显然感觉不太乐观[105]

[ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
that Fritz was in the flesh .
那 弗里茨 曾是 在 这 肉 .

弗里茨本人就在那里。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [draʊn] [ji:; ji] .
" If you don't answer , I'm hanged if I don't drown ye .
" 如果 你 不 回答 , 我是 绞刑 如果 我 不 溺水 是的 .

“如果你不回答，我就把你淹死，否则我就得被吊死。”

" [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [frɪts] .
" No answer from Fritz .
" 不 回答 从 弗里茨 .

弗里茨没有回复。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlənz] [hed] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ɪn]
But from directly over the villain's head seemed to come the words , in
但 从 直接地 超过 这 反派的 头 似乎 到 来 这 字 , 在
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] :
a hoarse voice :
一个 嘶哑 嗓音 :

但似乎从恶棍的头顶上方传来一阵沙哑的声音：

" ['vɪlən] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] ! "
" Villain , behold the reflection of your crime ! "
" 恶棍 , 看哪 这 反射 的 你的 犯罪 ! "

“恶棍，看看你罪行的倒影吧！”

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

" ['grɛg] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , ['glerɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Gregg cried , with a start , glaring about him .
" 格雷格 哭 , 和 一个 开始 , 刺眼 关于 他 .

“格雷格猛地叫了一声，怒目环顾四周。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [dʌtʃ] ['blʌndərbʌs] !
" You can't play any tricks on me , you Dutch blunderbuss !
" 你 不能 玩 任何 技巧 在 我 , 你 荷兰语 铳 !

“你这荷兰佬，别想耍花招骗我！”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ju:v] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][træp] ,
In some way you've escaped the trap ,
在 一些 方式 你已经 逃脱 这 陷阱 ,

从某种程度上说，你已经逃脱了陷阱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [aɪv] [gɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
and now I'll pay you a grudge I've got against you .
和 现在 患病的 支付 你 一个 怨恨 我已经 得到 反对 你 .

现在我要报复你，让你尝尝我对你的怨恨。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] [ɪn][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
" And with a long knife in hand which he had drawn from his belt ,
" 和 和 一个 长的 刀 在 手 哪个 他 有 绘制 从 他的 腰带 ,

“他手里拿着一把从腰间拔出的长刀，

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɪrsli] [æt; ət] [frɪts] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːn] [rɪ'vɑːlvər] .

he	dashed	fiercely	at	Fritz	,	regardless	of	the	drawn	revolver	.
他	虚线	激烈地	在	弗里茨	,	不管	的	这	绘制	左轮手枪	.

他全然不顾弗里茨拔出的左轮手枪，猛地冲向他。

['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [brest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər]

Leveling	his	pistol	at	his	opponent's	breast	,	the	young	detective	pulled	the	trigger
水平	他的	手枪	在	他的	对手的	胸部	,	这	年轻的	侦探	拉	这	扳机

.

:

.

年轻的侦探将手枪对准对手的胸口，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['wepən] [mɪst] ['faɪər] .

The	weapon	missed	fire	.
这	武器	错过	火	.

武器未击发。

['grɛg] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Gregg	was	almost	upon	him	now	.
格雷格	曾是	几乎	之上	他	现在	.

格雷格几乎已经逼近他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	but	a	moment	to	act	,	and	yet	,	in	that	time	,
那里	曾是	但	一个	片刻	到	行为	,	和	然而	,	在	那	时间	,

只剩下一瞬间的行动时间，然而，就在这短暂的时间里，

[frɪts] [həːld] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlənz] [hed] , [ænd; ənd]

Fritz	hurled	the	weapon	with	great	velocity	at	the	villain's	head	,	and
弗里茨	投掷	这	武器	和	伟大的	速度	在	这	反派的	头	,	和

['sʌmərsɔːlt] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

somersaulted	backward	into	the	water	,
翻筋斗	落后	进入	这	水	,

弗里茨以极快的速度将武器掷向恶棍的头部，然后向后翻滚跳入水中。

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['grɛg] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] .

the	toe	of	one	of	his	boots	catching	Gregg	in	under	the	lower	jaw	.
这	脚趾	的	一	的	他的	靴子	捕捉	格雷格	在	在下面	这	降低	颚	.

他的一只靴子鞋尖勾住了格雷格的下巴。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði]

This	,	with	the	stinging	blow	of	the	pistol	,	dropped	him	like	a	log	to	the
这	,	和	这	刺痛	吹	的	这	手枪	,	掉落	他	喜欢	一个	日志	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这一击，伴随着手枪的猛烈撞击，他像木头一样倒在了地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] . [-]

where	he	lay	for	an	instant	,	howling	with	pain	and	rage	.	[	106	]
在哪里	他	躺	为了	一个	立即的	,	嚎叫	和	疼痛	和	愤怒	.	[	-	]

他躺在那里，痛苦和愤怒地嚎叫了一会儿。[106]

[frɪts] , ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [swæm] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] ['entrəns] , [ænd; ənd]

Fritz	,	landing	in	the	water	,	swam	through	the	almost	submerged	entrance	,	and
弗里茨	,	降落	在	这	水	,	游泳	通过	这	几乎	湮	入口	,	和

[suːn] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kævərn] ,

soon	was	outside	the	cavern	,
很快	曾是	外部	这	洞穴	,

弗里茨落入水中，游过几乎被水淹没的洞口，很快就到了洞外。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

at	the	edge	of	the	bluff	.
在	这	边缘	的	这	虚张声势	.

在悬崖边缘。

[tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]

To	swim	around	to	the	southern	side	was	the	work	of	but	a	few
到	游泳	大约	到	这	南部	边	曾是	这	工作	的	但	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

游到南岸只用了几分钟时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['terə] ['fɜːrmə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

and	he	was	once	more	on	terra	firma	,	at	his	starting	-	point	.
和	他	曾是	一次	更多的	在	大地	公司	,	在	他的	开始	-	观点	.

他又一次踏上了坚实的土地，回到了他的起点。

[hɪr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Here	he	sat	down	upon	the	beach	to	collect	his	thoughts	.
这里	他	卫星	向下	之上	这	海滩	到	收集	他的	想法	.

他坐在沙滩上，整理思绪。

[soʊ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	strange	had	been	his	experience	within	the	last	few	hours	that	he	was
所以	奇怪的	有	到过	他的	经验	之内	这	最后的	很少	小时	那	他	曾是

['riːəli] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [sɪns] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

really	more	confused	than	he	had	yet	been	since	entering	upon	his	profession
真的	更多的	使困惑	比	他	有	然而	到过	自从	进入	之上	他的	职业

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

as	a	detective	.
作为	一个	侦探	.

过去几个小时里，他经历了太多怪事，以至于他比从事侦探工作以来任何时候都更加困惑。

" [naʊ] [den] , [let][ˌem 'iː] [siː] - - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Now	den	,	let	me	see	apoud	somet'ings	,	"	he	muttered	.
"	现在	丹	,	让	我	看	-	-	,	"	他	低声说道	.

“现在，让我看看一些东西，”他嘟囔道。

" [ɪn]['dɜːr] [vɜːrst] [bleɪs] , [dɪs][biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɜr] ['rʌfiən] - ,

"	In	der	virst	blace	,	dis	be	a	reg'lar	ruffian	seddlement	,
"	在	德尔	维尔斯特	布莱斯	,	迪斯	是	一个	reg'lar	痞子	-	,

“在第一时间，这是一个正规的流氓聚居地，

['vɪr] [ˌaɪ 'diː] - [væs] ['helθi] [viː'oʊ'ɑːr] [sʌtʃ] [æʃ] [aɪ] ,

vere	id	don'd	vas	healthy	vor	such	ash	I	,
真实	ID	-	血管	健康	vor	这样的	灰	我	,

vere id don'd vas healthy vor such ash I,

[ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'diː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['dɜːr] - [ɔːl] [ə'loʊn] .

und	id	would	puzzle	me	to	do	der	shob	all	alone	.
和	ID	会	谜	我	到	做	德尔	-	全部	独自的	.

und id 会让我困惑，他怎么能独自完成 der shob。

[aɪ][mʌst; məst]['hæf][sʌm; səm][help] .

I	must	haff	some	help	.
我	必须	哈夫	一些	帮助	.

我需要一些帮助。

[ɔːf] ['dɜːr] [ɪʃ] [ə; eɪ] - ['ɑːfɪs] [nɪr] [hɪr] , [den][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'diː] ,

Off	der	ish	a	delegraph	office	near	here	,	den	I	must	find	id	,
离开	德尔	ish	一个	-	办公室	靠近	这里	,	丹	我	必须	寻找	ID	,

如果附近有家电邮局，那我必须找到它。

[ˌju ɛn 'di] - [tuː; tə] - [viː'oʊ'ɑːr] [ə'sɪstəns] .

und	delegraph	to	Philadelf	vor	assistance	.
和	-	到	-	vor	协助	.

并致函 Philadelf 寻求帮助。

['dɝː] [ɪʃ] [noʊ] [daʊt]

Der	ish	no	doubt
德尔	ish	不	怀疑

毫无疑问

[bʌt; bət][aɪ]['hæf] [dɪ'skʌvərd] ['dɝː]['smʌg(ə)lərs] , [ˌju ɛn 'di]['dɝː][nekst] [-] [ɪz][tuː; tə] - [dem] .

but	I	haff	discovered	der	smugglers	,	und	der	next	t'ing	is	to	cabture	dem	.
但	我	哈夫	发现	德尔	走私者	,	和	德尔	下一个	t'ing	是	到	-	民主	.

但我已经发现了走私犯，下一步就是抓捕他们。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] -

Und	I	don'd
和	我	-

我不

[dɪŋk][ˌaɪ 'diː][væs] ['helθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [keɪv] [ə'gen] ,

dink	id	vas	healthy	for	me	to	go	down	mit	der	cave	again	,
丁克	ID	血管	健康	为了	我	到	去	向下	密特	德尔	洞穴	再次	,

对我来说，再次下到洞穴里去是件好事。

- [dɪs] ['mætər] [kiːps] ['ʃeɪdi] .

undil	dis	matter	keeps	shady	.
-	迪斯	事情	保持	阴凉	.

直到此事仍然扑朔迷离。

[aɪ] ['vɑːndɝ] [vɑːt]['hæf] - [ɔːf]['dɝː][gæl][vɑːt] [kɔːld] [hɜːr'self] ['sɪli] [suː] ? "

I	vonder	vot	haff	pecome	off	der	gal	vot	called	herself	Silly	Sue	?	"
我	冯德	投票	哈夫	-	离开	德尔	女孩	投票	称为	她自己	愚蠢的	起诉	?	"

我想知道她是否称自己为“傻苏”？ ”

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

"	Here	she	is	—	what	do	you	want	of	her	?
"	这里	她	是	—	什么	做	你	想	的	她	?

“她就在这儿——你想要她做什么？ ”

" [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elfɪn] [dɑːnst] , ['læfɪŋ] , [-]

"	a	merry	voice	cried	,	and	the	elfin	danced	,	laughing	,	[	107	]
"	一个	欢乐	嗓音	哭	,	和	这	精灵	跳舞	,	笑	,	[	-	]

“一阵欢快的笑声响起，精灵跳起了舞，笑着，[107]”

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [æt; ət] ['frɪtsɪz] [rɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld]

out	from	behind	a	huge	bowlder	at	Fritz's	rear	,	where	she	had	been	concealed
出去	从	在后面	一个	巨大的	保龄球手	在	弗里茨的	后部	,	在哪里	她	有	到过	暗

,

,

,

她从弗里茨身后一个巨大的圆顶建筑后面探出头来，她之前一直藏在那里。

['evɪdəntli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] .

evidently	playing	the	spy	.
显然	玩耍	这	间谍	.

显然是在扮演间谍。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪli] [suː] , ['aɪrɪʃmən] ? "

"	What	do	you	want	of	Silly	Sue	,	Irishman	?	"
"	什么	做	你	想	的	愚蠢的	起诉	,	爱尔兰人	?	"

“你这个爱尔兰佬，想从傻苏身上得到什么？ ”

" [aɪ][væs][noʊ] ['aɪrɪʃmən] !
" I vas no Irishman !
" 我 血管 不 爱尔兰人 !

我不是爱尔兰人!

" [frɪts] [ri'tɔ:tid] .
" Fritz retorted .
" 弗里茨 反驳 .

弗里茨反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . "
" I am a Dutchman . "
" 我 是 一个 荷兰人 . "

“我是荷兰人。”

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

[jʊə(r)] [pjʊr] ['aɪrɪʃ] .
You're pure Irish .
你是 纯的 爱尔兰 .

你是纯正的爱尔兰人。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that ain't the point .
但 那 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "
What do you want of me ? "
什么 做 你 想 的 我 ? "

你想要我做什么?

" [aɪ] [væntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [ɪʃ] [tu:; tə]['dɝ:] ['nɪrəst] - ['steɪʃ(ə)n] ? "
" I vanted to inquire how far it ish to der nearest delegraph station ? "
" 我 范特 到 查询 如何 远的 它 ish 到 德尔 最近的 - 车站 ? "

我想问一下到最近的电邮站有多远?

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] ['ɪnlənd] .
" Oh ! a good ways inland .
" 哦 ! 一个 好的 方式 内陆 .

哦！离海岸还有一段距离。

[ðə; ði] [roʊd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [li:dz] [də'rekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
The road you see in front of the old house on the bluff leads direct to it .
这 路 你 看 在 正面 的 这 老的 房子 在 这 虚张声势 线索 直接的 到 它 .

你看到的那条从悬崖上老房子前面经过的路，就直通房子。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪl] [send] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
If you want to send a message , I'll send it for you . "
如果 你 想 到 发送 一个 信息 , 患病的 发送 它 为了 你 . "

如果你想发条信息，我可以帮你发。

" [ju:; jʊ][vɪl] ? "
" You vil ? "
" 你 维尔 ? "

“你很邪恶吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [hʊk] [wʌn][oʊ] - ['dædz] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] .

I'll	hook	one	o	-	dad's	horses	from	the	pasture	,	and	ride	to	town	.
患病的	钩	一	o	-	爸爸的	马匹	从	这	牧场	,	和	骑	到	镇	.

我从牧场里牵一匹爸爸的马，骑马进城。

[ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jiː; ji] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] . "

Guess	I	know	what	ye	propose	doing	.	"
猜测	我	知道	什么	是的	提出	正在做	.	"

我想我明白你们打算做什么了。

" [vɑːt] ? "

"	Vot	?	"
"	投票	?	"

“投票？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ][dæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	You	are	a	detective	,	and	you	have	discovered	that	my	dad	and	his
"	你	是	一个	侦探	,	和	你	有	发现	那	我的	爸爸	和	他的

['smʌg(ə)lərs] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

smugglers	live	around	here	,
走私者	居住	大约	这里	,

“你是名侦探，你发现我父亲和他的走私团伙就住在这附近。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][fɔːr; fər][help][tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] ! "

and	you	want	to	send	for	help	to	arrest	them	!	"
和	你	想	到	发送	为了	帮助	到	逮捕	他们	!	"

你想派人来帮忙逮捕他们!

" [haʊ] ['vɑːs][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][dɑːt] ? "

"	How	vos	you	know	all	dot	?	"
"	如何	vos	你	知道	全部	点	?	"

“你怎么知道所有点？”

" [oʊ] , [aɪm] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I'm	silly	enough	to	guess	it	,	and	I	hope	you'll	do	it	.
"	哦	,	我是	愚蠢的	足够的	到	猜测	它	,	和	我	希望	你会	做	它	.

“哦，我傻到猜不出来，希望你也能猜出来。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] [gæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [

They're	a	hard	gang	,	and	a	wicked	gang	,	and	they	hate	me	worse	than	[
它们是	一个	难的	帮派	,	和	一个	邪恶	帮派	,	和	他们	恨	我	更糟	比	[

-	]
108	]
-	]

他们是一群凶狠的恶棍，他们恨我入骨[108]

['pɔɪzn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['ɑːnɪst] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

poison	,	because	I'm	honest	,	unlike	the	rest	of	them	.	"
毒	,	因为	我是	诚实的	,	与此不同	这	休息	的	他们	.	"

“毒药，因为我诚实，不像他们其他人。”

" ['kæptɪn] ['grɛg] [ˌju ɛn 'di] ['ɑːnərəb(ə)l] ['grænbi] ['greɪˌvɪl] [ɑːr; ər]['dɜː] [seɪm] ['pɜːsənz] , [nɑːt] ? "

"	Captain	Gregg	und	Honorable	Granby	Greyville	are	der	same	persons	,	not	?	"
"	队长	格雷格	和	尊敬的	格兰比	格雷维尔	是	德尔	相同的	人	,	不是	?	"

“格雷格上尉和格兰比·格雷维尔先生是同一个人，对吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jʊə(r)] ['maɪti] [kjuːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [wen] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [dəunt]['iːv(ə)n]

You're	mighty	cute	to	find	that	out	,	when	some	o	'	the	villagers	don't	even
你是	强大的	可爱的	到	寻找	那	出去	,	什么时候	一些	o	-	这	村民们	不	甚至

[sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

suspect	it	.
怀疑	它	.

你发现这件事的时候真是太可爱了，因为有些村民甚至都没有怀疑过。

[aɪm][hɪz; ɪz][gæl] . "

I'm	his	gal	.	"
我是	他的	女孩	.	"

我是他女朋友。

" [ɪʃ] [dɑːt][ə; eɪ][fækt] ? "

"	Ish	dot	a	fact	?	"
"	伊什	点	一个	事实	?	"

“这是事实吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [oʊn] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] .

"	Yes	,	but	he	don't	own	me	,	because	I	denounce	his	dishonesty	.
"	是的	,	但	他	不	自己的	我	,	因为	我	声讨	他的	不诚实	.

“是的，但他不能控制我，因为我谴责他的不诚实行为。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌns] .

an	old	man	was	found	dead	on	the	beach	once	.
一个	老的	男人	曾是	成立	死的	在	这	海滩	一次	.

曾有人在海滩上发现过一位老人的尸体。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ]['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

The	next	day	my	papa	had	a	big	sum	of	money	in	his	possession	.
这	下一个	天	我的	爸爸	有	一个	大的	和	的	钱	在	他的	拥有	.

第二天，我爸爸手里就有了一大笔钱。

[aɪ] [smeld] [faʊl] [pleɪ] .

I	smelled	foul	play	.
我	闻起来	犯规	玩	.

我感觉这里面有蹊跷。

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	stole	the	money	from	him	and	burned	it	up	.
我	偷窃	这	钱	从	他	和	烧伤	它	向上	.

我从他那里偷了钱，然后烧掉了。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[ðen] [hiː; hi] [wɪpt] [ˌem 'iː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'drɪft] .

Then	he	whipped	me	unmercifully	,	and	turned	me	adrift	.
然后	他	鞭打	我	无情地	,	和	转向	我	漂流	.

然后他毫不留情地鞭打我，把我扔在了海上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨上前线，(Fritz to the Front, or,)
第5/6页

[bʌt; bət] , [puː] !
But , pooh !
但 , 呸 !

但是，呸!

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ][get] [ə'lɔːŋ] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [jet] .
I get along famous , and I'll make fun for the smugglers yet .
我 得到 沿着 著名的 , 和 患病的 制作 乐趣 为了 这 走私者 然而 .

我出名了，我还要好好嘲笑一下走私犯。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
So if you want me to go to the telegraph station for you ,
所以 如果 你 想 我 到 去 到 这 电报 车站 为了 你 ,

所以，如果你想让我去电报站为你办事的话，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪm] ['redi] . "
and will give me a few shillings , I'm ready . "
和 将要 给 我 一个 很少 先令 , 我是 准备好 . "

如果他能给我几个先令，我就准备好了。

" [aɪl] ['gɪf] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" I'll giff you five dollars !
" 患病的 吉夫 你 五 美元 !

“我给你五美元！”

" [frɪts] [ə'ʃʊrd] .
" Fritz assured .
" 弗里茨 保证 .

弗里茨保证道。

" ['bʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

“欺负!

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'sentid] .
" the girl assented .
" 这 女孩 同意 .

女孩同意了。

" [naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪm] [jɔːrz] . "
" Now , just tell me what you want , and I'm yours . "
" 现在 , 只是 告诉 我 什么 你 想 , 和 我是 你的 . "

“现在，告诉我你想要什么，我就属于你了。”

" [vel] , [aɪ][vænt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dɚː] - ['ɑːfɪs] [ˌju ɛn 'di][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
" Vel , I vant you to go to der delegraph office und send a message to
" 维尔 , 我 范特 你 到 去 到 德尔 - 办公室 和 发送 一个 信息 到
['toʊni][fɑːks] ,
Tony Fox ,
托尼 狐狸 ,

“Vel，我希望你去电报局给Tony Fox发个信息。”

[ker] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]

care	of	Police	Headquarters	,	Philadelphia	,	telling	him	to	fetch	a	half	-	dozen
关心	的	警察	总部	,	费城	,	讲述	他	到	拿来	一个	一半	-	打

[men] ['dɜ:][dɪs] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

men	der	dis	village	at	once	.
男人	德尔	迪斯	村庄	在	一次	.

费城警察总部指示他立即从这个村子里找六个人来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dɑːt] ? " [-]

Can	you	remember	dot	?	"	[	109	]
能	你	记住	点	?	"	[	-	]

你还记得点吗？[109]

" [wel] , [juː; jʊ][bet][aɪ][kæn; kən] !

"	Well	,	you	bet	I	can	!
"	出色地	,	你	赌注	我	能	!

“当然可以！”

[aɪ][dəunt] [fər'get] [θɪŋz] ['iːzəli] .

I	don't	forget	things	easily	.
我	不	忘记	事物	容易地	.

我记性很好，不容易忘记事情。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] ['hɔːrsbæk] [raɪd] .

Give	us	your	money	,	and	I'm	off	for	a	wild	horseback	ride	.
给	我们	你的	钱	,	和	我是	离开	为了	一个	荒野	马背	骑	.

把钱给我，我就要去骑马狂奔了。

" [frɪts] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][viː] - [noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə'gen] [in'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Fritz	accordingly	gave	her	a	V	-	note	,	and	then	,	after	again	instructing	her
"	弗里茨	因此	给予	她	一个	V	-	笔记	,	和	然后	,	后	再次	指导	她

[wʌt] [tuː; tə][duː] ,

what	to	do	,
什么	到	做	,

于是，弗里茨给了她一张V字条，然后再次指示她该怎么做，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] .

she	took	her	departure	by	clambering	up	the	bluff	.
她	采取	她	离开	经过	攀爬	向上	这	虚张声势	.

她爬上悬崖离开了。

[frɪts] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] ,

Fritz	then	lay	down	upon	the	sand	in	the	warm	sunlight	,
弗里茨	然后	躺	向下	之上	这	沙	在	这	温暖的	阳光	,

弗里茨随后躺在温暖的阳光下的沙滩上。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

little	dreaming	that	his	plans	had	been	overheard	.
小的	做梦	那	他的	计划	有	到过	无意中听到	.

他万万没想到自己的计划已经被人听到了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [pæt]['groʊgən] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ['boʊldər] ,

The	Irishman	,	Pat	Grogan	,	had	been	concealed	behind	another	bowlder	,
这	爱尔兰人	,	拍	格罗根	,	有	到过	暗	在后面	其他	保龄球手	,

爱尔兰人帕特·格罗根躲在另一块保龄球板后面。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊvər] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɪli] [suː] .

and	had	over	heard	every	word	of	Fritz's	conversation	with	Silly	Sue	.
和	有	超过	听到	每一个	单词	的	弗里茨的	对话	和	愚蠢的	起诉	.

他无意中听到了弗里茨和傻苏的谈话内容。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃʊr] [frɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] ,

Shortly	**after**	**her**	**departure**	**,**	**and**	**when**	**sure**	**Fritz**	**was**	**not**	**watching**	**,**
不久	后	她	离开	,	和	什么时候	当然	弗里茨	曾是	不是	观看	,

她离开后不久，趁着确定弗里茨没有注意，

[hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**stole**	**softly**	**from**	**his**	**place**	**of**	**concealment**	**and**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**
他	偷窃	轻轻	从	他的	地方	的	隐蔽	和	向上	这	边	的	这

[blʌf] .

bluff	**.**
虚张声势	.

他悄悄地从藏身之处溜出来，爬上了悬崖边。

[wʌns] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

Once	**on**	**top**	**of**	**the**	**bluff**	**,**	**he**	**quickened**	**his**	**pace**	**,**	**descended**	**the**	**opposite**	**side**	**,**
一次	在	顶部	的	这	虚张声势	,	他	加速	他的	步伐	,	下降	这	对面的	边	,

爬上悬崖顶后，他加快脚步，从另一侧向下走去。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	**hurried**	**toward**	**the**	**village**	**.**
和	慌忙	朝向	这	村庄	.

然后匆匆向村庄走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['grænvɪl] ['greɪˌvɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs]

At	**the**	**residence**	**of**	**Granville**	**Greyville**	**he**	**paused**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**spacious**
在	这	住宅	的	格兰维尔	格雷维尔	他	暂停	,	和	进入	这	宽敞

[lɔːn] .

lawn	**.**
草地	.

在格兰维尔·格雷维尔的住所前，他停了下来，走进了宽敞的草坪。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	**honor**	**and**	**the**	**countess**	**were**	**seated**	**upon**	**the**	**lawn**	**in**	**front**	**of**	**the**
他的	荣誉	和	这	伯爵夫人	是	坐着	之上	这	草地	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

大人和伯爵夫人坐在房子前的草坪上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [ænd; ənd]['groʊgən] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi]

enjoying	**the**	**shade**	**of**	**a**	**great**	**tree**	**,**	**and**	**Grogan**	**tipped**	**his**	**hat**	**as**	**he**
享受	这	阴影	的	一个	伟大的	树	,	和	格罗根	倾斜	他的	帽子	作为	他

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] . [-]

approached	**them**	**.**	**[**	**110**	**]**
接近	他们	.	[	-	]

格罗根在一棵大树的树荫下享受着阴凉，走近他们时还摘下帽子致意。[110]

" [ʃʊr] , [suə] , [its] [æz; əz][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [suə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Sure**	**,**	**sur**	**,**	**it's**	**mesilf**	**as**	**has**	**made**	**a**	**discovery**	**,**	**sur**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	当然	,	苏尔	,	它是	梅西尔夫	作为	有	制成	一个	发现	,	苏尔	,	"	他	说	,

“当然，先生，这是梅西尔夫的一项发现，先生，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	**a**	**huge**	**grin**	**of**	**satisfaction**	**.**
和	一个	巨大的	咧嘴笑	的	满意	.

他脸上带着满意的笑容。

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] !

"	**Ah**	**!**	**indeed**	**!**
"	啊	!	的确	!

“啊！确实如此！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] !

I	thought	you	might	be	of	some	use	!
我	想法	你	可能	是	的	一些	使用	!

我想你或许能帮上忙!

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [rɪ'plaɪd] , [kəm'pleɪsntli] .

"	his	honor	replied	,	complacently	.
"	他的	荣誉	回复	,	自满地	.

“他自鸣得意地回答道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] , ['groʊgən] ? "

"	What	is	the	nature	of	your	discovery	,	Grogan	?	"
"	什么	是	这	自然	的	你的	发现	,	格罗根	?	"

格罗根，你的发现究竟是什么?

" [ʃʊr] , [suə] , [its] - - [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɑːtʃɪn] - . "

"	Sure	,	sur	,	it's	consarnin	'	the	girl	you	set	me	to	watchin	'	.	"
"	当然	,	苏尔	,	它是	-	-	这	女孩	你	放	我	到	观看	-	.	"

“当然，当然，这事关你让我看管的那个女孩。”

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [kɜːrs] [hɜːr; hər] !

"	As	I	expected	—	curse	her	!
"	作为	我	预期的	—	诅咒	她	!

“果然不出我所料——诅咒她！”

[wʌt] [nuː] ['devlmənt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? "

What	new	devilment	has	she	been	up	to	?	"
什么	新的	恶作剧	有	她	到过	向上	到	?	"

她又搞出什么新花样了?

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd]['kɑːpeɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [jɛz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

"	Sure	I	did	kape	a	civil	eye	on	her	,	as	yez	told	me	to	,
"	当然	我	做过	咖啡	一个	民用	眼睛	在	她	,	作为	是的	讲述	我	到	,

“当然，我按照你说的，对她保持了礼貌的关注。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	a	bit	ago	she	met	a	Dutchman	on	the	beach	,
和	一个	少量	前	她	遇见	一个	荷兰人	在	这	海滩	,

不久前，她在海滩上遇到了一位荷兰人。

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ][grænd][plɑːt][θɑː][biː; bi] ['æfðər] - - .

an	'	it's	a	grand	plot	tha	be	afther	organizin	'	.
一个	-	它是	一个	盛大	阴谋	tha	是	之后	-	-	.

这是一个精心策划的宏大计划。

[ðə; ði] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hiː; hi][hɑː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ˌbiː 'eɪ] - - [ə; eɪ] - -

The	loikes	av	the	Dutchman	he	ha	wanted	to	ba	sindin	'	a	tiligraph	missage
这	点赞	av	这	荷兰人	他	哈	通缉	到	ba	-	-	一个	-	-

[tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər][θɑː] [dɪ'tektɪv] ,

to	Philadelphia	for	tha	detectives	,
到	费城	为了	tha	侦探	,

那个荷兰人看起来像是想给费城的侦探们寄一份木刻信件。

[æn; ən][θɑː][gæl][ʃiː; ʃi][dɪd] [tɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][viː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːrnɪnst] [jʊr; jər]

an	tha	gal	she	did	till	him	for	a	V	she	would	stale	a	horse	forninst	your
一个	tha	女孩	她	做过	直到	他	为了	一个	V	她	会	陈旧	一个	马	福宁斯特	你的

['pæstʃər]

pasture
牧场

那个女孩为了V字头的V字头，会在你的牧场上放一匹马。

[æn; ən] - [biː; bi] ['kæriɪn] - [ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - , [hwer'æt] [hiː; hi] [fɔːrkt] ['oʊvər][ðə; ði]

an	'	be	carryin	'	the	missage	for	him	hersilf	,	whereat	he	forked	over	the
一个	-	是	携带	-	这	-	为了	他	-	,	哪里	他	分叉	超过	这

[kæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] ,

cash	,	and	she	skipped	,
现金	,	和	她	跳过	,

她替他背着包裹，他付了钱，她就跑了。

[biˈdæd] !

bedad	!
贝达德	!

坏！

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	His	honor	listened	,	his	face	growing	purple	with	passion	.
"	他的	荣誉	听着	,	他的	脸	生长	紫色的	和	热情	.

“他的尊贵听着，激动得脸都紫了。”

" [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] [siːz] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['medlsəm] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !

"	May	all	the	furies	seize	that	obstinate	and	meddlesome	little	wretch	!
"	可能	全部	这	复仇女神	抢占	那	顽固	和	好事	小的	可怜虫	!

愿所有的复仇女神都惩罚那个顽固又爱管闲事的小家伙！

" [hiː; hi] [hist] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

"	She	seems	determined	to	ruin	me	.
"	她	似乎	决定	到	废墟	我	.

她似乎铁了心要毁了我。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [hæv; həv]['evər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

No	amount	of	whippings	have	ever	served	to	make	her	like	other	girls	.
不	数量	的	鞭打	有	曾经	服务	到	制作	她	喜欢	其他	女孩们	.

无论挨多少鞭子，都无法让她变得像其他女孩一样。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][hɜːr; hər] , [pæt] ? " [-]

Why	didn't	you	stop	her	,	Pat	?	"	[	111	]
为什么	没有	你	停止	她	,	拍	?	"	[	-	]

帕特，你为什么不阻止她？[111]

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [æz; əz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [nɔːt] [els] [bʌt; bət] ['wɑːtʃɪn] -

"	Sure	,	it	was	yersilf	as	told	me	to	be	doin	'	naught	else	but	watchin	'
"	当然	,	它	曾是	-	作为	讲述	我	到	是	做	-	零	别的	但	观看	-

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

“当然，是你自己告诉我除了看着她什么都别做。”

" [truː] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

"	True	,	I	had	forgotten	.
"	真的	,	我	有	被遗忘的	.

“没错，我忘了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt]

She	has	probably	gone	so	far	that	it	would	be	next	to	useless	to	attempt
她	有	大概	已消失	所以	远的	那	它	会	是	下一个	到	无用	到	试图

[tuː; tə][ˌoʊvərˈhɔːl][hɜːr; hər] [naʊ] .

to	overhaul	her	now	.
到	大修	她	现在	.

她可能已经走得太远了，现在试图改变她几乎毫无用处。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] , [pæt] ? "

Do	you	think	you	could	mount	a	horse	and	overtake	her	,	Pat	?	"
做	你	思考	你	可以	山	一个	马	和	超过	她	,	拍	?	"

帕特，你觉得你能骑马超过她吗?

" [biˈdæd] , [noʊ] .

"	Bedad	,	no	.
"	贝达德	,	不	.

“贝达德，不。”

[its] ['sɑːri] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [raɪd] , [jər] ['ɑːnər] . "

It's	sorry	a	horse	I	can	ride	,	yer	honor	.	"
它是	对不起	一个	马	我	能	骑	,	你的	荣誉	.	"

法官大人，很遗憾，我不会骑马。

" [ðen] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːslər] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Then	ascertain	from	the	ostler	the	location	of	the	pasture	,	and	when	she
"	然后	探明	从	这	马夫	这	地点	的	这	牧场	,	和	什么时候	她

[rɪ'tɜːrn] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] .

returns	capture	her	.
返回	捕获	她	.

然后向马夫打听牧场的位置，等她回来后就抓住她。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] . "

I'll	give	you	ten	dollars	for	the	job	.	"
患病的	给	你	十	美元	为了	这	工作	.	"

我给你十美元做这份工作。

" [bæd] - [ses] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Bad	'	cess	to	me	if	I	don't	do	it	.
"	坏的	-	污水	到	我	如果	我	不	做	它	.

“如果我不做，对我来说就太糟糕了。”

[æn; ən] - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][aɪ] [kɑːtʃ] - [ɜːr; ər] ? "

An	'	what	shall	I	be	doin	'	to	her	after	I	cotch	'	er	?	"
一个	-	什么	将	我	是	做	-	到	她	后	我	乡村	-	呃	?	"

那我把她抓到之后该怎么处置她呢?

" [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

"	Then	take	her	to	the	old	mansion	on	the	bluff	and	wait	until	I	come	.	"
"	然后	拿	她	到	这	老的	大厦	在	这	虚张声势	和	等待	直到	我	来	.	"

“那就带她去悬崖上的老宅子里等我来。”

" [ɑːk; ɑːx] ! - ['mɜːrðər] , [aɪl] [nɑːt][goʊ][ɪn] [wer] [ðə; ði] - [ɪz] — ['neri] [ə; eɪ] [taɪm] ! "

"	Och	!	howly	murther	,	I'll	not	go	in	where	the	skelegon	is	—	nary	a	time	!	"
"	奥赫	!	-	谋杀	,	患病的	不是	去	在	在哪里	这	-	是	—	几乎	一个	时间	!	"

“哦！我的天哪，我才不会去骷髅所在的地方——一次也不会！”

" [nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] .

"	Nor	need	you	.
"	也不	需要	你	.

我也不需要你。

[wʌt] [taɪm] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [maɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ˌaʊt'saɪd] .

What	time	intervenes	between	your	arrival	and	mine	you	can	spend	outside	.
什么	时间	介入	之间	你的	到达	和	矿	你	能	花费	外部	.

你到达我到达之间的这段时间，你可以待在外面。

[bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːrp] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] . "

But	look	sharp	she	don't	escape	you	.	"
但	看	锋利的	她	不	逃脱	你	.	"

但你要睁大眼睛，别让她逃脱你的掌控。

" [ʃʊr] , [its] [æz; əz] [wɪl] [ˌbiː 'eɪ]['dɔɪɪn] - [ðæt] [seɪm] !
" Sure , it's mesilf as will ba doin ' that same !
" 当然 , 它是 梅西尔夫 作为 将要 ba 做 - 那 相同的 !

“当然，就像我也会做同样的事情一样！”

" [ðen] ['groʊgən]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Then Grogan executed a grotesque bow and took his departure toward the
然后 格罗根 执行 一个 怪诞 弓 和 采取 他的 离开 朝向 这
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

“然后格罗根做了个怪异的鞠躬，朝马厩走去。”

[waɪl] ['greɪˌvɪl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
while Greyville turned toward the countess .
尽管 格雷维尔 转向 朝向 这 伯爵夫人 .

格雷维尔转向伯爵夫人。

" [ðə; ði]['devə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [naʊ] .
" The devil will be to pay now .
" 这 魔鬼 将要 是 到 支付 现在 .

“魔鬼现在要付出代价了。”

[æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , [ðæt] ['dʌtʃmən] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [-]
As I suspected , that Dutchman is a spy , and having [112]
作为 我 怀疑 , 那 荷兰人 是 一个 间谍 , 和 拥有 [-]

正如我所怀疑的，那个荷兰人是个间谍，而且[112]

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ferɪtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːg] , [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər]
suspicioned or ferreted out some knowledge concerning the league , has sent for
怀疑 或者 雪貂 出去 一些 知识 有关 这 联盟 , 有 发送 为了
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] .
his fellow watch - dogs .
他的 同伴 手表 - 狗 .

他怀疑或打探到了一些关于联盟的信息，于是召集了他的其他监视人员。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
In less than two days we shall be in the clutches of the law ,
在 较少的 比 二 天 我们 将 是 在 这 离合器 的 这 法律 ,

不到两天，我们就会落入法律的掌控之中。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [æt; ət] [wʌns] . "
unless we make a break for liberty at once . "
除非 我们 制作 一个 休息 为了 自由 在 一次 . "

除非我们立刻奋起争取自由。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɜːri] .
" Oh ! there is no particular reason for hurry .
" 哦 ! 那里 是 不 特别的 原因 为了 匆忙 .

“哦！没什么特别需要着急的。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] ,
When we find there is danger , we can easily escape , " the countess said ,
什么时候 我们 寻找 那里 是 危险 , 我们 能 容易地 逃脱 , " 这 伯爵夫人 说 ,
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“当我们发现有危险时，我们可以轻易逃脱，”伯爵夫人平静地说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

If	we	wait	until	their	arrival	,	it	will	be	too	late	.	"
如果	我们	等待	直到	他们的	到达	,	它	将要	是	也	晚的	.	"

如果我们等到他们到来，那就太晚了。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[maɪ] ['stiːmboʊt] [laɪz] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

My	steamboat	lies	out	but	a	short	distance	,
我的	汽船	谎言	出去	但	一个	短的	距离	,

我的汽船停泊在不远处，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər] [lɑː] [bel] [fræns] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] . "

and	we	can	board	it	and	sail	for	la	belle	France	,	in	defiance	.	"
和	我们	能	木板	它	和	帆	为了	拉	美女	法国	,	在	蔑视	.	"

我们可以登上它，扬帆起航，驶向美丽的法兰西，以示反抗。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ? "

without	unloading	?	"
没有	卸货	?	"

无需卸货?

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [laɪf] ?

what	are	a	few	thousand	dollars	to	life	?
什么	是	一个	很少	千	美元	到	生活	?

几千美元跟生命相比算什么?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [gʊdz] [wɪl] [sel] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [fʊl] ['vælјuː] , [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] . " [-]

Besides	,	the	goods	will	sell	again	,	for	full	value	,	at	Havre	.	"	[	113	]
除了	,	这	商品	将要	卖	再次	,	为了	满的	价值	,	在	勒阿弗尔	.	"	[	-	]

此外，这些货物在勒阿弗尔还能以全价再次出售。[113]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [bruː'tælәti] .

A	FATHER'S	BRUTALITY	.
一个	父亲的	残酷	.

父亲的残暴。

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['sɪli] [suː] , [frɪts] [sʌnd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [draɪd]

After	the	departure	of	Silly	Sue	,	Fritz	sunned	himself	until	his	garments	were	dried
后	这	离开	的	愚蠢的	起诉	,	弗里茨	阳光照射	他自己	直到	他的	服装	是	干燥

; [ðen] ['raɪzɪŋ] ,

;	then	rising	,
;	然后	上升	,

傻苏离开后，弗里茨晒太阳直到衣服干透；然后起身，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

he	began	to	cast	about	him	for	something	to	eat	.
他	开始	到	投掷	关于	他	为了	某物	到	吃	.

他开始四处寻找可以吃的东西。

" [aɪ] - [noʊ] ['betər] [aɪ] [goʊ] [bæk] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɝː] ['tævərn] , [ɔːr] [nɑːt] !

"	I	don'd	know	better	I	go	back	mit	der	tavern	,	or	not	!
"	我	-	知道	更好的	我	去	后退	密特	德尔	酒馆	,	或者	不是	!

“我不知道该不该再回酒馆！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [aɪ] [dɪŋks] [dɑːt] [væs] [æn; ən] - [bleɪs] , [ˌju ɛn 'di] [jet] [aɪ] [vʊld] [laɪk] - [tuː; tə] [iːd] ,

"	I	dinks	dot	vas	an	onhealthy	blace	,	und	yet	I	vould	like	somedings	to	ead	,
"	我	丁克斯	点	血管	一个	-	布莱斯	,	和	然而	我	可以	喜欢	-	到	头	,

['veri] [bæd] .

very	bad	.
非常	坏的	.

“I dinks dot vas an onhealthy blace, und yet I vould want somedings to ead, very bad.

" ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] ,

"	Climbing	to	the	top	of	the	bluff	,	he	passed	the	old	mansion	,
"	攀登	到	这	顶部	的	这	虚张声势	,	他	通过了	这	老的	大厦	,

他爬上悬崖顶，经过了那座老宅子，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən]

and	followed	the	country	road	for	some	distance	,	in	hopes	of	finding	an
和	随后	这	国家	路	为了	一些	距离	,	在	希望	的	寻找	一个

['ɔːrtʃərd] [ɔːr] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] .

orchard	or	watermelon	patch	.
果园	或者	西瓜	修补	.

他们沿着乡村公路走了一段路，希望能找到果园或西瓜地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

And	he	was	successful	.
和	他	曾是	成功的	.

他成功了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ɔːrtʃərd] , [nɪr] [noʊ] ['hjuːmən]

About	a	mile	distant	he	came	to	a	good	-	sized	orchard	,	near	no	human
关于	一个	英里	遥远	他	来了	到	一个	好的	-	尺寸	果园	,	靠近	不	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

大约一英里外，他来到了一片面积不小的果园，附近没有人居住。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	hastily	made	a	raid	on	it	,
和	草草	制成	一个	袭击	在	它	,

于是匆忙对其发动了袭击。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['iːtɪŋ] ['hɑːrvɪst] ['æplz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

with	the	result	of	discovering	all	the	luscious	eating	harvest	apples	he	could
和	这	结果	的	发现	全部	这	甜美	吃	收成	苹果	他	可以

['kæri] .

carry	.
携带	.

结果他发现他能带走的所有美味可口的丰收苹果。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] ,

Filling	**his**	**pockets**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**old**	**rookery**	**,**
填充	他的	口袋	他	制成	他的	方式	后退	到	这	老的	乌鸦巢	,

他把口袋塞得满满的，然后返回了旧鸟巢。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːl] . [-]

and	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**front**	**step**	**to**	**finish**	**his**	**meal**	**.**	**[**	**114**	**]**
和	卫星	向下	之上	这	正面	步	到	结束	他的	一顿饭	.	[	-	]

然后坐在前台阶上吃完了饭。[114]

" [aɪ] ['vɑːndɚ] - - [ʌv; əv]['dɚː] ['vɪlən] [aɪ] [kɪkt] [ˌem aɪ 'tiː]['dɚː] ['ʌndər] [dʒɔː] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd]

"	**I**	**vonder**	**vot's**	**pecome**	**of**	**der**	**villain**	**I**	**kicked**	**mit**	**der**	**under**	**jaw**	**?**	**"**	**he**	**muttered**
"	我	冯德	-	-	的	德尔	恶棍	我	踢	密特	德尔	在下面	颚	?	"	他	低声说道

.

:

.

“我认为我是那个恶棍，我踢了他的下巴？”他嘀咕道。

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][mʌst; məst]['hæf] ['dɪsləkeɪtɪd] - [ɪm][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [siːd] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**t'ink**	**I**	**must**	**haff**	**dislocated**	**'**	**im**	**or**	**I**	**should**	**'**	**a**	**'**	**seed**	**him**	**.**
"	我	墨水	我	必须	哈夫	脱臼	-	我是或者		我	应该	-	一个	-	种子	他	.

“我想我一定是弄脱臼了他，否则我应该已经把他弄死了。”

[aɪ] ['vɑːndɚ] ['vɪr] ['dɚː] [maʊθ] [ɔːf]['dɚː] [wel] [ɪz] , ['enihaʊ] , [vɑːt] [deɪ] [kʌm] [ʌp] - .

I	**vonder**	**vere**	**der**	**mouth**	**off**	**der**	**well**	**is**	**,**	**anyhow**	**,**	**vot**	**dey**	**come**	**up**	**t'rough**	**.**
我	冯德	真实	德尔	嘴	离开	德尔	出色地	是	,	无论如何	,	投票	戴	来	向上	-	.

我想知道井口到底是怎么回事，不管怎样，他们是怎么出来的。

[ˌaɪ 'diː][mʌst; məst][peɪ] - ['vɪr] ['dɚː] [haʊs] [stændz] , [ˌju ɛn 'di] ['prɑːbəbli] ['hɪd(ə)n] .

Id	**must**	**pe**	**somevere's**	**vere**	**der**	**house**	**stands**	**,**	**und**	**probably**	**hidden**	**.**
ID	必须	pe	-	真实	德尔	房子	站立	,	和	大概	隐	.

我一定在某人的房子旁边，而且可能被隐藏起来了。

" ['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɑːn] ['æplz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['dwelɪŋ] ,

"	**After**	**he**	**finished**	**his**	**meal**	**on**	**apples**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**old**	**dwelling**	**,**
"	后	他	完成的	他的	一顿饭	在	苹果	,	他	进入	这	老的	住宅	,

“他吃完苹果后，就进了那间老房子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

with	**a**	**view**	**to**	**giving**	**it**	**another**	**exploration**	**.**
和	一个	看法	到	给予	它	其他	勘探	.

为了对其进行进一步探索。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] , [hiː; hi] [traɪd] [iːtʃ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Passing	**through**	**the**	**lower**	**hall**	**,**	**he**	**tried**	**each**	**door**	**opening**	**off**	**from**	**it**	**,**
通过	通过	这	降低	大厅	,	他	尝试	每个	门	开幕	离开	从	它	,

他穿过下层走廊，试着推开走廊尽头的每一扇门。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɔkt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	**found**	**them**	**all**	**locked**	**,**	**as**	**before**	**.**
但	成立	他们	全部	已锁定	,	作为	前	.

但发现它们都像以前一样被锁上了。

[wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [lɜːrn] , [ɪk'sept] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən]

What	**they**	**contained**	**he**	**could**	**therefore**	**not**	**learn**	**,**	**except**	**by**	**bursting**	**them**	**open**
什么	他们	包含	他	可以	所以	不是	学习	,	除了	经过	爆发	他们	打开

[ɔːr] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðem; ðəm] ,

or	**unlocking**	**them**	**,**
或者	解锁	他们	,

因此，除非将它们打开或解锁，否则他无法得知其中的内容。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	he	had	no	way	of	doing	.
哪个	他	有	不	方式	的	正在做	.

但他却无能为力。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [sək'ses] , [daʊn] - [sterz] , [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] ,

Finding	no	success	,	down	-	stairs	,	he	went	upstairs	,
寻找	不	成功	,	向下	-	楼梯	,	他	去	楼上	,

他下楼一无所获，于是又上了楼。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz]

remembering	that	he	had	only	tried	the	doors	of	part	of	the	upper	rooms
记住	那	他	有	仅有的	尝试	这	门	的	部分	的	这	上	房间

,

,

,

他想起自己之前只试过部分楼上房间的门，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt] ,

on	his	previous	visit	,
在	他的	以前的	访问	,

在他上次访问期间，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] ['tʃeɪmbər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ɪl] -

the	second	one	being	the	assembly	chamber	containing	the	swinging	head	of	ill	-
这	第二	一	存在	这	集会	房间	包含	这	摇摆	头	的	患病的	-

['feɪtɪd] [bɪl] [bʌdʒ] .

fated	Bill	Budge	.
命中注定	账单	预算	.

第二个是装配室，里面装着命运多舛的比尔·巴奇的旋转头颅。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	shunned	this	apartment	now	,	and	passed	on	along	the	corridor	.
他	被排斥	这	公寓	现在	,	和	通过了	在	沿着	这	走廊	.

他现在对这间公寓不感兴趣，沿着走廊继续往前走。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [dɔːz] [hiː; hi] [traɪd] [wɜːr; wər] [lɔkt] , [laɪk] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

The	first	and	second	doors	he	tried	were	locked	,	like	those	below	.
这	第一的	和	第二	门	他	尝试	是	已锁定	,	喜欢	那些	以下	.

他尝试的第一扇和第二扇门都锁着，就像下面这些门一样。

[ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['entərd] [-]

The	third	door	,	however	,	was	unfastened	,	and	opening	it	he	entered	[	115	]
这	第三	门	,	然而	,	曾是	解开	,	和	开幕	它	他	进入	[	-	]

然而，第三扇门却没锁，他打开门走了进去[115]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn]

a	large	unfurnished	apartment	,	containing	but	one	window	,	which	looked	out	upon
一个	大的	未配备家具	公寓	,	包含	但	一	窗户	,	哪个	看起来	出去	之上

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

一间宽敞的空置公寓，只有一个窗户，可以眺望大海。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] [tækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Noticing	a	card	tacked	upon	the	wall	,	opposite	the	door	,
注意到	一个	卡片	已钉住	之上	这	墙	,	对面的	这	门	,

注意到墙上，门对面，贴着一张卡片，

[frɪts] [əd'vænst] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Fritz	advanced	to	read	what	was	written	upon	it	.
弗里茨	先进的	到	读	什么	曾是	书面	之上	它	.

弗里茨走上前去，读上面写的内容。

[bʌt; bət] , [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə][duː] .

But	,	that	,	he	was	destined	never	to	do	.
但	,	那	,	他	曾是	注定	绝不	到	做	.

但是，他注定永远不会做这件事。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][gɑːt] — [ðen] [ðə; ði] [flɔːr] [sʌŋk] ['kwɪkli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

Halfway	across	the	room	he	got	—	then	the	floor	sunk	quickly	beneath	him	,
半	穿过	这	房间	他	得到	—	然后	这	地面	沉没	迅速地	下面	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] !

and	he	went	down	!
和	他	去	向下	!

他走到房间一半的时候——然后他脚下的地板迅速下陷，他摔了下去！

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下！

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下！

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ][træp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

He	had	stepped	upon	a	trap	,	which	had	evidently	been	prepared	for
他	有	步	之上	一个	陷阱	,	哪个	有	显然	到过	准备	为了

[ə'keɪʒən(ə)l] ['strægləɹ] ,

occasional	stragglers	,
偶然	掉队者	,

他踩中了圈套，显然是为偶尔掉队的旅行者准备的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] , [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

and	he	was	the	unsuspecting	victim	,	until	too	late	to	save	himself	.
和	他	曾是	这	毫无戒心的	受害者	,	直到	也	晚的	到	节省	他自己	.

而他却毫无防备，成了受害者，直到为时已晚才得以自救。

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下！

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下！

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [flɔːr] ,

he	went	into	empty	space	,	until	he	struck	heavily	upon	a	hard	floor	,
他	去	进入	空的	空间	,	直到	他	击	重度	之上	一个	难的	地面	,

他进入了虚空，直到重重地摔在坚硬的地板上。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['pɑːrtli] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	lay	for	a	moment	in	a	heap	,	his	senses	partly	leaving	him	.
和	躺	为了	一个	片刻	在	一个	堆	,	他的	感官	部分	离开	他	.

他瘫倒在地，一时之间失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

When	he	recovered	consciousness	,	he	arose	to	his	feet	.
什么时候	他	恢复	意识	,	他	出现	到	他的	脚	.

他恢复意识后，站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd]

He	was	in	utter	darkness	,	and	in	a	place	where	the	air	was	close	and
他	曾是	在	说出	黑暗	,	和	在	一个	地方	在哪里	这	空气	曾是	关闭	和

['staɪflɪŋ] .

stifling	.
令人窒息	.

他身处一片漆黑之中，空气污浊不堪，令人窒息。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][den][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ,

What	kind	of	a	den	he	had	fallen	into	he	could	not	ascertain	by	looking	,
什么	种类	的	一个	丹	他	有	倒下	进入	他	可以	不是	探明	经过	寻找	,

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

他究竟掉进了什么样的巢穴，至少从外表上是看不出来的。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] ['mɪstər] . ['grænbi] ['greɪˌvɪl] [left] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Later	that	day	Mr	.	Granby	Greyville	left	his	handsome	residence	,	and	made	his
之后	那	天	先生	.	格兰比	格雷维尔	左边	他的	英俊的	住宅	,	和	制成	他的

[weɪ] [tuː; tə] [-]

way	to	[	116	]
方式	到	[	-	]

当天晚些时候，格兰比·格雷维尔先生离开了他漂亮的住所，前往[116]

[ðə; ði] [blʌf] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

the	bluff	,	accompanied	by	her	ladyship	,	the	countess	.
这	虚张声势	,	伴随	经过	她	夫人	,	这	伯爵夫人	.

这位富翁，还有她的夫人，伯爵夫人，一同前来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

There	was	a	terrible	expression	of	stern	resolve	upon	his	countenance	,
那里	曾是	一个	糟糕的	表达	的	船尾	解决	之上	他的	面容	,

他脸上露出一种极其严肃的神情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [kɑːrt] - [wɪp] ,

and	in	his	grasp	he	carried	an	ugly	-	looking	cart	-	whip	,
和	在	他的	抓牢	他	携带	一个	丑陋的	-	寻找	大车	-	鞭	,

他手里拿着一根看起来很丑的车鞭。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['daɪər][peɪn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

which	looked	as	if	it	were	capable	of	inflicting	dire	pain	in	the	hands	of
哪个	看起来	作为	如果	它	是	有能力的	的	造成	可怕的	疼痛	在	这	双手	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] [bruːt] .

a	human	brute	.
一个	人类	蛮力	.

它看起来像是能在人类野兽手中造成巨大痛苦。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ðeɪ] [faʊnd] ['groʊgən] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['delɪgət] ,

Arriving	at	the	top	of	the	bluff	,	they	found	Grogan	,	the	Irish	delegate	,
抵达	在	这	顶部	的	这	虚张声势	,	他们	成立	格罗根	,	这	爱尔兰	代表	,

他们到达悬崖顶时，发现了爱尔兰代表格罗根。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [waɪl] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [frʌnt]

seated	upon	the	doorstep	of	the	old	house	,	while	,	lying	upon	the	ground	,	in	front
坐着	之上	这	家门口	的	这	老的	房子	,	尽管	,	说谎	之上	这	地面	,	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他坐在老房子的门阶上，而躺在他面前的地上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] , [suː] , [baʊnd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'faɪənt][fɔːr; fər]

was	the	girl	,	Sue	,	bound	,	hand	and	foot	,	but	none	the	less	defiant	for
曾是	这	女孩	,	起诉	,	边界	,	手	和	脚	,	但	没有任何	这	较少的	桀骜不驯	为了

[ðæt] [fækt] ,

that	fact	,
那	事实	,

女孩苏虽然手脚被绑，但她依然桀骜不驯。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ,

as	was	evident	by	the	contemptuous	curl	of	her	lip	,	and	the	indignant	,
作为	曾是	明显	经过	这	轻蔑的	卷曲	的	她	唇	,	和	这	愤怒	,

从她轻蔑的嘴角和愤慨的神情中可以明显看出这一点。

['wɪkɪd] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

wicked	flash	of	her	eyes	.
邪恶	闪光	的	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

A	little	shiver	went	over	her	,	though	,	when	she	saw	the	countess	,
一个	小的	颤抖	去	超过	她	,	尽管	,	什么时候	她	锯	这	伯爵夫人	,

不过，当她看到伯爵夫人时，还是忍不住打了个寒颤。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] ['kærid] .

the	man	she	knew	as	her	father	,	and	the	whip	he	carried	.
这	男人	她	知道	作为	她	父亲	,	和	这	鞭	他	携带	.

她所认识的那个父亲，以及他随身携带的鞭子。

" [ʃʊr] , [its] [æz; əz] [hɜːr; hər] , " ['groʊgən] [kraɪd] , [æz; əz] ['greɪˌvɪl] [ə'proʊtʃt] .

"	Sure	,	it's	mesilf	as	cotched	her	,	"	Grogan	cried	,	as	Greyville	approached	.
"	当然	,	它是	梅西尔夫	作为	婴儿床	她	,	"	格罗根	哭	,	作为	格雷维尔	接近	.

“当然，她就像梅西尔夫一样，”格罗根喊道，格雷维尔走近了。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bi'dæd] , [æn; ən] - [ɪf] [jɛz] [dəunt] -

"	But	it's	the	devil's	own	time	I	had	at	it	,	bedad	,	an	'	if	yez	don't	b'lave
"	但	它是	这	魔鬼的	自己的	时间	我	有	在	它	,	贝达德	,	一个	-	如果	是的	不	-

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

“但我做这件事的时候真是痛苦不堪，老爸，如果你不相信它

[jiː; ji][kɪn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [feɪs] .

ye	kin	look	at	me	face	.
是的	亲属	看	在	我	脸	.

你能看看我的脸吗?

[bɪ'gɔːrə] !

Begorra	!
贝戈拉	!

糟糕!

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [æn; ən] - [bɪt][æn; ən] - [fɪt] [loʊɪk] [θɑː] ['veri] ['dɛvəlz] [ɪmp]

she	scratched	an	'	bit	an	'	fit	loike	tha	very	devil's	imp
她	刮痕	一个	-	少量	一个	-	合身	类似	tha	非常	魔鬼的	重要

她又抓又咬，活像个魔鬼的小恶魔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	is	!
她	是	!

没错!

" [ænd; ənd][ðə; ði][haiˈbəːniən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈdoʊlfəli] .

"	and	the	Hibernian	rubbed	his	torn	and	bruised	visage	dolefully	.
"	和	这	希伯尼安	摩擦	他的	撕裂	和	瘀伤	面容	悲伤地	.

“然后，这位爱尔兰人悲伤地揉了揉自己伤痕累累的脸。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [keɪdʒd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪgrəs] ?

"	So	you're	caged	,	are	you	,	my	young	tigress	?
"	所以	你是	笼中	,	是	你	,	我的	年轻的	母老虎	?

“所以你被关起来了，我的小老虎？”

" [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lər] [ˈkæptɪn] [diˈmɑːndid] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [-]

"	the	smuggler	captain	demanded	,	gazing	down	[	117	]
"	这	走私者	队长	要求	,	凝视	向下	[	-	]

“走私船长居高临下地问道[117]

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈræθfəli] .

at	the	girl	,	wrathfully	.
在	这	女孩	,	愤怒地	.

他怒气冲冲地看着那个女孩。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [breɪk] [luːs] [ˌhɪrˈæftər] ! "

"	I'll	see	that	you	never	break	loose	hereafter	!	"
"	患病的	看	那	你	绝不	休息	松动的	此后	!	"

“我会让你以后再也挣脱不了！”

" [ˌbiː ˈeɪ] - [ˌeɪ ˈeɪ] !

"	Ba	-	aa	!
"	巴	-	aa	!

“咩——！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [riˈtɔːtid] , [ɪn] [kənˈtempt] .

"	the	girl	retorted	,	in	contempt	.
"	这	女孩	反驳	,	在	鄙视	.

“女孩轻蔑地反驳道。”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈrʌfɪənli] [retʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈkæri] [ə; eɪ] [wɪp] .

"	I'm	not	afraid	of	you	,	you	ruffianly	wretch	,	if	you	do	carry	a	whip	.
"	我是	不是	害怕的	的	你	,	你	粗暴地	可怜虫	,	如果	你	做	携带	一个	鞭	.

“如果你真的带着鞭子，我才不怕你这个流氓恶棍呢。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪp] [ˌem ˈiː] , [paʊnd] [ˌem ˈiː] , [stæmp][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt]

You	can	whip	me	,	pound	me	,	stamp	me	into	the	earth	,	but	you	can't
你	能	鞭	我	,	磅	我	,	邮票	我	进入	这	地球	,	但	你	不能

[ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː] .

intimidate	me	.
威吓	我	.

你可以鞭打我，殴打我，把我踩进土里，但你吓不倒我。

[aɪl] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] ! "

I'll	despise	and	defy	you	to	the	longest	day	I	live	!	"
患病的	鄙视	和	违抗	你	到	这	最长	天	我	居住	!	"

我将憎恨你，与你对抗，直到我生命的尽头！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːs] ['diːlɪŋ] ['maɪldli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

I've	made	up	my	mind	to	cease	dealing	mildly	with	you	,	and	instead	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	停止	处理	轻微地	和	你	,	和	反而	,

我已经决定不再对你手下留情，而是，

[triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] [dɪ'mændz] .

treat	you	to	the	harshness	your	foolishness	demands	.
对待	你	到	这	严厉	你的	愚蠢	需求	.

让你尝尝你愚蠢行为应得的严厉惩罚。

[its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,

It's	time	you	were	broken	in	,	and	I'm	going	to	compel	you	to	submission	to	my	will	,
它是	时间	你	是	破碎的	在	,	和	我是	去	到	迫使	你	到	提交	到	我的	将要	,

是时候让你屈服了，我要强迫你臣服于我的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [ɔːr][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

and	to	obedience	,	or	I'm	going	to	kill	you	.	"
和	到	服从	,	或者	我是	去	到	杀	你	.	"

必须服从，否则我就杀了你。

" [kɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪl] [stɪl] [dɪ'faɪ][juː; jʊ] .

"	Kill	,	if	you	like	—	I'll	still	defy	you	.
"	杀	,	如果	你	喜欢	—	患病的	仍然	违抗	你	.

“你想杀就杀吧——我依然会反抗你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'beɪ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [laɪk] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] !

You	can	not	make	me	obey	a	monster	like	you	,	even	though	you	are	my	father	!
你	能	不是	制作	我	服从	一个	怪物	喜欢	你	,	甚至	尽管	你	是	我的	父亲	!

即使你是我的父亲，你也不能让我服从你这样的怪物！

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [heɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪn'hjuːmən] [retʃ] ! "

I	despise	you	,	hate	you	,	you	inhuman	wretch	!	"
我	鄙视	你	,	恨	你	,	你	不人道	可怜虫	!	"

我鄙视你，恨你，你这个毫无人性的恶棍！

" [ə; eɪ] [gʊd] ['flɑːgɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	A	good	flogging	will	bring	back	your	affection	.
"	一个	好的	鞭答	将要	带来	后退	你的	感情	.

“狠狠鞭打一顿就能挽回你的爱。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɪ'tektɪv] ,

I	understand	that	by	way	of	amusing	yourself	you	have	become	the	consort	of	a	Dutch	detective	,
我	理解	那	经过	方式	的	有趣	你自己	你	有	变得	这	配偶	的	一个	荷兰语	侦探	,

我听说你为了消遣，竟然和一个荷兰侦探成了伴侣。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fəːðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

and	by	way	of	furthering	his	game	,
和	经过	方式	的	进一步	他的	游戏	,

通过提升他的比赛水平，

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] .

have	just	been	to	telegraph	for	an	additional	force	of	the	devils	.
有	只是	到过	到	电报	为了	一个	额外的	力量	的	这	魔鬼	.

刚刚通过电报通知增派了一支魔鬼部队。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

Now	do	you	know	what	I	am	going	to	do	?	"
现在	做	你	知道	什么	我	是	去	到	做	?	"

现在你知道我要做什么了吗?

" ['eni] [wʌn] [maɪt] [ges] ; ['bruːt(ə)l] ['kaʊədz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [wɪps] ! " [-]

"	Any	one	might	guess	;	brutal	cowards	always	carry	whips	!	"	[	118	]
"	任何	一	可能	猜测	;	野蛮	懦夫	总是	携带	鞭子	!	"	[	-	]

“任何人都可能猜到；残暴的懦夫总是带着鞭子！”[118]

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

"	Yes	,	I'm	going	to	whip	you	within	an	inch	of	your	life	.
"	是的	,	我是	去	到	鞭	你	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.

“是的，我要把你打得半死。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['evər]['æftər] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

Then	,	if	you	promise	me	to	ever	after	obey	me	,
然后	,	如果	你	承诺	我	到	曾经	后	服从	我	,

那么，如果你答应我以后永远服从我，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ]

and	tell	me	where	to	find	the	money	you	stole	from	me	,	I	will	let	you
和	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	钱	你	偷窃	从	我	,	我	将要	让	你

[goʊ] .

go	.
去	.

告诉我你从我这里偷的钱在哪里，我就放了你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [end] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

If	you	refuse	I'll	kill	you	,	and	end	the	trouble	!
如果	你	拒绝	患病的	杀	你	,	和	结尾	这	麻烦	!

如果你拒绝，我就杀了你，结束这场麻烦!

['groʊgən] , [læʃ] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] ['jɑːndər] [poʊst] !

Grogan	,	lash	her	securely	to	yonder	post	!
格罗根	,	睫毛	她	安全地	到	远处	邮政	!

格罗根，把她牢牢地绑在那边的柱子上!

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [əu'beid] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['roʊpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ]

"	The	Irishman	obeyed	by	raising	her	and	roping	her	to	a	post	which
"	这	爱尔兰人	服从	经过	提高	她	和	套索	她	到	一个	邮政	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] ,

had	been	used	for	a	hitching	-	post	,
有	到过	用过的	为了	一个	搭便车	-	邮政	,

“爱尔兰人照做了，他把她抱起来，用绳子把她绑在一根以前用作拴马桩的柱子上。”

[æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

at	some	remote	period	.
在	一些	偏僻的	时期	.

在遥远的某个时期。

[suːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [læʃ] .

Sue's	face	was	very	pale	now	,	and	she	trembled	in	dread	of	the	cruel	lash	.
苏的	脸	曾是	非常	苍白	现在	,	和	她	颤抖	在	恐惧	的	这	残忍的	睫毛	.

苏的脸色变得非常苍白，她害怕那残酷的鞭答，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

It	was	not	the	first	time	she	had	been	whipped	by	him	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	到过	鞭打	经过	他	,

这并非她第一次被他鞭打。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [retʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	she	well	knew	what	a	merciless	wretch	he	was	.
和	她	出色地	知道	什么	一个	无情	可怜虫	他	曾是	.

她很清楚他是个多么冷酷无情的恶棍。

['greɪˌvɪl] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['hevi] [wɪp] ['fɜ:rmli] ,

Greyville	threw	off	his	coat	now	,	and	seized	the	heavy	whip	firmly	,
格雷维尔	扔	离开	他的	外套	现在	,	和	查获	这	重的	鞭	牢牢	,

格雷维尔脱下外套，紧紧握住那根沉重的鞭子。

[nɑ:t][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜ:rn] , ['kru:əl] [feɪs] .

not	a	tithe	of	pity	expressed	in	his	stern	,	cruel	face	.
不是	一个	什一奉献	的	遗憾	表达	在	他的	船尾	,	残忍的	脸	.

他那张严厉、残酷的脸上没有一丝怜悯之情。

" [beg] , [naʊ] !

"	Beg	,	now	!
"	求	,	现在	!

“现在就求饶！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] ['fju:tʃər] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [kən'dʌkt]

"	Tell	me	where	the	money	is	,	and	promise	future	obedience	and	proper	conduct
"	告诉	我	在哪里	这	钱	是	,	和	承诺	未来	服从	和	恰当的	执行

,

,

,

告诉我钱在哪里，并保证以后服从命令，行为端正。

[ɔ:r] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

or	I'll	give	it	to	you	!	"
或者	患病的	给	它	到	你	!	"

否则我就把它给你！

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[aɪl] [daɪ][fɜ:rst] !

I'll	die	first	!
患病的	死	第一的	!

我先死！

" [su:] [gɑ:spt] .

"	Sue	gasped	.
"	起诉	倒吸一口气	.

苏倒吸了一口气。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [retʃ] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn] [bloʊ]

The	next	instant	the	wretch	struck	her	with	all	his	might	,	following	one	blow
这	下一个	立即的	这	可怜虫	击	她	和	全部	他的	可能	,	下列的	一	吹

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

下一刻，那恶棍用尽全力击打她，一击接着一击。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['twenti] , [ðə; ði][læst][wʌn] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

until	he	had	struck	her	twenty	,	the	last	one	being	upon	the	top	of	the
直到	他	有	击	她	二十	,	这	最后的	一	存在	之上	这	顶部	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

直到他打了她二十下，最后一下打在了她的头顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] . [-]

with	the	butt	of	the	whip	.	[	119	]
和	这	屁股	的	这	鞭	.	[	-	]

用鞭子的末端。[119]

[waɪt] [æz; əz] [deθ] [wʌz; wəz] [suː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['breɪvli] ,

White	as	death	was	Sue	,	but	her	eyes	flashed	bravely	,
白色的	作为	死亡	曾是	起诉	,	但	她	眼睛	闪光灯	勇敢地	,

苏的脸色惨白得像死人一样，但她的眼神中却闪过一丝勇敢的光芒。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [moʊn] [ɔːr][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .

her	face	was	defiant	—	but	she	never	uttered	a	moan	or	cry	of	pain	.
她	脸	曾是	桀骜不驯	—	但	她	绝不	说出	一个	呻吟	或者	哭	的	疼痛	.

她脸上带着一丝桀骜不驯的神情——但她从未发出过一声呻吟或痛苦的哭喊。

" [naʊ] — [naʊ] ['meɪbi] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] !

"	Now	—	now	maybe	you'll	come	to	time	!
"	现在	—	现在	或许	你会	来	到	时间	!

“现在——现在也许你会等到时候了！”

" [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [rɔːrd] , [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'reɪdʒd] [waɪld] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

"	the	smuggler	roared	,	more	like	some	enraged	wild	beast	than	a	human	being	,
"	这	走私者	咆哮	,	更多的	喜欢	一些	愤怒	荒野	兽	比	一个	人类	存在	,

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'moʊniæk]['fjʊri] .

in	his	demoniac	fury	.
在	他的	恶魔	愤怒	.

“走私犯咆哮起来，与其说像人，不如说更像一头愤怒的野兽，他怒不可遏。”

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ? "

"	Now	,	will	you	tell	and	promise	?	"
"	现在	,	将要	你	告诉	和	承诺	?	"

现在，你愿意说出真相并做出承诺吗?

" ['nevər] , ['mɑːnstər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] , ['pɪtiəs] [gæsp] , [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

"	Never	,	monster	!	"	was	the	low	,	piteous	gasp	,	then	the	eyes	of	the	poor
"	绝不	,	怪物	!	"	曾是	这	低的	,	可怜的	喘气	,	然后	这	眼睛	的	这	贫穷的

['aʊtkæst] [kloʊzd] ;

outcast	closed	;
被排斥者	关闭	;

“绝不，怪物！”一声低沉而凄惨的喘息之后，可怜的弃儿闭上了眼睛；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['ægəni] . [-]

she	had	fainted	,	unable	longer	to	endure	the	agony	.	[	120	]
她	有	昏厥	,	无法	更长	到	忍受	这	痛苦	.	[	-	]

她昏了过去，再也无法忍受这种痛苦。[120]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [end] .

A	PITIFUL	END	.
一个	可怜	结尾	.

悲惨的结局。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frɪts] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['glu:mi] [wʌn] , [æz; əz] ,

The	situation	of	Fritz	was	to	him	a	decidedly	gloomy	one	,	as	,
这	情况	的	弗里茨	曾是	到	他	一个	绝对地	阴沉	一	,	作为	,

在他看来，弗里茨的处境无疑是十分糟糕的，因为：

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [wət'evər] .

owing	to	the	impenetrable	darkness	his	eyesight	was	of	no	use	whatever	.
欠款	到	这	坚不可摧	黑暗	他的	视力	曾是	的	不	使用	任何	.

由于周围一片漆黑，他的视力完全没有用处。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['i:ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][stɜ:r] ,

He	did	not	know	either	,	if	it	was	safe	to	stir	,
他	做过	不是	知道	任何一个	,	如果	它	曾是	安全的	到	搅拌	,

他也不知道搅拌是否安全。

[æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [træp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:] ,

as	there	might	be	another	trap	which	he	would	fall	into	,
作为	那里	可能	是	其他	陷阱	哪个	他	会	落下	进入	,

因为他可能还会落入另一个陷阱。

[ænd; ənd][goʊ] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɪt] .

and	go	headlong	down	into	some	other	pit	.
和	去	一头扎	向下	进入	一些	其他	坑	.

然后一头扎进另一个坑里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['mætər] ,

But	he	resolved	to	test	the	matter	,
但	他	已解决	到	测试	这	事情	,

但他决定验证此事。

[ænd; ənd] [fi:l] [aʊt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['prɪzn] [æt; ət][wʌns] .

and	feel	out	the	boundaries	of	his	new	prison	at	once	.
和	感觉	出去	这	边界	的	他的	新的	监狱	在	一次	.

他立刻就摸清了新监狱的边界。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

Groping	about	,	inch	by	inch	,
摸索	关于	,	英寸	经过	英寸	,

摸索着，一寸一寸地挪动着

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di]

and	trying	the	floor	in	front	of	him	before	trusting	the	weight	of	his	body
和	尝试	这	地面	在	正面	的	他	前	信任	这	重量	的	他的	身体

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

他先试探了一下面前的地板，才敢把身体的重量压在上面。

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plæstərd] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] [ðæt] ,

he	soon	came	to	a	plastered	wall	,	and	concluded	by	that	,
他	很快	来了	到	一个	粉刷过的	墙	,	和	结束	经过	那	,

他很快来到一面粉刷过的墙前，并由此得出结论：

[ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

that	he	still	remained	in	the	building	,	having	probably	only	fallen	to	the	first	floor	.
那	他	仍然	剩余	在	这	建筑	,	拥有	大概	仅有的	倒下	到	这	第一的	地面	.

他仍然留在楼内，可能只是从一楼摔了下来。

" [vel] , [dɑ:t] - [væs][soʊ][pæd] [æʃ] [aɪ][fɜ:rst] [ɪk'spektɪd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

"	Vel	,	dot	don'd	vas	so	pad	ash	I	first	expected	,	"	he	muttered	,
"	维尔	,	点	-	血管	所以	软垫	灰	我	第一的	预期的	,	"	他	低声说道	,

“Vel，dot don'd vas so pad ash I first expected，”他喃喃自语道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] .
feeling a little more assured .
感觉 一个 小的 更多的 保证 .

感觉自信多了。

" [aɪ] [tɔt] [aɪ][væs]['gɔɪn] - [veɪ] [daʊn] [tuː; tə]['dɝː] [bleɪs] ['vɪr] [deɪ] [ˌmænju'fæktʃər]['faɪər] - ['krækərz] .
" I t'ought I vas goin ' vay down to der blace vere dey manufacture fire - crackers .
" 我 以为 我 血管 去 - vay 向下 到 德尔 布莱斯 真实 戴 生产 火 - 饼干 .

“我以为我要去他们制造鞭炮的黑市。”

['dɝː][nekst] ['kwestʃən] , [ɪʃ] ['dɝː] ['eni] ['aʊtlet] [tuː; tə][dɪs] ['brɪsən] , [aɪ] ['vɑːndɝ] ? " [-]
Der next question , ish der any outlet to dis brison , I vonder ? " [121]
德尔 下一个 问题 , ish 德尔 任何 出路 到 迪斯 布里森 , 我 冯德 ? " [-]

下一个问题是，有没有什么途径可以解决这个问题？[121]

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk]
Keeping his hands upon the wall , he walked several times around the dark
保持 他的 双手 之上 这 墙 , 他 步行 一些 时代 大约 这 黑暗的
[ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .
apartment without pausing .
公寓 没有 暂停 .

他双手扶着墙，在黑暗的公寓里来回走了好几圈，一刻也没有停歇。

" ['dɝː] [ɪʃ] [nɑːt][vɑːn] [dɔːr] [ɔːr][vaɪndɝ] , [nɔːr][hoʊl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] !
" Der ish not von door or vinder , nor hole of any kind !
" 德尔 ish 不是 冯 门 或者 温德 , 也不 洞 的 任何 种类 !

“Der ish not von door or vinder, nor hole of any kind!

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌtəd] .
" he finally muttered .
" 他 最后 低声说道 .

他终于低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɪft] .
" I would not haff such a house for a gift .
" 我 会 不是 哈夫 这样的 一个 房子 为了 一个 礼物 .

“就算别人送我这样的房子，我也不会接受。”

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'diːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bærən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æk'sesəri] ,
" The room indeed appeared to be barren of those accessories ,
" 这 房间 的确 出现 到 是 荒芜 的 那些 配件 ,

房间里确实显得空无一物，没有任何这类装饰品。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
as far as he was able to learn by the sense of feeling ,
作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 学习 经过 这 感觉 的 感觉 ,

就他通过感觉所能学到的而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['pɜːrpəsli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] .
and it would seem that it was thus purposely prepared for a prison .
和 它 会 似乎 那 它 曾是 因此 故意 准备 为了 一个 监狱 .

因此，它似乎是特意为监狱而准备的。

" [vel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [vel] [prɪ'per] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['dɝː][ɪg'zæmp(ə)l][ɔːf] ['dɑːktər] ['tænər] ,
" Vel , I guess I might as vel prepare to imitate der example off Doctor Tanner ,
" 维尔 , 我 猜测 我 可能 作为 维尔 准备 到 模拟 德尔 例子 离开 医生 皮匠 ,

“Vel，我想我或许应该准备模仿一下Tanner医生的做法。”

[ˌju ɛn 'di][goʊ] - - [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] !
und go vidout somedings to eat for forty years or so !
和 去 - - 到 吃 为了 四十 年 或者 所以 !

und go vidout somedings to eat for a four years or so!

" [frɪts] ['mʌtəd] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['doʊlfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd][fɑːr]
" **Fritz muttered , feeling of his stomach dolefully , for the apples had far**
" 弗里茨 低声说道 , 感觉 的 他的 胃 悲伤地 , 为了 这 苹果 有 远的
[frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
from satisfied his appetite .
从 使满意 他的 食欲 .

弗里茨咕哝着，沮丧地摸了摸自己的肚子，因为这些苹果远远没有满足他的胃口。

" [bʌt; bət] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][get] [uːd] [ɔːf] [hɪr] , ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔːr] [fɑːks][ˌju ɛn 'di]['dɜ˞ː]
" **But , if possible , I must get oud off here , somehow , before Fox und der**
" 但 , 如果 可能的 , 我 必须 得到 乌德木 离开 这里 , 不知何故 , 前 狐狸 和 德尔
[bɔɪz] [get] [hɪr] .
boys get here .
男孩们 得到 这里 .

“但是，如果可能的话，我必须在福克斯和他的手下到达之前想办法离开这里。”

" [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['pɑːndər]
" **Just how he was to do it furnished him a serious subject to ponder**
" 只是 如何 他 曾是 到 做 它 提供 他 一个 严肃的 主题 到 思考
[ɑːn] .
on .
在 .

“他究竟该如何去做，这给他提供了一个值得认真思考的问题。”

" [kɜːrs] [ðə; ði][gɜːrl] !
" **Curse the girl !**
" 诅咒 这 女孩 !

“诅咒那个女孩！”

[ʃiːz] ['feɪntɪd] !
she's fainted !
她是 昏厥 !

她晕倒了！

" [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [tʃiːf] [kraɪd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][wɜːrk] .
" **the smuggler chief cried , pausing in his horrible work .**
" 这 走私者 首席 哭 , 暂停 在 他的 可怕 工作 .

“走私头目喊了一声，停下了他可怕的工作。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sə'dʒestɪd] ,
" **Perhaps she is playing off , to escape punishment , " the countess suggested ,**
" 也许 她 是 玩耍 离开 , 到 逃脱 惩罚 , " 这 伯爵夫人 建议 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] .
with a malicious smile .
和 一个 恶意 微笑 .

“或许她是在演戏，为了逃避惩罚，”伯爵夫人带着恶意的笑容暗示道。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mædəmwə'zel] [ɪz] ['veri] [dɪ'siːtf(ə)l] ! " [-]
" **The American mademoiselle is very deceitful ! " [122]**
" 这 美国人 小姐 是 非常 欺骗性的 ! " [-]

“这位美国小姐非常狡猾！”[122]

" [feɪnt] [ɔːr][noʊ] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [dɪ'mændz] !
" **Faint or no faint , she shall get all that her stubborn resistance demands !**
" 头晕的 或者 不 头晕的 , 她 将 得到 全部 那 她 固执的 反抗 需求 !

“不管她是否晕倒，她都将得到她顽强抵抗所要求的一切！”

" ['greɪˌvɪl] [grauld] , ['mɜːrsɪləsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər]

"	Greyville	growled	,	mercilessly	,	and	he	raised	the	whip	and	struck	her
"	格雷维尔	咆哮	,	无情地	,	和	他	提高	这	鞭	和	击	她

[ə'nʌðər] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] .

another	stinging	blow	.
其他	刺痛	吹	.

格雷维尔无情地咆哮着，举起鞭子又狠狠地抽了她一鞭。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[straɪk] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Strike	that	girl	again	and	I'll	kill	you	!
罢工	那	女孩	再次	和	患病的	杀	你	!

你再敢打那个女孩，我就杀了你！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [nɑːt][fɑːr][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

"	a	voice	cried	,	not	far	in	their	rear	,	and	turning	,	they	beheld	a	stranger
"	一个	嗓音	哭	,	不是	远的	在	他们的	后部	,	和	转弯	,	他们	观看	一个	陌生人

['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

rushing	up	,
匆忙	向上	,

“不远处，他们身后传来一声喊叫，他们转过身，看到一个陌生人正朝他们冲过来。”

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɑːkt] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] .

a	pair	of	cocked	revolvers	in	hand	.
一个	一对	的	上膛	左轮手枪	在	手	.

手里拿着两把上了膛的左轮手枪。

" ['fjʊriz] !

"	Furies	!
"	复仇女神	!

“复仇女神！”

" ['greɪˌvɪl] [gɑːspt] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	Greyville	gasped	,	turning	pale	.
"	格雷维尔	倒吸一口气	,	转弯	苍白	.

格雷维尔倒吸一口凉气，脸色变得苍白。

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪！

[wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ?

what's	to	pay	?
是什么	到	支付	?

需要支付什么费用?

[lets] [flaɪ] !

Let's	fly	!
我们来吧	飞	!

出发吧！

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

"	from	the	countess	.
"	从	这	伯爵夫人	.

“来自伯爵夫人。”

" [noʊ] ! [wiː; wi] [wɪl] [stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] !

"	No	!	we	will	stand	our	ground	!
"	不	!	我们	将要	站立	我们的	地面	!

不！我们将坚守阵地！

" [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [hist] .

"	the	smuggler	hissed	.
"	这	走私者	嘶嘶作响	.

“走私犯嘶嘶地说。”

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [suːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] , [ə'kjuːzɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	new	-	comer	soon	stood	before	them	,	with	stern	,	accusing	gaze	,	and	a
这	新的	-	角	很快	站立	前	他们	,	和	船尾	,	指控	目光	,	和	一个

[feɪs] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] .

face	flushed	from	his	run	.
脸	酡	从	他的	跑步	.

新来者很快站在他们面前，目光严厉而充满指责，脸上因为奔跑而泛红。

" ['dɛvəlz] !

"	Devils	!
"	魔鬼	!

“魔鬼！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [siːn] ?

"	he	cried	,	"	what	is	the	meaning	of	this	brutal	scene	?
"	他	哭	,	"	什么	是	这	意义	的	这	野蛮	场景	?

他喊道：“这残酷的一幕究竟意味着什么？”

[ɪk'spleɪn] ['ɪnstəntli] .

Explain	instantly	.
解释	即刻	.

立即解释。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɛdˌvɪl] ['spekjuleɪtər] , ['θɔːntən] , [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	It	was	the	Leadville	speculator	,	Thornton	,	who	spoke	,	and	there	was
"	它	曾是	这	利德维尔	投机者	,	桑顿	,	WHO	辐	,	和	那里	曾是

[grɪm] ['bɪznəs] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

grim	business	expressed	in	his	tone	.
严峻	商业	表达	在	他的	语气	.

“说话的是利德维尔的投机商桑顿，他的语气中透露出一种严峻的形势。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	What	right	have	you	to	intrude	in	what	is	none	of	your	business	?
"	什么	正确的	有	你	到	侵入	在	什么	是	没有任何	的	你的	商业	?

你有什么权利干涉与你无关的事情?

" ['greɪˌvɪl] [di'mɑːndid] , ['saʊərli] .

"	Greyville	demanded	,	sourly	.
"	格雷维尔	要求	,	酸涩地	.

“格雷维尔酸溜溜地问道。”

" [eɪ] ! [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['bruːt(ə)l] ['pʌpi] !

"	Eh	!	I'll	show	you	,	you	brutal	puppy	!
"	嗯	!	患病的	展示	你	,	你	野蛮	小狗	!

“哼！我会让你好看的，你这只残暴的小狗！”

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] .

Don't	give	me	any	of	your	lip	,	or	I'll	blow	your	brains	out	.
不	给	我	任何	的	你的	唇	,	或者	患病的	吹	你的	大脑	出去	.

别跟我顶嘴，否则我就崩了你的脑袋。

[waɪ] , [kʌs] [maɪ] [buːts] , [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][dɔːg]['ɪndʒən][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ! " [-]

Why , cuss my boots , you're as bad as the Dog Injuns on the frontier ! " [123]

为什么 , 坏话 我的 靴子 , 你是 作为 坏的 作为 这 狗 印第安人 在 这 边境 ! " [-]

我的天哪，你简直和边境上的印第安狗一样坏！[123]

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [sɜːr] , [wen] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt]

" I presume I've a right to chastise my own child , sir , when her conduct

" 我 怙 我已经 一个 正确的 到 惩罚 我的 自己的 孩子 , 先生 , 什么时候 她 执行

[dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

deserves it ! "

值得 它 ! "

“先生，我认为我有权在女儿行为不端时训斥她！”

" [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər][tʃaɪld] , ['^æri] ['grɛg] !

" That's not your child , Garry Gregg !

" 那就是 不是 你的 孩子 , 加里 格雷格 !

“那不是你的孩子，加里·格雷格！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I know you .

我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [retʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ! "

You are the wretch I have been longing to meet these ten years ! "

你 是 这 可怜虫 我 有 到过 渴望 到 见面 这些 十 年 ! "

你就是这十年来我一直渴望见到的那个可怜虫！

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

" You know me ?

" 你 知道 我 ?

“你了解我?

" [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" the smuggler cried , in amazement .

" 这 走私者 哭 , 在 惊愕 .

“走私犯惊叫道。”

" [eɪ] !

" Ay !

" 哎 !

“哎！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

I know you !

我 知道 你 !

我认识你！

" [ðə; ði] ['westərnər] [kraɪd] .

" the Westerner cried .

" 这 西方人 哭 .

西方人喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['dev(ə)l] [huː] [træpt] ['mɪni] [greɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] ['jɪrz]

" You are the worthless devil who trapped Minnie Gray into a secret marriage years

" 你 是 这 毫无价值 魔鬼 WHO 被困 米妮 灰色的 进入 一个 秘密 婚姻 年

[ə'goʊ] ,

ago ,

前 ,

“你这个卑鄙的魔鬼，多年前诱骗米妮·格雷秘密结婚。”

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [left]

and	after	living	with	her	a	couple	of	years	,	and	abusing	her	,	left
和	后	活的	和	她	一个	夫妻	的	年	,	和	滥用	她	,	左边

[hɜːr; hər][ɪn] ['pɑːvərti] ,

her	in	poverty	,
她	在	贫困	,

在与她共同生活几年并虐待她之后，他抛弃了她，使她陷入贫困。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæd; həd] ['priːviəsli] ['mærid] . "

to	live	with	a	woman	you	had	previously	married	.	"
到	居住	和	一个	女士	你	有	之前	已婚	.	"

与你之前结过婚的女人同居。

" [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrd] [jʊr; jər] ['enməti] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

"	And	incurred	your	enmity	by	winning	your	sweetheart	away	from	you	!
"	和	已发生	你的	敌意	经过	获胜	你的	亲爱的	离开	从	你	!

“你夺走了你的爱人，从而招致了你的仇恨！”

" ['grɛg] [sniəd] , ['mɑːkɪŋli] .

"	Gregg	sneered	,	mockingly	.
"	格雷格	冷笑	,	嘲讽地	.

格雷格冷笑着嘲讽道。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [deθ] ,

"	Be	that	as	it	may	,	you	are	responsible	for	a	good	woman's	death	,
"	是	那	作为	它	可能	,	你	是	负责任的	为了	一个	好的	女性的	死亡	,

“即便如此，你也要为一位好女人的死负责。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	shall	answer	for	it	.
和	你	将	回答	为了	它	.

你终将为此负责。

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [ɪz] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪni]

Tell	me	,	sir	—	is	this	poor	child	you	have	been	beating	,	the	daughter	of	Minnie
告诉	我	,	先生	—	是	这	贫穷的	孩子	你	有	到过	殴打	,	这	女儿	的	米妮

[greɪ] ? "

Gray	?	"
灰色的	?	"

先生，请告诉我——您殴打的这个可怜的孩子，是明妮·格雷的女儿吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [jes] . "

"	If	you	like	,	yes	.	"
"	如果	你	喜欢	,	是的	.	"

“如果你愿意的话，可以。”

" [ðen] , [kɜːrs] [juː; jʊ] , [liːv] [ðɪs] [spɑːt][æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ]

"	Then	,	curse	you	,	leave	this	spot	at	once	,	if	you	don't	want	me	to	shoot	you
"	然后	,	诅咒	你	,	离开	这	点	在	一次	,	如果	你	不	想	我	到	射击	你

[daʊn] .

down	.
向下	.

“那么，你这个该死的家伙，立刻离开这里，否则我就把你打死。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] ['nevər] [straɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

I'll	take	care	you	never	strike	her	again	!
患病的	拿	关心	你	绝不	罢工	她	再次	!

我保证你以后再也不敢打她了！

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] !

I	say	,	or	I'll	kill	you	without	hesitation	!
我	说	,	或者患病的		杀	你	没有	犹豫	!

我说，否则我会毫不犹豫地杀了你!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [gler] [ɪn][ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] [-]

"	There	was	a	stern	glare	in	the	speculator's	[	124	]
"	那里	曾是	一个	船尾	强光	在	这	投机者的	[	-	]

“投机者的眼神中带着严厉的目光[124]

[aɪz] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd]

eyes	that	betokened	danger	,	and	,	accompanied	by	the	countess	and
眼睛	那	标记	危险	,	和	,	伴随	经过	这	伯爵夫人	和

['groʊgən] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [tʃiːf] ['hɜːrid] [əˈweɪ] .

Grogan	,	the	smuggler	chief	hurried	away	.
格罗根	,	这	走私者	首席	慌忙	离开	.

他眼神中透着危险的气息，走私头目在伯爵夫人和格罗根的陪同下匆匆离去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	they	had	gone	,
作为	很快	作为	他们	有	已消失	,

他们刚一走，

['mɪstər] . ['θɔːntən] [kʌt] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [held] ['sɪli] [suː] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

Mr	.	Thornton	cut	the	bonds	that	held	Silly	Sue	to	the	post	,
先生	.	桑顿	切	这	债券	那	握住	愚蠢的	起诉	到	这	邮政	,

桑顿先生剪断了把“傻苏”绑在柱子上的绳索。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['tendərli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] .

and	laid	her	tenderly	down	upon	the	soft	grass	.
和	铺设	她	温柔地	向下	之上	这	柔软的	草	.

然后温柔地将她放在柔软的草地上。

['hʌriŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]

Hurrying	down	to	the	beach	,	he	procured	some	water	in	his	hat	,	and
匆忙	向下	到	这	海滩	,	他	采购	一些	水	在	他的	帽子	,	和

[rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

他匆匆跑到海滩，从帽子里舀了些水，然后返回。

[dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

dashed	it	in	her	face	.
虚线	它	在	她	脸	.

把它泼在了她脸上。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

But	although	he	did	this	,	and	chafed	her	hands	and	wrists	,	she	did	not
但	虽然	他	做过	这	,	和	擦伤	她	双手	和	手腕	,	她	做过	不是

['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

open	her	eyes	.
打开	她	眼睛	.

尽管他这样做，并且磨破了她的手腕和手掌，但她仍然没有睁开眼睛。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn]['staɪf(ə)ld][gɑːsps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['sloʊli] .

Her	breath	came	in	stifled	gasps	,	and	her	heart	beat	slowly	.
她	气息	来了	在	窒息	喘息	,	和	她	心	打	缓慢地	.

她呼吸急促，心跳缓慢。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	By	Heaven	!
"	经过	天堂	!

“天哪！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] !
I believe they have killed her !
我 相信 他们 有 被杀 她 !

我相信他们已经杀了她!

" ['mɪstər] . ['θɔːntən] ['mʌtəd] , ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][reɪdʒ] ['swelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Thornton muttered , feelings of terrible rage swelling within him .
" 先生 . 桑顿 低声说道 , 情怀 的 糟糕的 愤怒 肿胀 之内 他 .

桑顿先生低声嘟囔着，一股可怕的怒火在他心中熊熊燃烧。

" [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs] [bruː'tæləti][ɪz] ['seldəm] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" The equal of this brutality is seldom , even among the red devils on the frontier .
" 这 平等的 的 这 残酷 是 很少 , 甚至 之中 这 红色的 魔鬼 在 这 边境 .

“即使在边境的红魔中，也很少见到如此残暴的行径。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['^æri] ['grɛg] , [ɪf] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [daɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,
Garry Gregg , if this poor child dies , you shall pay bitterly for her life ,
加里 格雷格 , 如果 这 贫穷的 孩子 死亡 , 你 将 支付 苦涩地 为了 她 生活 ,

加里·格雷格，如果这个可怜的孩子死了，你将为她的生命付出惨痛的代价。

[ɔːr][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['θɔːntən] !
or my name is not Thornton !
或者 我的 姓名 是 不是 桑顿 !

或者我的名字不是桑顿!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
" He continued faithfully in his endeavors to bring her back to consciousness ,
" 他 持续 忠实 在 他的 努力 到 带来 她 后退 到 意识 ,
[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
but all to no avail .
但 全部 到 不 可用 .

“他一直忠实地努力让她恢复意识，但一切都无济于事。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] , [ænd; ənd][hæl; heɪl]
While he was thus engaged there came sounds of rapid footsteps , and Hal
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 那里 来了 声音 的 迅速的 脚步声 , 和 哈尔
['hɑːrtli] [dæʃt] [ʌp] ,
Hartly dashed up ,
哈特利 虚线 向上 ,

他正忙着处理事情时，突然传来急促的脚步声，哈尔·哈特利立刻冲了过去。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
flushed and excited .
酡 和 兴奋的 .

脸颊泛红，兴奋不已。

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" Great Heaven !
" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] ? " [-]
what is the matter with Susie ? " [125]
什么 是 这 事情 和 苏西 ? " [-]

苏西怎么了？[125]

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [waɪt] .

he	demanded	,	on	seeing	her	lying	on	the	ground	,	so	cold	and	white	.
他	要求	,	在	看到	她	说谎	在	这	地面	,	所以	寒冷的	和	白色的	.

他看到她躺在地上，冰冷而苍白，便质问道。

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪstər] . ['θɔːntən] [rɪ'plaɪd] , ['sɑːləmli] .

"	I	fear	she	is	dying	,	young	man	,	"	Mr	.	Thornton	replied	,	solemnly	.
"	我	害怕	她	是	垂死	,	年轻的	男人	,	"	先生	.	桑顿	回复	,	庄严地	.

“恐怕她快要死了，年轻人，”桑顿先生严肃地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

"	I	can	not	restore	her	to	consciousness	.
"	我	能	不是	恢复	她	到	意识	.

我无法让她恢复意识。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

Was	she	anything	to	you	,	sir	?	"
曾是	她	任何事物	到	你	,	先生	?	"

她对你来说算什么，先生?

" [ɪn'diːd] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Indeed	,	yes	;	she	was	all	the	world	to	me	,	poor	child	,	and	we	were
"	的确	,	是的	;	她	曾是	全部	这	世界	到	我	,	贫穷的	孩子	,	和	我们	是

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

to	be	married	,
到	是	已婚	,

“的确如此；她就是我的全世界，可怜的孩子，我们原本要结婚的。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

one	of	these	days	!
一	的	这些	天	!

总有一天!

" ['hɑːrtli] [rɪ'plaɪd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Hartly	replied	,	kneeling	beside	her	,	with	tears	in	his	eyes	.
"	哈特利	回复	,	跪着	旁	她	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

哈特利跪在她身边，眼里噙着泪水，回答道。

" ['suːzi] !

"	Susie	!
"	苏西	!

“苏西！”

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

['suːzi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] , [kɑːnt][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Susie	,	my	little	waif	,	can't	you	look	up	and	speak	to	me	?
苏西	,	我的	小的	孤儿	,	不能	你	看	向上	和	说话	到	我	?

苏西，我的小可怜，你就不能抬起头跟我说话吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

"	The	girl	slowly	opened	her	eyes	,	and	gazed	up	at	him	,	with	a	loving
"	这	女孩	缓慢地	打开	她	眼睛	,	和	凝视	向上	在	他	,	和	一个	爱

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

女孩缓缓睁开双眼，仰望着他，脸上带着慈爱的微笑。

" [jes] , [hæl; heɪl] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , Hal , I know .
" 是的 , 哈尔 , 我 知道 .

“是的，哈尔，我知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [hæl; heɪl] .
I am dying , Hal .
我 是 垂死 , 哈尔 .

哈尔，我要死了。

[wer] [ɪz] [frɪts] ? "
Where is Fritz ? "
在哪里 是 弗里茨 ? "

弗里茨在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
" I don't know , darling .
" 我 不 知道 , 亲爱的 .

“我不知道，亲爱的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] . "
I have not seen him since morning . "
我 有 不是 已见 他 自从 早晨 . "

我从早上就没见过他了。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" Well , when you see him , tell him I sent the message ,
" 出色地 , 什么时候 你 看 他 , 告诉 他 我 发送 这 信息 ,

“嗯，你见到他的时候，告诉他是我让他捎信的。”

[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [kʌm] . "
and got an answer that the detectives would come . "
和 得到 一个 回答 那 这 侦探 会 来 . "

得到的答复是侦探会来。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "
" The detectives ? "
" 这 侦探 ? "

“侦探们？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv]
I went for him , to telegraph for them , and he gave me five
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
我 去 为了 他 , 到 电报 为了 他们 , 和 他 给予 我 五
美元 .

我去找他，替他们发电报，他给了我五美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [hæl; heɪl] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It is in my pocket , Hal — you can have it , to get me a little ,
它 是 在 我的 口袋 , 哈尔 — 你 能 有 它 , 到 得到 我 一个 小的 ,

它在我口袋里，哈尔——你可以拿去，给我一点好处。

[pleɪn] [stoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪv] . "
plain stone for my grave . "
清楚的 石头 为了 我的 严重 . "

我的坟墓将用一块普通的石头。

" [bʌt; bət] , ['su:zi] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] — [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [-]

"	But	,	Susie	,	you	can't	be	dying	—	tell	me	what	is	the	matter	?	"	[	126	]
"	但	,	苏西	,	你	不能	是	垂死	—	告诉	我	什么	是	这	事情	?	"	[	-	]

“但是，苏西，你不可能快死了——告诉我，你到底怎么了？”[126]

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kru:əli] ['bi:tn] .

"	She	has	been	cruelly	beaten	.
"	她	有	到过	残酷地	被打败	.

她遭到了残酷的殴打。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ,

I	came	here	a	few	moments	ago	and	drove	off	the	devils	,
我	来了	这里	一个	很少	时刻	前	和	驾驶	离开	这	魔鬼	,

我刚才来过这里，把那些恶魔赶走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [keɪm] [tu:] [leɪt] !

but	I	fear	I	came	too	late	!
但	我	害怕	我	来了	也	晚的	!

但我恐怕来晚了！

" ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [ɪk'spleɪnd] , ['sædli] .

"	Mr	.	Thornton	explained	,	sadly	.
"	先生	.	桑顿	解释	,	令人遗憾的是	.

桑顿先生悲伤地解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

"	It	was	papa	,	you	know	!
"	它	曾是	爸爸	,	你	知道	!

“是爸爸，你知道的！”

" [su:] ['ædɪd] , [æz; əz] ['hɑ:rtli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Sue	added	,	as	Hartly	uttered	a	cry	of	astonishment	.
"	起诉	额外	,	作为	哈特利	说出	一个	哭	的	惊讶	.

苏补充道，哈特利发出了一声惊讶的叫声。

" [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['erənd] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

"	He	discovered	the	errand	I	had	done	,
"	他	发现	这	差事	我	有	完毕	,

他发现了我的差事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪrɪʃmən] ['kæptʃər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪr] .

and	had	a	big	Irishman	capture	me	and	bring	me	here	.
和	有	一个	大的	爱尔兰人	捕获	我	和	带来	我	这里	.

然后一个身材高大的爱尔兰人抓住了我，把我带到了这里。

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [keɪm] ,

Then	he	and	the	countess	came	,
然后	他	和	这	伯爵夫人	来了	,

然后他和伯爵夫人来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [wɪpt] [tɪl] [aɪ] ['feɪntɪd] .

and	I	was	tied	to	a	stake	and	whipped	till	I	fainted	.
和	我	曾是	系	到	一个	赌注	和	鞭打	直到	我	昏厥	.

我被绑在木桩上，遭到鞭打，直到昏厥过去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ges] .

They	have	killed	me	,	I	guess	.
他们	有	被杀	我	,	我	猜测	.

我想他们已经杀了我。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [daɪ] .

I	feel	as	if	I	am	filling	up	inside	,	and	something	tells	me	I	shall	soon	die	.
我	感觉	作为	如果	我	是	填充	向上	里面	,	和	某物	讲述	我	我	将	很快	死	.

我感觉自己体内好像被填满了，冥冥之中有个声音告诉我，我很快就要死了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

I	hate	to	leave	you	,	Hal	,	but	I	am	not	afraid	to	die	.
我	恨	到	离开	你	,	哈尔	,	但	我	是	不是	害怕的	到	死	.

哈尔，我舍不得离开你，但我并不怕死。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [maɪ] [prerz] , [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [bɪn] ['ɑːnɪst] ,

I	have	always	said	my	prayers	,	loved	the	Lord	,	and	been	honest	,
我	有	总是	说	我的	祈祷	,	喜爱	这	主	,	和	到过	诚实的	,

我一直都虔诚祈祷，爱主，并且诚实待人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

and	I	know	He	will	receive	me	.
和	我	知道	他	将要	收到	我	.

我知道祂会接纳我。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [tʌtʃt] ['mɪstər] . ['θɔːntən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	The	girl's	childish	faith	and	simplicity	touched	Mr	.	Thornton	as	well	as
"	这	女孩们	幼稚	信仰	和	简单	感动	先生	.	桑顿	作为	出色地	作为

[jʌŋ] ['hɑːrtli] ,

young	Hartly	,
年轻的	哈特利	,

“女孩孩童般的信仰和纯真感动了桑顿先生和年轻的哈特利，

[ænd; ənd] [terz] [floʊd] ['friːli] .

and	tears	flowed	freely	.
和	眼泪	流动	自由	.

泪水止不住地流淌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtkæst] [suːn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] - [nek] ,

The	little	outcast	soon	closed	her	eyes	again	,	her	arms	about	Hartly's	neck	,
这	小的	被排斥者	很快	关闭	她	眼睛	再次	,	她	武器	关于	-	脖子	,

这个被排斥的小家伙很快又闭上了眼睛，双臂环抱着哈特利的脖子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ə'pɑːn]

as	she	rested	in	his	embrace	,	and	a	peaceful	expression	of	contentment	upon
作为	她	休息	在	他的	拥抱	,	和	一个	和平	表达	的	满意	之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她安然地依偎在他怀里，脸上带着平静满足的表情。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

About	sunset	she	spoke	,	without	opening	her	eyes	.
关于	日落	她	辐	,	没有	开幕	她	眼睛	.

她闭着眼睛，谈论着日落时分的事情。

" [hæl; heɪl] !

"	Hal	!
"	哈尔	!

“哈尔！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	she	said	,	softly	.
"	她	说	,	轻轻	.

她轻声说道。

" [jes] , ['suːzi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? " [-]

"	Yes	,	Susie	,	"	he	replied	;	"	what	do	you	wish	?	"	[	127	]
"	是的	,	苏西	,	"	他	回复	;	"	什么	做	你	希望	?	"	[	-	]

“是的，苏西，”他回答说；“你想要什么？”[127]

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [bɜːrn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] . "
After I am gone burn the old house yonder , and break up the smugglers . "
后 我 是 已消失 烧伤 这 老的 房子 远处 , 和 休息 向上 这 走私者 . "

我走后，把那边那栋老房子烧了，把走私犯都抓起来。

" [jes] , ['suːzi] . "
" Yes , Susie . "
" 是的 , 苏西 . "

“是的，苏西。”

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hæl; heɪl] , [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn]
" And you'll be a good man , Hal , all your life , so you will join me in
" 和 你会 是 一个 好的 男人 , 哈尔 , 全部 你的 生活 , 所以 你 将要 加入 我 在
['hev(ə)n] ? "
heaven ? "
天堂 ? "

“哈尔，你这辈子都会是个好人，这样你就能和我一起上天堂了？”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['dɪrɪst] . "
" I will try , dearest . "
" 我 将要 尝试 , 亲爱的 . "

“我会尽力的，亲爱的。”

" [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .
" Then kiss me good - by .
" 然后 吻 我 好的 - 经过 .

“然后吻别我。”

" [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['lʌvər] [əu'beid] , [ænd; ənd] ,
" Convulsed with sobs , the grief - stricken lover obeyed , and ,
" 抽搐 和 啜泣 , 这 悲伤 - 受打击的 情人 服从 , 和 ,

“悲痛欲绝的恋人抽泣不止，但还是服从了命令，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , ['suːzi] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] ,
just as the last rays of sunset began to fade , Susie breathed her last ,
只是 作为 这 最后的 射线 的 日落 开始 到 褪色 , 苏西 呼吸 她 最后的 ,

当夕阳的最后一丝光芒开始消逝时，苏西停止了呼吸。

[iks'paiərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , ['piːsf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑːn]
expiring without the least appearance of pain , and a faint , peaceful smile upon
到期 没有 这 至少 外貌 的 疼痛 , 和 一个 头晕的 , 和平 微笑 之上
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她平静地离世，脸上没有丝毫痛苦的表情，嘴角带着一丝淡淡的、安详的微笑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ['niːðər] ['hɑːrtli] [nɔːr]['mɪstər] . ['θɔːntən] [spoʊk] ,
For some moments after her death neither Hartly nor Mr . Thornton spoke ,
为了 一些 时刻 后 她 死亡 两者都不 哈特利 也不 先生 . 桑顿 辐 ,
[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['lætər] [sed] :
but finally the latter said :
但 最后 这 后者 说 :

她去世后的一段时间里，哈特利和桑顿先生都没有说话，但最后后者开口说道：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	She	has	gone	where	she	will	know	no	more	suffering	or	sorrow	and	it	is
"	她	有	已消失	在哪里	她	将要	知道	不	更多的	痛苦	或者	悲哀	和	它	是

[pər'hæps] ['betər] [soʊ] .

perhaps	better	so	.
也许	更好的	所以	.

“她去了没有痛苦和悲伤的地方，也许这样更好。”

[ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [nɪr] [baɪ] ? "

Is	your	home	near	by	?	"
是	你的	家	靠近	经过	?	"

你家就在附近吗?

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	I	live	in	a	sort	of	hut	back	in	the	woods	,
"	我	居住	在	一个	种类	的	小屋	后退	在	这	树林	,

我住在树林深处的一间小屋里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	if	you	will	lend	a	hand	we	will	take	her	there	.
和	如果	你	将要	借	一个	手	我们	将要	拿	她	那里	.

如果你愿意帮忙，我们会带她去那里。

" [ðə; ði]['spekjuleɪtər] [ə'sentid] , [ænd; ənd] ['hɑːrtli] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [waɪd] [bɔːrd] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]

"	The	speculator	assented	,	and	Hartly	procured	a	wide	board	,	and	laid	the
"	这	投机者	同意	,	和	哈特利	采购	一个	宽的	木板	,	和	铺设	这

[lɪmp] [fɔːrm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

limp	form	upon	it	.
跛行	形式	之上	它	.

“投机者同意了，哈特利找来一块宽木板，把瘫软的尸体放在上面。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Then	raising	the	primitive	litter	between	them	,
然后	提高	这	原始	垃圾	之间	他们	,

然后把简易的垫料放在它们之间，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['kʌntri] [roʊd] ,

they	left	the	bluff	and	took	to	the	lonely	country	road	,
他们	左边	这	虚张声势	和	采取	到	这	孤独	国家	路	,

他们离开了悬崖，踏上了偏僻的乡村小路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] ['ʃænti] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

which	they	followed	until	they	came	to	a	rude	shanty	,	standing	in	the	[	128	]
哪个	他们	随后	直到	他们	来了	到	一个	粗鲁的	棚屋	,	常设	在	这	[	-	]

他们沿着这条路走，直到来到一间简陋的棚屋，站在[128]

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

edge	of	the	woods	.
边缘	的	这	树林	.

树林边缘。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

They	bore	their	burden	into	the	only	room	and	deposited	it	upon	a	couple
他们	钻孔	他们的	负担	进入	这	仅有的	房间	和	已存	它	之上	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['stuːlz] .

of	stools	.
的	凳子	.

他们把重物搬进唯一的房间，放在几张凳子上。

['hɑːrtli] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔːntən] .

Hartly	then	turned	to	Mr	.	Thornton	.
哈特利	然后	转向	到	先生	.	桑顿	.

哈特利随后转向桑顿先生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	a	stranger	to	us	,	sir	,	"	he	said	,
"	你	是	一个	陌生人	到	我们	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，您对我们来说是个陌生人，”他说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn]

"	but	would	you	kindly	remain	here	until	I	can	go	to	a	neighboring	town
"	但	会	你	亲切地	保持	这里	直到	我	能	去	到	一个	邻接	镇

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['beriəl] ? "

and	make	arrangements	for	her	burial	?	"
和	制作	安排	为了	她	葬礼	?	"

“但是，您能否留在这里，直到我能去邻近的城镇安排她的葬礼？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	Certainly	,	my	boy	.	"
"	当然	,	我的	男生	.	"

“当然，孩子。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	I	will	go	and	send	the	undertakers	at	once	to	take	charge	of	the
"	然后	我	将要	去	和	发送	这	殡仪员	在	一次	到	拿	收费	的	这

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

“然后我会立刻派殡仪人员去处理遗体。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] , [let][ðem; ðəm] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

If	I	do	not	return	with	the	undertakers	,	let	them	remove	the	body	,
如果	我	做	不是	返回	和	这	殡仪员	,	让	他们	消除	这	身体	,

如果我没有和殡仪人员一起回来，就让他们把尸体带走吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [pər'hæps] .

and	I	will	see	you	later	,	perhaps	.
和	我	将要	看	你	之后	,	也许	.

或许以后还会再见到你。

" [hiː; hi] [ðen] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	He	then	kissed	the	lips	and	forehead	of	the	dead	girl	,	and	took	his
"	他	然后	亲吻	这	嘴唇	和	前额	的	这	死的	女孩	,	和	采取	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

“然后他亲吻了死去的女孩的嘴唇和额头，离开了。”

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Once	outside	,	his	whole	demeanor	underwent	a	change	.
一次	外部	,	他的	所有的	风度	经历了	一个	改变	.

一到外面，他的整个神态就变了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːrn][ænd; ənd][hɑːrd][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	face	became	stern	and	hard	in	its	expression	,
他的	脸	成为	船尾	和	难的	在	它是	表达	,

他的表情变得严肃而冷峻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn]

and	his	eyes	gleamed	with	a	wild	light	that	could	hardly	have	been
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	荒野	光	那	可以	几乎	有	到过

[prə'naʊnst] [seɪn] .

pronounced	sane	.
发音	理智	.

他的双眼闪烁着狂野的光芒，那光芒很难被称作正常。

" [fɜːrst][ðə; ði] [haʊs] !
" First the house !
" 第一的 这 房子 !

“首先是房子！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [tiːθ] ; " [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] .
" he muttered , between his clinched teeth ; " then I will see to the burial .
" 他 低声说道 , 之间 他的 锁定 牙齿 ; " 然后 我 将要 看 到 这 葬礼 .

“那么我会安排葬礼的。”他咬牙切齿地低声说道。

['æftər] [ðæt] [rɪ'vendʒ] ! " — [wɜːrdz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [grɪm]
After that revenge ! " — words uttered with a power of feeling , which bespoke grim
后 那 复仇 ! " — 字 说出 和 一个 力量 的 感觉 , 哪个 定制 严峻
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] . [-]
resolution . [129]
解决 . [-]

复仇之后！——这番话饱含深情，预示着一种不屈的决心。[129]

['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Hurrying back to the bluff he entered the building ,
匆忙 后退 到 这 虚张声势 他 进入 这 建筑 ,

他匆匆回到悬崖边，走进了建筑物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [brɔːt] [æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][ænd; ənd] [pɔːd] [ɔɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
and from the pantry brought an oil - can and poured oil about in a
和 从 这 食品储藏室 带来 一个 油 - 能 和 倾倒 油 关于 在 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
number of different places ,
数字 的 不同的 地方 ,

然后他从食品储藏室里拿出一个油罐，把油倒在好几个不同的地方。

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
applying a lighted match to each .
申请 一个 照明 匹配 到 每个 .

将一根点燃的火柴分别放在每个火柴上。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [braɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
As a result , bright sheets of flame sprung up , and ,
作为 一个 结果 , 明亮的 纸张 的 火焰 弹簧 向上 , 和 ,

结果，耀眼的火焰瞬间腾空而起，并且，

[ɪn] [les] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
in less time almost than it takes to tell it ,
在 较少的 时间 几乎 比 它 需要 到 告诉 它 ,

几乎比讲述这个故事所需的时间还要短，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
the interior of the old rookery was on fire in several places .
这 内部的 的 这 老的 乌鸦巢 曾是 在 火 在 一些 地方 .

老鸟舍内部多处着火。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Then , with a wild laugh , he turned and fled from the building ,
然后 , 和 一个 荒野 笑 , 他 转向 和 逃亡 从 这 建筑 ,

然后，他狂笑一声，转身逃出了大楼。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
and disappeared from the vicinity of the bluff .
和 消失 从 这 附近 的 这 虚张声势 .

然后从悬崖附近消失了。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [duːmd] .

The	old	house	was	doomed	.
这	老的	房子	曾是	注定失败	.

那栋老房子注定要被拆毁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrlɪs] , ['wɪndoʊləs] [træp] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

And	in	the	doorless	,	windowless	trap	-	room	,	where	he	had	so	unexpectedly
和	在	这	无门	,	无窗	陷阱	-	房间	,	在哪里	他	有	所以	不料

[bɪ'kʌm] [ɪm'prɪznd] , [wʌz; wəz] [frɪts] ,

become	imprisoned	,	was	Fritz	,
变得	被监禁	,	曾是	弗里茨	,

而弗里茨，就被意外地囚禁在那间没有门窗的密室里。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'enviəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [kən'siːv] .

in	the	most	unenviable	situation	one	could	well	conceive	.
在	这	最多	令人羡慕的	情况	一	可以	出色地	构想	.

处于你能想象到的最令人羡慕的境地。

['kæptɪn] ['grɛg] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,

Captain	Gregg	,	as	we	shall	henceforth	call	him	,
队长	格雷格	,	作为	我们	将	今后	称呼	他	,

我们以后就称他为格雷格船长吧。

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['sɪli] [suːz] [deθ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [huː] ,

learned	of	Silly	Sue's	death	shortly	after	it	occurred	through	the	Irishman	,	who	,
学习	的	愚蠢的	苏的	死亡	不久	后	它	发生	通过	这	爱尔兰人	,	WHO	,

爱尔兰人是在苏去世后不久才得知她的死讯的，

[waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] , [hæd; həd] [skautid] [ə'raʊnd] ,

while	pretending	to	leave	the	spot	,	had	scouted	around	,
尽管	假装	到	离开	这	点	,	有	侦察兵	大约	,

假装离开时，他已经四处观察过了。

[ænd; ənd] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] ['hɑːrtli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːntən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd]

and	lurked	in	the	vicinity	until	Hartly	and	Mr	.	Thornton	had	departed
和	潜伏	在	这	附近	直到	哈特利	和	先生	.	桑顿	有	已离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	the	body	.
和	这	身体	.

他一直徘徊在附近，直到哈特利和桑顿先生带着尸体离开。

['grɛg] [wʌz; wəz][bəuθ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

Gregg	was	both	alarmed	and	surprised	when	he	heard	the	news	,
格雷格	曾是	两个都	惊慌	和	惊讶	什么时候	他	听到	这	消息	,

听到这个消息，格雷格既震惊又惊讶。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	immediately	sought	the	countess	for	consultation	.
和	立即地	寻求	这	伯爵夫人	为了	咨询	.

于是立即去向伯爵夫人请教。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][gɜːrl]['eni] [-]

He	had	no	idea	he	had	done	the	girl	any	[	130	]
他	有	不	主意	他	有	完毕	这	女孩	任何	[	-	]

他完全不知道自己对那个女孩做了什么[130]

['feɪt(ə)l]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] .

fatal	bodily	injury	.
致命的	身体上的	受伤	.

致命性身体伤害。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

If	she	was	dead	,	and	the	cause	of	her	death	came	to	be	known	,
如果	她	曾是	死的	,	和	这	原因	的	她	死亡	来了	到	是	已知	,

如果她已经去世，并且死因也查明了，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

he	well	knew	that	he	would	be	called	upon	to	answer	to	the	law	.
他	出色地	知道	那	他	会	是	称为	之上	到	回答	到	这	法律	.

他很清楚自己终将受到法律的制裁。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv]['groʊgənz] [rɪˈpɔːrt] ,

The	countess	listened	to	his	recital	of	Grogan's	report	,
这	伯爵夫人	听着	到	他的	独奏会	的	格罗根的	报告	,

伯爵夫人听他复述了格罗根的报告，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɔːnt] .

the	lines	in	her	thin	face	growing	even	harder	than	were	their	wont	.
这	线条	在	她	薄的	脸	生长	甚至	更难	比	是	他们的	惯于	.

她瘦削的脸上的皱纹比以往更加明显了。

" [aɪ] [fɪrd] [zɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	feared	zis	,	"	she	said	.
"	我	害怕	zis	,	"	她	说	.

“我害怕这个，”她说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][vɜːr] - [muːtʃ] ['sævɪdʒ] ! "

"	You	were	ver	'	mooch	savage	!	"
"	你	是	版本	-	蹭吃蹭喝	野蛮的	!	"

你真是个贪婪的寄生虫！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] ? "

"	What	do	you	advise	?	"
"	什么	做	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [zæt][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [wer] [wiː; wi][biː; bi][fɔːr; fər]['zeɪ]['prez(ə)nt] .

"	Zat	we	remain	where	we	be	for	ze	present	.
"	扎特	我们	保持	在哪里	我们	是	为了	泽	展示	.

“我们目前仍将留在原地。”

[juː; jʊ] [seɪ] [zɪz]['streɪndʒər][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

You	say	zis	stranger	be	an	old	enemy	of	yours	?	"
你	说	zis	陌生人	是	一个	老的	敌人	的	你的	?	"

你说这个陌生人是你的老仇人?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['dʌbli] [soʊ] [naʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - ['prɪz(ə)nər] ,

Doubly	so	now	,	from	a	fact	that	he	is	the	father	of	Grif's	prisoner	,
双倍	所以	现在	,	从	一个	事实	那	他	是	这	父亲	的	-	囚犯	,

更何况，他还是格里夫囚犯的父亲。

[ðæts] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] . "

that's	locked	up	in	the	dungeon	.	"
那就是	已锁定	向上	在	这	地牢	.	"

它被锁在地牢里。

" [həmf] ! [zɪz][ɪz][bæd] !

"	Humph	!	zis	is	bad	!
"	哼	!	zis	是	坏的	!

哼！这太糟糕了！

[vɛər] [biː; bi]['zeɪ] ['dʌtʃmən] ? "
Vare be ze Dutchman ? "
瓦尔 是 泽 荷兰人 ? "

Vare be ze Dutchman? "

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .
" There is no telling .
" 那里 是 不 讲述 .

“谁也说不准。”

[pər'hæps] ['grɪfɪθ] [wɪl] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
Perhaps Griffith will know when he comes .
也许 格里菲斯 将要 知道 什么时候 他 来 .

或许格里菲斯来了就知道了。

" [bʌt; bət] ['grɪfɪθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
" But Griffith did not come .
" 但 格里菲斯 做过 不是 来 .

但格里菲斯并没有来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]
It was nearly dark in the outer world when he recovered from the terrible
它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 外 世界 什么时候 他 恢复 从 这 糟糕的
[bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm] ['frɪtsɪz] ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
blow he had got from Fritz's pistol in the cave ,
吹 他 有 得到 从 弗里茨的 手枪 在 这 洞穴 ,

当他在山洞里被弗里茨的手枪击中后，从重伤中恢复过来时，外面的世界已经接近黑暗了。

[ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kævərn] .
and staggered to the inner cavern .
和 交错 到 这 内 洞穴 .

然后踉跄着走进了洞穴深处。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɚz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] . [
The moment he entered it a smell of burning timbers greeted his nostrils . [
这 片刻 他 进入 它 一个 闻 的 燃烧 木材 问候 他的 鼻孔 . [
-]
131]
-]

他一进入屋内，就闻到了木头燃烧的气味。[131]

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" By Heaven !
" 经过 天堂 !

“天哪！”

[ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [bɪ'liːv] !
the house above is burning up , I believe !
这 房子 多于 是 燃烧 向上 , 我 相信 !

我觉得楼上的房子着火了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] ['lædər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .
" he cried , rushing to the rope ladder and beginning to climb it rapidly .
" 他 哭 , 匆忙 到 这 绳索 梯子 和 开始 到 爬 它 快速 .

他喊着，冲到绳梯旁，开始快速地往上爬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ,
But he had only got a few feet up when it gave way ,
但 他 有 仅有的 得到 一个 很少 脚 向上 什么时候 它 给予 方式 ,

但他刚爬上去几英尺，帐篷就塌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] .

and	he	fell	to	the	ground	,	considerably	bruised	.
和	他	跌倒	到	这	地面	,	相当	瘀伤	.

他倒在地上，身上多处瘀伤。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] !

"	The	devil's	to	pay	now	!
"	这	魔鬼的	到	支付	现在	!

“魔鬼现在要付出代价了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['æŋgrəli] .

"	he	muttered	,	angrily	.
"	他	低声说道	,	愤怒地	.

他愤怒地低声说道。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪl] ['smʌðər] [daʊn] [hɪr] .

"	A	fellow	will	smother	down	here	.
"	一个	同伴	将要	窒息	向下	这里	.

“有人会在这里窒息而死。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] — [ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

"	For	a	moment	the	young	villain	stood	irresolute	—	then	he	approached	the	door
"	为了	一个	片刻	这	年轻的	恶棍	站立	徊	—	然后	他	接近	这	门

[ʌv; əv] [mædʒ] ['θɔːrntənz] [sel] .

of	Madge	Thornton's	cell	.
的	玛吉	桑顿的	细胞	.

“年轻的恶棍犹豫了一会儿——然后他走向了玛吉·桑顿的牢房门口。

" [mædʒ] !

"	Madge	!
"	玛吉	!

“玛吉！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [mædʒ] !

"	Madge	!
"	玛吉	!

“玛吉！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sævɪdʒli] .

"	he	shouted	,	in	a	louder	tone	,	at	the	same	time	rattling	the	door	,	savagely	.
"	他	喊叫	,	在	一个	更大声	语气	,	在	这	相同的	时间	嘎嘎作响	这	门	,	野蛮地	.

“他大声喊叫着，同时凶狠地摇晃着门。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɑːt] .

"	she	demanded	,	rising	from	her	cot	.
"	她	要求	,	上升	从	她	婴儿床	.

“她从婴儿床上站起来，质问道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] ? "

"	I	want	to	know	if	you	want	to	escape	from	this	place	alive	?	"
"	我	想	到	知道	如果	你	想	到	逃脱	从	这	地方	活	?	"

我想知道你是否想活着离开这个地方?

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? "

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"

“怎么了?”

" ['mætər] [ɪ'nʌf] !

"	Matter	enough	!
"	事情	足够的	!

“足够重要了!”

[ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ə'bʌv] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] ,

The	old	house	above	is	burning	down	,
这	老的	房子	多于	是	燃烧	向下	,

上面的老房子着火了,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,

and	if	you	don't	want	to	suffocate	you	must	leave	this	place	at	once	,
和	如果	你	不	想	到	窒息	你	必须	离开	这	地方	在	一次	,

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

如果你不想窒息而死,就必须立刻跟我离开这里。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðen] ?

"	Well	,	why	don't	you	open	the	door	,	then	?
"	出色地	,	为什么	不	你	打开	这	门	,	然后	?

“那你为什么不开门呢?”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pædlɑːk] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] . [-]

"	He	was	unlocking	the	great	padlock	even	as	he	spoke	.	[	132	]
"	他	曾是	解锁	这	伟大的	挂锁	甚至	作为	他	辐	.	[	-	]

“他一边说话,一边打开了那把巨大的挂锁。[132]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	I	am	perfectly	willing	to	do	so	,
"	我	是	完美	愿意的	到	做	所以	,

我完全愿意这样做,

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['mʌni] , [wɪtʃ]

and	when	you	reveal	to	me	the	hiding	-	place	of	your	father's	money	,	which
和	什么时候	你	揭示	到	我	这	隐藏	-	地方	的	你的	父亲的	钱	,	哪个

[juː; jʊ][hæd; həd] ,

you	had	,
你	有	,

当你告诉我你父亲的钱藏在哪里的时候,

[wen] [juː; jʊ] [left] ['lɛdˌvɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

when	you	left	Leadville	,	you	are	free	to	go	,	"	he	said	,	standing	the	doorway	.
什么时候	你	左边	利德维尔	,	你	是	自由的	到	去	,	"	他	说	,	常设	这	门口	.

“你离开利德维尔的时候,就可以自由离开了,”他站在门口说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðæt] ? "

"	Are	you	foolish	enough	to	suppose	for	one	moment	,	that	I	will	reveal	that	?	"
"	是	你	愚蠢	足够的	到	认为	为了	一	片刻	,	那	我	将要	揭示	那	?	"

你难道愚蠢到认为我会透露这件事吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [kɜːrs] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] ! "

"	If	you	don't	do	it	,	curse	you	,	I	will	leave	you	here	to	suffocate	!	"
"	如果	你	不	做	它	,	诅咒	你	,	我	将要	离开	你	这里	到	窒息	!	"

“如果你不照做，诅咒你，我就把你留在这里窒息而死！”

" [duː][soʊ] !

"	Do	so	!
"	做	所以	!

照做！

[aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [peɪ] [ðæt] ['penəlti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] [ɪn] ['evər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	would	cheerfully	pay	that	penalty	of	my	folly	in	ever	having	anything	to	do	with
我	会	愉快地	支付	那	惩罚	的	我的	蠢事	在	曾经	拥有	任何事物	到	做	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我甘愿为当初与你有任何瓜葛而付出代价。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'mændz] . "

a	hundred	times	,	rather	than	submit	to	your	demands	.	"
一个	百	时代	,	相当	比	提交	到	你的	需求	.	"

“我宁愿一百次，也不愿屈服于你的要求。”

" [ðen] — [bʌt; bət][noʊ] !

"	Then	—	but	no	!
"	然后	—	但	不	!

“然后——但是不！

[aɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] . "

I'll	release	you	if	you'll	give	me	half	of	the	sum	.	"
患病的	发布	你	如果	你会	给	我	一半	的	这	和	.	"

如果你给我一半的钱，我就放了你。

" [nɑːt][ə; eɪ][sent] , [juː; jʊ] [dɪ'testəbl] [retʃ] . "

"	Not	a	cent	,	you	detestable	wretch	.	"
"	不是	一个	中心	,	你	可恨	可怜虫	.	"

“一分钱也没给我，你这个可恶的家伙。”

" [kɜːrs] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] !

"	Curses	on	your	obstinacy	!
"	诅咒	在	你的	固执	!

“诅咒你的顽固！”

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][ðə; ði]

You	have	refused	to	do	what	is	right	,	and	you	shall	take	the	the
你	有	拒绝	到	做	什么	是	正确的	,	和	你	将	拿	这	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

你拒绝做正确的事，你将承担后果。

" ['stepɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [riːkloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ;

"	Stepping	back	he	reclosed	the	door	angrily	,	and	hastily	relocked	the	padlock	;
"	步进	后退	他	重新关闭	这	门	愤怒地	,	和	草草	重新锁定	这	挂锁	;

他后退一步，生气地关上门，匆忙地重新锁上挂锁；

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃeɪmbər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

then	he	left	the	main	chamber	,	for	the	outer	one	,	and	jumped	into	the	boat
然后	他	左边	这	主要的	房间	,	为了	这	外	一	,	和	跳了起来	进入	这	船

.

:
.

然后他离开主舱，前往外舱，跳进了船里。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [eb] ,

The	tide	was	now	on	the	ebb	,
这	潮	曾是	现在	在	这	落潮	,

潮水正在退去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [roʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː]

and	the	water	was	now	down	so	that	he	could	row	out	of	the	hole	into
和	这	水	曾是	现在	向下	所以	那	他	可以	排	出去	的	这	洞	进入

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

现在水位下降了，他可以划船离开洞穴进入大海。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] . [-]

As	soon	as	he	got	out	a	grand	sight	met	his	gaze	.	[	133	]
作为	很快	作为	他	得到	出去	一个	盛大	视线	遇见	他的	目光	.	[	-	]

他一下车，就看到了一幅壮观的景象。[133]

[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] [fleɪm] ,

The	old	house	on	top	of	the	bluff	was	in	a	sheet	of	lurid	flame	,
这	老的	房子	在	顶部	的	这	虚张声势	曾是	在	一个	床单	的	骇人的	火焰	,

山顶上的老房子被一片骇人的火焰吞噬了。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

lighting	up	the	early	evening	,	which	otherwise	was	quite	dark	.
灯光	向上	这	早期的	晚上	,	哪个	否则	曾是	相当	黑暗的	.

照亮了原本漆黑的傍晚。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks] [ə'sendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Showers	of	sparks	ascended	toward	the	heavens	,	and	the	crackling	of	the
淋浴	的	火花	上升	朝向	这	天	,	和	这	噼啪作响	的	这

['dænsɪŋ] [bleɪz] [meɪd] [wɪrd] ['mjuːzɪk] .

dancing	blaze	made	weird	music	.
跳舞	火焰	制成	诡异的	音乐	.

火花如雨般冲天而起，跳跃的火焰噼啪作响，奏出奇异的乐章。

['pʊlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['grɪfɪθ] ['grɛg] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,

Pulling	in	to	shore	,	Griffith	Gregg	leaped	from	the	boat	,
拉	在	到	支撑	,	格里菲斯	格雷格	跳跃	从	这	船	,

船靠岸后，格里菲斯·格雷格跳下船。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] .

and	clambered	up	the	side	of	the	bluff	.
和	攀爬	向上	这	边	的	这	虚张声势	.

然后爬上了悬崖边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] ['θɔːntən] [ʌv; əv] ['lɛdˌvɪl] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði]

The	first	man	he	met	was	Thornton	of	Leadville	,	who	had	fastened	up	the
这	第一的	男人	他	遇见	曾是	桑顿	的	利德维尔	,	WHO	有	系紧	向上	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他遇到的第一个人是来自利德维尔的桑顿，桑顿已经把小屋修好了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	hurried	to	the	scene	of	the	conflagration	,	as	soon	as	he	had
和	慌忙	到	这	场景	的	这	大火	,	作为	很快	作为	他	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [laɪt] .

discovered	the	light	.
发现	这	光	.

他一发现火光，就赶紧赶往火灾现场。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

The	recognition	was	mutual	,	and	each	uttered	a	cry	.
这	认出	曾是	相互的	,	和	每个	说出	一个	哭	.

两人互相认出了对方，都发出了一声欢呼。

" [æt; ət][læst] ! " [ðə; ði]['spekjuleɪtər] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz]

"	At	last	!	"	the	speculator	cried	,	and	he	bounded	forward	,	and	seized	his
"	在	最后的	!	"	这	投机者	哭	,	和	他	有界	向前	,	和	查获	他的

['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

enemy	by	the	throat	.
敌人	经过	这	喉	.

“终于！”投机者喊道，他猛地扑上前去，一把掐住了敌人的喉咙。

['grɛg] [klɪntʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ]

Gregg	clinched	with	him	,	and	the	two	men	rolled	to	the	ground	,	in	a
格雷格	锁定	和	他	,	和	这	二	男人	滚动	到	这	地面	,	在	一个

[fɪrs] ['strʌg(ə)l] ,

fierce	struggle	,
凶猛的	斗争	,

格雷格与他扭打在一起，两人翻滚倒地，展开激烈的搏斗。

[ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kʌlərd]

the	lurid	light	of	the	burning	building	lighting	up	the	scene	like	unto	the	colored
这	骇人的	光	的	这	燃烧	建筑	灯光	向上	这	场景	喜欢	到	这	有色

['faɪər][tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] [ɪk'saɪtɪŋ] ['drɑːmə] . [-]

fire	to	some	wild	exciting	drama	.	[	134	]
火	到	一些	荒野	激动人心	戏剧	.	[	-	]

燃烧的建筑物发出刺眼的光芒，照亮了整个场景，就像某种激动人心的戏剧中的彩色火焰。[134]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

The	struggle	was	short	and	decisive	.
这	斗争	曾是	短的	和	决定性	.

这场战斗短暂而决胜。

['sʌp(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['grɛg] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

Supple	though	the	younger	Gregg	was	,	he	was	no	match	for	the	man
柔软	尽管	这	年轻	格雷格	曾是	,	他	曾是	不	匹配	为了	这	男人

[frʌm; frəm] ['lɛdˌvɪl] ,

from	Leadville	,
从	利德维尔	,

虽然年轻的格雷格身手敏捷，但他根本不是来自利德维尔的那个人的对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

and	it	was	not	long
和	它	曾是	不是	长的

没过多久

[er] ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] [pɪnd] ['fɜ:rmli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

ere	Mr	.	Thornton	had	his	man	pinned	firmly	beneath	him	,	so	that	he
埃雷	先生	.	桑顿	有	他的	男人	已置顶	牢牢	下面	他	,	所以	那	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

could	not	move	.
可以	不是	移动	.

桑顿先生已经把他的同伴牢牢地压在身下，让他动弹不得。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [stʊd]

By	this	time	the	villagers	had	arrived	upon	the	scene	,	in	numbers	,	and	stood
经过	这	时间	这	村民们	有	到达的	之上	这	场景	,	在	数字	,	和	站立

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,

contemplating	the	scene	,
沉思	这	场景	,

这时，村民们三三两两地赶到现场，驻足观看。

[ɪn] ['wʌndər] .

in	wonder	.
在	想知道	.

惊叹不已。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [di'mɑ:ndid] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	What	is	the	matter	here	?	"	one	of	them	demanded	,	stepping	forward	.
"	什么	是	这	事情	这里	?	"	一	的	他们	要求	,	步进	向前	.

“这里发生了什么事？”其中一人走上前去问道。

" [hu:] [set]['faɪər][tu:; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ? "

"	Who	set	fire	to	this	building	?	"
"	WHO	放	火	到	这	建筑	?	"

“是谁放火烧了这栋楼？”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [keɪm] , " ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [rɪ'plaɪd] ,

"	That	I	am	not	prepared	to	say	,	as	I	just	came	,	"	Mr	.	Thornton	replied	,
"	那	我	是	不是	准备	到	说	,	作为	我	只是	来了	,	"	先生	.	桑顿	回复	,

“我刚来，所以不方便回答，”桑顿先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['vilənz] ['lɪvɪŋ] .

"	but	I	know	that	I	have	captured	one	of	the	worst	villains	living	.
"	但	我	知道	那	我	有	捕获	一	的	这	最差	反派	活的	.

但我知道，我已经抓住了当今世上最邪恶的罪犯之一。

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?

Is	there	an	officer	of	the	law	among	you	?
是	那里	一个	官	的	这	法律	之中	你	?

你们当中有执法人员吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['dev(ə)l]['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] ['kʌstədi] ,

If	so	,	I	want	him	to	take	this	devil	into	immediate	custody	,
如果	所以	,	我	想	他	到	拿	这	魔鬼	进入	即时	保管	,

如果真是这样，我希望他立即将这个恶魔逮捕归案。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dəunt] [ɪ'skeɪp] . "

and	watch	well	that	he	don't	escape	.	"
和	手表	出色地	那	他	不	逃脱	.	"

务必看紧，别让他逃跑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [noʊ] [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'genst]

"	I	am	a	constable	,	but	I	must	first	know	what	charge	you	have	against
"	我	是	一个	警官	,	但	我	必须	第一的	知道	什么	收费	你	有	反对

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [-]

this	young	man	[	135	]
这	年轻的	男人	[	-	]

“我是一名警员，但我必须先知道你对这个年轻人有什么指控[135]

[ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['fæməli] , " [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒər] [sed] .

of	highly	respected	family	,	"	another	villager	said	.
的	高度	受人尊敬	家庭	,	"	其他	村民	说	.

“出身于一个备受尊敬的家庭，”另一位村民说道。

" ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən]['hemæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ðə; ði]

"	Charges	enough	to	hang	him	higher	than	Haman	,	if	you	like	,	"	the
"	收费	足够的	到	悬挂	他	更高	比	哈曼	, 如果		你	喜欢	,	"	这

['spekjuleɪtər] [kraɪd] .

speculator	cried	.
投机者	哭	.

“这些罪名足以让他比哈曼的绞刑架还高，”投机者喊道。

" [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] ['dɔ:tər] [ɪm'prɪznd] ['sʌmwer] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪk'stɔ:tɪŋ] ['mʌni]

"	He	has	my	daughter	imprisoned	somewhere	,	in	hopes	of	extorting	money
"	他	有	我的	女儿	被监禁	某处	,	在	希望	的	勒索	钱

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

from	me	;
从	我	;

“他把我女儿关在某个地方，希望以此勒索我的钱财；

[hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [fɔ:r; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [koʊld] -

he	is	wanted	in	Leadville	,	Colorado	,	for	no	less	than	three	cold	-
他	是	通缉	在	利德维尔	,	科罗拉多州	,	为了	不	较少的	比	三	寒冷的	-

['blʌdɪd] ['mə:dəz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - [θeft] ,

blooded	murders	,	and	also	for	horse	-	theft	,
血腥	谋杀案	,	和	还	为了	马	-	盗窃	,

他因涉嫌在科罗拉多州利德维尔犯下至少三起冷血谋杀案以及盗窃马匹而被通缉。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] ['pepərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! "

and	I've	got	papers	to	show	for	it	!	"
和	我已经	得到	文件	到	展示	为了	它	!	"

而且我还有文件可以证明!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[its] [ə; eɪ] [mis'teik] !
It's a mistake !
它是 一个 错误 !

这是个错误!

[ðɪs] [mæn][ɪz]['kreɪzi] !
This man is crazy !
这 男人 是 疯狂的 !

这个人疯了!

" [jʌŋ] ['grɛg] ['ʃaʊtɪd] .
" young Gregg shouted .
" 年轻的 格雷格 喊叫 .

“小格雷格喊道。”

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , ['dʒent(ə)lmən] ! "
" I appeal to you for protection , gentlemen ! "
" 我 上诉 到 你 为了 保护 , 先生们 ! "

“各位先生，我恳请你们保护我！”

" [prə'tekʃn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [sɜːr] , [baɪ] [lɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Protection you shall have , sir , by law , if you deserve it !
" 保护 你 将 有 , 先生 , 经过 法律 , 如果 你 应得 它 !

“先生，如果您配得上，法律将保护您！”

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [rɪ'plaɪd] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hænd] - [kʌfs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪsts]
" the constable replied , slipping a pair of hand - cuffs upon the young man's wrists
" 这 警官 回复 , 滑倒 一个 一对 的 手 - 袖口 之上 这 年轻的 男人的 手腕
.
:
.

“警员一边回答，一边将一副手铐戴在了年轻人的手腕上。”

" [naʊ] , [sɜːr] " — [tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔːntən] — " [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['pepərz] .
" Now , sir " — to Mr . Thornton — " permit me to examine your papers .
" 现在 , 先生 " — 到 先生 . 桑顿 — " 允许 我 到 检查 你的 文件 .

“先生，”对桑顿先生说，“请允许我查看您的文件。”

" [ðə; ði]['spekjuleɪtər] [druː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd][koʊt] - ['pɑːkɪt] ,
" The speculator drew a package of documents from an inside coat - pocket ,
" 这 投机者 画 一个 包裹 的 文件 从 一个 里面 外套 - 口袋 ,

“投机者从外套内侧口袋里掏出一叠文件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the officer gave them a critical examination .
和 这 官 给予 他们 一个 批判的 考试 .

警官对他们进行了严格的检查。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
" They are all right , " he said , returning them .
" 他们 是 全部 正确的 , " 他 说 , 返回 他们 .

“它们都没事，”他一边说着，一边把它们还了回去。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ]
" For the present , I will leave the scoundrel in your charge — until I recover my
" 为了 这 展示 , 我 将要 离开 这 恶棍 在 你的 收费 — 直到 我 恢复 我的
[lɔːst] ['dɔːtər] !
lost daughter !
丢失的 女儿 !

“目前，我将把这个恶棍交给你看管——直到我找回我失散多年的女儿！”

" ['mɪstər] . ['θɔːntən] [sed] .
" Mr . Thornton said .
" 先生 . 桑顿 说 .

桑顿先生说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" That you will never do , curse you !
" 那 你 将要 绝不 做 , 诅咒 你 !

你永远不会那样做，诅咒你!

" ['grɪfɪθ] [-]
" Griffith [136]
" 格里菲斯 [-]

格里菲斯[136]

['grɛg] [hist] , ['sævɪdʒli] .
Gregg hissed , savagely .
格雷格 嘶嘶作响 , 野蛮地 .

格雷格恶狠狠地嘶嘶叫道。

" [juːv] [siːld] [hɜːr; hər] [duːm] , [ɪn] ['tæklɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" You've sealed her doom , in tackling me ,
" 你已经 密封 她 厄运 , 在 擒抱 我 ,

“你扑向我，就等于注定了她的末日。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bænd] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][hæt] . "
and you may as well put a mourning band around your hat . "
和 你 可能 作为 出色地 放 一个 丧 乐队 大约 你的 帽子 . "

你还不如在帽子上戴个丧带呢。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][ɪn]['perəl] , [sɜːr] ? "
do you dare to tell me my daughter is in peril , sir ? "
做 你 敢 到 告诉 我 我的 女儿 是 在 危险 , 先生 ? "

先生，您竟敢告诉我我女儿身处险境?

" [wel] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
" Well , that remains to be told .
" 出色地 , 那 遗迹 到 是 讲述 .

“嗯，这还有待揭晓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [ɔːr][nɑːt] .
It is according to whether I am released or not .
它 是 根据 到 无论 我 是 发布 或者 不是 .

这取决于我是否被释放。

[ɪf] [nɑːt] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ,
If not , most assuredly you will never see her or the money she stole ,
如果 不是 , 最多 当然 你 将要 绝不 看 她 或者 这 钱 她 偷窃 ,

否则，你肯定永远也见不到她，也拿不回她偷的钱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

for	if	I	am	to	answer	for	all	the	charges	you	have	preferred	against	me	,
为了	如果	我	是	到	回答	为了	全部	这	收费	你	有	首选	反对	我	,

如果我要为你们对我提出的所有指控负责，

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] . "

I	can	just	as	well	add	a	few	more	,	without	any	inconvenience	.	"
我	能	只是	作为	出色地	添加	一个	很少	更多的	,	没有	任何	不便	.	"

我完全可以再加几个，不会有任何不便。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We	shall	see	about	that	.
"	我们	将	看	关于	那	.

我们拭目以待。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [sɜːrtʃ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .

I	think	a	rigid	search	will	find	her	.
我	思考	一个	死板的	搜索	将要	寻找	她	.

我认为只要认真搜寻就能找到她。

['ɑːfɪsər] , [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

Officer	,	remove	him	to	a	place	of	safety	,	until	I	determine	upon	a	future
官	,	消除	他	到	一个	地方	的	安全	,	直到	我	决定	之上	一个	未来

[kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	of	action	.
课程	的	行动	.

警官，请将他转移到安全的地方，直到我决定下一步的行动方案。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [maːtʃiŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['grɛg] [wɪð; wɪθ]

"	The	constable	accordingly	took	his	departure	,	marching	the	younger	Gregg	with
"	这	警官	因此	采取	他的	离开	,	行军	这	年轻	格雷格	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，警员带着小格雷格离开了。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [geɪnd] [greɪt] ['hedweɪ] .

The	fire	had	by	this	time	gained	great	headway	.
这	火	有	经过	这	时间	获得	伟大的	进展	.

此时火势已经迅速蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ɪn] [greɪt] ['kræklɪŋ] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]

It	leaped	in	great	crackling	volumes	from	the	roof	,	and	burst	through	the
它	跳跃	在	伟大的	噼啪作响	卷	从	这	屋顶	,	和	爆裂	通过	这

[saɪdz] [ɪn]['faɪəri] [fɔːks] .

sides	in	fiery	forks	.
侧面	在	火热	叉子	.

它从屋顶猛烈地跳了下来，发出噼啪作响的巨大声响，然后从屋顶两侧迸发出炽热的火叉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [fleɪm] ,

The	whole	interior	was	a	seething	furnace	of	lurid	flame	,
这	所有的	内部的	曾是	一个	沸腾	炉	的	骇人的	火焰	,

整个内部就像一个沸腾的火炉，燃烧着骇人的火焰。

[ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

and	timbers	were	already	beginning	to	fall	in	.
和	木材	是	已经	开始	到	落下	在	.

木材已经开始倒塌了。

" [wer] [ɪz] ['sɪli] [su:] ? " [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [went] [frʌm; frəm] [maʊθ]
" Where is Silly Sue ? " some one cried , and the question went from mouth
" 在哪里 是 愚蠢的 起诉 ? " 一些 一 哭 , 和 这 问题 去 从 嘴
[tu:; tə] [maʊθ] .
to mouth .
到 嘴 .

“傻苏在哪儿？”有人喊道，这个问题在人们口中传开。

" [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . " [-]
" She sometimes sleeps in the old house . " [137]
" 她 有时 睡觉 在 这 老的 房子 . " [-]

“她有时会睡在老房子里。”[137]

" ['sɪli] [su:] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ɪz] [ded] , " ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [ə'naʊnst] .
" Silly Sue , as you call her , is dead , " Mr . Thornton announced .
" 愚蠢的 起诉 , 作为 你 称呼 她 , 是 死的 , " 先生 . 桑顿 宣布 .

“你口中的傻苏已经死了，”桑顿先生宣布道。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɪk'skleɪmd] , ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — " ['sɪli] [su:] [ded] ? "
" the villagers exclaimed , gathering around him — " Silly Sue dead ? "
" 这 村民们 惊呼 , 采集 大约 他 — " 愚蠢的 起诉 死的 ? "

村民们围拢过来，惊呼道：“傻苏死了吗？”

" [jes] , [ded] , [ænd; ənd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæl; heɪl] ['hɑ:rtli] ,
" Yes , dead , and lies in the shanty down the road , belonging to Hal Hartly ,
" 是的 , 死的 , 和 谎言 在 这 棚屋 向下 这 路 , 属于 到 哈尔 哈特利 ,

“是的，死了，躺在路尽头的棚屋里，那是哈尔·哈特利的棚屋。”

[hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['beriəl] !
who has gone to some neighboring town to arrange for her burial !
WHO 有 已消失 到 一些 邻接 镇 到 安排 为了 她 葬礼 !

他去了邻近的城镇安排她的葬礼！

" [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [sed] .
" the speculator said .
" 这 投机者 说 .

投机者说道。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
Then he related what he knew concerning the brutal whipping she had had ,
然后 他 有关的 什么 他 知道 有关 这 野蛮 鞭打 她 有 有 ,

然后他讲述了他所知道的她遭受残酷鞭笞的事情。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['grɛg] ['si:niər] .
at the hands of Gregg senior .
在 这 双手 的 格雷格 高级的 .

死于老格雷格之手。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
A murmur of indignation ran through the crowd as he spoke ,
一个 低语 的 愤慨 跑 通过 这 人群 作为 他 辐 ,

他说话时，人群中响起一阵愤慨的低语。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ,
and though some of the men did not cry out against the guilty man ,
和 尽管 一些 的 这 男人 做过 不是 哭 出去 反对 这 有罪的 男人 ,

虽然有些人没有公开指责罪犯，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

the	majority	were	greatly	excited	.
这	多数	是	非常	兴奋的	.

大多数人都非常兴奋。

" [du:][ju:; jʊ] [swer] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

"	Do	you	swear	this	is	true	?	"	one	of	the	villagers	cried	,	angrily	.
"	做	你	发誓	这	是	真的	?	"	一	的	这	村民们	哭	,	愤怒地	.

“你发誓这是真的吗？”一个村民愤怒地喊道。

" [eɪ] — [swer] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	Ay	—	swear	it	a	hundred	times	,	if	you	like	.
"	哎	—	发誓	它	一个	百	时代	,	如果	你	喜欢	.

“哎——你想骂一百遍都行。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dauts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,

If	you	have	any	doubts	on	the	matter	,
如果	你	有	任何	疑虑	在	这	事情	,

如果您对此事有任何疑问，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [fɔ:rm] ,

it	will	take	but	a	few	moments	to	examine	the	poor	child's	form	,
它	将要	拿	但	一个	很少	时刻	到	检查	这	贫穷的	孩子的	形式	,

检查一下这个可怜孩子的体型只需要几分钟时间。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['welts] [ænd; ənd] ['blʌdi] [kʌts] [jet] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "

upon	which	welts	and	bloody	cuts	yet	remain	to	be	seen	.	"
之上	哪个	肿块	和	血腥	削减	然而	保持	到	是	已见	.	"

上面还可以看到伤痕累累的鞭痕和血淋淋的伤口。

" [ðen] , [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [prə'poʊz] [wi:; wi] [gɪv] ['greɪˌvɪl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] [mi:tid] [aʊt] !

"	Then	,	I	for	one	propose	we	give	Greyville	as	good	as	he	meted	out	!
"	然后	,	我	为了	一	提出	我们	给	格雷维尔	作为	好的	作为	他	已记录	出去	!

那么，我个人提议，我们要以其人之道还治其人之身，让格雷维尔也尝尝他的厉害！

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔmpkinz] .

"	the	man	cried	,	whose	name	was	Tompkins	.
"	这	男人	哭	,	谁	姓名	曾是	汤普金斯	.

“那个名叫汤普金斯的男人喊道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

"	I	always	had	a	private	idea	that	he	was	a	villain	,
"	我	总是	有	一个	私人的	主意	那	他	曾是	一个	恶棍	,

“我一直私下里觉得他是个坏人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ni:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] .

and	now	I	need	no	further	proof	to	confirm	it	.
和	现在	我	需要	不	更远	证明	到	确认	它	.

现在我不需要任何其他证据来证实这一点。

[ɔ:l] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪk] ['mænɪfest] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [aɪ]

All	in	favor	of	hauling	him	out	and	lynching	him	,	make	manifest	by	saying	'	I
全部	在	偏爱	的	运输	他	出去	和	私刑	他	,	制作	显现	经过	说	-	我

. - " [-]

.	'	"	[	138	]

. - " [-]

赞成把他拖出去处以私刑的人，请说“我”。[138]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ə'baʊt] [ten][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

There	was	a	decisive	shout	among	all	but	about	ten	of	the	men	,
那里	曾是	一个	决定性	喊	之中	全部	但	关于	十	的	这	男人	,

除了大约十个人之外，其余的人都齐声大声喊叫起来。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] .

who	maintained	a	grim	silence	.
WHO	维持	一个	严峻	沉默	.

他们保持着一片死寂般的沉默。

" ['lɪntʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɪstər] . ['θɔːntən] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ]

"	Lynching	is	a	crime	,	gentlemen	,	"	Mr	.	Thornton	said	,	"	in	the	East	,	which
"	私刑	是	一个	犯罪	,	先生们	,	"	先生	.	桑顿	说	,	"	在	这	东方	,	哪个

[wʊd] ['rendər] [juː; jʊ]['laɪəb(ə)l] .

would	render	you	liable	.
会	使成为	你	容易	.

“先生们，”桑顿先生说，“在东方，私刑是一种犯罪行为，这将使你们承担责任。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hjuːmən]['mɑːnstər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

It	can	do	no	harm	to	give	the	human	monster	a	taste	of	the	whip	,
它	能	做	不	伤害	到	给	这	人类	怪物	一个	品尝	的	这	鞭	,

让这个人类怪物尝尝鞭子的滋味，也无妨。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "

however	,	and	then	turn	him	over	to	the	rigor	of	the	law	.	"
然而	,	和	然后	转动	他	超过	到	这	严格	的	这	法律	.	"

然而，然后把他交给法律严惩。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['tɔmpkinz] [ə'griːd] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	Tompkins	agreed	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	汤普金斯	同意	.

“也许你是对的，”汤普金斯同意道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] !

"	Come	along	,	boys	!
"	来	沿着	,	男孩们	!

“跟我来，孩子们！”

[wiːl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

We'll	teach	the	wretch	that	he	must	be	civilized	,	if	he	will	live	in	a
出色地	教	这	可怜虫	那	他	必须	是	文明	,	如果	他	将要	居住	在	一个

['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] !

civilized	country	!
文明	国家	!

我们要让这个可怜虫明白，如果他想生活在一个文明的国家，就必须变得文明！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['vɪlɪdʒər] [led] [ɔːf] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [wɪð; wɪθ]

"	And	the	sturdy	villager	led	off	,	the	whole	crowd	following	in	his	rear	with
"	和	这	结实的	村民	引领	离开	,	这	所有的	人群	下列的	在	他的	后部	和

[ɪn'dɪgnənt] ['feɪsɪz] .

indignant	faces	.
愤怒	面孔	.

“那位身强力壮的村民带头离开，所有人都面露愤慨地跟在他身后。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['grɛg] .

There	was	indeed	a	dark	look	-	out	for	Captain	Gregg	.
那里	曾是	的确	一个	黑暗的	看	-	出去	为了	队长	格雷格	.

格雷格船长确实遭遇了一场暗夜袭击。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mænʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

From	his	library	window	in	the	village	mansion	he	was	watching	the	fire	,
从	他的	图书馆	窗户	在	这	村庄	大厦	他	曾是	观看	这	火	,

他从村里宅邸的书房窗户望出去，看着那场大火。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['fju:nərəl] - [laɪk] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf]

and	saw	the	crowd	march	in	a	funeral	-	like	procession	down	from	the	bluff
和	锯	这	人群	行进	在	一个	葬礼	-	喜欢	游行	向下	从	这	虚张声势

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

along	the	beach	toward	the	village	.
沿着	这	海滩	朝向	这	村庄	.

只见人群像送葬队伍一样，从悬崖上沿着海滩向村庄行进。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sɔ:] , [tu:] , [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɜ:r; hər][lɪps] ['taɪtli] .

The	countess	saw	,	too	,	and	compressed	her	lips	tightly	.
这	伯爵夫人	锯	,	也	,	和	压缩	她	嘴唇	紧紧	.

伯爵夫人也看到了，她紧紧地抿住了嘴唇。

" ['zeɪ]['kraɪsɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Ze	crisis	is	coming	!
"	泽	危机	是	未来	!

危机即将到来!

" [ʃi:; ʃi] [hist] , ['ʃɑ:rpli] — [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] .

"	she	hissed	,	sharply	—	so	sharply	that	he	started	violently	.
"	她	嘶嘶作响	,	尖锐地	—	所以	尖锐地	那	他	开始	暴力	.

她厉声嘶吼——声音如此尖锐，以至于他猛地一惊。

" ['zeɪ] [kraʊd] [-]

"	Ze	crowd	[	139	]
"	泽	人群	[	-	]

“Ze 人群[139]

[hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['zeɪ]['gɜ:lz] [deθ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

has	heard	of	ze	girl's	death	,	and	are	coming	for	you	.
有	听到	的	泽	女孩们	死亡	,	和	是	未来	为了	你	.

他们听说了女孩的死讯，正赶来找你。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['deθli] [peɪl] ; [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]['mɜ:rsi] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]

"	He	turned	deathly	pale	;	they	would	show	him	no	mercy	,	as	he	had	shown
"	他	转向	致命的	苍白	;	他们	会	展示	他	不	怜悯	,	作为	他	有	所示

[nʌn] [tu:; tə] ['su:zi] ,

none	to	Susie	,
没有任何	到	苏西	,

“他脸色惨白得像死人一样；他们不会对他手下留情，就像他之前对苏西手下留情一样。”

[hi:; hi] [wel] [nu:] .

he	well	knew	.
他	出色地	知道	.

他很清楚。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['sʌmhaʊ] !

"	We	must	escape	from	here	,	somehow	!
"	我们	必须	逃脱	从	这里	,	不知何故	!

我们必须想办法逃离这里!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ə'rest] [mi:nz] [deθ] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] . "

"	To	submit	to	arrest	means	death	—	for	you	as	well	as	myself	.	"
"	到	提交	到	逮捕	方法	死亡	—	为了	你	作为	出色地	作为	我	.	"

“接受逮捕就意味着死亡——对你我都是如此。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ? " [hiː; hi] [sniəd] .
" Did you not witness the whipping without attempting to interfere ? " he sneered .
" 做过 你 不是 证人 这 鞭打 没有 尝试 到 干扰 ? " 他 冷笑 .

“你难道没有亲眼目睹鞭笞却袖手旁观吗？”他冷笑道。

" [ðeid] [strɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
" They'd string you up as quick as I — especially when investigation came to
" 他们会 细绳 你 向上 作为 快的 作为 我 — 尤其 什么时候 调查 来了 到
[pruːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mædəm] - ,
prove you to be Madame Lisset ,
证明 你 到 是 夫人 - ,

“他们会像吊死我一样吊死你——尤其是在调查证实你就是莉塞特夫人之后。”

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [frentʃ] ['smʌg(ə)lər] .
the notorious French smuggler .
这 臭名昭著 法语 走私者 .

臭名昭著的法国走私犯。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['waɪtn] [naʊ] ,
" The woman's turn it was to whiten now ,
" 这 女性的 转动 它 曾是 到 漂白 现在 ,

“现在轮到女人美白了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'prest] [kɜːrs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [klɪntʃt] [tiːθ] .
and a suppressed curse escaped from between her clinched teeth .
和 一个 被抑制 诅咒 逃脱 从 之间 她 锁定 牙齿 .

她紧咬牙关，却还是忍不住爆出一句咒骂。

" [aɪ][væs][wʌn][bɪg] [fuːl] [fɔːr; fər] - ['æŋkərɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['eɪdʒənt] ,
" I vas one big fool for evaire anchoring here , or having you for me agent ,
" 我 血管 一 大的 傻子 为了 - 锚定 这里 , 或者 拥有 你 为了 我 代理人 ,

“我真是个大傻瓜，竟然选择在这里锚定，或者让你做我的经纪人。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][zæt] ['vɪrə] [kwɪk] .
" Somesing must be done , and zat vera quick .
" 一些 必须 是 完毕 , 和 扎特 维拉 快的 .

“有些事必须做，而且要快。”

[wʌt] [-] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What s'all it be ? "
什么 全部 它 是 ? "

到底是怎么回事？

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] — [flaɪt] .
" There is but one course — flight .
" 那里 是 但 一 课程 — 航班 .

只有一条路可走——逃亡。

[goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðer; ðər] .
Go to my room and get all the money and jewels there .
去 到 我的 房间 和 得到 全部 这 钱 和 珠宝 那里 .

去我的房间，把那里所有的钱和珠宝都拿走。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

When	you	come	back	,	I	will	be	ready	.
什么时候	你	来	后退	,	我	将要	是	准备好	.

等你回来的时候，我已经准备好了。

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] , [drest] ['redi] [fɔːr; fər]

"	She	obeyed	,	and	in	a	very	short	space	of	time	returned	,	dressed	ready	for
"	她	服从	,	和	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	返回	,	穿着	准备好	为了

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她服从了命令，并在很短的时间内返回，穿戴整齐准备逃跑。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , [ðeɪ] [skʌlkt] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] . [

Leaving	the	house	by	the	rear	door	,	they	skulked	hurriedly	along	a	narrow	lane	.	[
离开	这	房子	经过	这	后部	门	,	他们	潜行	匆匆	沿着	一个	狭窄的	车道	.	[

-]

140	]
-	]

他们从房子的后门离开，匆匆沿着一条狭窄的小巷溜走。[140]

[ðɪs] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

This	soon	brought	them	out	into	the	country	,	and	into	an	orchard	.
这	很快	带来	他们	出去	进入	这	国家	,	和	进入	一个	果园	.

不久之后，他们来到了乡下，来到了一片果园。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] ,

Without	pausing	,	the	chief	of	smugglers	made	a	wide	detour	,
没有	暂停	,	这	首席	的	走私者	制成	一个	宽的	車輛改道	,

走私头目没有丝毫停顿，而是绕了一大圈。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	finally	brought	them	out	upon	the	beach	,	half	a	mile	north	of	the	village	,
哪个	最后	带来	他们	出去	之上	这	海滩	,	一半	一个	英里	北	的	这	村庄	,

最终，他们来到了距离村庄以北半英里的海滩上。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['stiːmər] " ['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː]

and	directly	opposite	the	steamer	"	Countess	,	"	which	lay	a	good	two
和	直接地	对面的	这	汽船	"	伯爵夫人	,	"	哪个	躺	一个	好的	二

[maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

miles	out	at	sea	,
英里	出去	在	海	,

正对面是“伯爵夫人”号汽船，它停泊在离岸两英里远的海面上。

[æt; ət] ['æŋkər] .

at	anchor	.
在	锚	.

抛锚。

[ə; eɪ] [laɪt] [roʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

A	light	row	-	boat	was	drawn	upon	the	beach	.
一个	光	排	-	船	曾是	绘制	之上	这	海滩	.

一艘轻便的划艇被拖上了沙滩。

[ðɪs] ['grɛg] [pʊʃt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ɪn] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fɑːloʊɪŋ]

This	Gregg	pushed	off	into	the	water	,	and	sprung	in	,	the	countess	following
这	格雷格	推动	离开	进入	这	水	,	和	弹簧	在	,	这	伯爵夫人	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

格雷格纵身跃入水中，伯爵夫人也跟着跳了进去。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	,	seizing	the	oars	,	he	pulled	with	all	his	skill	and	strength	toward	the
然后	,	抓住	这	桨	,	他	拉	和	全部	他的	技能	和	力量	朝向	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

然后，他抓住船桨，使出浑身解数和力量，向汽船划去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][boʊt] [mænd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

At	the	same	time	,	a	boat	manned	by	half	a	dozen	men	,
在	这	相同的	时间	,	一个	船	有人值守	经过	一半	一个	打	男人	,

与此同时，一艘由六名男子驾驶的船只，

[pʊld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

pulled	out	from	the	beach	in	front	of	the	village	,	and	this	,	too	,
拉	出去	从	这	海滩	在	正面	的	这	村庄	,	和	这	,	也	,

从村子前的海滩上驶出，还有，

[wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

was	headed	toward	the	steamer	.
曾是	标题	朝向	这	汽船	.

正朝着轮船走去。

" [hɑː] ! [ðeɪv] [sə'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɑːdʒ] !

"	Ha	!	they've	suspected	our	dodge	!
"	哈	!	他们有	怀疑	我们的	躲闪	!

“哈！他们早就怀疑我们耍花招了！”

" ['grɛg] [grauld] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] .

"	Gregg	growled	,	on	discovering	the	pursuit	.
"	格雷格	咆哮	,	在	发现	这	追逐	.

格雷格发现有人追赶他后，低声咆哮道。

" [kɜːrs] [ðem; ðəm] !

"	Curse	them	!
"	诅咒	他们	!

“诅咒他们！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] ['kwɪkli] . "

I	did	not	think	discovery	of	our	flight	would	be	made	so	quickly	.	"
我	做过	不是	思考	发现	的	我们的	航班	会	是	制成	所以	迅速地	.	"

我没想到我们的航班会这么快被发现。

" [wɪl] [zeɪ] [riːtʃ] ['zeɪ][boʊt][fɜːrst] ? "

"	Will	zey	reach	ze	boat	first	?	"
"	将要	泽伊	抵达	泽	船	第一的	?	"

“他们会先到达船边吗？”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][stɑːrt] ,

I've	got	the	start	,
我已经	得到	这	开始	,

我已经起步了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː'es] ,

and	the	steamer	is	a	good	half	a	mile	farther	from	them	than	us	,
和	这	汽船	是	一个	好的	一半	一个	英里	更远	从	他们	比	我们	,

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] !

if	not	more	!
如果	不是	更多的	!

而且，那艘轮船离他们比离我们远了足足半英里，甚至可能更远!

" [let] [juː'es] [lʊk] ['æftər] [frɪts] . [-]

"	Let	us	look	after	Fritz	.	[	141	]
"	让	我们	看	后	弗里茨	.	[	-	]

“让我们照顾弗里茨吧。[141]

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən] [ɪn] ,

The	roof	of	the	old	rookery	on	the	bluff	has	just	fallen	in	,
这	屋顶	的	这	老的	乌鸦巢	在	这	虚张声势	有	只是	倒下	在	,

悬崖上那座老旧鸟舍的屋顶塌了。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][spɑːrks][goʊ][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] .

and	millions	of	sparks	go	up	toward	the	cloudy	sky	.
和	百万	的	火花	去	向上	朝向	这	多云	天空	.

数百万道火花冲向云层密布的天空。

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ?

Is	the	young	detective	still	within	that	old	building	?
是	这	年轻的	侦探	仍然	之内	那	老的	建筑	?

那位年轻侦探还在那栋老建筑里吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['hɑːrtli] , [wen] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	heard	Hartly	,	when	he	ran	through	the	house	,	setting	fire	to	it	,
他	有	听到	哈特利	,	什么时候	他	跑	通过	这	房子	,	环境	火	到	它	,

他听到哈特利跑进房子，放火烧了它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

and	had	yelled	at	the	top	of	his	voice	for	assistance	.
和	有	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	为了	协助	.

他扯着嗓子大声呼救。

[bʌt; bət] , ['iːðər] ['hɑːrtli] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz][kraɪz] , [fɔːr; fər][noʊ] [ə'sɪstəns]

But	,	either	Hartly	had	not	heard	or	did	not	heed	his	cries	,	for	no	assistance
但	,	任何一个	哈特利	有	不是	听到	或者	做过	不是	注意	他的	哭泣	,	为了	不	协助

[keɪm] .

came	.
来了	.

但是，哈特利要么没听到他的呼救声，要么就是没理会他的呼救声，总之没有人来帮忙。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['dɔːrlɪs] [ruːm] , [ðə; ði] [fleɪmz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl]

Out	in	the	hall	,	which	adjoined	the	doorless	room	,	the	flames	soon	began	to	crackle
出去	在	这	大厅	,	哪个	相邻的	这	无门	房间	,	这	火焰	很快	开始	到	裂纹

['ɑːmɪnəsli] ,

ominously	,
不祥地	,

在与这间没有门的房间相连的走廊里，火焰很快开始发出不祥的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [krept] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	the	pungent	smell	of	smoke	crept	through	the	wall	to	his	nostrils	.
和	这	泼辣	闻	的	抽烟	悄悄地爬	通过	这	墙	到	他的	鼻孔	.

刺鼻的烟味透过墙壁钻进了他的鼻孔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [frɪts] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

For	a	few	moments	Fritz	stood	transfixed	with	horror	,
为了	一个	很少	时刻	弗里茨	站立	呆若木鸡	和	恐怖	,

弗里茨惊恐万分，愣在原地好一会儿。

[æz; əz][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	the	peril	of	his	situation	began	to	dawn	upon	him	.
作为	这	危险	的	他的	情况	开始	到	黎明	之上	他	.

他开始意识到自己处境的危险。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ;

He	knew	by	the	smell	that	the	house	was	on	fire	;
他	知道	经过	这	闻	那	这	房子	曾是	在	火	;

他闻到气味就知道房子着火了；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]

he	knew	that	if	he	did	not	make	a	hasty	escape	he	would	be	consumed	in	the
他	知道	那	如果	他	做过	不是	制作	一个	仓促	逃脱	他	会	是	消耗	在	这

['mɜːrsɪləs] [fleɪmz] .

merciless	flames	.
无情	火焰	.

他知道，如果他不赶紧逃走，就会被无情的火焰吞噬。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

['riːəli] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ?

Really	,	what	was	there	he	could	do	?
真的	,	什么	曾是	那里	他	可以	做	?

他又能做什么呢?

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['skersli] [ə'wer] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	rushed	about	,	scarcely	aware	what	he	was	doing	.
他	匆忙	关于	,	几乎	意识到的	什么	他	曾是	正在做	.

他四处奔走，几乎没意识到自己在做什么。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . [

Suddenly	his	foot	caught	upon	something	,	and	he	fell	violently	to	the	floor	.	[
突然	他的	脚	捕捉	之上	某物	,	和	他	跌倒	暴力	到	这	地面	.	[

-]

142	]

-]

突然，他的脚绊到了什么东西，重重地摔倒在地。[142]

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['æftər][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mɪshæp] ,

In	all	his	after	life	he	could	look	back	with	gladness	upon	that	mishap	,
在	全部	他的	后	生活	他	可以	看	后退	和	欢乐	之上	那	意外	,

在他死后的余生中，他都可以欣然回顾那次意外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] .

as	it	was	the	means	of	saving	him	from	an	awful	death	.
作为	它	曾是	这	方法	的	保存	他	从	一个	可怕	死亡	.

因为这是让他免于惨死的办法。

['kwɪkli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ;

Quickly	scrambling	to	his	feet	,	he	searched	the	floor	;
迅速地	争抢	到	他的	脚	,	他	搜索	这	地面	;

他迅速爬起来，在地板上搜寻；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] .

a	moment	later	his	hand	came	in	contact	with	an	iron	ring	.
一个	片刻	之后	他的	手	来了	在	接触	和	一个	铁	戒指	.

片刻之后，他的手碰到了一个铁环。

['pʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Pulling	**upon**	**it**	**,**	**he**	**raised**	**a**	**trap**	**in**	**the**	**floor**	**,**
拉	之上	它	,	他	提高	一个	陷阱	在	这	地面	,

他用力一拉，在地板上升起了一个陷阱。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æpərtʃʊr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɪt] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdid]

disclosing	**a**	**large**	**aperture**	**leading**	**down**	**into**	**another**	**pit**	**below**	**,**	**which**	**he**	**concluded**
披露	一个	大的	光圈	领导	向下	进入	其他	坑	以下	,	哪个	他	结束

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selər] .

was	**a**	**cellar**	**.**
曾是	一个	地窖	.

露出一个通向下方另一个坑的大开口，他断定那是一个地窖。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

Without	**pausing**	**to**	**consider**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**dropped**	**down**	**through**	**the**
没有	暂停	到	考虑	什么	他	曾是	正在做	,	他	掉落	向下	通过	这

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

他没有停下来思考自己在做什么，就从洞里跳了下去。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['deɪndʒər] [ə'bʌv] .

Anything	**was**	**preferable**	**to**	**the**	**horrible**	**danger**	**above**	**.**
任何事物	曾是	优选	到	这	可怕	危险	多于	.

任何事都比上面那种可怕的危险要好。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	**landed**	**upon**	**his**	**feet**	**upon**	**a**	**hard**	**bottom**	**of**	**the**	**cellar**	**into**	**which**	**he**
他	登陆	之上	他的	脚	之上	一个	难的	底部	的	这	地窖	进入	哪个	他

[hæd; həd] [liːpt] .

had	**leaped**	**.**
有	跳跃	.

他双脚稳稳地落在了他跳进去的地窖坚硬的底部。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

In	**a**	**moment**	**thereafter**	**there**	**was**	**a**	**crash**	**,**
在	一个	片刻	此后	那里	曾是	一个	碰撞	,

随后不久，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['selər] [fel] [ɪn] .

and	**a**	**portion**	**of**	**the**	**rear**	**roof**	**over**	**the**	**cellar**	**fell**	**in**	**.**
和	一个	部分	的	这	后部	屋顶	超过	这	地窖	跌倒	在	.

地下室后部屋顶的一部分塌了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɚz] [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	**light**	**of**	**the**	**burning**	**timbers**	**now**	**gave**	**him**	**a**	**view**	**of**	**his**	**situation**	**.**
这	光	的	这	燃烧	木材	现在	给予	他	一个	看法	的	他的	情况	.

燃烧的木柴发出的光亮让他看清了自己的处境。

[ðə; ði] ['selər] [ræn][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	**cellar**	**ran**	**in**	**under**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**was**	**nearly**	**filled**	**with**
这	地窖	跑	在	在下面	这	所有的	的	这	房子	,	和	曾是	几乎	已填	和

[bɑːksɪz] .

boxes	**.**
盒子	.

地窖贯穿整栋房子，几乎堆满了箱子。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sterweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**only**	**stairway**	**had**	**been**	**covered**	**by**	**the**	**caving**	**in**	**of**	**the**	**floor**	**,**
这	仅有的	楼梯	有	到过	涵盖	经过	这	洞穴探险	在	的	这	地面	,

唯一的楼梯已被坍塌的地板掩埋了。

[ðʌs] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

thus	closing	this	avenue	of	escape	.
因此	结束	这	大街	的	逃脱	.

从而堵死了这条逃生途径。

[ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [ɪn] , [ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

The	caving	in	,	in	turn	,	had	been	mainly	caused	by	the	falling	of	a	heavy
这	洞穴探险	在	,	在	转动	,	有	到过	主要	导致	经过	这	坠落	的	一个	重的

['gɜːrdər] ,

girder	,
梁	,

坍塌的主要原因是一根重型钢梁的倒塌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] . [-]

from	the	second	floor	.	[	143	]
从	这	第二	地面	.	[	-	]

从二楼。[143]

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [frɪts] [hæd; həd] ['lændɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] - [laɪk] [hoʊl] [ɪn]

Directly	in	front	of	where	Fritz	had	landed	was	a	large	well	-	like	hole	in
直接地	在	正面	的	在哪里	弗里茨	有	登陆	曾是	一个	大的	出色地	-	喜欢	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

弗里茨降落点的正前方，地面上有一个像井一样的大洞。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [diːp] ,

that	looked	as	if	it	might	be	very	deep	,
那	看起来	作为	如果	它	可能	是	非常	深的	,

看起来好像很深。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stept] [ɔːf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	only	wonder	was	that	he	had	not	stepped	off	into	it	,
和	他的	仅有的	想知道	曾是	那	他	有	不是	步	离开	进入	它	,

他唯一感到奇怪的是，自己竟然没有踏入其中。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] [pri'veɪld] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	darkness	that	had	prevailed	immediately	after	he	had	struck	into	the
在	这	黑暗	那	有	最终获胜	立即地	后	他	有	击	进入	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

在他冲进地窖后，眼前立刻陷入一片黑暗之中。

" [aɪ] ['vɑːndɚ] [ɔːf][dɑːt][væs][ə; eɪ] [wel] , [ɔːr] [ɪʃ] ['dɚː] [hoʊl] [vɑːt] [liːdz] [daʊn] ['ɪntuː]['dɚː]['kævərn] ,

"	I	vonder	off	dot	vas	a	well	,	or	ish	der	hole	vot	leads	down	into	der	cavern	,
"	我	冯德	离开	点	血管	一个	出色地	,	或者	ish	德尔	洞	投票	线索	向下	进入	德尔	洞穴	,

“我怀疑那个洞是口井，或者说那个洞通向洞穴。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

"	he	muttered	,	peering	over	the	edge	.
"	他	低声说道	,	窥视	超过	这	边缘	.

他低声说道，同时向边缘探出头去。

" [ɪf] ['dɚː] ['lætər] ['vɑːs]['dɚː] [keɪs] , [aɪm][ɔːl] - , [prə'vaɪdɪn] - [aɪ][kæn; kən][gɪt] [daʊn] .

"	If	der	latter	vos	der	case	,	I'm	all	righd	,	providin	'	I	can	git	down	.
"	如果	德尔	后者	vos	德尔	案件	,	我是	全部	-	,	普罗维丁	-	我	能	git	向下	.

“如果是后一种情况，我就没事了，只要我能下去。”

[bʌt; bət] [ɔːf] [ˌaɪ 'diː]['vɑːs][ə; eɪ] [wel] , [den] [aɪ]['vɑːs][ə; eɪ] [gɔːn] ['sʌkər] [ʃʊr] .

But	off	id	vos	a	well	,	den	I	vos	a	gone	sucker	sure	.
但	离开	ID	vos	一个	出色地	,	丹	我	vos	一个	已消失	傻瓜	当然	.

但是，如果我没记错的话，我肯定会成为冤大头。

[aɪ] - [siː] - [ɔːf][ˈdɝː][roʊp] - [ˈlædər] .
I don'd see anydings off der rope - ladder .
我 - 看 - 离开 德尔 绳索 - 梯子 .

我不会从绳梯上看到任何东西。

" [ˈlʊkɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [haʊˈevər] ,
" Looking above his head , he however ,
" 寻找 多于 他的 头 , 他 然而 ,

他抬头望向头顶，

[dɪˈskʌvərd] [wer] [ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪst] ,
discovered where a staple had been recently drawn out of a joist ,
发现 在哪里 一个 主食 有 到过 最近 绘制 出去 的 一个 托梁 ,

发现一根木梁上的订书钉最近被拔了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈlædər] [hæd; həd] [bɪn]
and this satisfied him that it had been where the ladder had been
和 这 使满意 他 那 它 有 到过 在哪里 这 梯子 有 到过
[ˈfɑːsənd] [tuː; tə] ,
fastened to ,
系紧 到 ,

这让他确信，那里就是梯子固定的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn][ɪn][ðə; ði] [blʌf] .
and that the hole was the same that penetrated into the cavern in the bluff .
和 那 这 洞 曾是 这 相同的 那 渗透 进入 这 洞穴 在 这 虚张声势 .

而且，这个洞与通向悬崖洞穴的洞是同一个。

" [ˈdɝː][nekst] [-] [væs][tuː; tə][get] [daʊn] [dɪr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" Der next t'ing vas to get down dere , " he muttered .
" 德尔 下一个 t'ing 血管 到 得到 向下 德雷 , " 他 低声说道 .

“接下来要下去，”他嘟囔着。

" [ɪf] [aɪ][dʒʌmp] , [laɪk] [æʃ] [nɑːt][aɪ] [priːk] [maɪn] [nek] ,
" If I jump , like ash not I preak mine neck ,
" 如果 我 跳 , 喜欢 灰 不是 我 普雷克 矿 脖子 ,

“如果我跳下去，就像灰烬一样，我不会扭断我的脖子，

[ˌju ɛn ˈdi][den][aɪ][peɪ] [æʃ] [pæd][ɔːf] [æʃ] [bɪˈfɔːr] , [ʌv; əv][nɑːt] [vɔːrs] .
und den I pe ash pad off ash before , of not vorse .
和 丹 我 pe 灰 软垫 离开 灰 前 , 的 不是 沃斯 .

und den I pe ash pad off ash before, of not vorse.

" [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]
" There seemed no other way of getting down , however , and he resolved to
" 那里 似乎 不 其他 方式 的 获得 向下 , 然而 , 和 他 已解决 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] ,
take his chances ,
拿 他的 机会 ,

然而，似乎没有其他办法下去，他决定冒险一试。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːlən][ˈfaɪəri]
rather than remain in the cellar and become a target for the fallen fiery
相当 比 保持 在 这 地窖 和 变得 一个 目标 为了 这 倒下 火热
[ˈtɪmbɝz] . [-]
timbers . [144]
木材 . [-]

与其待在地窖里，成为掉落的燃烧木材的目标。[144]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [liːp] .
With a prayer for safety he made the uncertain leap .
和 一个 祷告 为了 安全 他 制成 这 不确定 飞跃 .

他默默祈祷平安，然后冒险一跃。

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd]

Down	—	down	—	down	he	went	with	a	velocity	that	took	his	breath	,	and
向下	—	向下	—	向下	他	去	和	一个	速度	那	采取	他的	气息	,	和

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] ,

he	knew	no	more	,
他	知道	不	更多的	,

他以惊人的速度向下坠落，速度之快让他喘不过气来，他再也不知道发生了什么。

[ɪk'sept] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑːr] .

except	being	conscious	of	striking	the	earth	with	a	heavy	jar	.
除了	存在	有意识的	的	引人注目	这	地球	和	一个	重的	罐	.

除了意识到自己正用沉重的罐子敲击地面之外。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] ,

When	he	recovered	his	senses	he	was	in	the	outer	cave	,
什么时候	他	恢复	他的	感官	他	曾是	在	这	外	洞穴	,

当他恢复意识时，他发现自己身处外洞之中。

[ænd; ənd] [mædʒ] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	Madge	Thornton	was	kneeling	over	him	,	chafing	his	hands	.
和	玛吉	桑顿	曾是	跪着	超过	他	,	摩擦	他的	双手	.

玛吉·桑顿跪在他身上，揉搓着他的手。

[ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

The	cavern	was	dense	with	smoke	,	and	breathing	was	difficult	.
这	洞穴	曾是	稠密	和	抽烟	,	和	呼吸	曾是	难的	.

洞穴里烟雾弥漫，呼吸困难。

[frɪts] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Fritz	comprehended	the	situation	at	once	and	sat	up	.
弗里茨	理解	这	情况	在	一次	和	卫星	向上	.

弗里茨立刻明白了情况，坐了起来。

" [aɪ][væs] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [brɪks] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [smaɪld] ,

"	I	vas	come	down	like	a	t'ousand	of	bricks	,	eh	?	"	he	smiled	,
"	我	血管	来	向下	喜欢	一个	-	的	砖块	,	嗯	?	"	他	微笑	,

“我像千斤重担一样摔下来了，是吧？”他笑着说。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .

feeling	of	his	limbs	to	learn	if	any	of	them	were	seriously	damaged	.
感觉	的	他的	四肢	到	学习	如果	任何	的	他们	是	严重地	损坏的	.

触摸他的四肢，看看是否有严重受伤。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] - ['vɪr] [aɪ][væs]['goʊɪŋ][ɔːl][æt; ət] [vɑːns] .

"	I	forgot	all	apoud	vere	I	vas	going	all	at	vonce	.
"	我	忘了	全部	-	真实	我	血管	去	全部	在	冯斯	.

“我忘记了所有关于我即将全部完成的事情。

[haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [uːd] [ɔːf] ['dɝː] ['dʌndʒən] ? "

How	you	got	oud	off	der	dungeon	?	"
如何	你	得到	乌德木	离开	德尔	地牢	?	"

你是怎么从地牢里逃出来的?

" [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['grɪfɪθ] ,

"	Good	luck	would	have	it	that	Griffith	,
"	好的	运气	会	有	它	那	格里菲斯	,

“格里菲斯运气真好，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlɑːk] [wen] [ðə; ði] [kætʃ]

in	his	passion	should	have	thrown	the	bolt	of	the	padlock	when	the	catch
在	他的	热情	应该	有	抛掷	这	螺栓	的	这	挂锁	什么时候	这	抓住

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ,

was	not	in	,
曾是	不是	在	,

他当时情绪激动，本该在锁扣未扣好的情况下就把挂锁的插销拔出来。

[soʊ][aɪ] ['iːzəli] [riːtʃt] [aʊt][maɪ][hænd] , [druː] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɔːf] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

so	I	easily	reached	out	my	hand	,	drew	the	padlock	off	,	and	got	out	into	the
所以	我	容易地	达到	出去	我的	手	,	画	这	挂锁	离开	,	和	得到	出去	进入	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

于是我轻而易举地伸出手，拔出挂锁，走进了房间。

" [mædʒ] [rɪ'plaɪd] .

"	Madge	replied	.
"	玛吉	回复	.

玛吉回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ɪz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] ? "

Is	the	old	house	burning	?	"
是	这	老的	房子	燃烧	?	"

老房子着火了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [uːd] [ɔːf] [hɪr] [ɔːr]['viː] [ʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] .

We	must	get	oud	off	here	or	ve	shoke	to	death	.
我们	必须	得到	乌德木	离开	这里	或者	ve	震动	到	死亡	.

我们必须离开这里，否则我们会冻死的。

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [diːp] , [aɪ][vɪl] [swɪm] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] - [dɑːt][hoʊl] . " [-]

Off	it	gets	too	deep	,	I	vil	swim	mit	you	t'rough	dot	hole	.	"	[	145	]
离开	它	获得	也	深的	,	我	维尔	游泳	密特	你	-	点	洞	.	"	[	-	]

如果水太深，我就带你游过那个洞。[145]

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [weidid]

He	accordingly	arose	to	his	feet	,	and	raising	her	in	his	arms	,	he	waded
他	因此	出现	到	他的	脚	,	和	提高	她	在	他的	武器	,	他	涉水

[tɔːrd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

toward	the	aperture	,
朝向	这	光圈	,

于是他站起身，抱起她，涉水朝洞口走去。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [biːtʃ] ,

and	outside	of	the	cavern	,	around	to	the	southern	beach	,
和	外部	的	这	洞穴	,	大约	到	这	南部	海滩	,

走出洞穴，绕到南边的海滩，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] [bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	water	in	the	deepest	place	but	reaching	to	his	throat	.
这	水	在	这	最深处	地方	但	到达	到	他的	喉	.

水深及喉。

" [baɪ] - ['dʌndə] , [aɪ] [fiːl] [juːst] [laɪk] [æʃ] [ɪf] [aɪ][væs] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ,
" By shimminy dunder , I feel yoost like ash if I vas tickled to death ,
" 经过 - 咚咚 , 我 感觉 尤斯特 喜欢 灰 如果 我 血管 挠痒 到 死亡 ,

“我感觉自己像灰烬一样，好像被挠痒痒挠死了一样。”

- ['hæf] [tɜːrnd] [uːd] [soʊ] [vel] , " [frɪts] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [mædʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
t'ings haff turned oud so vell , " Fritz cried , as he placed Madge on her feet .
- 哈夫 转向 乌德木 所以 维尔 , " 弗里茨 哭 , 作为 他 放置 玛吉 在 她 脚 .

“事情变得好极了，”弗里茨一边说着，一边把玛吉扶了起来。

" [ə; eɪ] [vaɪl] [ə'goʊ][aɪ][væs] [æʃ] [guːt] [æʃ] [gʌf] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['dʌtʃmən] ;
" A vile ago I vas ash goot ash guff up for a roasted Dutchman ;
" 一个 卑鄙的 前 我 血管 灰 好 灰 废话 向上 为了 一个 烤 荷兰人 ;

“很久以前，我曾为了一个烤荷兰人而感到恶心；

[naʊ] [aɪ][væs] [uːd] , [ˌju ɛn 'di][soʊ][væs][juː; jʊ] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [fiːl] ['betər] [æʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] . "
now I vas oud , und so vas you , und I feel better ash a spring lamb . "
现在 我 血管 乌德木 , 和 所以 血管 你 , 和 我 感觉 更好的 灰 一个 春天 羊肉 . "

现在我感觉好多了，你也一样，我感觉像只春羔一样舒畅。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ? "
" Are you sure we are out of danger ? "
" 是 你 当然 我们 是 出去 的 危险 ? "

“你确定我们已经脱离危险了吗？”

" [vel] , [noʊ] , [nɑːt] [ɛgsæktli] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [tɪŋk] ['viː][peɪ][ɔːl] - [naʊ] .
" Vel , no , not eggsactly sure , but I t'ink ve pe all righd now .
" 维尔 , 不 , 不是 完全正确 当然 , 但 我 墨水 ve pe 全部 - 现在 .

“Vel，不，不太确定，但我认为我们现在一切都好。”

[juːst] [juː; jʊ] [sdeɪ] [hɪr] [ɪn]['dɝː] ['ʃædoʊ] [ɔːf] [jər] ['plʌf] ,
Yoost you sday here in der shadow off yer pluff ,
尤斯特 你 星期天 这里 在 德尔 阴影 离开 你的 蓬松 ,

Yoost 你今天在这里，在你蓬松的阴影下，

[vaɪl] [aɪ] ['skɜːrmɪʃ] - [ˌju ɛn 'di] [siː] - [tuː; tə] [peɪ] .
vile I skirmish aroundt und see vot's to pay .
卑鄙的 我 小规模冲突 - 和 看 - 到 支付 .

vile I 四处小规模冲突，并看到 vot's 要付出代价。

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , [waɪl] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
" She accordingly did as directed , while he clambered up the side of the bluff ,
" 她 因此 做过 作为 指导 , 尽管 他 攀爬 向上 这 边 的 这 虚张声势 ,
[bent] [ɑːn] - .
bent on reconnoisance .
弯曲 在 - .

“于是她照做了，而他则爬上悬崖边，一心想要侦察情况。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ænd; ənd]['oʊnli][mæn][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['θɔːntən] ,
The first man and only man he met was Mr . Thornton ,
这 第一的 男人 和 仅有的 男人 他 遇见 曾是 先生 . 桑顿 ,

他遇到的第一个也是唯一一个男人是桑顿先生。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn]
who had hurried back from the village to the bluff as soon as Captain
WHO 有 慌忙 后退 从 这 村庄 到 这 虚张声势 作为 很快 作为 队长
['grɛg] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪŋ] ,
Gregg was discovered missing ,
格雷格 曾是 发现 丢失的 ,

格雷格船长失踪后，他立即从村里赶回了悬崖边。

[tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

to	keep	watch	in	the	vicinity	.
到	保持	手表	在	这	附近	.

在附近保持警惕。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [frɪts] .

He	uttered	a	cry	of	joy	as	he	saw	Fritz	.
他	说出	一个	哭	的	喜悦	作为	他	锯	弗里茨	.

看到弗里茨，他高兴地叫了一声。

" [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	Why	,	bless	you	,	boy	,	I	never	expected	to	see	you	again	!
"	为什么	,	保佑	你	,	男生	,	我	绝不	预期的	到	看	你	再次	!

“哎呀，孩子，我真没想到还能再见到你！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ðə; ði][hænd] . [-]

"	he	cried	,	shaking	the	young	detective	by	the	hand	.	[	146	]
"	他	哭	,	摇晃	这	年轻的	侦探	经过	这	手	.	[	-	]

“他喊道，同时摇晃着这位年轻侦探的手。[146]

" [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [kʌm] ['pɜːdi] [nɪr] [ˌaɪ 'diː] , [tuː] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər] , ['mɪstər] .

"	Und	you	come	purdy	near	id	,	too	,	you	can	bet	a	half	-	dollar	,	Mr	.
"	和	你	来	漂亮	靠近	ID	,	也	,	你	能	赌注	一个	一半	-	美元	,	先生	.

['θɔːntən] ,

Thornton	,
桑顿	,

“而且，如果你也靠近他，我敢打赌，桑顿先生，我敢打赌半美元。”

[fɔːr; fər][aɪ] [juːst] [gɑːt] [uːd] [ɔːf]['dɜː] ['bɪldɪŋ] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] - .

for	I	yoost	got	oud	off	der	building	here	in	time	to	save	mine	vool	.
为了	我	尤斯特	得到	乌德木	离开	德尔	建筑	这里	在	时间	到	节省	矿	-	.

因为我及时从这栋楼里逃了出来，才保住了我的命。

[bʌt; bət][aɪ]['hæf][gɑːt][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ˌju ɛn 'di]['dɜː] ['mɑːnɪʃ] [væs] [seɪf] ! "

But	I	haff	got	your	daughter	,	und	der	monish	vas	safe	!	"
但	我	哈夫	得到	你的	女儿	,	和	德尔	莫尼什	血管	安全的	!	"

但我已经找到你女儿了，她很安全！

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [frɪts] ? "

you	do	not	tell	me	this	for	a	fact	,	Fritz	?	"
你	做	不是	告诉	我	这	为了	一个	事实	,	弗里茨	?	"

弗里茨，你不是有确凿证据才告诉我这件事的吧?

" [vel] , [ɔːf][aɪ] - - , [ˌaɪ 'tiː][væs] .

"	Vel	,	off	I	don'd	misdake	,	it	vas	.
"	维尔	,	离开	我	-	-	,	它	血管	.

“Vel，我不会弄错的，它是。

[juːst] [veɪt] [hɪr] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] ['prɪŋ] [juː; jʊ]['dɜː][gɜːrl] .

Yoost	vait	here	,	und	I	pring	you	der	girl	.
尤斯特	等待	这里	,	和	我	普林	你	德尔	女孩	.

Yoost 等你来，然后我给你送来那个女孩。

[æʃ] [tuː; tə]['dɜː] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][væs][noʊ] [fuːl] , [ˌju ɛn 'di][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

Ash	to	der	money	,	she	vas	no	fool	,	und	put	it	avay
灰	到	德尔	钱	,	她	血管	不	傻子	,	和	放	它	avay

她把钱花在了灰烬上，她可不是傻瓜，把钱都处理掉了。

['vɪr] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] .
vere she can get it again .
真实 她 能 得到 它 再次 .

她还能再次得到它。

" [hi:; hi] ['vænɪʃt] , ['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][mædʒ] .
" He vanished , only to reappear a few minutes later , accompanied by Madge .
" 他 消失了 , 仅有的 到 再现 一个 很少 分钟 之后 , 伴随 经过 玛吉 .

“他消失了，几分钟后又出现了，身边还带着玛吉。”

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] .
Then followed a touching scene .
然后 随后 一个 接触 场景 .

接下来是一幕感人的场景。

[ðə; ði]['spekjuleɪtər] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][lɔ:st] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
The speculator received his lost daughter with open arms ; there were
这 投机者 已收到 他的 丢失的 女儿 和 打开 武器 ; 那里 是
[ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [terz] ,
explanations , and kisses , and tears ,
解释 , 和 吻 , 和 眼泪 ,

投机者张开双臂迎接了他失散多年的女儿；他们互相解释，亲吻，流泪。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:'ju:niən][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] .
and laughs , and the reunion was now complete .
和 笑声 , 和 这 团圆 曾是 现在 完全的 .

欢声笑语，团聚圆满结束。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'klu:dɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Leaving them to their joy , let us take a concluding glance at the ocean
离开 他们 到 他们的 喜悦 , 让 我们 拿 一个 总结 瞥一眼 在 这 海洋
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

让他们尽情享受吧，让我们最后再回顾一下海洋竞赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [træn'spaɪərɪŋ] .
which was in the meantime transpiring .
哪个 曾是 在 这 与此同时 正在发生 .

与此同时，这件事也正在发生。

[ðə; ði] [pə'sju:əz] [sɔ:] ['grɛg] [pʊl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ;
The pursuers saw Gregg pull out from the shore as soon as he saw them ;
这 追击者 锯 格雷格 拉 出去 从 这 支撑 作为 很快 作为 他 锯 他们 ;

追兵们一看到格雷格，就立刻从岸边划了出去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and they tugged at their oars with a will .
和 他们 拉扯 在 他们的 桨 和 一个 将要 .

他们奋力划桨。

" [pʊl] , [bɔɪz] !
" Pull , boys !
" 拉 , 男孩们 !

“拉，伙计们！”

" ['tɔmpkinz] [kraɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] .
" Tompkins cried , from his position at the steering - oar .
" 汤普金斯 哭 , 从 他的 位置 在 这 转向 - 桨 .

“汤普金斯站在舵桨旁喊道。”

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] !
the woman is waving her handkerchief !
这 女士 是 挥手 她 手帕 !

那位女士正在挥舞她的手帕！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]['faɪər][ʌp] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] . [-]
That is a signal to the crew on board to fire up , ready to be off . [147]
那 是 一个 信号 到 这 全体人员 在 木板 到 火 向上 , 准备好 到 是 离开 . [-]

这是给船上的船员发出的信号，让他们准备起飞。[147]

[pʊl] — [pʊl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrθ] !
Pull — pull for your worth !
拉 — 拉 为了 你的 值得 !

努力争取——争取你的价值！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɔːrd] !
We must intercept them , if possible , before they board !
我们 必须 截距 他们 , 如果 可能的 , 前 他们 木板 !

我们必须尽可能在他们登机前拦截他们！

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [dɪd] [pʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊt] ['ferli] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]
" The villagers did pull , with a will , and their boat fairly leaped over the
" 这 村民们 做过 拉 , 和 一个 将要 , 和 他们的 船 相当 跳跃 超过 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

“村民们奋力一拉，他们的船几乎跃过了水面。”

['tɔmpkinz] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
Tompkins had guessed the truth .
汤普金斯 有 猜对了 这 真相 .

汤普金斯猜对了真相。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['sɪgnəl] [dɪd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['kruːz] ['reɪzɪŋ] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ɪn] [ənbæŋkɪŋ] [ðə; ði]
The countess's signal did result in the crew's raising anchor , and in unbanking the
这 伯爵夫人的 信号 做过 结果 在 这 船员 提高 锚 , 和 在 取消银行服务 这
['slʌmbɚɪŋ] [fairz] ,
slumbering fires ,
沉睡 火灾 ,

伯爵夫人的信号确实促使船员们起锚，并重新点燃了沉睡的炉火。

[fɔːr; fər][hjuːdʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]
for huge volumes of smoke almost immediately began to roll from the
为了 巨大的 卷 的 抽烟 几乎 立即地 开始 到 卷 从 这
['smoʊkˌstæks] .
smokestacks .
烟囱 .

几乎立刻，大量的浓烟就从烟囱里滚滚而出。

[bʌt; bət] , [pʊl] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['suːpər] - ['hjuːmən] ['efərts] , [ðə; ði] [pə'sjuːəz]
But , pull though they did , with almost super - human efforts , the pursuers
但 , 拉 尽管 他们 做过 , 和 几乎 极好的 - 人类 努力 , 这 追击者
[wɜːr; wər] ['destɪnd] [nɑːt][tuː; tə][wɪn] .
were destined not to win .
是 注定 不是 到 赢 .

但是，尽管追击者们竭尽全力，几乎付出了超人的努力，但他们注定无法获胜。

[grɛgz] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stiːmər] [waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ-z] [wɜːr; wər] [jet] [eɪt] ['mɪnɪts] ['dɪstənt] ,

Gregg's	boat	reached	the	steamer	while	the	villagers	were	yet	eight	minutes	distant	,
格雷格的	船	达到	这	汽船	尽管	这	村民们	是	然而	八	分钟	遥远	,

格雷格的船到达汽船时，村民们距离码头还有八分钟的路程。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] .

and	he	and	the	countess	clambered	aboard	.
和	他	和	这	伯爵夫人	攀爬	船上	.

于是他和伯爵夫人爬上了船。

[ðen] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

Then	the	steamer's	whistle	gave	a	defiant	shriek	,	and	the	craft	began	to	move	away	.
然后	这	-	哨	给予	一个	桀骜不驯	尖叫	,	和	这	工艺	开始	到	移动	离开	.

然后汽船发出了一声挑衅的尖啸，船开始驶离。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [liːp] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

As	she	did	so	,	the	pursuers	saw	a	man	suddenly	leap	overboard	into	the	water	.
作为	她	做过	所以	,	这	追击者	锯	一个	男人	突然	飞跃	落水	进入	这	水	.

就在这时，追赶者看到一名男子突然跳入水中。

['pʊlɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Pulling	on	,	they	came	to	him	,	just	as	he	was	sinking	for	the	last	time	.
拉	在	,	他们	来了	到	他	,	只是	作为	他	曾是	下沉	为了	这	最后的	时间	.

:

他们奋力拉着他，来到他身边，就在他最后一次下沉的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæl; heɪl] ['hɑːrtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

It	was	Hal	Hartly	,	and	he	was	mortally	wounded	.
它	曾是	哈尔	哈特利	,	和	他	曾是	致命的	受伤	.

那是哈尔·哈特利，他身负重伤。

[hiː; hi]['oʊnli] [spoʊk] [wʌns] ['æftər] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][gæsp] [aʊt] ['feɪntli] :

He	only	spoke	once	after	they	pulled	him	aboard	;	it	was	to	gasp	out	faintly	:
他	仅有的	辐	一次	后	他们	拉	他	船上	;	它	曾是	到	喘气	出去	淡淡的	:

他被拉上船后只说了一句话，是微弱的喘息声：

" [ʃiːz] [duːmd] !

"	She's	doomed	!
"	她是	注定失败	!

她完蛋了！

[aɪv] [sˈkʌtld] [hɜːr; hər] !

I've	scuttled	her	!
我已经	沉没	她	!

我把她弄沉了！

" [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [-]

"	Then	the	blood	spurted	from	his	mouth	,	and	[	148	]
"	然后	这	血	喷涌而出	从	他的	嘴	,	和	[	-	]

“然后鲜血从他口中喷涌而出，[148]

[hiː; hi][ɪkˈspaɪərd] , [waɪl] [ðə; ði] " ['kaʊntəs,'kaʊntes] " [stiːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

he	expired	,	while	the	"	Countess	"	steamed	away	to	sea	,	and	was	lost	from	view	,
他	已到期	,	尽管	这	"	伯爵夫人	"	蒸	离开	到	海	,	和	曾是	丢失的	从	看法	,

他去世时，“伯爵夫人号”已驶向大海，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['grɛg] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	Captain	Gregg	the	smuggler	was	lost	from	the	clutches	of	the	law	.
和	队长	格雷格	这	走私者	曾是	丢失的	从	这	离合器	的	这	法律	.

走私犯格雷格船长从法律的魔爪中逃脱了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kaʊntəsˌkaʊntes] " [ɪz][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊn] ,

What	was	the	fate	of	the	"	Countess	"	is	not	definitely	known	,
什么	曾是	这	命运	的	这	"	伯爵夫人	"	是	不是	确实	已知	,

“伯爵夫人”的最终命运尚不明确。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

but	she	never	again	entered	the	port	of	Havre	,
但	她	绝不	再次	进入	这	港口	的	勒阿弗尔	,

但她再也没有进入过勒阿弗尔港。

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['æftərwərd] [siːn] .

nor	was	a	soul	on	board	of	her	ever	afterward	seen	.
也不	曾是	一个	灵魂	在	木板	的	她	曾经	之后	已见	.

此后，船上再也没有出现过任何人。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [dɪ'tektɪv] [huː] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'rest] ,

The	Philadelphia	detectives	who	arrived	the	next	day	found	no	one	to	arrest	,
这	费城	侦探	WHO	到达的	这	下一个	天	成立	不	一	到	逮捕	,

第二天抵达的费城侦探们没有发现任何可以逮捕的人。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['dʒʌstli] [rest] , [hæd; həd] [fled] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

as	those	on	whom	suspicion	could	justly	rest	,	had	fled	,	during	the	night	.
作为	那些	在	谁	怀疑	可以	公正地	休息	,	有	逃亡	,	期间	这	夜晚	.

那些理应受到怀疑的人，都在夜间逃走了。

['suːzi] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['hɑːrtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['beriəl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['mɪstər]

Susie	and	Hal	Hartly	received	a	respectable	burial	,	at	the	expense	of	Mr
苏西	和	哈尔	哈特利	已收到	一个	可敬	葬礼	,	在	这	费用	的	先生

. ['θɔːntən] ; [ðen] ,

.	Thornton	;	then	,
.	桑顿	;	然后	,

苏西和哈尔·哈特利夫妇得到了体面的葬礼，费用由桑顿先生承担；然后，

['æftər] ['peɪɪŋ] [frɪts] [æz; əz] ['prɑːmɪst] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

after	paying	Fritz	as	promised	,	the	sum	of	five	thousand	dollars	,
后	付费	弗里茨	作为	承诺	,	这	和	的	五	千	美元	,

在按约定支付给弗里茨五千美元之后，

[ðə; ði]['spekjuleɪtər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['westərn] [hoʊm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

the	speculator	set	out	for	his	Western	home	,	accompanied	by	his	daughter	,
这	投机者	放	出去	为了	他的	西	家	,	伴随	经过	他的	女儿	,

[ænd; ənd][baɪ] ['grɪfɪθ] ['grɛg] ,

and	by	Griffith	Gregg	,
和	经过	格里菲斯	格雷格	,

这位投机商带着女儿和格里菲斯·格雷格启程前往他在西部的家。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [fɔːr; fər]['traɪəl] .

who	was	to	go	back	to	the	scene	of	his	crimes	,	for	trial	.
WHO	曾是	到	去	后退	到	这	场景	的	他的	犯罪	,	为了	审判	.

他将被押回犯罪现场接受审判。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] , [frɪts] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

With	his	reward	money	,	Fritz	immediately	returned	to	Philadelphia	,
和	他的	报酬	钱	,	弗里茨	立即地	返回	到	费城	,

弗里茨拿着赏金立刻返回了费城。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['pəːtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] ,

and	soon	after	purchased	an	interest	in	a	paying	established	business	,
和	很快	后	购买	一个	兴趣	在	一个	付费	已确立的	商业	,

不久之后，他又收购了一家盈利的成熟企业的股份。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] - [moʊst] ['eni] [deɪ] , [wen] [nɑːt][ɑːn] [dɪ'tektɪv] ['duːti] ,

where	he	may	be	seen	'	most	any	day	,	when	not	on	detective	duty	,
在哪里	他	可能	是	已见	-	最多	任何	天	,	什么时候	不是	在	侦探	责任	,

“几乎每天，只要他不在执行侦探任务，都可能在那里看到他。”

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] [rɪ'bekə] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

or	if	he	is	out	,	his	pretty	wife	Rebecca	will	represent	him	.
或者	如果	他	是	出去	,	他的	漂亮的	妻子	丽贝卡	将要	代表	他	.

如果他本人不在家，他漂亮的妻子丽贝卡将代表他出席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神